

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2001-2002

6 DECEMBER 2001

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de tweede aanpassing
van de Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2001**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de tweede aanpassing
van de Algemene uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2001**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2002**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Algemene uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2002**

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

6 DECEMBRE 2001

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le deuxième ajustement
du budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2001**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le deuxième ajustement
du budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2001**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2002**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2002**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2002**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Algemene uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2002**

VERSLAG

**uitgebracht namens de Commissie
voor de Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen
en Algemene Zaken**

door mevrouw Anne-Sylvie MOUZON
en de heer Serge de PATOUL (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezkhti, mevr. Caroline Persoons, de heren Adriaens, Christos Doukeridis, Michel Van Roye, mevr. Magda De Galan, de heren Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, mevr. Brigitte Grouwels.

2. Plaatsvervangers : mevr. Danielle Caron, de heer Marc Cools, mevr. Amina Derbaki Sbai, mevr. Marie-Jeanne Riquet, mevr. Evelyne Huytebroeck, de heer Bernard Ide, mevr. Anne-Françoise Theunissen, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

3. Andere leden : mevr. Marion Lemesre, mevr. Béatrice Fraiteur, de heren Jacques De Grave, Philippe Smits.

Zie:

Stukken van de Raad:

A-227/1 – (2001/2002): Ontwerp van ordonnantie.

A-227/2 – (2001/2002): Verantwoording.

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2002**

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le budget général des Dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2002**

RAPPORT

**fait au nom de la Commission des
Finances, du Budget, de la Fonction
publique, des Relations extérieures
et des Affaires générales**

par Mme Anne-Sylvie MOUZON
et M. Serge de PATOUL (F)

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezkhti, Mme Caroline Persoons, MM. Adriaens, Christos Doukeridis, Michel Van Roye, Mme Magda De Galan, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Mme Brigitte Grouwels.

2. Membres suppléants : Mme Danielle Caron, M. Marc Cools, Mmes Amina Derbaki Sbai, Marie-Jeanne Riquet, Evelyne Huytebroeck, M. Bernard Ide, Mmes Anne-Françoise Theunissen, Anne-Sylvie Mouzon.

3. Autres membres : Mmes Marion Lemesre, Béatrice Fraiteur, MM. Jacques De Grave, Philippe Smits.

Voir:

Documents du Conseil:

A-227/1 – (2001/2002): Projet d'ordonnance.

A-227/2 – (2001/2002): Justification.

INHOUDSTAFEL

I.	Verslag van het Rekenhof over de ontwerpen van het tweede aanpassingsblad van de begroting voor het jaar 2001 en van de begroting 2002 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	Blz.	5
II.	Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof		35
III.	Inleidende uiteenzetting van de minister van Financiën en Begroting		38
IV.	Algemene bespreking van de begroting 2002 (13 november 2001)		40
V.	Voortzetting van de algemene bespreking van de begroting 2002 (19 november 2001)		47
VI.	Voortzetting van de algemene bespreking van de begroting 2002 (26 november 2001)		55
VII.	Voortzetting en einde van de algemene bespreking van de begroting 2002 (29 november 2001)		57
VIII.	Bespreking van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2002		58
IX.	Bespreking van de organieke afdeling 22 van de algemene uitgavenbegroting 2002		59
X.	Bespreking van de organieke afdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting 2002		67
XI.	Bespreking van de organieke afdeling 23 van de algemene uitgavenbegroting 2002		74
XII.	Bespreking van de organieke afdelingen 1 tot 9 van de algemene uitgavenbegroting 2002		75
XIII.	Artikelsgewijze bespreking en stemmingen		75
XIV.	Lezing en goedkeuring van het verslag		90
XV.	Teksten aangenomen door de commissie		91
XVI.	Erratum		128
XVII.	Amendementen		129
XVIII.	Bijlagen		135

TABLE DES MATIERES

I.	Rapport de la Cour des comptes sur les projets de deuxième feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2001 et de budget 2002 de la Région de Bruxelles-Capitale	Pages	5
II.	Audition des représentants de la Cour des comptes		35
III.	Exposé introductif du ministre des Finances et du Budget		38
IV.	Discussion générale du budget 2002 (13 novembre 2001)		40
V.	Suite de la discussion générale du budget 2002 (19 novembre 2001)		47
VI.	Suite de la discussion générale du budget 2002 (26 novembre 2001)		55
VII.	Suite et fin de la discussion générale du budget 2002 (29 novembre 2001) .		57
VIII.	Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2002		58
IX.	Examen de la division organique 22 du budget général des dépenses 2002 ...		59
X.	Examen de la division organique 10 du budget général des dépenses 2002 ...		67
XI.	Examen de la division organique 23 du budget général des dépenses 2002 ...		74
XII.	Examen des divisions organiques 1 à 9 du budget général des dépenses 2002.		75
XIII.	Discussion des articles et votes		75
XIV.	Lecture et approbation du rapport		90
XV.	Textes adoptés par la Commission		91
XVI.	Erratum		128
XVII.	Amendements		129
XVIII.	Annexes		135



Dames en heren,

Aangezien de minister van begroting op 5 oktober een officieuze toelichting bij de begroting gegeven heeft (zie algemene toelichting stuk nr. A-232/1), beslissen de commissie en de minister onmiddellijk over te gaan tot de bespreking van het verslag van het Rekenhof.

I. Verslag van het Rekenhof over de ontwerpen van het tweede aanpassingsblad van de begroting voor het jaar 2001, en van de begroting 2002 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

VOORWOORD

In het raam van zijn algemene informatieopdracht inzake begrotingsaangelegenheden, die steunt op de bepalingen van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft het Rekenhof de ontwerpen van tweede aanpassingsblad van de begroting voor het jaar 2001 en van de begroting 2002 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onderzocht en deelt het zijn commentaar en opmerkingen mee aan de Raad.

DEELEEN

ONTWERP VAN TWEEDE AANPASSING VAN DE
BEGROTING VOOR HET JAAR 2001

1. Ontwerp van aanpassing van de Middelenbegroting

De geraamde globale ontvangsten bedragen thans 72.981,8 miljoen BEF. Er is een globale verhoging van 0,7 % ten opzichte van de eerste aanpassing van de middelenbegroting 2001. De hiernavolgende tabel geeft de belangrijkste wijzigingen weer (1).

(1) Alle cijfers in de tabellen zijn wat het eerste deel betreft in miljoenen BEF, tenzij anders aangegeven en in het tweede deel in duizend EUR.

Mesdames, Messieurs,

Le ministre du Budget ayant exposé officiellement le Budget le 5 octobre (voir Exposé général document n° A-232/1), la commission et le ministre décident de passer tout de suite à l'examen du rapport de la Cour des comptes.

I. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de deuxième feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2001 et de budget 2002 de la Région de Bruxelles-Capitale

AVANT-PROPOS

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, fondée sur les dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour, après avoir procédé à l'examen des projets de deuxième feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2001 et de budget pour l'année 2002 de la Région de Bruxelles-Capitale, a l'honneur de transmettre, à son Conseil, ses observations et commentaires.

PREMIERE PARTIE

LE PROJET DE DEUXIEME AJUSTEMENT DU
BUDGET POUR L'ANNEE 2001

1. Projet d'ajustement du budget des Voies et Moyens

Le présent projet fixe le montant total des recettes estimées à 72.981,8 millions de francs, ce qui représente une augmentation globale de 0,7 % par rapport au premier ajustement du budget des voies et moyens 2001. Le tableau ci-après détaille les principales modifications (1).

(1) Sauf indication contraire, tous les montants repris dans les tableaux sont exprimés en millions de francs en ce qui concerne la première partie et en milliers d'euro pour ce qui est de la deuxième partie.

	Eerste aanpassing begroting 2001 — Premier ajustement 2001 (1)	Tweede aanpassing begroting 2001 — Deuxième ajustement 2001 (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %
Autonome gewestelijke belasting Taxe régionale autonome	3.205,0	3.405,0	+ 200,0	+ 6,2 %
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement	300,0	200,0	– 100,0	– 33,3 %
Openingsbelasting op de slijterijen van gegistte dranken Taxe d'ouverture de débits de biossons fermentées	60,0	54,0	– 6,0	– 10,0
Successierechten Droits de succession	7.236,0	7.900,0	+ 66,4	+ 9,2
Betaling door de Staat voor de werken betreffende het stroom- gebied van de Zenne Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux du bassin de la Senne	201,0	0,0	– 201,0	– 100,0
Andere ontvangsten Autres recettes	61.448,6	61.422,8	– 25,8	– 0,0 %
Totaal Total	72.450,6	72.981,8	+ 531,2	+ 0,7 %

1.1. Toegekend gedeelte van de personenbelasting

De Rijksmiddelenbegroting bepaalt overeenkomstig artikel 53, 3°, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, het toegekend gedeelte van de personenbelasting.

De ordonnantie houdende eerste aanpassing van de middelenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 2001 verhoogde de initiële raming van 38.600 miljoen BEF met 700 miljoen BEF tot 39.300 miljoen BEF. Het ontwerp van tweede aanpassing behoudt het bedrag van 39.300 miljoen BEF.

Naar verluidt zou er geen ontwerp van tweede aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting zijn waarbij het bedrag voor het toegekend gedeelte van de personenbelasting wordt aangepast.

1.2. Geaffecteerde ontvangsten versus niet geaffecteerde ontvangsten

In onderstaande tabel gebeurt de vergelijking, tussen de eerste aanpassing van de begroting 2001 en het ontwerp tot tweede aanpassing vanuit het onderscheid tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten op de organieke fondsen) en de niet geaffecteerde ontvangsten.

1.1. Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques

Conformément à l'article 53, 3°, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, le budget des voies et moyens de l'Etat détermine la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques.

L'ordonnance portant le premier ajustement du budget des voies et moyens de la Région pour l'année budgétaire 2001 a augmenté l'estimation initiale, de 38.600 millions de francs, d'un montant de 700 millions de francs, l'arrêtant à 39.300 millions de francs. Le projet de deuxième ajustement maintient le montant de 39.300 millions de francs.

Selon les informations en possession de la Cour, le projet de deuxième ajustement du budget des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2001 ne modifierait pas le montant de la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques.

1.2. Recettes affectées et recettes non affectées

Le tableau ci-dessous compare les montants des premier et second ajustements du budget 2001 sous l'angle des recettes affectées (recettes sur les fonds organiques) et des recettes non affectées.

Zowel in absolute als in procentuele cijfers zijn de wijzigingen het grootst voor de niet geaffecteerde ontvangsten die toenemen met respectievelijk een bedrag van 573,2 miljoen BEF of 0,9%.

Tant en chiffres absolus qu'en pourcentage, les recettes non affectées, qui augmentent d'un montant de 573,2 millions de francs, soit 0,9 %, connaissent les modifications les plus importantes.

	Eerste aanpassing begroting 2001 — Premier ajustement 2001 (1)	Tweede aanpassing begroting 2001 — Deuxième ajustement 2001 (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %
Niet-geaffecteerde ontvangsten Recettes non affectées	63.850,6	64.423,8	+ 573,2	+ 0,9 %
Geaffecteerde ontvangsten Recettes affectées	8.600,0	8.558,0	– 42,0	– 0,5 %
Totaal Total	72.450,6	72.981,8	+ 531,2	+ 0,7 %

1.3. Gewestelijke belastingen

Onderstaande tabel geeft de onderverdeling van de gewestelijke belastingen

1.3. Impôts régionaux

Le tableau ci-après détaille la répartition des impôts régionaux.

	Eerste aanpassing begroting 2001 — Premier ajustement 2001 (1)	Tweede aanpassing begroting 2001 — Deuxième ajustement 2001 (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %
Belasting op de spelen en weddenschappen Taxe sur les jeux et paris	260,0	260,0	+ 0,0	+ 0,0 %
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement	300,0	200,0	– 100,0	– 33,3 %
Openingsbelasting op de slijterijen van gegist dranken Taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées	60,0	54,0	– 6,0	– 10,0 %
Successierechten Droits de succession	7.236,0	7.900,0	+ 664,0	+ 9,2 %
Onroerende voorheffing Précompte immobilier	566,0	566,0	+ 0,0	+ 0,0 %
Registratierechten Droits d'enregistrement	4.892,0	4.892,0	+ 0,0	+ 0,0 %
Totaal Total	13.314,0	13.872,0	+ 558,0	+ 4,2 %

De belangrijkste wijzigingen betreffen de successierechten en de belasting op de automatische ontspanningstoestellen.

Les principales modifications ont trait aux droits de succession et à la taxe sur les appareils automatiques et de divertissement.

De raming van de successierechten wordt met 664 miljoen BEF verhoogd tot 7.900 miljoen BEF. De verhoging wordt

L'estimation des droits de succession est augmentée de 664 millions de francs et portée à 7.900 millions de francs.

verantwoord door rekening te houden met het maandgemiddelde dat die belasting genereert. Voor de eerste negen maanden van 2001 bedroegen de ontvangsten 6066 miljoen BEF.

De belasting op de automatische ontspanningstoestellen wordt na een verlaging met 100 miljoen BEF nu geraamd op 200 miljoen BEF. De reden ligt in de daling van de belastingsontvangsten ten gevolge van het strenger beleid tot bescherming van de spelers waardoor het aantal apparaten en de rendabiliteit ervan wordt beperkt. Einde september 2001 bedroegen de ontvangsten 192 miljoen BEF.

De raming van de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken wordt met 10 % verminderd van 60 miljoen BEF tot 54 miljoen BEF. De daling wordt verantwoord door de aangekondigde afschaffing van de belasting vanaf 2002 hetgeen de ontvangsten voor de komende maanden zou beïnvloeden. Einde september 2001 bedroegen de ontvangsten in totaal 42,8 miljoen BEF.

1.4. Autonome fiscaliteit

De autonome fiscaliteit wordt 199,8 miljoen hoger geraamd op 4.465,4 miljoen BEF in plaats van op 4.265,6 miljoen BEF. Zoals blijkt uit onderstaande tabel situeert het verschil zich hoofdzakelijk op het niveau van de autonome gewestelijke belasting waarvan de raming met 200 miljoen BEF wordt verhoogd tot 3.405 miljoen BEF.

Cette augmentation est fondée sur la prise en considération de la moyenne mensuelle des recettes générées par cette taxe en 2001. Pour les neuf premiers mois de 2001, les recettes se sont élevées à 6.066 millions de francs.

Le produit attendu de la taxe sur les appareils automatiques et de divertissement est diminué de 100 millions de francs et fixé à 200 millions de francs. Cette diminution résulte de la politique plus stricte menée en matière de protection des joueurs, qui a limité le nombre d'appareils et leur rentabilité. A la fin du mois de septembre 2001, les recettes s'élevaient à 192 millions de francs.

L'estimation de la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées est réduite de 10 % et ainsi ramenée de 60 à 54 millions de francs. Cette réduction est justifiée par la suppression annoncée de cette taxe à partir de l'année 2002, ce qui influencerait les recettes pour les mois à venir. A la fin du mois de septembre 2001, les recettes s'élevaient au total à 42,8 millions de francs.

1.4. Taxes régionales autonomes

Le rendement estimé de la fiscalité autonome est majoré de 199,8 millions et ainsi porté à 4.465,4 millions de francs au lieu de 4.265,6 millions de francs. Comme le montre le tableau suivant, la principale modification concerne la taxe régionale autonome, dont l'estimation est augmentée de 200 millions de francs et arrêtée à 3.405 millions de francs.

	Eerste aanpassing begroting 2001 — Premier ajustement 2001 (1)	Tweede aanpassing begroting 2001 — Deuxième ajustement 2001 (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %
Autonome gewestelijke belasting Taxe régionale autonome	3.205,0	3.405,0	+ 200,0	+ 6,2 %
Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater) Taxe de lutte contre les nuisances (à attribuer au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)	845,0	845,0	+ 0,0	+ 0,0 %
Ex-provinciale belastingen Taxes reprises de l'ex-province	75,5	75,5	+ 0,0	+ 0,0 %
Taxi-diensten Services de taxi	40,1	39,9	– 0,2	– 0,5 %
Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing Recettes en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	100,0	100,0	+ 0,0	+ 0,0 %
Totaal Total	4.265,6	4.465,4	+ 199,8	+ 4,7 %

Op datum van 2 november 2001 bedroegen de ontvangsten voor de autonome gewestelijke belasting in totaal 3.191

A la date du 2 novembre 2001, les recettes de la taxe régionale autonome s'élevaient à un montant total de 3.191 millions

miljoen BEF. De resterende 214 miljoen BEF zullen volgens de dienst financiën voor het einde van 2001 worden geïnd.

1.5. *Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne*

De initiële raming van 201 miljoen BEF wordt, zoals in het jaar 2000, met de tweede aanpassing van de begroting teruggebracht tot nul.

Het betreft een bedrag uit een ontwerp van overeenkomst van dading tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Belgische Staat met betrekking tot de betaling van de uitvoering een aantal saneringswerken in het Zennebekken. Het geschil, waaraan het ontwerp van dading een einde wil stellen, sleept reeds een tiental jaren aan en gaat terug op een overeenkomst, afgesloten tussen de Staat en de voormalige Provincie Brabant. In zijn hoedanigheid van rechtsopvolger nam het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de rechten en verplichtingen van de Provincie Brabant over.

Het ontwerp van dading voorziet enerzijds in de terugbetaling van een door de provincie voorgeschoten bedrag van 120 miljoen BEF en anderzijds de betaling van intresten ten belope van 81 miljoen BEF.

Het bedrag wordt opnieuw ingeschreven in het ontwerp van initiële begroting 2002.

2. Ontwerp van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting

2.1. *Beschikking gedeelte*

Oprichting van het Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Artikel 8)

Teneinde de schommelingen van de opbrengst van de nieuwe gewestbelastingen (2) te ondervangen, heeft de Regering zich voorgenomen bij ordonnantie een reservefonds op te richten met het statuut van instelling van openbaar nut van categorie A in de zin van de wet 16 mars 1954. Dat fonds zou moeten dienen om de begrotingsboni die zijn gerealiseerd tijdens de jaren met een sterke economische groei op te sparen, om aldus te voorkomen dat leningen moeten worden aangegaan tijdens de jaren van laagconjunctuur.

De oprichting van dat fonds zou bovendien moeten toelaten een einde te stellen aan de praktijk om in periodes van hoogconjunctuur (zoals tijdens het begrotingsjaar 2000 bij-

(2) Overgedragen door de Bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

de francs. Le reliquat de la prévision, soit 214 millions de francs, sera, selon le service des finances, perçu d'ici la fin de l'année 2001.

1.5. *Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux du bassin de la Senne*

L'estimation initiale de 201 millions de francs est, à l'instar de l'année 2000, ramenée à zéro par le deuxième ajustement du budget.

Il s'agit d'un montant prévu dans un projet de convention de transaction entre la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat belge concernant le paiement d'un certain nombre de travaux d'assainissement effectués dans le bassin de la Senne. Le différend, auquel le projet de transaction veut mettre fin, remonte à une dizaine d'années et trouve son origine dans une convention conclue entre l'Etat et l'ancienne province de Brabant. En sa qualité de successeur juridique, la Région de Bruxelles-Capitale a repris les droits et obligations de celle-ci.

Le projet de transaction stipule, d'une part, le remboursement d'un montant de 120 millions de francs, avancé par la province, et, d'autre part, le paiement d'intérêts à concurrence de 81 millions de francs.

Le montant est à nouveau inscrit dans le projet de budget initial de 2002.

2. Projet d'ajustement du budget général des dépenses

2.1. *Le dispositif*

La création du Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale (Article 8)

En vue de pallier les fluctuations du rendement des nouveaux impôts régionaux (2), le Gouvernement projette de créer par ordonnance un fonds de réserve et de le doter d'un statut d'organisme d'intérêt public de catégorie A au sens de la loi du 16 mars 1954. Celui-ci servirait à thésauriser les boni budgétaires enregistrés pendant les années à forte croissance économique afin d'éviter le recours à l'emprunt lors des années de basse conjoncture.

Par ailleurs, la création de ce fonds devrait permettre de mettre un terme à la pratique consistant, lors des périodes de haute conjoncture (comme lors de l'exercice 2000 par exemple),

(2) Transférés par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et régions et extension des compétences fiscales des régions.

voorbeeld) aan de gewestelijke instellingen van openbaar nut voortijdig een gedeelte van hun dotatie te storten (ten laste van de begroting van het voorgaande jaar).

Tot slot wijst het Rekenhof erop dat het bedrag van de dotatie voor het jaar 2001 aan het Reservefonds (2.514 miljoen BEF) berekend lijkt te zijn in functie van het verwachte begrotingstekort in 2002. Het bedrag op dat fonds beschikbaar op het einde van het jaar 2001 zal integraal in de middelenbegroting 2002 worden heropgenomen.

2.2. Lopende en kapitaaluitgaven

2.2.1. Algemeen overzicht

Globaal brengt het ontwerp van de tweede aanpassing slechts geringe wijzigingen aan aan de beleids- en aan de betaalkredieten. Die stijgen inderdaad met respectievelijk 190,3 miljoen BEF en 76,9 miljoen BEF. In de onderstaande tabel worden die bedragen in detail weergegeven volgens de aard van de kredieten.

à verser anticipativement (à la charge du budget de l'année précédente) aux organismes régionaux d'intérêt public, une partie de leur dotation.

Enfin, la Cour relève que le montant de la dotation pour l'année 2001 au Fonds de réserve (soit 2.514 millions de francs) semble être calculée en fonction du déficit budgétaire attendu en 2002. En effet, le montant disponible sur ledit Fonds au terme de l'année 2001 sera intégralement réinjecté au budget des voies et moyens dès 2002.

2.2. Les dépenses courantes et de capital

2.2.1. Aperçu général

Globalement, le projet de deuxième ajustement ne modifie que légèrement les moyens d'action et les moyens de paiement. En effet, ceux-ci progressent de, respectivement, 190,3 millions de francs et 76,9 millions de francs. Le tableau ci-après détaille ces montants selon la nature des crédits.

	Initiële begroting — Budget initial	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste begroting — Budget ajusté
<i>Beleidskredieten (vastleggingen)</i> <i>Moyens d'action (engagements)</i>				
Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés	59.260,1	331,0	1.276,4	60.867,5
Vastleggingskredieten Crédits d'engagement	12.828,9	138,4	– 1.190,4	11.776,9
Kredieten vorige jaren Crédits pour années antérieures	0,8	11,4	9,0	21,2
Variabele kredieten Crédits variables	8.238,1	419,5	95,3	8.752,9
Totaal Total.....	80.327,9	900,3	190,3	81.418,5
<i>Betaalkredieten (ordonnancerings)</i> <i>Moyens de paiement (ordonnancements)</i>				
Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés	59.260,1	331,0	1.276,4	60.867,5
Vastleggingskredieten Crédits d'engagement	10.420,6	60,2	– 1.001,6	9.479,2
Kredieten vorige jaren Crédits pour années antérieures	0,8	11,4	9,0	21,2
Variabele kredieten Crédits variables	8.670,2	419,5	– 206,9	8.882,8
Totaal Total.....	78.351,7	822,1	76,9	79.250,7

2.2.2. *Beleidskredieten*

In vergelijking met de bedragen die in de eerste aanpassing waren bepaald, verhoogt dit ontwerp de beleidskredieten met 190,3 miljoen BEF (+ 0,2 %) zodat deze 81.418,5 miljoen BEF bedragen. Die stijging heeft vooral betrekking op de niet-gesplitste kredieten (+ 1.285,4 miljoen BEF (3)) aangezien de variabele kredieten maar licht toenemen (+ 95,3 miljoen BEF) en de vastleggingskredieten verminderd worden met ongeveer 10 % (– 1.190,4 miljoen BEF).

De organisatieafdelingen 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) en 23 (Gewestsschuld) vertonen de belangrijkste variaties. Zo verminderen de vastleggingskredieten van afdeling 18 met 1.297,2 miljoen BEF (– 70,6 %) terwijl de niet-gesplitste kredieten van afdeling 23 toenemen met 1.671,4 miljoen BEF (+ 23,9 %).

2.2.3. *Betaalkredieten*

De stijging met 76,9 miljoen BEF (+ 0,1 %) van de betaalkredieten betreft enkele de niet-gesplitste kredieten (+ 1.285,4 miljoen BEF).

De ordonnancerings- en de variabele kredieten worden respectievelijk met 1.001,6 miljoen BEF (of – 9,6 %) en met 206,9 miljoen BEF (of – 2,3 %) verminderd.

Die verminderingen betreffen vooral de afdelingen 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen) en 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging). De variabele kredieten (vanuit ordonnanceringsoptiek) toegewezen aan de afdelingen 12 en 18 verminderen met 74,5 (– 43,8 %) en met 160,0 miljoen BEF (– 11,4 %), terwijl de ordonnanceringskredieten van afdeling 12 verminderen met 729,3 miljoen BEF (4) (– 20,7 %).

2.2.4. *Encours van de vastleggingen*

De niet-gesplitste kredieten buiten beschouwing gelaten, neemt het verschil tussen de beleids- en de betaalkredieten, dat in de aangepaste begroting (eerste aanpassing) vastgesteld was op 2.054,4 miljoen BEF, toe met 113,4 miljoen BEF. In de hypothese van een maximaal verbruik van de gesplitste en de variabele kredieten zou het encours van de vastleggingen aldus met 2.167,8 miljoen BEF stijgen en zou het 19.195,6 miljoen BEF bereiken.

(3) Met inbegrip van de kredieten voor vorige jaren.

(4) Die vermindering vindt haar verklaring in klassieke factoren (vertraging bij het opstarten van sommige werken, overschatting van de ordonnanceringsbehoeften) maar ook door moeilijkheden die inherent zijn aan de toepassing van de nieuwe reglementering inzake veiligheid en gezondheid op tijdelijke of mobiele werven.

2.2.2. *Les moyens d'action*

Par rapport aux montants arrêtés par le premier ajustement, le présent projet augmente les moyens d'action de 190,3 millions de francs (+ 0,2 %) pour les fixer à 81.418,5 millions de francs. Cette hausse touche principalement les crédits non dissociés (+ 1.285,4 millions de francs (3)) puisque les crédits variables ne progressent que faiblement (+ 95,3 millions de francs) et que les crédits d'engagement sont réduits de près de 10 % (– 1.190,4 millions de francs).

Les divisions organiques 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique) et 23 (Dette régionale) présentent les variations les plus importantes. Ainsi, les crédits d'engagement de la division 18 diminuent de 1.297,2 millions de francs (– 70,6 %) tandis que les crédits non dissociés de la division 23 progressent de 1.671,4 millions de francs (+ 23,9 %).

2.2.3. *Les moyens de paiement*

La progression de 76,9 millions de francs (+ 0,1 %) des moyens de paiement concerne exclusivement les crédits non dissociés (+ 1.285,4 millions).

En effet, les crédits d'ordonnement et les crédits variables sont réduits de, respectivement, 1.001,6 millions de francs (soit – 9,6 %) et 206,9 millions de francs (soit – 2,3 %).

Ces réductions concernent essentiellement les divisions 12 (Equipements et Déplacements) et 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique); ainsi, les crédits variables (optique ordonnancement) alloués aux divisions 12 et 18 sont diminués de 74,5 (– 43,8 %) et de 160,0 millions de francs (– 11,4 %), tandis que les crédits d'ordonnement de la division 12 sont réduits de 729,3 millions de francs (4) (– 20,7 %).

2.2.4. *L'encours des engagements*

Hors crédits non dissociés, l'écart entre les moyens d'action et les moyens de paiement, fixé à 2.054,4 millions de francs au budget ajusté (premier ajustement), s'accroît de 113,4 millions de francs. Dans l'hypothèse d'une consommation maximale des crédits dissociés et des crédits variables, l'encours des engagements progresserait ainsi de 2.167,8 millions de francs pour s'établir à 19.195,6 millions de francs.

(3) Y compris les crédits pour années antérieures.

(4) Cette réduction s'explique par des facteurs classiques (retard dans le lancement de certains chantiers, surestimation des besoins en ordonnancement) mais aussi par les difficultés inhérentes à la mise en œuvre de la nouvelle réglementation en matière de sécurité et de santé sur les chantiers temporaires ou mobiles.

2.2.5. *Onderzoek van de programma's*

Afdeling 10 (Algemene uitgaven van de administratie) – Programma 7 (Uitgaven gedaan in naam van en voor rekening van de Agglomeratie Brussel) – Activiteit 0 (Lasten uit het verleden)

Het nieuwe niet-gesplitste krediet van 28,7 miljoen BEF, ingeschreven onder basisallocatie 21.01.00 – *Provisieel krediet voor uitgaven van de Agglomeratie betreffende voorgaande jaren*, is bestemd voor de regeling van een oud geschil tussen de Agglomeratie en de RSZ.

Afdeling 11 (Economische Ontwikkeling) – Activiteit 32 (Terugvorderbare voorschotten) – BA 21.81.12 (Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek)

Het totaal van de gesplitste en variabele kredieten die voor dit beleid bestemd zijn (5) is naar aanleiding van de tweede aanpassing verhoogd wegens de toename van het aantal dossiers dat sedert vorig jaar bij de gewestadministratie is ingediend. Deze situatie is het gevolg van een drietal factoren :

- de wil van de Regering om via een kredietvermeerdering de sector van het Onderzoek binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ontwikkelen;
- de betere economische conjunctuur tijdens de voorbije jaren ;
- de steunverlening door het Gewest voor de oprichting van verschillende *spin-offs* (6).

Een van de voorziene steunverleningen is de toekenning aan SABCA (vliegtuigbouwkundig project Dornier) van een bedrag van 350 miljoen BEF, dat gedeeltelijk zal worden aangerekend ten laste van de gesplitste kredieten (190 miljoen BEF) en gedeeltelijk ten laste van de variabele kredieten (160 miljoen BEF ten laste van het Fonds voor prototypes).

Het Rekenhof wijst er eveneens op dat de vermeerdering met 47,7 miljoen BEF van de ordonnanceringskredieten van BA 21.81.12 moet worden gelinkt aan de vermindering met een zelfde bedrag van basisallocatie 24.10.24.12.11 – *Universitair onderzoek op lange termijn* – waarvan de kredieten overschat waren.

(5) De vastleggings- en ordonnanceringskredieten, de variabele vastleggings en ordonnanceringskredieten worden verhoogd met respectievelijk 143,7 miljoen BEF, 47,7 miljoen BEF, 160,0 miljoen BEF en 130,0 miljoen BEF.

(6) Handelsondernemingen die door de privé-sector en de universiteiten samen worden beheerd.

2.2.5. *Examen des programmes*

Division 10 (Dépenses générales de l'Administration) – Programme 7 (Dépenses effectuées au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles) – Activité 0 (Charges du passé)

Le nouveau crédit non dissocié de 28,7 millions de francs, inscrit à l'allocation de base 21.01.00 – *Crédit provisionnel pour les dépenses de l'Agglomération qui se rapportent à des années antérieures*, est destiné au règlement prochain d'un litige ancien entre l'Agglomération et l'ONSS.

Division 11 (Développement économique) – Activité 32 (Avances récupérables) – A.B. 21.81.12 (Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale)

L'ensemble des crédits dissociés et variables affectés (5) à cette politique ont été majorés à l'occasion de ce deuxième ajustement en raison de l'accroissement du nombre de dossiers introduits auprès de l'administration régionale depuis l'année dernière. Cette situation est liée aux trois facteurs suivants :

- la volonté du Gouvernement de développer, par le biais d'une augmentation des crédits, le secteur de la Recherche dans la Région de Bruxelles-Capitale;
- l'embellie de la conjoncture économique constatée ces dernières années;
- le soutien régional à la création de nombreuses *spin-offs* (6).

Parmi les aides envisagées, il est notamment prévu d'accorder à la SABCA (projet aéronautique Dornier) un montant de 350 millions de francs, qui sera imputé en partie à la charge des crédits dissociés (190 millions de francs) et en partie à la charge des crédits variables (160 millions de francs à charge du Fonds des prototypes).

La Cour souligne également que la majoration de 47,7 millions de francs des crédits d'ordonnancement de l'A.B. 21.81.12 est à mettre en corrélation avec la réduction équivalente opérée sur l'allocation de base 24.10.24.12.11 – *Recherche universitaire à long terme* – dont les crédits avaient été surestimés.

(5) Les crédits d'engagement et d'ordonnancement, les crédits variables d'engagement et d'ordonnancement sont majorés de, respectivement, 143,7 millions de francs, 47,7 millions de francs, 160,0 millions de francs et 130,0 millions de francs.

(6) Entreprises commerciales gérées conjointement par le secteur privé et les universités.

Afdeling 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen) – Programma 2 (Openbaar Vervoer) – Activiteit 2 (Investerings) – BA 22.73.41 (Uit te voeren werken met het oog op het bevorderen en het moderniseren van het stedelijk vervoer)

De vastleggingskredieten toegewezen voor de uitvoering van dit beleid worden verhoogd met 246,9 miljoen BEF en bedragen aldus 2.098,8 miljoen BEF. Daar de in 2001 uitgevoerde vastleggingen thans 1,4 miljard BEF bereiken en verschillende dossiers ter goedkeuring voorliggen, lijkt de toekenning van bijkomende kredieten gerechtvaardigd.

De ordonnanceringskredieten worden verminderd met 273,7 miljoen BEF en worden beperkt tot 1.603,9 miljoen BEF. Door deze verschillende wijzigingen zou het begrotingsencours voor dit soort van werken op ongeveer 2,9 miljard BEF kunnen komen te liggen (7).

Afdeling 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen) – Programma 3 (Privé-vervoer) – Activiteit 2 (Investerings)

Aan de nieuwe basisallocatie 30.12.11 – *Allerhande uitgaven in verband met de deelname van het Bestuur aan de Europese projecten inzake privé-vervoer*, die werd ingevoerd door een herverdelingsbesluit om de Europese projecten beter te kunnen identificeren, werd slechts een niet-gesplitst krediet van 0,5 miljoen BEF verbonden. Hiermee zal slechts een enkel Europees project gerealiseerd kunnen worden. De met de invoering van deze basisallocatie nagestreefde doelstelling zal bijgevolg niet worden gehaald, daar andere gelijksoortige projecten zoals in het verleden gefinancierd zullen worden via andere basisallocaties van hetzelfde programma.

Het niet-gesplitst krediet ingeschreven onder basisallocatie 25.73.11 – *Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake weginvesteringen* – werd via kredieitherverdelingen en opeenvolgende aanpassingen verhoogd van 10,2 miljoen BEF (in de initiële begroting) tot 123,9 miljoen BEF, dit om de gevolgen op te vangen van de gerechtelijke veroordeling die op 21 mei 2001 is uitgesproken in de zaak SIETCO.

Afdeling 16 (Ruimtelijke Ordening) – Programma 3 (Premies aan privé-personen voor de vernieuwing van hun woning)

De vermindering met 146,0 miljoen BEF van de niet-gesplitste kredieten toegewezen voor dit programma, bepaald op 173,5 miljoen BEF, is te wijten aan een personeelstekort op het niveau van de dienst enquêtes waardoor de dienst huisvesting niet kan overgaan tot de afsluiting van talrijke dossiers betreffende de activiteiten 1 *Gevelreiniging* en 3 *Renovatie van privé-bezit en woningsanering*. Voor die laatste activiteit, is het bedrag van de thans behandelde dossiers geraamd op 150 miljoen BEF.

(7) In de hypothese dat de totaliteit van de toegekende kredieten gebruikt wordt.

Division 12 (Equipements et Déplacements) – Programme 2 (Transports publics) – Activité 2 (Investissements) – A.B. 22.73.41 (Travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains)

Les crédits d'engagement attribués à cette politique sont majorés de 246,9 millions de francs pour atteindre 2.098,8 millions de francs. Les engagements réalisés en 2001 atteignant actuellement 1,4 milliard de francs et plusieurs dossiers étant en voie d'approbation, l'attribution de crédits supplémentaires paraît parfaitement justifiée.

Quant aux crédits d'ordonnancement, ils sont réduits de 273,7 millions de francs et sont limités à 1.603,9 millions de francs. Ces variations divergentes pourraient porter l'encours budgétaire relatif à ce type de travaux à près de 2,9 milliards de francs (7).

Division 12 (Equipements et Déplacements) – Programme 3 (Transports privés) – Activité 2 (Investissements)

La nouvelle allocation de base 30.12.11 – *Dépenses généralement quelconques liées à la participation de l'Administration aux projets européens en matière de transport privé*, qui a été créée par un arrêté de redistribution pour permettre une meilleure identification des projets européens, n'est dotée que d'un crédit non dissocié de 0,5 million de francs. Celui-ci n'autorisera que le financement d'un seul projet européen. L'objectif poursuivi par la création de cette allocation de base ne sera dès lors pas atteint, puisque les autres projets du même type seront financés, comme par le passé, par d'autres allocations de base du même programme.

Par ailleurs, le crédit non dissocié inscrit à l'allocation de base 25.73.11 – *Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements routes* – a été porté, par redistributions des crédits et ajustements successifs, de 10,2 millions de francs (au budget initial) à 123,9 millions de francs, et ce en vue de faire face à la condamnation judiciaire intervenue le 21 mai 2001 dans l'affaire SIETCO.

Division 16 (Aménagement du territoire) – Programme 3 (Premies aux particuliers de rénovation de l'habitat)

La réduction de 146,0 millions de francs des crédits non dissociés attribués à ce programme, arrêtés à 173,5 millions de francs, trouve son origine dans un déficit de personnel au niveau du service d'enquête, qui empêche le service du Logement de clôturer de nombreux dossiers relatifs aux activités 1 *Ravalement de façades* et 3 *Rénovation de biens privés et assainissement de l'habitat*. Pour cette dernière activité, le montant des dossiers actuellement en souffrance est évalué à 150 millions de francs.

(7) Dans l'hypothèse où la totalité des crédits alloués seraient consommés.

Afdeling 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) – Activiteit 52 (Waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens) – BA 25.73.41 (Werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens, en studies in verband ermee)

De vermindering (– 1.300 miljoen BEF) van de vastlegingskredieten ingeschreven onder dit artikel is gedeeltelijk (voor een bedrag van 900 miljoen BEF) het gevolg van een door de Raad van State gewezen arrest inzake de gunning van de opdracht voor het stormbekken aan het Flageyplein, en daarnaast uit het uitstellen van de vastlegging voor verscheidene projecten. Deze overdracht is verbonden met de moeilijkheden die de administratie ondervindt bij de voorbereiding van de overheidsopdracht van de concessie van het « zuiveringsstation Noord » (gedurende het eerste semester van het jaar 2001).

3. Overschrijdingen

Uit de vergelijking met de op het Rekenhof op 9 november 2001 geregistreerde gegevens blijkt dat het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2001 tot volgende overschrijdingen leidt :

Division 18 (Environnement, Politique de l'eau et Propreté publique) – Activité 52 (Stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage) – A.B. 25.73.41 (Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage, et études y afférentes)

La réduction (– 1.300 millions de francs) des crédits d'engagement inscrits à cet article résulte, d'une part, (pour un montant de 900 millions de francs) de l'arrêt favorable à la Région de Bruxelles-Capitale rendu, par le Conseil d'Etat relativement à l'attribution du marché du bassin d'orage de la place Flagey et, d'autre part, (pour le reliquat) du report de l'engagement de plusieurs projets. Ce report est directement lié aux difficultés rencontrées par l'Administration lors de la préparation – pendant le 1^{er} semestre de l'année 2001 – du marché relatif à la concession de la « Station d'épuration Nord ».

3. Les dépassements

Au regard des données enregistrées à la Cour en date du 9 novembre 2001, le projet de deuxième feuillet d'ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2001 entraîne les dépassements suivants :

Basisallocatie — Allocation de base	Optiek — Optique	Bedrag in de aangepaste begroting — Montant au budget ajusté	Uitgaven — Dépenses	Saldo voor goedkeuring — Solde avant ajustement	Tweede aanpassing — Second ajustement	Saldo na aanpassing — Solde après ajustement
01.02.22.74.22	Vastl./Eng. Ord./Ord.	1.900.000 1.900.000	1.324.876 1.324.876	575.124 575.124	– 900.000 – 900.000	– 324.876 – 324.876
10.40.21.41.40	Vastl./Eng. Ord./Ord.	2.207.100.000 2.207.100.000	2.207.100.000 2.207.100.000	0 0	– 110.000.000 – 110.000.000	– 110.000.000 – 110.000.000
12.50.24.51.11	Vastl./Eng. Ord./Ord.	311.600.000 311.600.000	311.600.000 311.600.000	0 0	– 58.100.000 – 58.100.000	– 58.100.000 – 58.100.000
12.92.21.61.31	Vastl./Eng. Ord./Ord.	463.200.000 463.200.000	458.900.000 458.900.000	4.300.000 4.300.000	– 140.600.000 – 140.600.000	– 136.300.000 – 136.300.000

Het Rekenhof merkt op dat de aanpassingen (verminderingen) op de laatste drie artikels niet kunnen voor de gedeelten van de kredieten die reeds werden geordonnanceerd.

4. Gevolgen van de aanpassing voor de begrotingssaldi

4.1. Netto te financieren saldo (thesaurieoptiek)

Het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de begroting 2001 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geeft volgende begrotingssaldi.

La Cour souligne que les ajustements proposés pour les trois dernières allocations de base (304,4 millions de francs au total) ne peuvent pas être maintenus pour la partie déjà ordonnancée des crédits.

4. Effets de l'ajustement sur les soldes budgétaires

4.1. Le solde net à financer (optique de la trésorerie)

Le projet de deuxième feuillet d'ajustement du budget 2001 de la Région de Bruxelles-Capitale aboutit aux soldes budgétaires suivants.

	Initiële begroting — Budget initial	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement
Ontvangsten (1) Recettes (1)	71.641,3	72.450,6	72.981,8
Uitgaven (2) Dépenses (2)	78.351,7	79.173,7	79.250,7
Begrotingssaldo (3) = (1) – (2) Solde budgétaire (3) = (1) – (2)	– 6.710,4	– 6.723,1	– 6.268,9
Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld (4) Amortissements de la dette régionale directe (4)	3.984,1	3.984,1	3.984,1
Netto te financieren saldo (5) = (3) + (4) Solde net à financer (5) = (3) + (4)	– 2.726,3	– 2.739,0	– 2.284,8

Ex ante opgesteld bedraagt het netto te financieren saldo 2.284,8 miljoen BEF; hetzij 454,2 miljoen BEF minder in vergelijking met de eerste aanpassing.

4.2. Inachtneming van de norm van de Hoge Raad van Financiën

Voor het berekenen van het netto te financieren saldo volgens de methode van de Hoge Raad van Financiën moet men van de uitgaven het bedrag aftrekken van de aflossingen van de rechtstreekse schuld, dat van de netto herbudgetteringingen en dat van de dotaties gestort aan het Fonds voor het Waterbeleid. Gevolg hiervan is dat het netto te financieren saldo onder de HRF norm ligt.

Etabli *ex ante*, le solde net à financer s'élève à 2.284,8 millions de francs, en diminution de 454,2 millions de francs, par rapport au premier ajustement.

4.2. Le respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Pour calculer le solde net à financer, selon la méthodologie du Conseil supérieur des finances, il faut soustraire des dépenses le montant des amortissements de la dette directe, celui des rebudgétisations nettes et des dotations versées au Fonds de l'Eau. Il en résulte que le solde net à financer s'établit en deçà de la norme CSF.

	Oorspronkelijke begroting — Budget initial	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement
Ontvangsten (1) — Recettes (1)	71.641,3	72.450,6	72.981,8
Totale uitgaven (ordonnancerings) — Dépenses totales (ordonnancements)	78.351,7	79.173,7	79.250,7
– Aflossingen van de rechtstreekse schuld — Amortissements de la dette directe.	3.984,1	3.984,1	3.984,1
– Herbudgetteringingen — Rebudgétisations nettes	439,0	439,0	439,4
– Dotatie aan het fonds voor het waterbeleid — Dotation au Fonds de l'Eau	647,5	1.067,0	1.067,0
= Gecorrigeerde uitgaven (2) — Dépenses corrigées (2)	73.281,1	73.683,6	73.760,2
Netto te financieren saldo (3) = (2) – (1) — Solde net à financer (3) = (2) – (1).	– 1.639,8	– 1.233,0	– 778,4
Norm HRF (4) — Norme CSF (4)	– 2.300,0	– 2.300,0	– 2.300,0
Marge (5) = (3) – (4) — Marge (5) = (3) – (4)	660,2	1.067,0	1.521,6

Het Rekenhof wijst erop dat ook een bedrag van 2.514,0 miljoen BEF ingeschreven is onder basisallocatie 23.30.21.41.40

La Cour rappelle qu'un montant de 2.514,0 millions de francs est inscrit à l'allocation de base 23.30.21.41.40 – *Subventions*

– *Toelagen aan het Reservefonds.* Dat bedrag zou ook kunnen worden in mindering gebracht van de totale uitgaven voor het jaar 2001. Aangezien dat bedrag echter wordt heropgenomen in de ontvangstenbegroting van 2002, zou het in dat geval moeten afgetrokken worden van de ontvangsten voor het begrotingsjaar 2002 voor de berekening van de inachtneming van de HRF norm voor dat begrotingsjaar.

5. Instellingen van openbaar nut – Brussels instituut voor milieubeheer (BIM)

Na aanpassing stijgt het tekort op de begroting van de instelling van 50,0 (8) (initiële begroting) tot 389,4 miljoen BEF. Dit is hoofdzakelijk het gevolg van de toename van sommige kredieten die dienen voor het ordonnanceren van uitgaven in de loop van het begrotingsjaar 2000 vastgelegd. Het instituut beschikt over voldoende reserves om dat tekort te kunnen financieren.

Het Rekenhof vestigt overigens de aandacht op een incoherentie tussen de ontwerpen van aangepaste begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van het BIM : een ontvangst van 25,0 miljoen BEF is ingeschreven onder artikel 490.04 – *Toelage voor investeringswerken in verband met het Jubelpark en de ermee verbonden studies* – in de begroting van het BIM, terwijl er geen enkel bedrag is ingeschreven onder basisallocatie 18.11.24.61.41 – *Toelage aan het BIM voor investeringswerken in verband met het Jubelpark en de ermee verbonden studies* – van de uitgavenbegroting van het Gewest.

DEEL TWEE

ONTWERP VAN INITIËLE BEGROTING VOOR HET JAAR 2002

1. Ontwerp van middelenbegroting

Het totaal der ontvangsten ingeschreven in het ontwerp van middelenbegroting 2002 bedraagt 1.918,8 miljoen EUR. Dit bedrag vertegenwoordigt een verhoging met 109,6 miljoen EUR of 6,1 % ten opzichte van het ontwerp van tweede aanpassing van de middelenbegroting 2001. De hierna volgende tabel geeft de belangrijkste ontvangstenposten weer.

(8) Zie tabel als bijlage bij de aanvankelijke begroting 2001.

au Fonds de réserve et qu'il pourrait être également déduit des dépenses totales de l'année 2001. Toutefois, étant donné que ce montant est réinjecté dans le budget des recettes de l'année 2002, il devrait, dans ce cas, être déduit des recettes de l'exercice 2002 pour le calcul du respect de la norme CSF de cet exercice.

5. Organismes d'intérêt public – Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE)

Après ajustement, le déficit se dégageant du budget de l'organisme passe de 50,0 (8) (budget initial) à 389,4 millions de francs, essentiellement en raison de l'augmentation de certains crédits, qui serviront à ordonnancer les dépenses engagées au cours de l'exercice 2000. L'Institut dispose de réserves suffisantes pour financer ce déficit.

Par ailleurs, la Cour relève une incohérence entre les projets de budget ajusté de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'I.B.G.E. : une recette de 25,0 millions de francs est inscrite à l'article 490.04 – *Subvention pour travaux d'investissements relatifs au Cinquenaire et études afférentes* - du budget de ce dernier, alors qu'aucun montant n'est inscrit à l'allocation de base 18.11.24.61.41 – *Subvention à l'I.B.G.E. pour les travaux d'investissement relatifs au Cinquenaire et études y afférentes* - du budget régional des dépenses.

DEUXIEME PARTIE

LE PROJET DE BUDGET INITIAL POUR L'ANNEE 2002

1. Projet de budget des voies et moyens

Le montant total des recettes, inscrites dans le projet de budget des voies et moyens 2002, s'élève à 1.918,8 millions d'euros. Ce montant représente une augmentation de 109,6 millions d'euros, soit 6,1 %, par rapport au projet de deuxième ajustement du budget des voies et moyens 2001. Le tableau ci-après détaille les postes de recettes les plus importants.

(8) Cf. tableau annexé au projet de budget initial 2001.

	Tweede aanpassing begroting 2001 — Budget ajusté 2001 (1)	Ontwerp van begroting 2002 — Budget initial 2002 (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %
Toegekend gedeelte van de personenbelasting Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	974.222	566.926	– 407.296	– 41,8 %
Gewestelijke belastingen Impôts régionaux	343.879	765.382	421.503	122,6 %
Autonome gewestbelastingen Taxe régionale autonome	110.694	106.607	– 4.087	– 3,7 %
Overdracht van de Agglomeratie Brussel Transfert de l'Agglomération de Bruxelles	127.467	123.773	– 3.694	– 2,9 %
Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63, 3 ^e lid, van de wet van 16 januari 1989 (« de dode hand ») Transfert de l'Etat visé à l'article 63, 3 ^e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (« mainmorte »)	22.739	23.721	982	4,3 %
Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989 (trekkingsrechten) Transfert de l'Etat visé à l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989 (droits de tirage)	32.970	37.927	4.957	15,0 %
Betaling door de Staat voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux du bassin de la Senne	0	4.982	4.982	—
Stortingen aan het Reservefonds Versement au Fonds de réserve	0	62.320	62.320	—
Storting van de Staat met betrekking tot de nieuwe overgehe- velde bevoegdheden Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compé- tences transférées	0	914	914	—
Storting van de Staat met het oog op de uitvoering van arti- kel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen Versement du Pouvoir fédéral en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises	0	24.789	24.789	—
Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het Gewest Contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire régional	0	2.500	2.500	—
Andere ontvangsten Autres recettes	197.201	198.983	1.782	0,9 %
Totaal Total	1.809.172	1.918.824	109.652	6,1 %

1.1. Toegekend gedeelte van de personenbelasting

De Belgische economie ontsnapt niet aan de vertraging van de wereldeconomie. De raming in de Rijksmiddelenbegroting van het toegekend gedeelte van de personen-

1.1. Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques

L'économie belge n'échappe pas au ralentissement de l'économie mondiale. L'estimation de la part attribuée de l'impôt des personnes physiques dans le projet de budget

belasting voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gestoeld op de economische begroting van juni laatsleden. Die raming bedraagt 592,5 miljoen EUR, met inbegrip van een bedrag van 2,8 miljoen EUR bijkomende middelen voor overgehevelde bevoegdheden. Door de voornoemde internationale ontwikkelingen zal dit bedrag naar beneden worden herzien (vermoedelijk 557 miljoen EUR).

Het ontwerp van begroting van het Gewest raamt die ontvangst op 566,9 miljoen EUR, exclusief de middelen voor overgehevelde bevoegdheden ten bedrage van 0,9 miljoen EUR (zie hierna punt 1.7).

De raming van het toegekend gedeelte van de personenbelasting vertoont ten opzichte van het ontwerp van aangepaste begroting een daling met 407,3 miljoen EUR of –41,8 %.

De daling met 41,8 % ten opzichte van het begrotingsjaar 2001 is te wijten aan de wijzigingen die de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten heeft aangebracht aan de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989. De bijzondere wet van 13 juli 2001 heeft de gewestelijke belastingen volledig overgeheveld naar de gewesten. Het middelenverlies dat voor de federale overheid voortvloeit uit die integrale overheveling naar de gewesten wordt budgettair gecompenseerd op het aan de gewesten toegewezen gedeelte van de personenbelasting door een vermindering (negatieve term) van dit toegewezen gedeelte.

1.2. Geaffecteerde ontvangsten versus niet geaffecteerde ontvangsten

In onderstaande tabel wordt het onderscheid gemaakt tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten bestemd voor de organieke fondsen) en de niet geaffecteerde ontvangsten om het ontwerp van aangepaste begroting 2001 en het ontwerp van de begroting 2002 te vergelijken.

des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2002 est basée sur le Budget économique 2002 établi par le Bureau du Plan au mois de juin dernier. Cette estimation atteint 592,5 millions d'euros, comprenant des moyens supplémentaires de 2,8 millions d'euros pour les nouvelles compétences transférées. En raison de l'évolution de la conjoncture économique, ce montant devra probablement être revu à la baisse (jusqu'à concurrence d'environ 557 millions d'euros).

Le projet de budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale estime cette recette à 566,9 millions d'euros, compte non tenu des moyens destinés aux compétences transférées, d'un montant de 0,9 million d'euros (cf., ci-après, le point 1.7).

Par rapport au projet de budget ajusté, l'estimation de la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques présente une diminution de 407,3 millions d'euros, soit –41,8 %.

Cette diminution résulte des modifications apportées à la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989 par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions. Cette dernière a intégralement transféré les impôts régionaux aux Régions. La perte de moyens, qui en résulte, pour le pouvoir fédéral, est compensée par une réduction (appelée terme négatif) de la partie attribuée aux Régions de l'impôt des personnes physiques.

1.2. Recettes affectées et recettes non affectées

Le tableau ci-dessous opère la distinction entre les recettes affectées (recettes sur les fonds organiques) et les recettes non affectées en comparant le projet de budget ajusté 2001 et le projet de budget 2002.

	Tweede aanpassing begroting 2001 — Budget ajusté 2001 (1)	Ontwerp van begroting 2002 — Budget initial 2002 (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %
Niet-geaffecteerde ontvangsten Recettes non affectées	1.597.025	1.701.883	104.858	6,6 %
Geaffecteerde ontvangsten Recettes affectées	212.147	216.941	4.794	2,3 %
Totaal Total	1.809.172	1.918.824	109.652	6,1 %

Zowel in absolute als in procentuele cijfers zijn de wijzigingen het grootst voor de niet geaffecteerde ontvangsten die

Tant en chiffres absolus qu'en pourcentage, les recettes non affectées, qui augmentent d'un montant de 104,8 millions

respectievelijk toenemen met een bedrag van 104,8 miljoen EUR of 6,6%.

1.3. De Gewestelijke Belastingen

De gewestelijke belastingen nemen toe met 421,5 miljoen EUR tot een bedrag van 765,4 miljoen EUR in totaal hetzij een stijging met 122,6%. Die stijging is hoofdzakelijk te verklaren door de hervorming van de gewestelijke belastingen ingevolge de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

Met ingang van 1 januari 2002 worden de gewestelijke belastingen uitgebreid met :

- het registratierecht op de vestiging van een hypotheek op een in België gelegen onroerend goed;
- het registratierecht op de gedeeltelijke of gehele verdeling van in België gelegen onroerende goederen, de afstanden onder bezwarende titel, onder medeëigenaars, van onverdeelde delen in soortgelijke goederen, en de omzettingen bedoeld in de artikelen 745*quater* en 745*quinquies* van het Burgerlijk Wetboek, zelfs indien er geen onverdeelheid is;
- het registratierecht op de schenkingen onder de levenden van roerende en onroerende goederen;
- de belasting op de inverkeerstelling;
- het eurovignet;
- het kijk- en luistergeld (vanaf 2002 omgevormd van een gemeenschapsbelasting tot een gewestelijke belasting)

De gewestelijke belastingen waarvan de opbrengst voorheen niet (de verkeersbelasting) of slechts gedeeltelijk aan de gewesten werd doorgestort (registratierechten op overdracht ten bezwarende titel van in België gelegen onroerende goederen a rato van 41,4%) worden vanaf 1 januari 2002 volledig geregionaliseerd.

De wijzigingen in de verschillende soorten gewestelijke belastingen worden weergegeven in onderstaande tabel.

d'euros, soit 6,6 %, présentent les modifications les plus importantes.

1.3. Impôts régionaux

Le rendement attendu des impôts régionaux, en augmentation de 421,5 millions d'euros, s'établit à 765,4 millions d'euros, soit un accroissement de 122,6 %. Cet accroissement s'explique principalement par les modifications intervenues en la matière en vertu de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

A partir du 1^{er} janvier 2002, les impôts régionaux sont étendus aux redevances et taxes suivantes :

- droit d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque sur un bien immobilier situé en Belgique;
- droit d'enregistrement sur les partages partiels ou totaux de biens immeubles situés en Belgique, les cessions à titre onéreux, entre copropriétaires, de parties indivises de tels biens, et les conversions prévues aux articles 745*quater* et 745*quinquies* du Code civil, même s'il n'y a pas indivision;
- droit d'enregistrement sur les donations entre vifs de biens meubles ou immeubles;
- taxe de mise en circulation;
- eurovignette;
- redevance radio et télévision (transformée, à partir de l'année 2002 d'impôt communautaire en impôt régional).

Les impôts régionaux dont le produit n'était pas (la taxe de circulation), sinon partiellement (droits d'enregistrement sur la cession à titre onéreux de biens immeubles, situés en Belgique à raison de 41,4%) versé, seront entièrement régionalisés à partir du 1^{er} janvier 2002.

Les modifications apportées aux différentes catégories d'impôts régionaux sont indiquées dans le tableau ci-après.

	Tweede aanpassing begroting 2001 — Budget ajusté 2001 (1)	Ontwerp van begroting 2002 — Budget initial 2002 (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %
Belasting op de spelen en weddenschappen Taxe sur les jeux et paris	6.445	6.693	248	3,8 %
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement	4.958	7.437	2.479	50,0 %
Openingsbelasting op de slijterijen van gegistte dranken Taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées	1.339	0	– 1.339	– 100,0 %
Successierechten Droits de succession	195.836	205.252	9.416	4,8 %
Onroerende voorheffing Précompte immobilier	14.031	13.510	– 521	– 3,7 %
Registratierechten Droits d'enregistrement	121.270	326.603	205.333	169,3 %
Schenkingsrechten Droits de donation	0	7.387	7.387	—
Kijk- en luistergeld Redevance radio-télévision	0	61.096	61.096	—
Verkeersbelasting op de autovoertuigen Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	0	99.814	99.814	—
Belasting op de inverkeerstelling Taxe de mise en circulation	0	32.735	32.735	—
Eurovignet Eurovignette	0	4.855	4.855	—
Totaal Total.....	343.879	765.382	421.503	122,6 %

Belasting op de automatische ontspanningstoestellen

De raming stijgt met 50% tot een bedrag van 7,4 miljoen EUR wegens een in het vooruitzicht gestelde verdubbeling van de belasting voor toestellen van categorie A. Een ontwerp van ordonnantie ter zake werd op 8 november laatsleden in tweede lezing voorgelegd aan de Brusselse Regering. Als de ordonnantie wordt gestemd, zal vanaf 1 januari 2002 de belasting op toestellen van categorie A 3.570 EUR per toestel bedragen

Openingsbelasting op de slijterijen van gegistte dranken

De belasting wordt teruggebracht tot nul. Een ontwerp van ordonnantie dat voorziet in de invoering van een nul-tarief vanaf 1 januari 2002 werd op 8 november laatsleden voorgelegd aan de Brusselse Regering. Als de ordonnantie

Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement

Le produit estimé de cette taxe augmente de 50 % pour être porté à 7,4 millions d'euros en raison du doublement programmé de la taxe pour les appareils de la catégorie A. Un projet d'ordonnance en ce sens a été soumis, le 8 novembre dernier, en deuxième lecture au Gouvernement bruxellois. Dans l'hypothèse où l'ordonnance serait votée, la taxe sur les appareils de la catégorie A s'élèvera, à partir du 1^{er} janvier 2002, à 3.570 euro par appareil.

Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées

La taxe est ramenée à zéro. Un projet d'ordonnance prévoyant l'instauration d'un tarif zéro à partir du 1^{er} janvier 2002 a été soumise au Gouvernement bruxellois le 8 novembre dernier. Si l'ordonnance est votée, il ne sera plus dû de taxe

wordt gestemd, zal vanaf 1 januari 2002 geen openingsbelasting meer verschuldigd zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voor de nieuwe gewestelijke belastingen of die waarvan de opbrengst niet of slechts gedeeltelijk aan de gewesten werd doorgestort, is het eigen vergelijkingsmateriaal van het gewest qua raming beperkt of onbestaande. Voor die gevallen wordt er hierna gerefereerd naar hetgeen daaromtrent in het wetsontwerp van de Rijksmiddelenbegroting 2002 voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt geraamd.

Registratierechten

Voor de groep registratierechten (exclusief het registratierecht op de schenkingen) bedraagt de raming voor 2002 van het gewest 326,6 miljoen EUR ten opzichte van 299,3 miljoen EUR in het ontwerp 2002 van de Rijksmiddelenbegroting (exclusief interesten en boeten). De raming van het gewest ligt dus 27,3 miljoen EUR hoger. Als er rekening wordt gehouden met de raming voor de interesten en boeten die in het ontwerp van Rijksmiddelenbegroting globaal voor alle gewestelijke belastingen 5,5 miljoen EUR bedragen is de raming van het gewest nog minstens 21,8 miljoen EUR hoger.

Voor het registratierecht op de schenkingen stemt de raming van het gewest overeen met die vermeld in het ontwerp van Rijksmiddelenbegroting zijnde 7,4 miljoen EUR.

Kijk- en luistergeld

Voor het kijk- en luistergeld worden de gegevens, verschaft door de « Dienst kijk- en luistergeld in het tweetalige Brussels Hoofdstedelijke Gewest », gebruikt als vergelijkingsbasis. Die dienst raamt de ontvangsten voor 2002 op 57,1 miljoen EUR. Het gewest raamt de ontvangsten op 61,1 miljoen EUR hetzij 4 miljoen EUR meer dan de dienst voor het kijk- en luistergeld.

Verkeersbelasting

Uit de vergelijking tussen de raming die voorkomt in het ontwerp van Rijksmiddelenbegroting (99,4 miljoen EUR) en die van het Gewest (99,8 miljoen EUR) blijkt dat de raming van het gewest 0,4 miljoen EUR hoger ligt.

Belasting op de inverkeerstelling

De raming van het Gewest (32,7 miljoen EUR) ligt 6 miljoen EUR hoger dan de raming in het ontwerp van de Rijksmiddelenbegroting (26,7 miljoen EUR).

d'ouverture dans la Région de Bruxelles-Capitale à partir du 1^{er} janvier 2002.

Pour les nouveaux impôts régionaux et ceux dont le produit n'était pas, sinon partiellement, versé aux Régions, les données propres de la Région permettant d'effectuer les comparaisons en matière d'estimations sont limitées ou inexistantes. En l'occurrence, il est renvoyé, ci-dessous, au projet de budget des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2002 (partie relative à la Région de Bruxelles-Capitale).

Droits d'enregistrement

Pour le groupe des droits d'enregistrement (à l'exclusion du droit d'enregistrement sur les donations), l'estimation de la Région pour l'année 2002 s'élève à 326,6 millions d'euros, alors que le montant inscrit dans le projet de budget des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2002 (à l'exclusion des intérêts et des amendes) est limité à 299,3 millions d'euros. L'estimation de la Région est donc supérieure de 27,3 millions d'euros. Si l'on tient compte des intérêts et des amendes qui, dans le projet de budget bruxellois des voies et moyens, sont, pour l'ensemble des impôts régionaux, fixés globalement à 5,5 millions d'euros, l'estimation de la Région est encore supérieure d'au moins 21,8 millions d'euros.

Pour le droit d'enregistrement sur les donations, la prévision de la Région coïncide avec celle mentionnée dans le projet de budget des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2002, à savoir 7,4 millions d'euros.

Redevance radio-télévision

Pour ce qui est de la redevance radio-télévision, les données fournies par le Service de perception de la redevance radio-télévision dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale sont utilisées comme base de référence. Ce service estime les recettes pour 2002 à 57,1 millions d'euros. La Région, quant à elle, les évalue à 61,1 millions d'euros, soit 4 millions d'euros de plus que le service précité.

Taxe de circulation

La comparaison de l'estimation figurant dans le projet de budget des voies et moyens de l'Etat fédéral (99,4 millions d'euros) et de celle de la Région (99,8 millions d'euros) révèle que cette dernière est supérieure à hauteur de 0,4 million d'euros.

Taxe de mise en circulation

L'estimation de la Région (32,7 millions d'euros) est supérieure de 6 millions d'euros à celle mentionnée dans le projet de budget des voies et moyens de l'Etat fédéral (26,7 millions d'euros).

Eurovignet

De raming van het Gewest (4,8 miljoen EUR) ligt 0,2 miljoen EUR hoger dan de raming in het ontwerp van de Rijksmidelenbegroting (4,6 miljoen EUR).

1.4. De autonome Gewestbelastingen

De autonome gewestbelastingen verminderen met 4,1 miljoen EUR tot een bedrag van 106,6 miljoen EUR in totaal hetzij een daling met 3,7 %.

De wijzigingen in de verschillende soorten autonome gewestbelastingen worden weergegeven in onderstaande tabel.

Eurovignette

L'estimation de la Région (4,8 millions d'euros) est supérieure de 0,2 million d'euros à celle effectuée dans le projet de budget des voies et moyens de l'Etat fédéral (4,6 millions d'euros).

1.4. Taxes régionales autonomes

Les impôts régionaux autonomes diminuent de 4,1 millions d'euros pour être ramenés à 106,6 millions d'euros, ce qui représente, au total, une réduction de 3,7 %.

Les modifications apportées aux différentes catégories d'impôts régionaux autonomes sont présentées dans le tableau ci-dessous.

	Tweede aanpassing begroting 2001 — Budget ajusté 2001 (1)	Ontwerp van begroting 2002 — Budget initial 2002 (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %
Autonome gewestelijke belasting Taxe régionale autonome	84.408	80.020	– 4.388	– 5,2 %
Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten Taxe sur les établissements bancaires et financiers et sur les distributeurs automatiques de billets	726	758	32	4,4 %
Belasting op de agentschappen voor weddenschappen op paardenrennen Taxe sur les agences de paris et sur les courses de chevaux ..	47	63	16	33,8 %
Belasting op de aanplakborden Taxe sur les panneaux d'affichage	186	192	6	3,3 %
Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux	119	211	92	77,3 %
Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes	793	814	21	2,6 %
Belasting op de stapelplaatsen van schroot of oude voertuigen Taxe sur les dépôts de mitraille ou de véhicules usagés	0	0	0	—
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi	883	885	2	0,3 %
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voitures avec chauffeur	67	72	5	7,6 %
Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur	2	0	– 2	– 100,0 %

	Tweede aanpassing begroting 2001 — Budget ajusté 2001 (1)	Ontwerp van begroting 2002 — Budget initial 2002 (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %
Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers	37	42	5	13,0%
Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	2.479	2.479	0	0,0%
Belasting op de lozing van afvalwater Taxe sur le déversement des eaux usées	20.947	21.071	124	0,6%
Totaal Total	110.694	106.607	-4.087	-3,7%

De tabel vertoont twee extremen: de taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur die op nul wordt gebracht en de belasting op de verdeelapparaten van vloeibare en gasvormige motorbrandstoffen die stijgt met 77,3 %.

1.5. Overdrachten

Overdracht van de Agglomeratie Brussel

De overdracht van de agglomeratie wordt geraamd op 123,8 miljoen EUR dit is 3,7 miljoen EUR of 2,9 % minder dan in 2001. Het bedrag van die geraamde overdracht stemt overeen met de overdracht vermeld in het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van de agglomeratie voor het begrotingsjaar 2002.

Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63, 3^e lid, van de wet van 16 januari 1989 (de dode hand)

De overdracht wordt geraamd op 23,7 miljoen EUR hetzij 982.000 EUR of 4,3 % meer dan het ontwerp van de tweede aanpassing van de begroting 2001. Het federale verdelingsbesluit waarin het aandeel voor het Gewest wordt bepaald, is nog niet genomen. Per extrapolatie zou volgens federale gegevens het aandeel voor het Gewest 25,4 miljoen EUR bedragen.

Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989 (trekkingsrechten)

De overdracht wordt geraamd op 37,9 miljoen EUR hetzij 4,9 miljoen EUR of 15 % meer dan het ontwerp van de tweede

Ce tableau révèle deux extrêmes : la taxe relative à l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur est ramenée à zéro, tandis que la taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux augmente de 77,3 %.

1.5. Transferts

Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles

Le transfert en provenance de l'Agglomération est estimé à 123,8 millions d'euros, soit 3,7 millions d'euros (ou 2,9 %) de moins qu'en 2001. Ce montant coïncide avec celui mentionné dans le projet de budget général des dépenses de l'Agglomération pour l'année budgétaire 2002.

Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 63, troisième alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (la mainmorte)

Le montant de ce transfert est évalué à 23,7 millions d'euros, soit 982.000 euro (ou 4,3 %) de plus que dans le projet de budget ajusté 2001. L'arrêté de répartition fédéral fixant la part de la Région n'a pas encore été pris. Selon les données de l'administration fédérale, cette part s'élèverait à 25,4 millions d'euros.

Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989 (droits de tirage)

Cette recette est estimée à 37,9 millions d'euros, soit 4,9 millions d'euros (ou 15 %) de plus que dans le projet de budget

aanpassing van de begroting 2001. Het ontwerp van uitgavenbegroting van het ministerie van tewerkstelling en arbeid raamt een globaal bedrag van 473,4 miljoen EUR. Het krediet voor het Gewest wordt op 8,02 % geraamd hetzij 37,9 miljoen EUR.

1.6. Stortingen aan het reservefonds

Op 18 oktober 2001 keurde de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een voorontwerp van ordonnantie betreffende de oprichting van « het Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » in eerste lezing goed.

Het ontwerp van tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2001 raamt onder het artikel 23.10.44.91.11 « toelagen aan het reservefonds » een krediet van 2.514 miljoen BEF (62,3 miljoen EUR).

Ervan uitgaande dat dit reservefonds zal worden opgericht, dat het voornoemde krediet zal worden geordonnanceerd ten gunste van dit fonds en dat er vanuit dit fonds in 2002 een storting zal gebeuren ten gunste van de middelenbegroting wordt in het ontwerp van middelenbegroting 2002 een ontvangst ingeschreven van 62,3 miljoen EUR. Die ontvangst wordt geraamd onder het artikel 1.2.2.1.12.66.42 « Stortingen aan het Reservefonds ». De omschrijving van laatstgenoemd artikel kan misleidend zijn aangezien de ontvangsten voortvloeiende uit stortingen van het (nog op te richten) reservefonds worden bedoeld.

1.7. Stortingen van de staat met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden

Artikel 20 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, voorziet voor het begrotingsjaar 2002 in aanvullende bijkomende middelen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten bedrage van 917.206,04 EUR. Het ontwerp van middelenbegroting 2002 raamt onder artikel 1.2.2.2.12.06.00 een bedrag van 914.000 EUR

De bedragen betreffende de regionalisering van de buitenlandse handel zijn niet in het ontwerp van de middelenbegroting opgenomen. De algemene toelichting bij de begroting van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2002 van het Gewest (blz.53) vermeldt dat die nieuwe middelen in de begroting zullen worden ingeschreven bij de eerste aanpassing wanneer de uitgaven overeenstemmend met deze ontvangsten ook zullen worden opgenomen. Artikel 22 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten raamt terzake geen afzonderlijk bedrag voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maar een gezamenlijk bedrag voor de drie gewesten van 14.873.611,49 EUR.

De bijkomende middelen voor het begrotingsjaar 2002 geraamd in artikel 23 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van

ajusté 2001. Le projet de budget des dépenses du ministère de l'Emploi et du Travail prévoit un montant global de 473,4 millions d'euros, dont 8,02 % pour la Région de Bruxelles-Capitale, soit 37,9 millions d'euros.

1.6. Versements au Fonds de réserve

Le 18 octobre 2001, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé en première lecture un avant-projet d'ordonnance portant création du « Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Le projet de deuxième ajustement du budget général des dépenses 2001 prévoit un crédit de 2.514 millions de francs (ou 62,3 millions d'euros) à l'article 23.10.44.91.11 – *Subventions au Fonds de réserve*.

Se fondant sur l'hypothèse que ce Fonds de réserve sera créé, que le crédit précité sera ordonnancé en faveur de ce Fonds et qu'un versement sera opéré à la charge de ce dernier au profit du budget des voies et moyens durant l'année 2002, une recette de 62,3 millions d'euros est prévue dans le projet de ce budget 2002. Cette recette est inscrite à l'article 1.2.2.1.12.66.42 – *Versements au Fonds de réserve*. Le libellé de ce dernier article pourrait induire en erreur, étant donné qu'il s'agit bien de recettes provenant de versements à la charge dudit Fonds (encore à créer).

1.7. Versements de l'Etat relatifs aux nouvelles compétences transférées

L'article 20 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions prévoit l'octroi, pour l'année budgétaire 2002, de moyens supplémentaires en faveur de la Région de Bruxelles-Capitale à concurrence de 917.206,04 euro. Le projet de budget des voies et moyens pour 2002 prévoit à l'article 1.2.2.2.12.06.00 un montant de 914.000 euros.

Les montants relatifs à la régionalisation du commerce extérieur ne sont pas repris dans ledit projet. L'exposé général du budget des recettes et dépenses de la Région pour l'année budgétaire 2002 précise (p. 53) que ces nouveaux moyens seront inscrits au budget lors du premier ajustement en même temps que les dépenses correspondantes. L'article 22 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 susmentionnée ne prévoit pas, en la matière, un montant distinct pour la Région de Bruxelles-Capitale, mais bien un montant global de 14.873.611,49 euros pour les trois Régions.

Les moyens complémentaires prévus pour l'année 2002 par l'article 23 de la loi spéciale du 13 juillet ne figurent pas dans le projet de budget des voies et moyens 2002. Cet article 23

de fiscale bevoegdheden van de gewesten zijn niet opgenomen in het ontwerp van middelenbegroting 2002. Laatstgenoemd artikel 23 raamt terzake geen afzonderlijk bedrag voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maar een gezamenlijk bedrag voor de drie gewesten van 6.114.434,94 EUR.

1.8. Storting van de staat met het oog op de uitvoering van art.46BIS van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de brusselse instellingen

Artikel 54 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten heeft een artikel 46bis ingevoegd in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Artikel 46bis bepaalt dat vanaf het begrotingsjaar 2002 bijzondere middelen ten laste van de federale overheid worden verdeeld onder de gemeenten waarvan het college van burgemeester en schepenen is samengesteld in overeenstemming met artikel 279 van de nieuwe gemeentewet of waarvan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt voorgezeten in overeenstemming met het voornoemde artikel. Het basisbedrag van deze middelen is gelijk aan 24.789.352,48 EUR. De regering verdeelt de bijzondere dotatie en keert het aandeel van de betrokken gemeenten uit.

In overeenstemming met de wettelijke bepalingen van voornoemd artikel 46bis creëert de middelenbegroting 2002 van het Gewest het artikel 1.2.2.2.13.01.06 waarop een ontvangst van 24,789 miljoen EUR is geraamd.

1.9. Bijdrage van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het gewest

De bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het gewest wordt op 2,5 miljoen EUR geraamd. In het ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting 2002 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt een buitengewone bijdrage aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingeschreven van 2,479 miljoen EUR.

Artikel 13 van het beschikkend gedeelte van voornoemd ontwerp verduidelijkt dat het krediet wordt gestort aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter dekking van zijn thesauriebehoeften

2. Ontwerp van algemene uitgavenbegroting

2.1. Beschikkend gedeelte

Artikel 10 houdende afwijking van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

ne prévoit pas, en la matière, un montant distinct pour la Région de Bruxelles-Capitale, mais bien un montant global de 6.114.434,94 euro pour les trois Régions.

1.8. Versement de l'Etat en vue de l'exécution de l'article 46 bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

L'article 54 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 précitée a inséré un article 46 bis dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Cet article 46bis dispose que « A partir de l'année budgétaire 2002, des moyens spéciaux à la charge de l'autorité fédérale sont répartis entre les communes dont le collège des bourgmestre et échevins est composé conformément à l'article 279 de la nouvelle loi communale ou dont le centre public d'aide sociale est présidé conformément au même article. Le montant de base de ces moyens est égal à 24.789.352,48 euros. (...) Le Gouvernement répartit la dotation spéciale et liquide la quote-part des communes concernées ».

Conformément à ces dispositions légales, le budget des voies et moyens 2002 crée l'article 1.2.2.2.13.01.06, doté d'une prévision de recettes de 24,789 millions d'euros.

1.9. Contribution de la commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire de la région

La contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire de la Région est estimée à 2,5 millions d'euros. Le projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses 2002 de la Commission communautaire commune prévoit une contribution extraordinaire à la Région de Bruxelles-Capitale de 2,479 millions d'euros.

L'article 13 du dispositif dudit projet précise que le crédit sera versé à la Région de Bruxelles-Capitale en vue de couvrir ses besoins de trésorerie.

2. Projet de budget général des dépenses

2.1. Le dispositif

Article 10 portant dérogation à l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Het Rekenhof is van oordeel dat de mogelijkheid, door dat artikel geboden, om tot herverdelingen van kredieten tussen de programma's van verschillende afdelingen over te gaan, het algemene principe van de begrotingspecialiteit miskent.

2.2. Lopende en kapitaaluitgaven (9)

2.2.1. Algemeen overzicht

Ten aanzien van de aangepaste begroting voor het jaar 2001 verhoogt het ontwerp van initiële begroting voor het jaar 2002 substantieel de beleidskredieten (+12,9 %) en de betaalkredieten (+7,5 %). Onderstaande tabel vermeldt de evolutie van de kredieten volgens de aard ervan.

La Cour estime que la possibilité, offerte par cet article, de procéder à des reventilations de crédits entre des programmes de divisions différentes méconnaît le principe général de la spécialité budgétaire.

2.2. Les dépenses courantes et de capital (9)

2.2.1. Aperçu général

Par rapport au budget ajusté pour l'année 2001, le projet de budget initial pour l'année 2002 augmente substantiellement les moyens d'action (+ 12,9 %) et les moyens de paiement (+ 7,5 %). Le tableau ci-après présente l'évolution des crédits par nature.

Algemene uitgavenbegroting — Budget général des dépenses	Initiële begroting — Budget initial	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste begroting — Budget ajusté
<i>Beleidskredieten (vastleggingen)</i> <i>Moyens d'action (engagements)</i>				
Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés	1.508.866	1.656.598	147.732	9,8 %
Vastleggingskredieten Crédits d'engagement	291.942	421.287	129.345	44,3 %
Kredieten vorige jaren Crédits pour années antérieures	526		– 526	– 100,0 %
Variabele kredieten Crédits variables	216.979	201.763	–15.216	–7,0 %
Totaal Total.....	2.018.313	2.279.648	261.335	12,9 %
<i>Betaalkredieten (ordonnanceringen)</i> <i>Moyens de paiement (ordonnancements)</i>				
Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés	1.508.866	1.656.598	147.732	9,8 %
Vastleggingskredieten Crédits d'engagement	234.983	254.102	19.119	8,1 %
Kredieten vorige jaren Crédits pour années antérieures	526		– 526	– 100,0 %
Variabele kredieten Crédits variables	220.199	201.090	– 19.109	– 8,7 %
Totaal Total.....	1.964.574	2.111.790	147.216	7,5 %

(9) De bedragen die in de onderstaande tabellen opgenomen zijn onder de titel « Aangepaste begroting 2001 », houden rekening met het ontwerp van tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2001.

(9) Les montants repris dans les tableaux ci-après, sous l'intitulé « Budget ajusté 2001 », tiennent compte du projet de deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2001.

Het Rekenhof benadrukt dat de bijzonderste economische parameters, door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gebruikt voor het opstellen van het ontwerp van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2002, overeenstemmen met deze gebruikt voor de actualisatie door het Planbureau van de economische begroting 2002, zoals gepubliceerd op 26 oktober laatsleden (10).

Wat de toelatingen tot uitgaven betreft, die rechtstreeks beïnvloedt worden door de economische conjunctuur, zoals de personeelsuitgaven, de toelagen aan de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies en de schuldenlast, kunnen de thans in dit project ingeschreven bedragen als voorzichtig geraamd beschouwd worden. Deze zouden moeten toelaten tegemoet te komen aan de voor het jaar 2000 bestaande noden, zoals deze thans kunnen geraamd worden

2.2.2. De beleidskredieten

Ten aanzien van de aangepaste begroting voor het jaar 2001 nemen de beleidskredieten toe met 261,3 miljoen EUR tot 2.279,6 miljoen EUR. Die toename vloeit voort uit de verhoging van de niet-gesplitste kredieten (11) (+147,2 miljoen EUR, of +9,8 %) en van de gesplitste vastleggingskredieten (+129,3 miljoen EUR, of +44,3 %).

Inzake niet-gesplitste kredieten gaan de drie belangrijkste wijzigingen evenwel niet in dezelfde richting: terwijl de kredieten toegekend aan afdeling 23 (Gewestschuld) met 36,3 miljoen EUR verminderd zijn (- 15,5 %), worden deze voor de afdelingen 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen) en 14 (Lokale Besturen) respectievelijk verhoogd met 72,2 miljoen EUR (+21,6%) en 44,2 miljoen EUR (+20,0%).

Wat de vastleggingskredieten betreft, wijst het Rekenhof op de verhoging van de kredieten toegekend aan de afdelingen 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen) en 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) ten belope van 13,4 (+14,0 %) en 9,7 miljoen EUR (+72,4 %), maar vooral op de verhoging van de kredieten toegekend aan afdeling 15 (Huisvesting) die toenemen met 131,8 miljoen EUR (hetzij +383,2%). Deze evoluties zijn echter niet algemeen; zo verminderen de gesplitste kredieten van afdeling 14 met 23,3 miljoen EUR (- 72,3 %).

De variabele kredieten verminderen globaal met 15,2 miljoen EUR (- 7,0 %), hoofdzakelijk ten laste van de afdelingen 11 – *Economische Ontwikkeling* (- 4,1 miljoen EUR, of - 98,3 %) en 18 – *Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging* (- 11,1 miljoen EUR, of - 44,3 %).

(10) Voor 2002, groei van het Bruto Binnenlands Produkt van 1,3 % en inflatie van 1,3 %.

(11) Met inbegrip van de kredieten voor voorgaande jaren.

La Cour souligne que les principaux paramètres économiques utilisés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'élaboration du projet de budget général des dépenses pour l'année 2002 sont conformes à ceux figurant dans l'actualisation d'automne (publiée le 26 octobre dernier) du Budget économique 2002 établi par le Bureau du Plan (10).

En ce qui concerne les autorisations de dépenses qui sont directement influencées par la conjoncture économique, telles que les dépenses de personnel, les dotations aux Commissions communautaires française et flamande et les charges de la dette, les montants inscrits dans ledit projet peuvent, à ce stade, être considérés comme prudents et devraient permettre de faire face aux besoins de l'exercice 2002, tels qu'ils peuvent être estimés aujourd'hui.

2.2.2. Les moyens d'action

Par rapport au budget ajusté pour l'année 2001, les moyens d'action progressent de 261,3 millions d'euros pour atteindre 2.279,6 millions d'euros. Cette hausse résulte de l'augmentation des crédits non dissociés (11) (+ 147,2 millions d'euros, soit + 9,8 %) et des crédits d'engagement (+ 129,3 millions d'euros, soit + 44,3 %).

Toutefois, en matière de crédits non dissociés, les trois principales modifications ne vont pas dans le même sens : alors que les crédits attribués à la division 23 (Dette régionale) sont diminués de 36,3 millions d'euros (- 15,5 %), ceux affectés aux divisions 12 (Equipements et Déplacements) et 14 (Pouvoirs locaux) sont augmentés de, respectivement, 72,2 millions d'euros (+ 21,6 %) et 44,2 millions d'euros (+ 20,0 %).

Par ailleurs, en ce qui concerne les crédits d'engagement, la Cour souligne l'augmentation des crédits alloués aux divisions 12 (Equipements et Déplacements) et 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique), à concurrence de 13,4 (+ 14,0 %) et de 9,7 millions d'euros (+ 72,4 %), mais aussi et surtout de ceux attribués à la division 15 (Logement), qui progressent de 131,8 millions d'euros (soit + 383,2 %). Ces évolutions ne sont toutefois pas généralisées ; ainsi, la division 14 voit ses crédits d'engagement diminuer de 23,3 millions d'euros (- 72,3 %).

Quant aux crédits variables, ils sont globalement réduits de 15,2 millions d'euros (- 7,0 %), essentiellement à la charge des divisions 11 – *Développement économique* (- 4,1 millions d'euros, soit - 98,3 %) et 18 – *Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique* (- 11,1 millions d'euros, soit - 44,3 %).

(10) Pour 2002, croissance du produit intérieur brut : 1,3 % et inflation : 1,3 %.

(11) Y compris les crédits pour années antérieures.

2.2.3. De betaalkredieten

De toename met 147,2 miljoen EUR (+7,5 %) van de betaalkredieten tot 2.111,8 miljoen EUR, vloeit uitsluitend voort uit die van de niet-gesplitste kredieten, zoals hierboven uiteengezet.

De verhoging van de ordonnanceringskredieten (+19,1 miljoen EUR, dat is +8,1 %) wordt gecompenseerd door een vrijwel identieke vermindering van de variabele kredieten (–8,7 %).

De niet-gesplitste kredieten buiten beschouwing gelaten, vertonen de afdelingen 12, 16 en 18 de belangrijkste variaties in de betaalkredieten; zo nemen de ordonnanceringskredieten toegekend aan de afdelingen 12 en 16 toe met 26,7 (+38,4 %) en 8,4 miljoen EUR (+31,4 %), terwijl de variabele kredieten van afdeling 18 met 15,7 miljoen EUR verminderen (–50,9 %).

2.2.4. Encours van de vastleggingen

Zonder de niet-gesplitste kredieten vertegenwoordigt het verschil van 167,9 miljoen EUR tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten de potentiële toename van het encours van de vastleggingen in de loop van het begrotingsjaar 2002. De omvang van dit verschil hangt samen met het verschil tussen de gesplitste vastleggingskredieten en de toegekende gesplitste ordonnanceringskredieten dat 167,2 miljoen EUR bedraagt.

In de hypothese van een maximaal verbruik van de gesplitste kredieten en van de variabele kredieten in 2001 en 2002 zou het encours van de vastleggingen op 31 december 2002 derhalve 643,7 miljoen EUR kunnen bereiken.

2.2.5. Onderzoek van de programma's

Afdelingen 10 (Algemene uitgaven van de Administratie) – Activiteit 02 (Werking) – BA 41.41.40 (Uitgaven voor de inning van bepaalde regionale belastingen)

Aan deze nieuwe basisallocatie, bestemd voor de financiering van het geheel van de kosten voor de inning van het kijk- en luistergeld, werd een niet-gesplitst krediet van 4,2 miljoen EUR toegewezen.

Afdeling 10 (Algemene uitgaven van de Administratie) – Programma 5 (Verbintenissen tegenover andere openbare besturen)

In vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting voor het jaar 2001 nemen de aan dat programma toegekende niet-gesplitste kredieten toe met 18,0 miljoen EUR tot 135,1 miljoen EUR. Naast de jaarlijkse aanpassing aan het indexcijfer

2.2.3. Les moyens de paiement

L'augmentation de 147,2 millions d'euros (+ 7,5 %) des moyens de paiement, qui atteignent désormais 2.111,8 millions d'euros, résulte exclusivement de celle des crédits non dissociés, comme explicité ci-avant.

En effet, la hausse des crédits d'ordonnement (+ 19,1 millions d'euros, soit + 8,1 %) est compensée par une diminution quasi identique des crédits variables (– 8,7 %).

Hors crédits non dissociés, ce sont les divisions 12, 16 et 18 qui présentent les variations les plus importantes de leurs moyens de paiement ; ainsi, les crédits d'ordonnement alloués aux divisions 12 et 16 (Aménagement du territoire) augmentent de 26,7 (+ 38,4 %) et de 8,4 millions d'euros (+ 31,4 %), tandis que les crédits variables de la division 18 diminuent de 15,7 millions d'euros (– 50,9 %).

2.2.4. L'encours des engagements

Hors crédits non dissociés, l'écart de 167,9 millions d'euros entre les moyens d'action et les moyens de paiement représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements au cours de l'exercice 2002. L'importance de cet écart est liée à la différence entre les crédits dissociés d'engagement et les crédits dissociés d'ordonnement alloués, qui s'élève à 167,2 millions d'euros.

Dans l'hypothèse d'une consommation maximale des crédits dissociés et des crédits variables en 2001 et 2002, l'encours des engagements pourrait donc atteindre 643,7 millions d'euros au 31 décembre 2002.

2.2.5. Examen des programmes

Divisions 10 (Dépenses générales de l'Administration) – Activité 02 (Fonctionnement) – A.B. 41.41.40 (Dépenses pour la perception de certains impôts régionaux)

Cette nouvelle allocation de base, dotée d'un crédit non dissocié de 4,2 millions d'euros, est destinée au financement de l'ensemble des coûts de perception relatifs à la redevance radio-télévision.

Division 10 (Dépenses générales de l'Administration) – Programme 5 (Engagements envers d'autres pouvoirs publics)

Par rapport au projet de budget ajusté pour l'année 2001, les crédits non dissociés alloués à ce programme progressent de 18,0 millions d'euros pour s'établir à 135,1 millions d'euros. Outre l'indexation annuelle du droit de tirage destiné aux

van het trekkingsrecht bestemd voor de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies volgens de evolutie van het gemiddelde van de weddenschalen van het openbaar ambt van het Gewest (12), wordt die toename door de twee volgende factoren verklaard :

- de verhoging met 6,0 miljoen EUR van de bedragen (12,8 miljoen EUR in totaal in 2002) toegekend in het licht van het akkoord betreffende de herwaardering van de non-profitsector;
- de structurele herfinanciering, ten belope van 24,8 miljoen EUR (grondslag 1992), door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de bovengenoemde Commissies als gevolg van de Lombardakkoorden (13). Rekening houdend met het referentie-indexcijfer belooft het toegekende bijkomende bedrag 34,0 miljoen EUR. Dat laatste bedrag vertegenwoordigt ten aanzien van het voorgaande begrotingsjaar evenwel slechts een verhoging met 9,2 miljoen EUR aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 reeds een eenmalig bijkomend trekkingsrecht van 24,8 miljoen EUR aan de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies had toegekend.

Afdeling 11 (Economische Ontwikkeling) – Activiteit 31 (Toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek) – BA 28.31.32
Financiering van een convergentieplan betreffende wetenschappelijk onderzoek met economisch doel)

Het ordonnanceringkrediet dat voor dit beleid toegekend was en dat in de loop van het jaar 2001 door herverdelingen van kredieten geannuleerd was, bedraagt 0,3 miljoen EUR terwijl het in de initiële begroting voor het jaar 2001 2,5 miljoen EUR beliep. De verschillen worden verklaard door het gebruik dat van de bovengenoemde kredieten wordt gemaakt: het gaat in feite om een reserve die de regering herverdeelt over de andere basisallocaties van dat programma wanneer die laatste onvoldoende gestijfd blijken te zijn.

Afdeling 11 (Economische Ontwikkeling) – Activiteit 32 (Terugvorderbare voorschotten) – BA 21.81.12 (Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek)

Het bedrag van 6,5 miljoen EUR aan ordonnanceringzijde, toegekend aan die basisallocatie, zal het waarschijnlijk niet mogelijk maken alle behoeften voor het jaar 2002 te dekken. De waarschijnlijke recuperatie van een toelage van 6,4 miljoen EUR die voorheen aan SABCA was toegekend om wissel-

Commissions communautaires française et flamande en fonction de l'évolution de la moyenne des barèmes de la fonction publique régionale (12), cette progression s'explique par les deux facteurs suivants :

- l'augmentation de 6,0 millions d'euros des montants (12,8 millions d'euros en 2002 au total) attribués en fonction de l'accord sur la revalorisation du secteur non-marchand;
- le refinancement structurel, à concurrence de 24,8 millions d'euros (base 1992), par la Région de Bruxelles-Capitale, des Commissions précitées suite aux accords du Lombard (13). En tenant compte de l'indice de référence, le montant complémentaire attribué atteint 34,0 millions d'euros. Toutefois, ce dernier montant ne représente, par rapport à l'exercice précédent, qu'un accroissement de 9,2 millions d'euros, étant donné que la Région de Bruxelles-Capitale avait déjà accordé aux Commissions communautaires française et flamande un supplément non récurrent de droit de tirage de 24,8 millions d'euros pour l'année 2001.

Division 11 (Développement économique) – Activité 31 (Subsides à la recherche scientifique) – A.B. 28.31.32
(Financement d'un plan de convergence en matière de recherche scientifique à finalité économique)

Le crédit d'ordonnancement attribué à cette politique, qui avait été annulé par des redistributions de crédit au cours de l'année 2001, s'élève à 0,3 million d'euros alors qu'il se montait à 2,5 millions d'euros au budget initial pour l'année 2001. Ces variations s'expliquent par l'utilisation affectée aux crédits précités : il s'agit en fait d'une réserve que le Gouvernement redistribue entre les autres allocations de base de ce programme lorsque celles-ci se révèlent sous-alimentées.

Division 11 (Développement économique) – Activité 32 (Avances récupérables) – A.B. 21.81.12 (Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale)

Le montant de 6,5 millions d'euros en ordonnancement attribué à cette allocation de base ne permettra probablement pas de couvrir l'ensemble des besoins pour l'année 2002. La récupération probable d'un subside de 6,4 millions d'euros alloué précédemment à la SABCA pour couvrir des risques

(12) Indexcijfer 1992/2001 = 1,370545211.

(13) Bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de Gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de Gewesten.

(12) Indice 1992/2001 = 1,370545211.

(13) Loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et régions et extension des compétences fiscales des régions.

risico's te dekken en die op een transitrekening van het Gewest geblokkeerd is, zou het evenwel moeten mogelijk maken die onderschatting te verhelpen.

Afdeling 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen) – Programma 3 (Privé-vervoer) – Activiteit 32 (Investerings) – BA32.73.11 (Investerings ter verbetering van de commerciële snelheid van het openbaar vervoer)

Het Rekenhof stelt vast dat die nieuwe basisallocatie, waarvoor geplitste kredieten (0,8 miljoen EUR ordonnanceringskredieten en 15,7 miljoen EUR vastleggingskredieten) bestemd zijn, dubbel gebruik lijkt uit te maken – door de aard ervan – met basisallocatie 12.22.25.73.41 die in programma 2 (Openbaar Vervoer) van dezelfde afdeling ingeschreven is, dezelfde betiteling heeft en waarvoor gesplitste kredieten ten bedrage van 1,1 miljoen EUR in ordonnanceringskredieten en 6,0 miljoen EUR in vastleggingskredieten bestemd zijn.

De investeringen die vanuit die twee basisallocaties gefinancierd worden, komen overeen met wat men vroeger beschouwde als aanpassingen aan het bovengrondse net.

Afdeling 14 (Lokale Besturen) – Activiteit 5 (Informatica) – BA 24.41.40 (Financiering van de activiteiten van het CIBG ten bate van de lokale besturen en ontwikkeling van de diensten Irisnet)

De gesplitste kredieten die op die basisallocatie ingeschreven zijn (0,7 miljoen EUR ordonnanceringskredieten en 1,8 miljoen EUR vastleggingskredieten) zijn bestemd voor de financiering van de meerjarenplannen voor informatisering van de lokale en gewestoverheden. De verhoging (14) (+0,8 miljoen EUR) van het vastleggingskrediet hangt samen met de opstart van een nieuwe fase terwijl de vorige fasen in 2001 vrijwel volledig afgesloten zijn. Dat verklaart de vermindering (–0,5 miljoen EUR) van het ordonnanceringskrediet.

Afdeling 15 (Huisvesting) – Programme 3 (Bevordering van de privé-eigendom) – Activiteit 1 (Aankooppremies)

De aanzienlijke vermindering (– 1,1 miljoen EUR) van het niet-gesplitst krediet, ingeschreven in basisallocatie 21.53.10 – *Kredieten ter aanmoediging van de privé-eigendom*, vloeit voort uit de afschaffing van het huidige stelsel van aankooppremies en de vervanging ervan door een stelsel van « jongeren-lening » op het einde van het jaar 2001.

Het bedrag van 0,2 miljoen EUR dat in de begroting 2002 op die basisallocatie ingeschreven is, zou het moeten mogelijk maken te voorzien in de betaling voor de dossiers die dit jaar werden ingediend, terwijl het bedrag van 1,3 miljoen EUR dat ingeschreven is in de nieuwe basisallocatie 22.51.11 –

de change, qui est bloqué sur un compte de transit régional, devrait toutefois permettre de pallier cette sous-estimation.

Division 12 (Equipements et déplacements) – Programme 3 (Transports privés) – Activité 32 (Investissements) – A.B. 32.73.11 (Investissements pour l'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun)

La Cour relève que cette nouvelle allocation de base, qui est dotée de crédits dissociés de 0,8 million d'euros en ordonnancement et de 15,7 millions d'euros en engagement, semble faire double emploi – par sa nature – avec l'allocation de base 12.22.25.73.41 inscrite au programme 2 (Transports publics) de la même division, qui porte le même libellé et est affectée de crédits dissociés de 1,1 million d'euros en ordonnancement et de 6,0 millions d'euros en engagement.

Les investissements financés au départ de ces deux allocations de base correspondent à ce que l'on qualifiait précédemment d'aménagements du réseau de surface.

Division 14 (Pouvoirs locaux) – Activité 35 (Informatique) – A.B. 24.41.40 (Financement des activités du CIRB au profit des pouvoirs locaux et développement des services Irisnet)

Les crédits dissociés inscrits en regard de cette allocation de base (0,7 million d'euros en ordonnancement et 1,8 million d'euros en engagement) sont destinés au financement de plans pluriannuels d'informatisation des pouvoirs locaux et régional. L'augmentation (14) (+ 0,8 million d'euros) du crédit d'engagement est liée au démarrage d'une nouvelle phase alors que les précédentes seront presque entièrement clôturées en 2001; ceci explique par ailleurs la diminution (– 0,5 million d'euros) du crédit d'ordonnancement.

Division 15 (Logement) – Programme 3 (Promotion de la propriété privée) – Activité 1 (Primes d'acquisition)

La réduction importante (– 1,1 million d'euros) du crédit non dissocié inscrit à l'allocation de base 21.53.10 – *Crédits destinés à encourager la promotion de la propriété privée* – résulte de la suppression du système actuel de primes à l'acquisition et son remplacement par un système de « prêts-jeunes » au terme de l'année 2001.

Le montant de 0,2 million d'euros inscrit en regard de cette allocation de base au budget 2002 devrait permettre la liquidation des dossiers introduits en 2001 alors que le crédit de 1,3 million d'euros dont est dotée la nouvelle allocation de base 22.51.11 – *Dotation au Fonds du Logement pour le*

(14) Ten aanzien van de aangepaste begroting 2001.

(14) Par rapport au budget ajusté 2001.

Dotatie aan het Woningfonds voor de «jongeren-lening» de financiering van het nieuwe beleid ter zake zou moeten toelaten.

Afdeling 16 (Ruimtelijke Ordening) – Activiteit 21 (Stedenbouwbeleid en gesubsidieerde gemeentewerken) – BA 22.63.21 (Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van bijzondere bestemmingsplannen)

In vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting voor het jaar 2001 zijn de gesplitste vastleggings- (0,7 miljoen EUR) en ordonnanceringskredieten (0,6 miljoen EUR) sterk verhoogd als gevolg van de inwerkingtreding van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) en de noodzaak voor de gemeenten hun bijzondere bestemmingsplannen in overeenstemming te brengen.

Afdeling 16 (Ruimtelijke Ordening) – Programma 8 (Herwaarderung van de wijken) – BA 24.63.21 Dotatie aan de dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - wijkcontracten)

De omvang (13,2 miljoen EUR, dat is een verhoging met 305,2 %) van het toegekende ordonnanceringskrediet is een gevolg van de overdracht naar die basisallocatie van de vastleggingen in verband met de initiële contracten die voorheen werden aangerekend op basisallocatie 14.42.23.63.21 - *Toelagen aan de gemeenten voor wijkovereenkomsten.*

Afdeling 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) – Activiteit 52 (Waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens) – BA 25.73.41 (Werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens, en studies in verband ermee)

Het geheel van de kredieten waarin ten laste van die allocatie voorzien is, is bestemd voor de financiering van, enerzijds, een lijst van werken die in de verantwoordingsprogramma's gedetailleerd zijn en, anderzijds, het gepersonaliseerd Fonds voor Waterbeleid (15). De oprichting van dat laatste heeft als doel reserves samen te stellen voor de oprichting van het «Waterzuiveringsstation Noord».

Het Rekenhof stelt voor een einde te maken aan de huidige verwarring tussen die twee financieringen door een specifieke basisallocatie voor het gepersonaliseerd Fonds te creëren.

« *prêt-jeunes* » est destiné au financement de la nouvelle politique en la matière.

Division 16 (Aménagement du territoire) – Activité 21 (Politique d'urbanisme et travaux subsidiés communaux) – A.B. 22.63.21 (Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration des plans particuliers d'affectation du sol)

Par rapport au projet de budget ajusté pour l'année 2001, les crédits dissociés d'engagement (0,7 million d'euros) et d'ordonnancement (0,6 million d'euros) sont nettement majorés en raison de l'entrée en vigueur du Plan régional d'aménagement du sol (PRAS) et de la nécessité pour les communes de mettre leur plan particulier d'aménagement du sol (PPAS) en conformité.

Division 16 (Aménagement du territoire) – Programme 8 (Politique de revitalisation des quartiers) – A.B. 24.63.21 (Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – contrats de quartiers)

L'importance (13,2 millions d'euros, soit une augmentation de 305,2 %) du crédit d'ordonnancement attribué résulte du transfert sur cette allocation de base des engagements relatifs aux contrats initiaux, qui étaient précédemment imputés sur l'allocation de base 14.42.23.63.21 – *Subsides aux communes pour les contrats de quartiers.*

Division 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique) – Activité 52 (Stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage) – A.B. 25.73.41 (Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage, et études y afférentes)

L'ensemble des crédits prévus à la charge de cette allocation est destiné à financer, d'une part, une liste de travaux détaillée dans les programmes justificatifs et, d'autre part, le Fonds personnalisé de la Politique de l'Eau (15). La création projetée de ce dernier vise à constituer des réserves pour la réalisation de la « Station d'épuration Nord ».

La Cour suggère de mettre fin à la confusion actuelle entre ces deux financements en créant une allocation de base spécifique pour le Fonds personnalisé.

(15) Bij ordonnantie op te richten.

(16) BA 13.14.21.41.40.

(15) A créer par ordonnance.

(16) A.B. 13.14.21.41.40.

3. De begrotingssaldi

3.1. Het netto te financieren saldo (thesaurie-optiek)

Vastgesteld *ex ante* bedraagt het begrotingstekort dat uit de hierboven onderzochte begrotingsvoorstellen blijkt, 193,0 EUR, dat is een verhoging met 37,6 miljoen EUR ten aanzien van het ontwerp van aangepaste begroting 2001.

3. Les soldes budgétaires

3.1. Le solde net à financer (optique de la trésorerie)

Etabli *ex ante*, le mali budgétaire, qui se dégage des propositions budgétaires examinées ci-dessus, se chiffre à 193,0 millions d'euros, soit une aggravation de 37,6 millions d'euros par rapport au projet de budget ajusté 2001.

	Aangepaste begroting 2001 — Budget ajusté 2001	Initiële begroting 2002 — Budget initial 2002
Ontvangsten (1) Recettes (1)	1.809.172	1.918.824
Uitgaven (2) Dépenses (2)	1.964.574	2.111.790
Begrotingssaldo (3) = (1) – (2) Solde budgétaire (3) = (1) – (2)	– 155.402	– 192.966
Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld (4) Amortissements de la dette régionale directe (4)	98.763	107.375
Netto te financieren saldo (5) = (3) + (4) Solde net à financer (5) = (3) + (4)	– 56.639	– 85.591

Rekening houdend met de aflossingen van de rechtstreekse gewestsschuld, die voor 2002 op 107,4 miljoen EUR vastgesteld zijn, bedraagt het netto te financieren saldo – 85,6 miljoen EUR.

3.2. De inachtneming van de norm van de hoge raad van financien

Het netto te financieren saldo, berekend volgens de methode van de Hoge Raad van Financiën (HRF), waarbij van de uitgaven de netto herbudgettering (10,9 miljoen EUR) en de dotatie voor het Fonds voor Waterbeleid (10,2 miljoen EUR) worden afgetrokken, is hoger dan de norm die door deze instelling werd vastgesteld.

Compte tenu des amortissements de la dette régionale directe, fixés pour l'année 2002 à 107,4 millions d'euros, le solde net à financer s'élève au montant de - 85,6 millions d'euros.

3.2. Le respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Le solde net à financer, calculé selon la méthode du Conseil supérieur des finances (CSF), qui soustrait des dépenses le montant des rebudgétisations nettes (10,9 millions d'euros) ainsi que la dotation au Fonds de l'Eau (10,2 millions d'euros), est supérieur à la norme fixée par ladite institution.

	Aangepaste begroting 2001 — Budget ajusté 2001	Initiële begroting 2002 — Budget initial 2002
Ontvangsten (1) — Recettes (1)	1.809.172	1.918.824
Totale uitgaven (ordonnancements) — Dépenses totales (ordonnancements).....	1.964.574	2.111.790
– Aflossingen van de rechtstreekse schuld — Amortissements de la dette directe.	98.763	107.375
– Netto herbudgetteringen — Rebudgetisations nettes	10.882	10.947
– Dotatie aan het fonds voor het waterbeleid — Dotation au Fonds de l'Eau	26.450	10.191
= Gecorrigeerde uitgaven (2) — Dépenses corrigées (2).....	1.828.479	1.983.277
Netto te financieren saldo (3) = (2) – (1) — Solde net à financer (3) = (2) – (1).	– 19.307	– 64.453
Norm HRF (4) — Norme CSF (4).....	– 57.016	– 54.537
Marge (5) = (3) – (4) — Marge (5) = (3) – (4)	37.709	– 9.916

Het Rekenhof onderstreept dat het bedrag ingeschreven op basisallocatie 23.30.21.41.40 – *Toelagen aan het Reservefonds* (9,9 miljoen EUR) – van het bedrag van de totale uitgaven voor het jaar 2002 zou kunnen worden afgetrokken. Zoals hierboven uiteengezet, impliceert een dergelijke verrichting dat het bedrag zou moeten worden afgetrokken van de ontvangsten van het begrotingsjaar tijdens hetwelk het opnieuw naar de gewestbegroting zou worden overgedragen.

4. Instellingen van openbaar nut

4.1. Brussels instituut voor milieubeheer (BIM)

Evenals het ontwerp van tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2001 bevat het ontwerp van initiële begroting voor het jaar 2002 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen uitgavenkredieten voor basisallocatie 18.11.24.61.41 – *Toelage aan het BIM voor investeringswerken i.v.m. het Jubelpark en de ermee verbonden studies*, hoewel er een ontvangst (1.363.000 EUR) in de begroting van de instelling werd ingeschreven onder artikel 490.04 – *Toelage voor investeringswerken i.v.m. het Jubelpark en de ermee verbonden studies*.

4.2. Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling (BGDA)

De verhoging met 4,8 miljoen EUR van de werkingsdotatie (16) aan de instelling, die 18,0 miljoen EUR bedraagt, vindt haar oorsprong in de beslissing die de regering van het Brus-

(16) BA 13.14.21.41.40.

La Cour souligne que le montant inscrit à l'allocation de base 23.30.21.41.40 – *Subventions au Fonds de réserve* (soit 9,9 millions d'euros) – pourrait être déduit du montant des dépenses totales pour l'année 2002. Toutefois, comme elle l'a relevé ci-avant, pareille opération implique que ce montant soit soustrait des recettes de l'exercice au cours duquel il serait retransféré au budget régional.

4. Organismes d'intérêt public

4.1. Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE)

A l'instar du projet de deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2001, le projet de budget initial pour l'année 2002 de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte pas de crédits de dépenses en regard de l'allocation de base 18.11.24.61.41 – *Subvention à l'I.B.G.E. pour les travaux d'investissement relatifs au Cinquenaire et études afférentes*, et ce bien qu'une recette (1.363.000 euro) ait été inscrite au budget de l'organisme à l'article 490.04 – *Subvention pour travaux d'investissements relatifs au Cinquenaire et études afférentes*.

4.2. Office régional bruxellois de l'emploi (ORBEm)

L'augmentation de 4,8 millions d'euros de la dotation de fonctionnement (16) de l'organisme, qui s'établit à 18,0 millions d'euros, trouve son origine dans la décision prise par le

(16) A.B. 13.14.21.41.40.

sels Hoofdstedelijk Gewest heeft genomen naar aanleiding van de tweede aanpassing van de begroting 2000 om aan de BGDA een bijkomend krediet van 3,8 miljoen EUR toe te kennen om zijn werkingsuitgaven (in totaal 21,8 miljoen EUR) te dekken, terwijl dat krediet geenszins vereist was voor het financiële evenwicht van de instelling.

Om die prefinanciering te compenseren is de dotatie aan de BGDA voor het jaar 2001 met eenzelfde bedrag verminderd (en op 13,2 miljoen EUR vastgesteld). De instelling werd er uitdrukkelijk toe gemachtigd zijn begrotingsoverschot naar 2001 over te dragen. Het is uit die omstandigheden dat de schijnbaar grillige evolutie van die dotatie voortspuit.

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'occasion du deuxième ajustement du budget 2000, d'accorder un crédit supplémentaire de 3,8 millions d'euros à l'ORBEm pour couvrir ses dépenses de fonctionnement (soit 21,8 millions d'euros au total) alors que ce crédit n'était nullement nécessaire à l'équilibre budgétaire de l'organisme.

Pour compenser ce préfinancement, la dotation à l'ORBEm pour l'année 2001 avait été réduite à due concurrence (pour s'établir à 13,2 millions d'euros), l'organisme ayant par ailleurs été expressément autorisé à reporter en 2001 son excédent budgétaire. De ces circonstances résulte l'évolution apparemment erratique de cette dotation.

II. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof

De Voorzitter bedankt de vertegenwoordigers van het Rekenhof voor de snelle analyse en voor hun duidelijke uiteenzetting. De Voorzitter vraagt de commissieleden of zij vragen of opmerkingen hebben.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft een vraag over afdeling 14 in de begroting 2002 (Stuk A-227/1, blz. 77). Er is daarin voorzien in een bijzondere dotatie aan de gemeenten ten belope van 11.899.000 euro. In artikel 11 van het ontwerp van ordonnantie (stuk A-227/1, blz. 12), wordt artikel 14.21.21.43.21 « algemene dotatie aan de gemeente » vermeld maar niet de « bijzondere dotatie aan de gemeente » (artikel 14.21.22.43.21). Er is dus geen enkele rechtsgrond om de bijzondere dotatie van 480 miljoen BEF toe te kennen. De begroting zelf vormt geen voldoende rechtsgrond. Wat zullen de criteria voor de verdeling of de toewijzing zijn ? Het Rekenhof heeft geen opmerkingen gemaakt over dit juridisch probleem.

De heer Alain Adriaens bedankt de vertegenwoordigers van het Rekenhof voor hun opmerkingen die de commissieleden in staat zullen stellen veel vragen te stellen. Op bladzijde 15 van het verslag van het Hof kan men lezen :

« Het Rekenhof wijst er op dat ook een bedrag van 2.514,0 miljoen BEF ingeschreven is onder basisallocatie 23.30.21.41.40 – Toelagen aan het Reservefonds. Dat bedrag zou ook kunnen worden in mindering gebracht van de totale uitgaven voor het jaar 2001. Aangezien dat bedrag echter wordt heropgenomen in de ontvangstenbegroting van 2002 zou het in dat geval moeten afgetrokken worden van de ontvangsten voor het begrotingsjaar 2002 voor de berekening van de in achtname van de HRF-norm voor dat begrotingsjaar. »

Als de Regering dat zou doen, zou zij in moeilijkheden geraken. Gaat het om een opmerking over de principes van het begrotingsrecht of over de wettelijkheid van de begroting ? De oprichting van een Fonds dat het turbine-effect tweevoudig doet problemen rijzen. Het moet aan de twee kanten in rekening gebracht worden.

Om het evenwicht van 2,2 miljard frank te bereiken dat als tekort door de HRF toegestaan is, wordt de ontvangst voor het Waterfonds niet als ontvangst beschouwd. Het bedrag wordt afgetrokken om het netto te financieren saldo te financieren. Is dat in overeenstemming met de begrotingsregels ?

De heer Benoît Cerexhe heeft vragen bij de debudgettering van 400 miljoen BEF voor het Waterfonds. De minister heeft tijdens zijn persconferentie verklaard dat hij het akkoord van de HRF had. Hoe zit dat juist in elkaar ?

Op 5 november jl. heeft de minister gezegd dat de gewestelijke semi-overheidsinstellingen een reserve van 10 miljard frank hadden. Heeft het Hof in zijn verschillende boeken de

II. Audition des représentants de la Cour des comptes

La Présidente remercie les représentants de la Cour des comptes pour la rapidité de l'examen et pour la clarté de leur exposé. Ensuite, la Présidente invite les commissaires à poser les questions et à faire les observations qu'ils souhaitent.

Mme Anne-Sylvie Mouzon a une question concernant le budget 2002, division 14 (Doc. A-227/1, p. 77). Une dotation spéciale aux communes de 11.899.000 euros est prévue. A l'article 11 du projet d'ordonnance (Doc A-227/1, p. 12), l'article 14.21.21.43.21 « dotation générale aux communes » est mentionné mais pas la « dotation spéciale aux communes » (article 14.21.22.43.21). En conséquence, il n'existe pas de base légale pour allouer la dotation spéciale de 480 millions FB. Le budget même ne constitue pas une base légale suffisante. Quels seront les critères de répartition ou d'allocation ? La Cour des comptes n'a pas fait d'observations à propos de ce problème de nature juridique.

M. Alain Adriaens remercie les représentants de la Cour des comptes pour ses observations qui seront à la base de nombreuses questions des commissaires. A la page 15 de son rapport, la Cour note :

« La Cour rappelle qu'un montant de 2.514,0 millions de francs est inscrit à l'allocation de base 23.30.21.41.40 – Subventions au Fonds de réserve – et qu'il pourrait être également déduit des dépenses totales de l'année 2001. Toutefois, étant donné que ce montant est réinjecté dans le budget des recettes de l'année 2002, il devrait, dans ce cas, être déduit des recettes de l'exercice 2002 pour le calcul du respect de la norme CSF de cet exercice »

En faisant cela, le Gouvernement se mettrait en difficulté. S'agit-il d'une remarque sur l'orthodoxie budgétaire ou d'une chose qu'il faut faire pour respecter la légalité budgétaire ? La création d'un fonds qui matérialise la turbine pose problème : il convient de le comptabiliser des deux cotés.

Par ailleurs, pour atteindre l'équilibre des 2,2 milliards BEF de déficit autorisés par le CSF, l'argent mis dans le Fonds de l'Eau est immunisé. Il s'agit donc d'une recette qui ne compte pas comme recette, elle est soustraite pour établir le solde net à financer. Est-ce orthodoxe ?

M. Benoît Cerexhe se pose des questions à propos de la débudgettisation de 400 millions BEF pour le Fonds de l'Eau. Le ministre a dit, lors de sa conférence de presse, qu'il avait l'accord du CSF. Qu'en est-il exactement ?

Le 5 novembre dernier, le ministre a fait état de réserves dans les pararégionaux de l'ordre de 10 milliards FB. La Cour a-t-elle dans ses différents cahiers attiré l'attention sur

aandacht gevestigd op de omvang van deze reserves ? De aanleg van reserves is in strijd met de wet op de Rijkscomptabiliteit.

Het Reservefonds dient om thesaurie overschotten om te zetten die opnieuw in de begroting van het volgend jaar ingeschreven zullen worden. Niet aangewende begrotingskredieten voor uitgaven zullen volgend jaar omgezet worden in ontvangsten. Wat moet men daarvan denken ?

Artikel 8 van het bepalend gedeelte van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 bevat een bepaling waarin staat dat *het Reservefonds de aldus verkregen middelen niet kan gebruiken om dotaties aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe te kennen om bij te dragen tot het verwezenlijken van zijn begrotingsevenwicht zoals beschreven in het voorontwerp van ordonnantie betreffende het Reservefonds*. De werkwijze wekt verbazing. Men verwijst naar een wettekst die nog niet bestaat. Het bepalend gedeelte is een wettelijke machtiging die het Parlement aan de Regering geeft. Hoe moet men de verwijzing naar een voorontwerp van ordonnantie begrijpen ?

Mevrouw Brigitte Grouwels heeft een vraag in verband met de toelage aan het Reservefonds. Het Rekenhof stelt dat de bedragen hadden moeten afgetrokken worden van de ontvangsten van het begrotingsjaar 2001. Wat impliceert deze operatie voor het saldo van 2001 ? Is de norm van de HRF dan nog steeds gerespecteerd ?

De heer Eric André vindt dat de vraag van mevrouw Mouzon eerder tot de minister dan tot het Rekenhof gericht is. Mevrouw Mouzon heeft gelijk. De minister zou beter zeggen dat het om een vergetelheid gaat. Dit begrotingsartikel moet men terugvinden in de machtiging die aan de Regering gegeven wordt, te weten in het bepalend gedeelte dat subsidies toestaat. Als het probleem niet technisch is, zou het wel eens van een andere aard kunnen zijn.

Een lid van het Rekenhof antwoordt dat enkel een ordonnantie die in de toekomst nog aangenomen moet worden, de subsidie in kwestie zou kunnen toestaan. Ze is immers niet opgenomen in de lijst met de subsidies waarvoor de Regering zelf mag bepalen hoe zij de betaling verricht.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat, gesteld dat artikel 11 naar deze basisallocatie verwijst, dit artikel niet voldoende is om de Regering ertoe te machtigen de dotatie aan de gemeenten te betalen, de criteria voor de verdeling vast te stellen enz. Er zou een bijkomende wettelijke machtiging nodig zijn, hetzij om deze criteria voor de verdeling en toewijzing rechtstreeks vast te stellen, hetzij om de Regering te machtigen die vast te stellen.

De minister antwoordt dat artikel 11 de Regering ertoe machtigt om de dotatie te betalen. De Regering is in dat verband niet verdeeld. De bedragen zullen betaald worden volgens dezelfde parameters als die gebruikt voor de dotatie aan de gemeenten. Het gaat om de criteria van het Gemeentefonds.

l'ampleur de ces réserves ? La constitution de réserves est contraire à la loi sur la comptabilité de l'Etat.

Le Fonds de réserve servira à transformer des boni de trésorerie qui se retrouveront dans le budget de l'année suivante. Des crédits budgétaires de dépense non utilisés seront transformés en recettes de l'année suivante. Qu'en penser ?

L'article 8 du manteau du deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 contient un dispositif où il est précisé que : « *Le Fonds de réserve ne peut affecter les moyens ainsi obtenus que pour octroyer des dotations à la Région de Bruxelles-Capitale afin de contribuer à la réalisation de son équilibre budgétaire tel que décrit dans l'avant-projet d'ordonnance relatif au Fonds de réserve* ». Cette façon de procéder étonne. On renvoie à un texte légal qui n'existe pas encore. Le manteau est une habilitation légale donnée au Gouvernement par le Parlement. Comment comprendre le renvoi à un avant-projet d'ordonnance ?

Mme Brigitte Grouwels s'interroge sur la subvention au Fonds de réserve. La Cour des Comptes indique que les montants auraient dû être déduits des recettes de l'année budgétaire 2001. Quelle conséquence cette opération a-t-elle sur le solde de 2001 ? Respecte-t-on toujours dans ce cas-là la norme du Conseil supérieur des Finances ?

M. Eric André considère que la question de Mme Anne-Sylvie Mouzon s'adresse plus au ministre qu'à la Cour des comptes. Mme Anne-Sylvie Mouzon a raison; il vaudrait mieux que le ministre évacue la question en disant qu'il s'agit d'un oubli. Cet article budgétaire doit se retrouver dans l'habilitation donnée au Gouvernement dans le manteau qui permet de verser des subsides. A défaut d'être technique, le problème pourrait être d'une autre nature.

Un membre de la Cour des comptes répond que seule une ordonnance à prendre à l'avenir permettrait d'affecter la subvention en question qui, en effet, n'est pas reprise dans la liste des subventions pour lesquelles le Gouvernement est autorisé à fixer lui-même les modalités de liquidation.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond que, à supposer que l'article 11 fasse référence à cette allocation de base, il ne suffirait pas pour habiliter le Gouvernement à liquider la dotation aux communes, fixer des critères de répartition, etc. Une habilitation légale supplémentaire serait nécessaire, soit pour fixer directement ces critères de répartition et d'attribution, soit pour habiliter le Gouvernement à les fixer.

Le ministre répond que l'article 11 permet au Gouvernement de liquider la dotation. Le Gouvernement n'est pas divisé à ce propos. Les montants seront liquidés selon les mêmes paramètres que ceux utilisés pour la dotation aux communes. Il s'agit des critères du Fonds des communes.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt de vertegenwoordigers van het Hof of een artikel van het bepalend gedeelte en een begrotingsartikel volstaan om de Regering toe te staan om, zonder machtigingsordonnantie, deze som toe te kennen. Een eenvoudige verklaring aan de pers en/of in de commissie kan toch niet voldoende zijn ?

De heer Eric André leest opnieuw de tekst van artikel 11 voor « *De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan werkings- en investeringstoelagen toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de begrotingstabel en hieronder her-nomen* ». Gesteld dat dit artikel in kwestie daar deel van uitmaakt, zou dat voldoende zijn om de Regering toe te staan deze kredieten toe te kennen op grond van de criteria waarnaar de minister verwijst ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon veronderstelt dat de redenering van de heer André erop neerkomt dat de Regering deze kredieten zou kunnen toekennen zoals zij zelf wil. Er is een ordonnantie nodig.

Een lid van het Rekenhof antwoordt dat artikel 11 volstaat om de Regering ertoe te machtigen alle subsidies die erin staan te verdelen, dus ook de basisallocatie, in de veronderstelling dat die daaraan toegevoegd wordt, behalve indien een ordonnantie die anders vaststelt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon besluit dat men moet bepalen of de Regering of het Parlement de verdeelcriteria zullen vaststellen.

Volgens de Voorzitter is dit een politieke kwestie. Men moet daarover later debatteren.

Een lid van het Rekenhof preciseert dat volgens de methode van de HRF, de stortingen in Reservefondsen, zoals het Fonds dat opgericht is en betrekking heeft op afdeling 23, en ook het Waterfonds, uit de uitgaven gehaald kunnen worden om de naleving van de HRF-norm te berekenen. Dat is een keuze.

De Regering kiest in 2001 niet voor een immunisatie van haar storting in het Reservefonds van afdeling 23. Men zal een echte ontvangst moeten hebben wanneer dit bedrag in de middelenbegroting ingeschreven wordt.

Het probleem waar het Hof voor de begroting 2002 op wijst heeft betrekking op de coherentie van de keuze van de Regering, die voor 2001 geen immunisatie van de subsidie aan de Reservefondsen wenst, maar wel voor 2002.

Het Hof heeft in vorige voorafbeeldingen gewezen op het probleem van het opstapelen van financiële middelen door de gewestelijke semi-overheidsinstellingen. Ieder jaar bevat het bepalend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting een bepaling die de instellingen toestaat om hun financiële middelen te behouden, en te gebruiken voor andere opdrachten.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande aux représentants de la Cour si un article du manteau et un article budgétaire suffisent pour que le Gouvernement puisse, sans ordonnance d'habilitation, allouer cette somme. Une simple déclaration faite à la presse et/ou en commission est-elle vraiment suffisante ?

M. Eric André relit le texte de l'article 11 : « *Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et reprises ci-après.* ». A supposer que l'article en question y figure, cela suffirait-il au Gouvernement pour octroyer ces crédits sur la base de critères indiqués par le ministre ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon considère que suivre le raisonnement de M. Eric André revient à dire que le Gouvernement pourrait attribuer ces crédits comme il l'entend. Il faut une ordonnance.

Un membre de la Cour des comptes répond que l'article 11 suffit à donner l'habilitation au Gouvernement de répartir l'ensemble des subventions qui y figurent, donc aussi l'allocation de base, à supposer qu'elle y soit ajoutée, sauf si une ordonnance les fixe autrement.

Mme Anne-Sylvie Mouzon conclut que la question est de savoir si le Gouvernement ou le Parlement fixera les critères de répartition.

Pour la Présidente, cette question est d'ordre politique; il convient d'en débattre ultérieurement.

Un membre de la Cour des comptes poursuit en disant que d'après la méthodologie du CSF, les versements à des Fonds de réserve, tel que celui qui est créé et qui concerne la division 23 ainsi que le Fonds de l'Eau, peuvent être immunisés des dépenses pour calculer le respect de la norme CSF. C'est un choix.

Le Gouvernement fait le choix pour 2001 de ne pas immuniser son versement au Fonds de réserve de la division 23. Il s'agira de constituer une véritable recette quand cette somme sera réinjectée dans le budget des voies et moyens.

Le problème soulevé par la Cour pour le budget 2002 a trait à la cohérence dans le choix opéré par le Gouvernement qui, pour 2001, souhaite ne pas immuniser la subvention aux fonds de réserve, mais souhaite l'immuniser pour 2002.

La Cour avait soulevé le problème de l'accumulation de moyens financiers par les pararégionaux dans ses préfigurations précédentes. Chaque année, le dispositif du budget général des Dépenses inclut une disposition autorisant les organismes à conserver leurs moyens financiers, et à les affecter à leurs missions.

In verband met de verwijzing naar artikel 8 van het bepalend gedeelte van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting, waarin sprake is van een ontwerp van ordonnantie, antwoordt het Hof dat de dotaties pas na de goedkeuring van deze ordonnantie gestort zullen kunnen worden.

De Voorzitter bedankt het Hof en geeft het woord aan de minister.

III. Inleidende uiteenzetting van de minister van Financiën en Begroting

De minister verwijst naar de informele uiteenzetting van maandag 5 november 2001. De tekst van deze inleiding staat in de algemene toelichting. Er is een echte inspanning gedaan om meer duidelijkheid en een betere leesbaarheid te verschaffen. Een belangrijk hoofdstuk is gewijd aan de schuld en aan het beheer van de schuld. De meeste technische vragen van vorig jaar van de commissieleden hebben reeds een antwoord in de voorgelegde stukken gekregen.

Bepaalde kritieken zijn via de pers geuit.

De heer Benoît Cerexhe wijst erop dat er tijdens de vergadering van 5 november geen mogelijkheid was om het woord te nemen.

De minister antwoordt dat hij zo beleefd geweest is om eerst naar het Parlement te gaan alvorens de pers in te lichten. De heer Cerexhe had even goed kunnen wachten op de vergadering van vandaag om kritiek te uiten.

Er is maar een manier om na te gaan of het Hoofdstedelijk Gewest wint of verliest bij de Lambermontakkoorden. Men moet het bedrag van de negatieve Term vergelijken met de opbrengst van de gewestbelastingen die nu overgedragen zijn. In de begroting 2002 is dit verschil positief en bereikt men een bedrag van 11 miljoen euro of 446 miljoen frank. Men kan dus stellen dat het Gewest 446 miljoen frank « wint » dank zij de Lambermontakkoorden.

Men moet kunnen toegeven dat deze « winst » van 446 miljoen frank lager is dan het bedrag dat in de lente aangekondigd is. Daar is een uitleg voor.

De heer Benoît Cerexhe heeft gelijk wanneer hij zegt dat het toegewezen gedeelte van de personenbelasting daalt in vergelijking met de aangepaste begroting 2001, maar zijn uitleg daarvoor is niet correct. Het toegewezen gedeelte van de personenbelasting daalt niet als gevolg van de Lambermontakkoorden (aangezien men er bij wint) en ook niet als gevolg van een plotse verarming van de Brusselse belastingplichtigen. De dotatie 2002 vermindert in vergelijking met de aangepaste dotatie 2001 om twee redenen.

De eerste reden is dat de dotatie 2001 veel te hoog uitvalt in vergelijking met de reële parameters. Enerzijds is het zo dat,

En ce qui concerne le renvoi à l'article 8 du manteau du deuxième ajustement du budget général des Dépenses, qui mentionne un projet d'ordonnance, la Cour répond que les dotations ne pourront être versées qu'après l'adoption de l'ordonnance en question.

La Présidente remercie la Cour et donne la parole au ministre.

III. Exposé introductif du ministre des Finances et du Budget

Le ministre fait référence à l'introduction informelle qui a eu lieu le lundi 5 novembre 2001. Le texte de cette introduction se trouve dans l'exposé général. Un réel effort de clarté et de lisibilité a été fait. Un important chapitre a été consacré à la dette et à sa gestion. La plupart des questions techniques posées l'année passée par les commissaires trouvent déjà une réponse dans les documents présentés.

Certaines critiques ont déjà été émises par voie de presse.

M. Benoît Cerexhe fait observer que lors de la séance du 5 novembre dernier, il n'y avait pas de possibilité d'intervenir.

Le ministre répond que, tout comme il a lui-même eu la courtoisie de s'adresser au Parlement avant de s'adresser à la presse, M. Cerexhe aurait pu attendre la réunion d'aujourd'hui pour lancer ses critiques.

Il n'y a qu'une manière de voir si la Région bruxelloise gagne ou perd suite aux accords du Lambermont : il faut comparer le montant du Terme négatif et la somme du produit des impôts régionaux nouvellement transférés. Dans le budget 2002, cette différence est positive et atteint 11 millions d'euros ou 446 millions de francs. On peut donc dire que la Région « gagne » 446 millions BEF grâce au Lambermont.

Il faut reconnaître que ce « gain » de 446 millions BEF est inférieur au montant qui avait été annoncé au printemps. Il y a, à cela, une explication.

M. Benoît Cerexhe a raison de dire que la dotation IPP baisse par rapport au budget ajusté 2001, mais les raisons qu'il avance ne sont pas les bonnes. En effet, si la dotation IPP diminue, ce n'est ni à cause du Lambermont (puisqu'on gagne), ni à cause d'un appauvrissement soudain des contribuables bruxellois. La dotation 2002 diminue par rapport à la dotation ajustée 2001 pour deux raisons.

La première raison est que la dotation 2001 est beaucoup trop élevée par rapport aux paramètres réels. D'une part, en

in 2001, de 700 miljoen BEF die door de Federale Staat zijn gestort, voorkwamen uit een overschot van het jaar 2000 (aangezien het een uitzonderlijk jaar was, waren de groeiparameters te laag geraamd: het saldo is gestort in 2001). Anderzijds is de toestand voor 2001-2002 anders. De groeiparameters zijn te hoog geraamd. In de dotatie 2002 heeft de Federale Overheid dus al rekening gehouden met dat negatieve saldo (dat waarschijnlijk nog zal worden gewijzigd) dat op dit ogenblik 500 miljoen BEF bedraagt. Dat verklaart waarom de dotatie 2002 500 miljoen BEF lager uitvalt dan ze zou moeten zijn rekening houdend met de parameters die voor 2002 zijn gebruikt.

De tweede reden heeft te maken met het feit dat de groeiparameters dalen (1,3 % groei tegenover 3,1 % in de initiële begroting 2001) en met inflatie.

Er zij op gewezen dat die daling van de PB-dotatie geldt voor de drie Gewesten, zelfs zonder rekening te houden met de negatieve Term. Zelfs vóór aftrek van de negatieve Term, verminderen alle dotaties uit de personenbelasting aan de Gewesten in vergelijking met de aanpassing 2001, zelfs die van Vlaanderen. Het is dus geen kwestie van vermindering van de fiscale draagkracht.

Hoe dan het verschil verklaren tussen de ramingen die in het voorjaar zijn opgesteld en hetgeen nu in de begroting wordt ingeschreven wat de negatieve Term betreft en de opbrengst van de onlangs overgehevelde gewestelijke belastingen? Verschillende factoren spelen een rol.

De verdeelsleutels tussen de Gewesten zijn gewijzigd en worden op dit ogenblik opnieuw bijgestuurd. De negatieve Term die door de Federale overheid is berekend, is trouwens voorlopig en zal, zoals in de algemene uiteenzetting is vermeld, in de loop van het jaar heel precies worden berekend.

De groei- en inflatieparameters die in de begroting worden gebruikt zijn neerwaarts herzien (waren geraamd: 2 % groei en 2 % inflatie, 4 % in totaal, tegenover 1,3 % groei en 1,5 % inflatie, 2,8 % in totaal voor de begroting 2002).

Nog andere onvoorziene factoren spelen een rol. Aldus doet Duitsland niet langer mee met de regeling van het Eurovignet. Er moet dus rekening worden gehouden met het feit dat de inkomsten van het Gewest dalen.

Het is juist dat de evolutie van de ontvangsten in 2002 er niet bijzonder gunstig uitziet. Daarover zal moeten worden gesproken. Het is ook juist dat de ramingen voorzichtig zijn. De groei zou in de loop van het jaar nog verder kunnen teruglopen. Het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap gaan uit van een groei van 1 %; het Brussels Gewest van 1,3 %.

Die groeivertraging wat de middelen van het Gewest betreft is geen gevolg van de Lambermontakkoorden. Op begrotingsvlak ontvangt het Gewest 400 miljoen BEF meer. Ten gevolge van een reeks overeenkomsten op het vlak de instellingen, ontvangen de gemeenschapscommissies en de gemeenten van de Federale Staat 2 miljard BEF. Die stortin-

2001, les 700 millions BEF versés par l'Etat fédéral provenaient d'un surplus de l'année 2000 (comme c'était une année exceptionnelle, les paramètres de croissance avaient été sous-estimés : le solde a été versé en 2001). D'autre part, l'inverse vaut pour 2001-2002. Les paramètres de croissance ont été surestimés. Dans la dotation 2002, le fédéral a donc déjà décompté ce solde négatif (lequel, probablement, va encore se modifier) qui atteint pour le moment 500 millions BEF. C'est ce qui explique pourquoi la dotation 2002 est inférieure de 500 millions BEF à ce qu'elle devrait être au regard des paramètres utilisés en 2002.

La seconde raison est l'effondrement des paramètres de croissance (1,3 % de croissance contre 3,1 % au budget initial 2001) et d'inflation.

Il est important de noter que cette diminution de la dotation IPP vaut pour les trois Régions, même sans tenir compte du Terme négatif. Avant soustraction du Terme négatif, toutes les dotations IPP régionales diminuent par rapport à l'ajustement 2001, même celle de la Flandre. Ce n'est donc pas une question de diminution de la capacité fiscale.

Enfin, comment expliquer la différence entre les prévisions du printemps et ce qui est inscrit maintenant au budget en ce qui concerne le Terme négatif et le produit des impôts régionaux nouvellement transférés? Divers facteurs sont intervenus.

Les clés de répartition entre les Régions ont été modifiées et le sont encore actuellement. Le Terme négatif calculé par le fédéral est d'ailleurs provisoire et, comme mentionné dans l'exposé général, il sera calculé de manière très précise dans le courant de l'année.

Les paramètres de croissance et d'inflation, utilisés dans le budget, ont été revus à la baisse (étaient prévus : 2 % de croissance et 2 % d'inflation, 4 % au total, contre 1,3 % de croissance et 1,5 % d'inflation, 2,8 % au total au budget 2002).

D'autres éléments imprévisibles sont intervenus. Ainsi, l'Allemagne s'est retirée du système de l'Eurovignette. Il faut tenir compte d'une baisse des revenus de la Région.

Il est vrai que l'évolution des recettes en 2002 n'est pas particulièrement favorable. Il faudra en parler. Il est également vrai que les estimations présentées sont prudentes. La croissance pourrait encore baisser en cours d'année. La Région wallonne et la Communauté française utilisent le chiffre de 1 %, contre 1,3 % en Région bruxelloise.

Ce ralentissement de la croissance des moyens de la Région n'est pas une conséquence des accords du Lambermont. En termes budgétaires, la Région bénéficie de 400 millions BEF en plus. Suite à cette série d'accords institutionnels, les Commissions communautaires et les communes reçoivent de l'Etat fédéral, en tout, 2 milliards BEF. Ces versements allègent

gen verlichten in even grote mate de gewestelijke uitgavenbegroting. De Lambermontakkoorden brengen 2,5 miljard BEF extra in de gewestelijke kas.

IV. Algemene bespreking van de begroting 2002 (13 november 2001)

De heer Christos Doukeridis zegt, in verband met 2002, dat het onjuist zou zijn te beweren dat de Lambermontakkoorden het Gewest benadelen. Integendeel, de evolutie van de ontvangsten zal de komende jaren een rol spelen. Het jaar 2002 is een nuljaar, een overgangsjaar.

Wat de begroting 2002 betreft, moet er een verband worden gelegd met het beheer uit het verleden. Geruime tijd had de oppositie gevraagd een reservefonds op te richten. We moeten eer betuigen aan de heer Debry, die zich tal van jaren over de begroting heeft gebogen. Dat reservefonds komt te laat. Men had dat fonds moeten oprichten op het ogenblik dat de begrotingen overschotten vertoonden. Men had het in 1999 moeten oprichten, toen Brussel buitengewone ontvangsten had.

De heer Christos Doukeridis kan zich verenigen met de opmerking van de heer Cerexhe betreffende de tweede aanpassing.

De heer Christos Doukeridis stelt vast dat, in de tweede aanpassing 2001, de ontvangsten uit de autonome belastingen stijgen met 6,2 %. Waarom? In de begroting 2002, dalen ze daarentegen met 3,7 %.

De minister zegt dat hij voorzichtig is. Het Rekenhof wijst er op dat elk van die gewestelijke belastingen te hoog is geraamd in vergelijking met de bedragen die in de federale begrotingen zijn ingeschreven. Die bedragen zouden dezelfde moeten zijn.

Meer nog dan in het verleden is het Gewest afhankelijk van de inning van de belastingen. De spreker wijst er op dat, bijvoorbeeld wat het kijk- en luistergeld betreft, slechts 62 % wordt ontvangen van wat men zou moeten ontvangen. Daarover moet worden gesproken. Heeft de minister voorstellen uitgewerkt om de inning van de ontvangsten te verbeteren?

Een Vlaams minister en een aantal Nederlandstalige parlementsliden hebben gezegd dat het kijk- en luistergeld zou kunnen dienen voor monocommunaire opdrachten. Die belasting wordt geregionaliseerd. De heer Bert Anciaux zegt dat het Vlaams aandeel van de in Brussel ontvangen bedragen opnieuw aan de Vlamingen zou kunnen worden terugbezorgd via cheques die in de monocommunaire instellingen zouden worden uitgedeeld. Is dat wettelijk mogelijk? Op welke gronden kan een Vlaamse minister beslissen over de bedragen van een in Brussel geïnde belasting die door alle Brusselaars wordt betaald? Die kwestie moet duidelijk worden geregeld.

d'autant le budget régional des dépenses régional. Les accords du Lambermont apportent 2,5 milliards BEF en plus à la caisse régionale.

IV. Discussion générale du budget 2002 (13 novembre 2001)

M. Christos Doukeridis confirme que pour 2002, il est abusif de dire que les accords du Lambermont sont préjudiciables à la Région. Bien au contraire. L'évolution des recettes se jouera dans les années à venir. L'année 2002 est une année zéro. C'est une année de transition.

Pour le budget 2002, il faut faire le lien avec une gestion passée. Depuis longtemps, l'opposition avait demandé la création d'un fonds de réserve. Il faut rendre hommage à M. Philippe Debry qui a travaillé pendant de nombreuses années sur le budget. Ce fonds de réserve vient en retard. Cette idée d'un fonds aurait dû se concrétiser au moment où les budgets étaient positifs. Il aurait dû intervenir depuis 1999. Bruxelles bénéficiait alors de recettes extraordinaires.

M. Christos Doukeridis rejoint M. Cerexhe dans sa remarque concernant le deuxième ajustement.

M. Christos Doukeridis constate dans le deuxième ajustement 2001 une augmentation des recettes des taxes autonomes à concurrence de 6,2 %. Pourquoi? Pour le budget 2002, on constate par contre une diminution de l'ordre de 3,7 %.

Le ministre dit être prudent. Or, la Cour des comptes révèle que chacun de ces impôts régionaux est surévalué par rapport aux montants inscrits dans les budgets fédéraux. Ces montants devraient être équivalents.

Plus que par le passé, la Région dépend de la perception des impôts. Pour la radio-télé redevance par exemple, seulement 62 % de ce qui est dû est perçu. Un débat s'impose. Le ministre peut-il esquisser des propositions d'action pour améliorer la perception des recettes?

Un ministre flamand et certains parlementaires bruxellois néerlandophones ont annoncé que les recettes de la radio-télé redevance pourraient servir à des missions monocommunitaires. Cette taxe est régionalisée. M. Bert Anciaux dit que la part flamande des montants perçus à Bruxelles pourrait être redistribuée aux Flamands au travers de chèques distribués dans les institutions monocommunitaires. Est-ce légalement possible? Comment un ministre flamand peut-il décider des montants d'une taxe perçue à Bruxelles, payée par tous les Bruxellois? Il convient de remettre de l'ordre dans cette question.

De heer Benoît Cerexhe heeft zich gebaseerd op de studie van de minister, volgens welke het Gewest, ten gevolge van de Lambermontakkoorden, 1,6 miljard BEF extra zou ontvangen. De eerste daaropvolgende begroting zit daar ver van af. De studie van het CEPRESS had de huidige toestand voorzien. Vorige week is een cijfer van – 53 miljoen BEF ter sprake gebracht. Sedertdien is dat, grond van de overdrachten ten gevolge van de Lambermontakkoorden, gestegen tot + 82 miljoen BEF.

Het is duidelijk dat conjunctuurfactoren een rol spelen wat de PB-dotatie betreft. Er zijn niet alleen de gebeurtenissen van 11 september in de Verenigde Staten. Sedert 1989 stelt men vast dat de groei gemiddeld 5 % per jaar stijgt. In 2001 heeft er een inhaalbeweging plaatsgehadt; de dotatie is gestegen met 11 %. Dat was een inhaalbeweging ten opzichte van 2000, toen de dotatie met slechts 0,3 % was gestegen. We blijven dus op een gemiddelde van 5 % per jaar. In de loop van de jongste drie jaar stelt men een neerwaartse beweging vast van de ontvangsten voor de berekening van de negatieve Term. In de ingediende begroting is sprake van + 5 % voor de schenkingsrechten, + 21 % voor het kijk- en luistergeld, + 27 % voor de belasting betreffende de inverkeerstelling.

De minister is verbaasd over het vermelde cijfer van + 21 % voor het kijk- en luistergeld. De ontvangsten aan kijk- en luistergeld stijgen niet. Het betreft een gemiddelde voor 1999-2000-2001.

De heer Benoît Cerexhe wenst dan te weten hoe de minister de nieuwe gewestelijke ontvangsten gaat berekenen vertrekkende van die tabel van de negatieve Term.

Volgens de heer Rudi Vervoort zijn er grenzen aan de redering. Een begroting wijst altijd naar het vorige jaar. De nieuwe wetten op de financiering leggen bijkomende beperkingen op. Men mag het jaar 2002 niet volledig vergelijken met het jaar 2001. De begroting 2002 is in zekere zin een begroting van een jaar nul. Er bestaat een kloof tussen hetgeen het Rekenhof als redelijk beschouwt en hetgeen de Regering heeft ingeschreven aan ontvangsten.

De Franse Gemeenschap heeft een zogenaamd Eekhoornfonds opgericht. Rekening houdend met de huidige conjunctuur moet men vooruitzien. Een positieve ommekeer blijft eveneens mogelijk. Wat wil de Regering doen met eventuele overschotten bij een positieve ommekeer ?

Rekening houdend met de begroting 2002, zou de bespreking van de kwestie van de gewestelijke fiscaliteit opnieuw moeten worden geopend. De Regering zou in dit verband een boodschap kunnen uitsturen.

De heer Alain Adriaens zegt dat hij de algemene uiteenzetting van de minister aandachtig heeft kunnen lezen en dat zijn vragen precies zullen zijn. De spreker zegt dat hij ingenomen is met de grotere transparantie van de begrotingsdocumenten.

De heer Alain Adriaens feliciteert de minister met het economische gedeelte van de begroting. Er is duidelijk rekening

M. Benoît Cerexhe s'est basé sur l'étude du ministre qui annonçait un bénéfice pour la Région de 1,6 milliard BEF suite aux accords du Lambermont. Le premier budget subséquent en est fort éloigné. L'étude du CEPRESS avait prévu la situation actuelle. La semaine passée, le chiffre de – 53 millions BEF était avancé. Depuis on est passé à + 82 millions BEF sur la base des transferts du Lambermont.

Il est clair qu'un effet de conjoncture joue pour la dotation IPP. Il n'y pas que les événements du 11 septembre aux Etats-Unis qui jouent. Depuis 1989, on constate une moyenne de croissance de 5 % par an. En 2001, il y a eu un effet de rattrapage; la dotation a crû de 11 %. C'était un rattrapage par rapport à 2000, où la dotation avait crû de seulement 0,3 %. On reste donc dans la moyenne de 5 % l'an. Au cours des trois dernières années, on constate une tendance à la baisse des recettes pour le calcul du Terme négatif. Le budget présenté parle de + 5 % pour les droits de donation, + 21 % en radio télé redevance, + 27 % pour la taxe de mise en circulation.

Le ministre s'étonne du chiffre cité : + 21 % pour la radio télé redevance ? Les recettes en radio-télé redevance n'augmentent pas. Il s'agit d'une moyenne 1999-2000-2001.

M. Benoît Cerexhe souhaite alors savoir comment le ministre va calculer les nouvelles recettes régionales en partant de ce tableau du Terme négatif.

Pour M. Rudi Vervoort, il existe des limites au raisonnement. Un budget se réfère toujours à l'année précédente. Des limites supplémentaires s'imposent par les nouvelles lois sur le financement. On ne peut pas comparer à 100 % l'année 2002 et l'année 2001. Le budget 2002 est, d'une certaine manière, un budget année zéro. Il existe un écart entre ce que la Cour des comptes estime raisonnable et ce que le Gouvernement a inscrit comme recettes.

La Communauté française a créé un Fonds Ecuireuil. Avec la conjoncture actuelle, il faut être prévoyant. Un retournement positif est également possible. Comment le Gouvernement envisage-t-il l'affectation de surplus éventuels en cas de retournement positif ?

Au regard du budget 2002, la discussion sur la fiscalité régionale mérite d'être réouverte. Le Gouvernement pourrait lancer un message à ce propos.

M. Alain Adriaens a eu le temps de lire attentivement l'exposé général du ministre. Ses questions seront précises. L'orateur se dit satisfait de la plus grande transparence des documents budgétaires.

M. Alain Adriaens félicite le ministre pour la partie économique du budget. Les acteurs économiques bruxellois

gehouden met de Brusselse economische actoren. Soms heeft men de indruk dat het GewOP is opgesteld zonder rekening te houden met die gegevens.

Een maand geleden vreesde de oppositie dat het niet mogelijk zou zijn voor een sluitende begroting te zorgen. De begroting 2001 was kunstmatig opgeblazen. Men had in mirakels kunnen geloven. De begroting bevat trucjes en kneepjes om tegemoet te komen aan de norm van de HRF. De immunisatie van het Waterfonds en een gedeelte van het Reservefonds zijn voorbeelden daarvan. Het Rekenhof zegt dat het over een keuze gaat. Die keuzes hebben nochtans gevolgen. Het Waterfonds is opgericht opdat er in 2006 geen onhaalbaar netto te financieren saldo zou zijn. Dit jaar wordt dat Fonds weinig gestijfd. Als men het vandaag immuniseert, dan houdt dat in dat het, op de dag dat men uit de reserve zal halen, deel zal uitmaken van de uitgaven en dat het dus moeilijk zal zijn om het netto te financieren saldo te halen. De minister staat voor moeilijke jaren. Een andere Regering zal die problemen waarschijnlijk moeten oplossen. Dat is een politieke keuze die dus niet strookt met de redenen die geleid hebben tot de oprichting van dat Fonds.

De spreker wijst er op dat de fotokopieën die vorige week zijn ontvangen, verschillen van de gedrukte stukken. Aldus stijgen de successie- en de registratierechten, wat een bijkomende ontvangst betekent van 800 miljoen BEF, wat de mogelijkheid biedt de rekeningen in evenwicht te brengen. Gaat het alleen om een technische correctie? De spreker heeft de indruk dat het gaat over ramingcorrecties *a posteriori*.

Het netto te financieren saldo wordt gerespecteerd. In 2001 bedroeg dat maximum 2,3 miljard. In de tweede aanpassing komt men tot een cijfer van 780 miljoen BEF. Op grond daarvan wijzigt de HRF zijn norm voor 2001, die 800 miljoen wordt. Past de HRF zijn normen aan in functie van het jaar? Dat is een omgekeerde logica!

Vanaf 2000 wordt er een wijziging doorgevoerd in de methode voor de indirecte schuld van het ALESH. De schuld lijkt te zijn gestegen maar in werkelijkheid, zo zegt men, zou dat niet het geval zijn. Hoe verklaart men een stijging die er geen is?

De totale schuld bestaat uit de directe en de indirecte schuld. Wordt er rekening gehouden met de gewaarborgde schuld? Op bladzijde 35 van de algemene uiteenzetting staat dat de totale schuld iets meer dan 60 miljard BEF bedraagt. De directe schuld bedraagt al 52 miljard BEF en de indirecte schuld 17 miljard BEF. Het antwoord kan volgende week worden gegeven of zelfs in het verslag worden opgenomen.

Hoe worden de registratierechten berekend? Dat is een steeds wederkerende vraag. Is het mogelijk te beschikken over een tabel van de jongste 30 maanden, gaande tot oktober? Die cijfers zijn een waardevolle aanwijzing voor de Brusselse vastgoedmarkt. Op dit ogenblik komen die rechten volledig aan het Gewest toe.

sont clairement présentés. Parfois, on se dit que le PRD a été écrit sans tenir compte de ces données.

L'opposition craignait, il y a un mois, qu'il ne serait pas possible de boucler le budget. Le budget 2001 avait été artificiellement gonflé. On pourrait croire au miracle. Le budget recèle des trucs et des ficelles pour répondre au CSF. L'immunisation du Fonds de l'Eau ainsi que d'une partie du Fonds de réserve en sont des exemples. La Cour des comptes dit qu'il s'agit là d'un choix. Ces choix ont pourtant des conséquences. Le Fonds de l'Eau a été créé pour qu'en 2006, il n'y ait pas un solde net à financer irréalisable. Cette année-ci ce fonds est peu alimenté. L'immuniser aujourd'hui implique que le jour où l'on le sortira de la réserve, il fera partie des dépenses et donc, il y aura difficulté à respecter le solde net à financer. Le ministre se prépare des années difficiles. Un autre Gouvernement devra probablement gérer les difficultés. Il s'agit d'un choix politique qui est donc en contradiction avec les motivations qui ont présidé à la création de ce fonds.

Par ailleurs, les documents reçus en photocopie la semaine dernière diffèrent des documents imprimés. Ainsi, les droits de succession et les droits d'enregistrement connaissent une hausse, ce qui fait une recette supplémentaire de 800 millions BEF qui permet d'équilibrer les comptes. S'agit-il seulement d'une correction technique? Il semble bien que ce soient des corrections d'estimations *a posteriori*.

Le solde net à financer est respecté. En 2001, il était de maximum 2,3 milliards BEF. Finalement, on obtient dans le deuxième ajustement le chiffre de 780 millions FB. Là-dessus, le CSF change sa norme pour 2001 qui devient de 800 millions BEF. Est-ce que le CSF adopte ses normes en fonction de l'année? C'est une logique inversée!

Il y a un changement de méthode à partir de 2000 pour la dette indirecte du FADELS. La dette semble être augmentée, mais en réalité, dit-on, cela ne serait pas le cas. Comment expliquer une augmentation qui n'en est pas une?

La dette totale se compose de la dette directe et de la dette indirecte. La dette garantie est-elle prise en considération? A la page 35 de l'exposé général, la dette totale atteint un peu plus de 60 milliards BEF. La dette directe est déjà de 52 milliards BEF et l'indirecte est de 17 milliards BEF. La réponse peut être donnée la semaine prochaine ou peut même figurer au rapport.

Comment calcule-t-on les droits d'enregistrement? Cette question est récurrente. Peut-on avoir un tableau des trente derniers mois, jusqu'au mois d'octobre? Ces chiffres sont un indice précieux pour le marché immobilier bruxellois. Aujourd'hui, ces droits reviennent à 100% à la Région.

In de cijfers voor de belasting op de spelen en de weddenschappen is rekening gehouden met de terugloop van de activiteit en met de verdubbeling van de belasting op de bingospelen. Moet er een ordonnantie worden aangenomen om die belastingverdubbeling in te voeren? De heer Benoît Cerexhe heeft erop gewezen dat de begroting gebaseerd is op de mogelijke goedkeuring van een ordonnantie. Niemand lijkt tegen die maatregel gekant, maar men moet ze nemen.

Op dit ogenblik wordt slechts 62 % van het kijk- en luistergeld werkelijk geïnd. Zal men morgen gemakkelijker betalen, door de vergelijking te maken met Vlaanderen? Er moeten maatregelen worden getroffen om die dalende ontvangsten te gaan. De spreker is verbaasd te lezen dat de afschaffing van die belasting in Vlaanderen leidt tot een daling van de prijsindex met bijna 0,5 %. De Belgische index daalt ten gevolge van een fiscale wijziging in het Vlaams Gewest. Het loon van de Brusselaars zal, met enkele maanden vertraging, stijgen ten gevolge van een fiscaal geschenk in Vlaanderen. Een beroep bij het Arbitragehof lijkt te overwegen.

Er bestaan twijfels wat de inning van het Eurovignet betreft, ten gevolge van de Duitse beslissing. Er worden op dit ogenblik onderhandelingen gevoerd. Is de minister-president daarbij betrokken?

Het Fonds voor de Leefmilieubescherming wordt gestijfd met 878.000 euro. De minister had gesproken over de inning van de belasting op de geluidshinder veroorzaakt door de vliegtuigen. Sedert het faillissement van SABENA is er nog meer reden om die belasting te innen en de overtreders op te sporen. Komen de hogere administratieve boetes voor illegaal overvliegen in dat Fonds terecht?

Sedert 10 jaar sleept er een geschil aan met de Federale Staat over de werken in het Zennebekken. Elk jaar wordt het initiële bedrag van 120 miljoen BEF, vermeerderd met de renten, in de ontvangstenbegroting ingeschreven. In de aanpassing moet dat bedrag telkens worden geschrapt. In de begroting 2002 wordt opnieuw een ontvangst van 201 miljoen BEF ingeschreven. Komt het de Regering goed uit om een ontvangst in te schrijven waarvan iedereen weet dat hij niet bestaat? Ofwel eist de Regering dat bedrag op, ofwel schrijft ze het niet langer in de begroting in. Een zelfde opmerking geldt voor het onderhoud van de groene ruimten door het BIM. Het Gewest heeft altijd al geklaagd over het feit dat de 90 miljoen BEF onvoldoende zijn. Er zou 140 miljoen BEF moeten worden uitgetrokken. Waarom heeft men naar aanleiding van de Lambermontakkoorden niet van de gelegenheid gebruik gemaakt om het geschil tussen het Gewest en de federale Staat te regelen?

Het Gewest wordt bevoegd voor de belasting op de inverkeerstelling. De groenen vinden dat die belasting weloordacht in categorieën kan worden opgedeeld. Er was sprake van dat de federale Staat dat zou doen, maar vandaag is het Gewest bevoegd. De minister van Leefmilieu heeft op een vraag van mevrouw Fraiteur geantwoord dat de belasting op de inverkeerstelling zou kunnen worden opgedeeld

Les chiffres avancés pour les taxes sur les jeux et paris tiennent compte de la baisse de l'activité et d'un doublement de la taxe pour les bingos. Faut-il voter une ordonnance pour introduire ce doublement de la taxe? Comme l'a indiqué M. Benoît Cerexhe, le budget est basé sur des hypothèses de votes d'ordonnance. Personne ne semble contre cette mesure, mais il faudra tout de même la prendre.

Aujourd'hui, seulement 62 % de la radio-télé redevance sont effectivement perçus. Paiera-t-on plus facilement demain, en faisant la comparaison avec la Flandre? Il faudra réagir pour ne pas subir la baisse de la perception. On s'étonne de lire que la suppression de cette taxe en Flandre entraîne une baisse de l'index des prix de près de 0,5 %. L'index belge baisse à cause d'une modification fiscale dans la seule Région flamande. Les Bruxellois vont avoir des augmentations salariales retardées de quelques mois, suite à un cadeau fiscal fait en Flandre. Un recours devant la Cour d'Arbitrage semble envisageable.

Il existe des doutes quant à la perception de l'Eurovignette, suite à la décision allemande. Des négociations sont en cours. Le Ministre-Président y est-il associé?

Le Fonds de protection de l'environnement est doté de 878 000 euros. Le ministre avait parlé de la perception de la taxe sur le bruit occasionné par les avions. Depuis la faillite de la Sabena, il y a lieu de percevoir avec encore plus de motivation cette taxe et de traquer les contrevenants. Faut-il situer dans ce fonds l'accélération des amendes administratives pour survol illégal?

Depuis 10 ans, un contentieux existe avec le niveau fédéral pour les travaux dans le bassin de la Senne. Chaque année la somme initiale de 120 millions BEF, plus les intérêts, est inscrite au budget des recettes. A l'ajustement, il faut alors supprimer cette recette. Pour le budget 2002 une recette de 201 millions BEF est à nouveau inscrite. Cela arrange-t-il le Gouvernement de faire semblant de croire à une recette dont chacun sait qu'elle est factice? Ou bien le Gouvernement exige cette somme, ou bien on ne l'inscrit plus au budget. Une remarque similaire vaut pour l'entretien des espaces verts par l'IBGE. Depuis toujours, la Région se plaint que les 90 millions BEF sont insuffisants. Il faut 140 millions BEF. Pourquoi ne pas avoir profité des accords du Lambermont pour régler le contentieux entre la Région et l'Etat fédéral?

Enfin, la Région devient compétente pour les taxes de mise en circulation. Les écologistes estiment que cette taxe peut être modulée intelligemment. Il était prévu que l'Etat le fasse, mais aujourd'hui, la Région est compétente. A une question de Mme Fraiteur, le ministre de l'Environnement a répondu que les taxes de mise en circulation pourraient être modulées en fonction de la catégorie des véhicules (LPG, normes

naar gelang van de categorie van voertuigen (LPG, Europese milieunormen: Euro 2, 3, 4 enz.). Op dit ogenblik worden onderhandelingen gevoerd, maar in de begroting wordt daar niet naar verwezen. Gesteld dat de drie Gewesten en de federale Staat akkoord gaan, dan kan de eerste aanpassing opwaarts of neerwaarts worden herzien.

De heer Benoît Cerexhe en zijn fractie verwijten de minister zaken waarvoor hij niet verantwoordelijk is. De minister heeft gezegd dat de Lambermontakkoorden leiden tot een extra inkomst van 2.446.000.000 BEF. Niettegenstaande dat, erfte het Gewest een aantal belastingen. De Regering heeft nog niet gezegd wat ze daarmee wil aanvangen. Het Waals Gewest lijkt op dat vlak wat dynamischer. In Wallonië heeft de Waalse minister Michel Daerden gezegd dat hij het kijk- en luistergeld en de afvalbelasting zou willen samenvoegen.

De fiscale geschenken die enkele jaren geleden overwogen werden, inzonderheid op het vlak van de successierechten, hebben helaas geen gestalte gekregen. Er moet worden nagedacht over de gewestelijke fiscale regelingen. De subcommissie kan dat echter niet doen los van de Regering. Anderzijds is het stilzwijgen van deze laatste onrustwekkend.

De heer Eric André geeft de heer Alain Adriaens gelijk wanneer deze laatste zegt dat het niet gemakkelijk is om de begrotingen 2001 en 2002 met elkaar te vergelijken. De munteenheid is verschillend en bovendien zijn er bevoegdheids-overdrachten geweest. Men mag echter niet zeggen dat het een nulbegroting betreft.

Het Rekenhof heeft opmerkingen gemaakt over een relatief optimisme in de raming van de ontvangsten. Hoe liggen die zaken ?

Het Centrale Financieringsorgaan zou het Reservefonds met bijna 10 miljoen euro moeten stijven. Hoe zal dat gebeuren en hoe zijn de ramingen gemaakt ? In de algemene uitzetting wordt daar heel weinig over gezegd. De stijving van het Reservefonds voor 2001 en 2002 doet vragen rijzen. Men heeft zich afgevraagd of dat bedrag moest worden verrekend in het netto te financieren saldo. Bestaat er een meerjarenraming ? Volgens de heer Christos Doulkeridis moest dat Fonds drie of vier jaar geleden worden opgericht. Dat is veel gezegd maar men had het vorig jaar ook kunnen oprichten. De begrotingen van het Gewest zijn nog altijd gebaseerd op de groei van vorig jaar. We weten echter nu al dat het begrotingsjaar 2003 een moeilijk jaar zal zijn, wegens het jaar 2002.

Er is een inspanning gedaan om de achterstand in de inning van de autonome gewestelijke belasting in te halen. Is die achterstand ingehaald ?

Wat de uitgaven betreft, zegt de minister dat er moet worden nagedacht over de ratio uitstaand bedrag/ordonnanciering. Is het mogelijk een overzicht te krijgen van het uitstaand bedrag inzake vastleggingen, afdeling per afdeling ? Elkeen herinnert zich dat, in de periode 1993-1994, er in enkele afdelingen een forste stijging heeft plaatsgehad. We moeten

européennes environnementales : Euro 2, 3, 4 etc.). Les négociations sont en cours, mais le budget n'y fait pas référence. A supposer que les trois Régions et l'Etat fédéral se mettent d'accord, il se peut que le premier ajustement soit revu à la hausse ou à la baisse.

M. Benoît Cerexhe et son groupe reprochent au ministre des choses dont il n'est pas responsable. Comme l'a dit le ministre, les accords du Lambermont débouchent sur un gain de 2.446.000.000 BEF. Nonobstant, la Région hérite d'un certain nombre de taxes. Le Gouvernement n'a pas encore indiqué ce qu'il comptait en faire. La Région wallonne semble plus dynamique sur ce point. En Wallonie, le ministre wallon Michel Daerden va jusqu'à imaginer de fusionner la radiotélé redevance avec la taxe déchets.

Les cadeaux fiscaux envisagés il y a quelques années, notamment en matière de successions, ne se sont heureusement pas concrétisés. Reste qu'un travail de réflexion sur la fiscalité régionale est nécessaire. Mais la sous-commission ne peut pas s'engager dans cette voie indépendamment du Gouvernement. Son silence est inquiétant.

M. Eric André convient avec M. Alain Adriaens qu'il n'est pas facile de comparer les budget 2001 et 2002. Les devises sont différentes, et de plus, il y a eu des transferts de compétences. C'est aller cependant loin que dire qu'il s'agit d'un budget zéro.

La Cour des comptes fait des remarques sur un optimisme relatif dans l'évaluation des recettes. Qu'en est-il ?

L'Organe Central de Financement est censé financer le Fonds de réserve à concurrence de presque 10 millions d'euros. Comment cela fonctionnera-t-il et comment a-t-on procédé pour faire les estimations ? L'exposé général est relativement succinct. L'alimentation du Fonds de réserve en 2001 et 2002 suscite des questions. On s'est demandé s'il convenait de comptabiliser cette somme dans le solde net à financer. Existe-t-il une évaluation pluriannuelle ? M. Christos Doulkeridis prétend qu'il aurait fallu créer ce fonds il y a 3, 4 ans. C'est aller loin, mais on aurait pu le faire l'année passée. Les budgets de la Région bénéficient toujours de la croissance de l'année précédente. Ainsi, on sait déjà que l'année budgétaire 2003 ne sera pas bonne en raison de l'année 2002.

Un effort a été fait pour rattraper un retard dans la perception de la taxe régionale autonome. Est-ce que ce retard a été résorbé ?

Au niveau des dépenses, le ministre annonce une réflexion sur le ratio encours/ ordonnancement. Est-il possible de disposer d'une situation des encours en matière d'engagements, division par division ? Chacun se rappelle que dans la période 1993-94, il y a eu une explosion dans quelques divisions. Il faudra éviter aujourd'hui ce à quoi M.

vandaag vermijden dat we geconfronteerd worden met de problemen waarmee de heer Harmel indertijd geconfronteerd werd. De minister heeft gezegd dat hij de wijze van inschrijvingen van de vastleggingen zou veranderen. Als men met meerjarenplannen werkt, moet men de vastlegging in haar geheel inschrijven. Inzonderheid op het vlak van de sociale huisvesting zou het goed zijn de draagwijdte van die procedure in te schatten.

De heer Alain Adriaens heeft verwezen naar het kijk- en luistergeld en naar de weerslag ervan op de index. Men moet voorzichtig zijn omdat dat soort van opmerkingen zou kunnen leiden tot een debat over de regionalisering van de index.

Ook de PRL-FDF-fractie wenst dat het debat over de gewestelijke fiscaliteit opnieuw wordt geopend. Geen zorgen voor de dag van morgen. Vandaag staat de begrotingsbespreking op het programma.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft twee vragen. In het verslag van het Rekenhof (blz. 25) is sprake van de bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot het begrotingsevenwicht van het Gewest. De spreekster wenst te weten of die buitengewone bijdrage de financiële toestand van de GGC in gevaar brengt.

Men heeft gevraagd de omvang mee te delen van de reserves van de pararegionale instellingen die bijdragen in het Reservefonds. Als de pararegionale instellingen reserves aanleggen, dan is dat om sommige initiatieven te financieren. De Haven van Brussel zou dat geld bijvoorbeeld nodig kunnen hebben om slib te baggeren. Hebben de stortingen in het Reservefonds geen weerslag op dergelijke initiatieven?

De minister zegt dat het gaat over 10 miljard BEF en dat een deel van dat bedrag in het Reservefonds terecht komt.

Mevrouw Brigitte Grouwels feliciteert de minister voor de duidelijke begroting. Hoewel dit wettelijk niet verplicht is, ware het wellicht toch beter geweest om BEF te hanteren naast de Euro. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft nu 50 % eigen inkomsten. Het Brussels Gewest is vermoedelijk de kampioen van de fiscale autonomie. Men kan hetzelfde aan de andere gefedereerde entiteiten toewensen. Dit is evenwel een uitdaging. Het Gewest heeft nu eigen verantwoordelijkheden en beschikt over iets meer middelen. Meer dan voorheen zal het Gewest zijn beleid bepalen. Het efficiënt inningsbeleid behoort tot de verantwoordelijkheden van het Gewest. Evenzo fiscaal, sociaal-economisch beleid.

De toelichtingsfiches bevatten waardevolle gegevens. Het gemiddeld inkomen in Brussel is het laagst van de drie Regio's. Het kent ook de minst gunstige evolutie. Het aandeel van Brussel in de inkomstenbelasting blijft dalen. Die daling lijkt wel te verminderen. Stabiliseren is niet genoeg. Op het eind van de jaren 80 kende Brussel een zeer gunstige situatie inzake personenbelasting. Ook inzake werkloosheid is de situatie in Brussel minder gunstig dan in de rest van het land. Voorziet de begroting voldoende middelen om de ongunstige evoluties van komend jaar op te vangen?

Harmel a été confronté à l'époque. Le ministre a dit qu'il modifierait le mode d'inscription des engagements. Quand on se lance dans des plans pluriannuels, il faut inscrire l'engagement dans sa totalité. En matière notamment de logement social, il serait bon de comprendre la portée de cette procédure.

M. Alain Adriaens a fait référence à la radio-télé redevance et à ses incidences sur l'index. Il faut être prudent car ce genre de remarques est de nature à lancer un débat sur la régionalisation de l'index.

Enfin, le groupe PRL-FDF souhaite lui-aussi que la réflexion sur la fiscalité régionale soit réactivée. A chaque jour suffit sa peine. Aujourd'hui, c'est la discussion budgétaire qui est à l'ordre du jour.

M. Evelyne Huytebroeck souhaite poser deux questions. Dans le rapport de la Cour des comptes (p. 25) il est question de la contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire de la Région. L'oratrice souhaite savoir si cette contribution extraordinaire va mettre à mal les finances de la CCC.

On a demandé à connaître l'ampleur des réserves des pararéregionaux qui viennent contribuer au Fonds de réserve. Si les pararéregionaux font des réserves, c'est pour entreprendre certaines initiatives : par exemple le port de Bruxelles pourrait avoir besoin de cet argent pour le dragage des boues. De telles initiatives ne sont-elles pas affectées par les versements faits au Fonds de réserve ?

Le ministre répond qu'il s'agit de 10 milliards BEF. Une partie de cette somme vient au Fonds de réserve.

Mme Brigitte Grouwels félicite le ministre pour la clarté de son budget. Bien qu'il n'y ait aucune obligation légale, il aurait sans doute mieux valu indiquer les montants en francs belges et en euros. La Région de Bruxelles-Capitale dispose actuellement de 50 % de recettes propres. La Région bruxelloise est probablement la championne de l'autonomie fiscale. On ne peut qu'en souhaiter autant aux autres entités fédérées. Mais il s'agit d'un défi. La Région a maintenant des responsabilités propres et dispose d'un peu plus de moyens. Plus que jamais, la Région définira elle-même sa politique. Assurer une perception efficace relève des responsabilités de la Région. Il en va de même pour la politique fiscale et socio-économique.

Les fiches explicatives contiennent des données précieuses. Le revenu moyen à Bruxelles est le plus faible des trois Régions. Il connaît aussi l'évolution la moins favorable. La part de Bruxelles dans le produit de l'impôt continue à baisser mais cette réduction semble s'infléchir. Une stabilisation ne sera pas suffisante. A la fin des années 80, Bruxelles a connu une situation très favorable pour l'impôt des personnes physiques. La situation du chômage est aussi moins favorable à Bruxelles que dans le reste du pays. Le budget prévoit-il des moyens suffisants pour faire face aux évolutions défavorables de l'année prochaine ?

Hoe zal men deze negatieve tendensen omdraaien ? Het past hier ook ter verwijzen naar de fiscale concurrentie. Het Gewest moet mensen aantrekken met een middeninkomen. Kan de minister uitleggen hoe de regering in deze begroting een aanzet heeft gegeven om die tendensen te keren zodat het draagvlak wordt vergroot ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt in welke mate de administratie is betrokken geweest bij de opmaak van de begroting. In een eerste fase is het logisch dat alleen de kabinetten de begroting opstellen. Vandaag zou het logisch zijn dat de administratie belast wordt met alle technische aspecten van de begroting. De kabinetten zouden zich dan moeten bezighouden met beleidskeuze. Terzake verneemt de spreker niet veel goeds. Op een dag zou de administratie moeten leren de begroting op te stellen.

De heer Benoît Cerexhe verwijst naar de audit van de administratie van financiën die enkele maanden geleden heeft plaatsgehadt. Het zou interessant zijn de resultaten daarvan te kennen.

De minister zegt dat men die aan de Staatssecretaris moet vragen. Er zij op gewezen dat het beheer van de schuld en de inning van de ontvangsten bijvoorbeeld op het vlak van de administratie op merkwaardige wijze geschieden. Het is juist dat er nog een hele weg moet worden afgelegd wat de opstelling van de begroting betreft. Er zij ook op gewezen dat men van ver komt. Het Gewest is twaalf jaar jong. Dit jaar is er een bijkomende stap gezet. Het is niet gemakkelijk de administratie te verplichten zich aan het tijdschema van de Regering te houden.

De heer Benoît Cerexhe wenst over de volgende informatie te beschikken :

- de toestand van de ontvangsten en uitgaven eind oktober;
- wie zal er zich bezighouden met de inning van het kijk- en luistergeld vanaf 1 januari 2002;
- de details betreffende de reserves van de pararegionale instellingen, welke in totaal geraamd zijn op 10 miljard BEF;
- de redenen waarom het Reservefonds is opgericht in de vorm van een pararegionale instelling van type A en niet in de vorm van een dienst met afzonderlijk beheer. Zal die pararegionale instelling personeel aanwerven ?
- in het kader van het Reservefonds, de katoestand van het Gewest, geraamd tot 31 december 2001;
- het statuut van het Centraal Financieringsorgaan. Hoe gaat men langs die weg 400 miljoen BEF winnen ?
- de verantwoording van de verhoging van de trekkingsrechten van de werklozen met 200 miljoen BEF.

Comment inversera-t-on ces tendances négatives ? Il faut aussi parler de la concurrence fiscale. La Région doit attirer des personnes à revenus moyens. Le ministre peut-il expliquer quelle impulsion le Gouvernement a donné dans ce budget afin d'inverser ces tendances et d'augmenter l'assiette fiscale ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande dans quelle mesure l'administration a été associée à l'élaboration du budget. Dans une première phase, il était normal que seuls les cabinets rédigent le budget. Aujourd'hui, il serait normal que l'administration soit en charge de tous les aspects techniques du budget. Les cabinets devraient alors s'occuper des arbitrages politiques. Les échos perçus à ce propos ne sont pas bons. Il faudra bien qu'un jour l'administration apprenne à faire le budget.

M. Benoît Cerexhe renvoie à l'audit de l'administration des Finances qui a été fait il y a quelques mois. Il serait intéressant d'en connaître les résultats.

Le ministre répond que pour cela, il faudra s'adresser au Secrétaire d'Etat. Il faut souligner que la gestion de la dette et la perception des recettes par exemple s'opèrent, au niveau de l'administration, de manière remarquable. Il est vrai que du chemin reste à parcourir au niveau de l'élaboration du budget. On vient de loin. La Région n'a que 12 ans. Cette année, un pas supplémentaire a été fait. Il n'est pas facile d'imposer le calendrier du Gouvernement à l'administration.

M. Benoît Cerexhe souhaite connaître :

- la situation des recettes et des dépenses engagées à la fin octobre;
- qui s'occupera de la perception de la radio-télé redevance à partir du 1^{er} janvier 2002;
- le détail des réserves des pararégionaux qui sont en tout évaluées à 10 milliards BEF;
- les raisons pour lesquelles le Fonds de réserve est créé sous la forme d'un pararégional du type A, et non sous la forme d'un service à gestion séparée. Va-t-on engager du personnel dans ce pararégional ?
- dans le cadre du Fonds de réserve, la situation de caisse de la Région, projetée au 31 décembre 2001;
- le statut de l'Organe Central de Financement. Comment va-t-on gagner 400 millions BEF par ce biais ?
- la justification de l'augmentation des droits de tirage des chômeurs de 200 millions BEF.

V. Voortzetting van de algemene bespreking van de begroting 2002 (19 november 2001)

De Voorzitster deelt de commissie mee dat de regering zo-pas een amendement heeft ingediend. Het betreft een amendement dat ertoe strekt om in artikel 11 van het bepalend gedeelte een basisallocatie 14.21.22.43.21 in te schrijven, « bijzondere dotatie aan de gemeenten ».

De minister zegt dat het amendement dat de regering heeft ingediend en goedgekeurd een technisch amendement is dat ertoe strekt de technische vergissing waarop mevrouw Mouzon heeft gewezen recht te zetten. Dat is nodig om de wet op de Rijkscomptabiliteit na te leven.

De minister deelt de commissieleden mee dat er een map zal worden rondgedeeld met de antwoorden op de vragen van de commissieleden. In die map zitten de volgende stukken :

- een tabel met de bedragen van de registratie- en successierechten van de jongste dertig maanden;
- prognoses voor de inning van de autonome gewestelijke belastingen 2001/2002 met inbegrip van de achterstallige bedragen;
- de uitvoering van de begroting, met inbegrip van de maand oktober;
- de toestand van het uitstaand bedrag, afdeling per afdeling, tot oktober;
- de totale reserves en de beschikbare reserves van de paragewestelijke instellingen;
- uitleg over de schuld van het ALESH;
- prognose van de kastoestand van het Gewest op 31 december 2001.

Er zijn opmerkingen gemaakt betreffende de prognoses voor de autonome gewestelijke belastingen. De heer Doulkeridis heeft erop gewezen dat die belastingen in 2002 dalen terwijl ze in de tweede aanpassing 2001 stijgen. De bedragen voor de vorige jaren dalen. Als men de ontvangsten die geraamd zijn voor 2002 en die alleen betrekking hebben op het jaar 2002 vergelijkt met de ontvangsten 2001, die alleen betrekking hebben op het jaar 2001, dan ziet men dat er een stijging is van 262 miljoen BEF.

De heer Alain Adriaens is verbaasd over het feit dat er nog altijd achterstallen worden geïnd voor de jaren 1992-1996.

De heer Benoît Cerexhe vraagt of men achterstallen zal blijven innen. Vorig jaar is er gezegd dat de inning van de achterstallen bijna ten einde was. Hoe hoog is het bedrag van dat geschil ?

V. Suite de la discussion générale du budget 2002 (19 novembre 2001)

La Présidente annonce à la commission que le Gouvernement vient de déposer un amendement. Il s'agit de l'amendement qui vise à inscrire à l'article 11 du manteau l'allocation de base 14.21.22.43.21 « dotation spéciale aux communes ».

Le ministre précise que l'amendement déposé et approuvé par le Gouvernement est d'ordre technique. Il rectifie l'erreur technique soulevée par Mme Mouzon, et est nécessaire afin de respecter le prescrit légal de la loi sur la comptabilité de l'Etat.

Le ministre précise aux commissaires qu'une farde sera distribuée; elle contient les réponses aux questions des commissaires. Il s'agit :

- d'un tableau indiquant les montant des droits d'enregistrement et de succession pour les trente derniers mois;
- des prévisions de la perception des taxes régionales autonomes 2001/2002, y compris les arriérés;
- de l'exécution du budget y compris le mois d'octobre;
- de la situation de l'encours, division par division jusqu'au mois d'octobre;
- des réserves totales et des réserves disponibles des pararégionaux;
- d'une explication de la dette du FADELS;
- de la projection de la situation de la caisse de la Région au 31 décembre 2001.

Des remarques ont été faites concernant les prévisions en matière de taxes régionales autonomes. M. Doulkeridis avait remarqué que ces taxes diminuaient en 2002, alors qu'elles augmentent au deuxième ajustement 2001. Les montants récupérés des années antérieures diminuent. En comparant les recettes prévues pour 2002 qui se rapportent uniquement à l'année 2002 et les recettes 2001 qui se rapportent uniquement à 2001, on note une augmentation de 262 millions BEF.

M. Alain Adriaens s'étonne que l'on perçoive encore des arriérés pour les années 1992-96.

M. Benoît Cerexhe demande si l'on continuera à percevoir des arriérés. L'année passée, il avait été dit que la perception des arriérés touchait à sa fin. Quel est le montant de ce contentieux ?

De minister zegt dat er altijd achterstallen zullen zijn, en zeker als men de gerechtsdeurwaarders de opdracht geeft de procedure helemaal te beëindigen. Het bedrag van de achterstallen zal in het verslag worden opgenomen. De kosten voor de procedures zijn vaak even groot als het bedrag dat moet worden teruggevorderd. Vroeger stelde men zich ermee tevreden te gaan tot de voorlaatste fase van de procedure. Men kan zich afvragen waarom.

De minister geeft toe dat de ramingen betreffende de vroegere gewestelijke belastingen hoger zijn dan de bedragen die op de middelenbegroting van de federale Staat zijn ingeschreven. Het Rekenhof heeft daarop gewezen. Er is nooit rekening gehouden met de federale ramingen omdat de ramingen van de gewestelijke administratie preciezer zijn. Het percentage werkelijke ontvangsten is uitstekend. Het bedraagt 99 tot 101 %. Waarom zich dan baseren op minder precieze ramingen ?

Wat de nieuwe gewestelijke belastingen betreft, zij erop gewezen dat de ramingen overeenstemmen met die van de federale Staat. De enige uitzondering is het kijk- en luistergeld, dat 4 miljoen euro meer wordt geraamd. De regering is van plan het inningspercentage, dat 62 % bedraagt, te verbeteren. Het bedrag dat is ingeschreven voor de belasting op de inverkeerstelling is hoger dan dat van de federale Staat. De simulatie van de fiscale ontvangsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gemaakt door de Facultés universitaires Saint-Louis, doet hopen op een nog grotere ontvangst. De federale Staat ontving 27 miljoen euro; er is 32 miljoen euro ingeschreven; in de simulatie wordt een cijfer vooropgesteld van 35 miljoen euro. Dat cijfer is het resultaat van een historische analyse van die belasting.

De heer Benoît Cerexhe wijst erop dat de prognoses voor de nieuwe gewestelijke belastingen hoger uitvallen dan de negatieve Term, die opgesteld is op basis van de jongste drie jaar. De belastingen betreffende de inverkeerstelling overschrijden aldus de negatieve Term met 27 %. Men stelt nochtans vast dat sommige belastingen dalen.

De minister antwoordt dat de ramingen, voor alle belastingen die reeds tot de bevoegdheid van het Gewest behoorde, door het Gewest zijn opgesteld. Op het ogenblik van de Lambermontakkoorden is lang gediscussieerd over het feit of men voor de negatieve Term rekening diende te houden met een periode van meer dan drie jaar. Men heeft voor een precieze periode gekozen. Het is nochtans interessanter om bepaalde belastingen over een langere periode te evalueren. De studie van de Universitaire faculteit Saint-Louis zal zo snel mogelijk bezorgd worden.

De minister geeft vervolgens de antwoorden op de vragen van 13 november.

De trekkingsrechten voor de tewerkstelling vallen onder de bevoegdheid van de minister belast met Werkgelegenheid. Het bijkomende bedrag van 200 miljoen BEF komt van de federale overheid.

Le ministre répond qu'il y aura toujours des arriérés, à plus forte raison si l'on ordonne aux huissiers de justice d'aller au bout des procédures. Quant au montant des arriérés, il sera joint au rapport. Les frais de procédures atteignent parfois le montant de la recette à récupérer. Jadis, on se contentait d'aller jusqu'à l'avant-dernière étape de la procédure. On peut se demander pourquoi.

Le ministre reconnaît que les prévisions relatives aux anciens impôts régionaux sont supérieures aux montants inscrits au budget des voies et moyens de l'Etat fédéral. La Cour des comptes en a fait la remarque. Il n'a jamais été tenu compte des prévisions fédérales parce que les prévisions de l'administration régionale sont plus précises. Le taux de réalisation des recettes est excellent. Il se situe entre 99 et 101 %. Pourquoi s'inspirer de prévisions moins précises ?

Pour les nouvelles taxes régionales, les prévisions sont conformes à celles de l'Etat fédéral. La seule exception est celle de la radio-télé redevance où 4 millions d'euros sont estimés en plus. Le Gouvernement a la volonté d'améliorer le taux de perception qui n'est que de 62 %. Le montant prévu pour la taxe de mise en circulation est supérieur à celui qu'indique l'Etat fédéral. L'étude « Simulation des recettes fiscales dans la Région de Bruxelles-Capitale », élaborée par les Facultés universitaires Saint-Louis, permet d'espérer une meilleure recette. L'Etat fédéral percevait 27 millions d'euros, 32 millions d'euros ont été inscrits et l'étude préconisait le chiffre de 35 millions d'euros. L'étude parvenait à ce chiffre sur la base d'une analyse historique de cette taxe.

M. Benoît Cerexhe note que les prévisions des nouvelles taxes régionales sont plus élevées que le Terme négatif, établi sur la base des trois dernières années. Les taxes de mise en circulation dépassent ainsi de 27 % le calcul du Terme négatif. On constate pourtant que certaines taxes évoluent à la baisse.

Le ministre répond que les estimations, pour tous les impôts qui étaient déjà de la compétence régionale, sont régionales. Lors des accords du Lambermont, une longue discussion a eu lieu pour savoir s'il fallait, pour le Terme négatif, tenir compte d'une période de plus de trois ans. On a opté pour une période précise. Il est pourtant plus intéressant d'évaluer certaines taxes sur une période plus longue. L'étude faite par les Facultés universitaires Saint-Louis sera transmise dès que possible.

Le ministre entame ensuite la série de réponses aux questions du 13 novembre.

Les droits de tirage pour la remise au travail sont du ressort du ministre de l'Emploi. Les 200 millions BEF supplémentaires sont d'origine fédérale.

De uitzonderlijke ontvangst van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt opgenomen uit de niet-vastgelegde kasmiddelen. Zoals de gewestelijke semi-overheidsinstellingen doet de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een inspanning om de last van de gewestbegroting te verminderen. De financiële toestand van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ondervindt daar geen gevolgen van. Een bepaalde reserve blijft noodzakelijk om de verbintenissen uit het verleden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie na te komen.

Voor 2001 is het toegestane tekort van 2,3 miljard BEF tot 800 miljoen BEF gedaald. De heer Adriaens was daar verbaasd over. De HRF heeft zijn norm van vorig jaar niet gewijzigd. Het cijfer is gewijzigd ingevolge de overeenkomst van 15 december 2000 tussen de Gewesten, de Gemeenschappen en de federale Staat, die het « stabiliteitsprogramma 2001-2005 » heeft ingevoerd. Op vraag van de federale Staat zijn alle netto te financieren saldi neerwaarts herzien. Men heeft vastgesteld dat het jaar 2001 uitzonderlijk was.

De totale schuld, zoals beschreven op bladzijde 35 van de algemene toelichting, is de som van de rechtstreekse schuld van ongeveer 50 miljard BEF en de indirecte schuld, zonder de schuld van de MIVB (ongeveer 10 miljard BEF).

De wijziging van de voorstelling van de schuld van het ALESH heeft geen gevolgen voor het bedrag van de interesten en aflossingen die het Gewest moet betalen.

Het Centraal Financieringsorgaan beoogt de optimalisatie van het financieel beheer binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit omvat :

- de optimalisatie van de financiële verrichtingen door een betere afstemming van betalingen en ontvangsten op het thesaurieniveau;
- de optimalisatie van de eigen financiële middelen door een aangepast gebruik van korte en langetermijn operaties op de financiële markten;
- een centraal beheer van financiële middelen die voortvloeien uit middelen van het Gewest toegekend aan instellingen van openbaar nut;
- de kosten en de risicobeperking van de financiële portefeuille binnen het Gewest en haar instellingen.

De minister onderstreept dat de dienst schuldbeheer, onder leiding van de heer Dominique Outers, uitstekend werk verricht.

Hoger genoemde doelstellingen kunnen slechts gerealiseerd worden mits de oprichting van een daartoe gemachtigd orgaan. Het Centraal Financieringsorgaan zal overkoepelend samenwerken met de ministeries, de pararegionale instellingen, de instellingen van openbaar nut. Hiertoe is een afzonderlijke juridische entiteit nodig die contracten kan afsluiten

La recette exceptionnelle en provenance de la COCOM provient d'un ponctionnement de la trésorerie non engagée. Comme les pararégionaux, la COCOM fait un effort pour alléger le budget régional. La situation financière de la COCOM ne s'en trouve pas dégradée. Une certaine réserve reste nécessaire pour pouvoir honorer les engagements du passé de la COCOM.

Pour 2001, le déficit autorisé est passé de 2,3 milliards BEF à 800 millions BEF. M. Adriaens s'en était étonné. Le CSF n'a pas modifié sa norme de l'année passée. Le chiffre a été modifié suite à la convention du 15 décembre 2000 entre les Régions, les Communautés et l'Etat fédéral, qui a introduit le « Programme de Stabilité 2001/2005 ». A la demande de l'Etat fédéral, tous les soldes nets à financer ont été revus à la baisse. On avait constaté que l'année 2001 était exceptionnelle.

La dette totale, telle que présentée à la page 35 de l'Exposé général, est la somme de la dette directe d'environ 50 milliards BEF et de la dette indirecte, sans la dette de la STIB (environ 10 milliards BEF).

La modification de la présentation de la dette du FADELS n'a pas d'impact sur le montant des intérêts et des amortissements à payer par la Région.

L'Organe Central de Financement a pour but d'optimiser la gestion financière dans la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui comprend :

- l'optimisation des opérations financières par une meilleure harmonisation des dépenses et des recettes au niveau de la trésorerie;
- l'optimisation des moyens financiers propres par une utilisation adaptée d'opérations à court et à long terme sur les marchés financiers;
- une gestion centrale des moyens financiers de la Région accordés aux organismes d'utilité publique;
- la limitation des frais et du risque du portefeuille financier au sein de la Région et de ses organes.

Le ministre souligne que le service gestion de la dette a effectué un travail formidable sous la direction de M. Dominique Outers.

Mais on ne pourra réaliser les objectifs énoncés plus haut que moyennant la création d'un organe mandaté à cette fin. L'Organe Central de Financement sera un organisme faitier qui collaborera avec les ministères, les organismes pararégionaux, les organismes d'utilité publique. Il faut pour ce faire une entité juridique distincte qui puisse conclure des contrats

en, indien nodig, personeelsleden kan aanwerven. Het statuut van pararegionale A is, gelet op deze analyse, de beste werkingsvorm. Een besparing van 10 miljoen euro zal in vier stappen verlopen :

- 1) Via de invoering van cash-management. Men hoopt hiermee 150 miljoen BEF te besparen. Dit zal gebeuren op drie niveaus.
 - het aantal betalingsdagen zal afgestemd worden op de thesaurietoestand van het Gewest ;
 - de optimalisatie van de korte termijnverrichtingen ;
 - de evaluatie van betalingsmodaliteiten en betaaldata vastgesteld bij ordonnantie of besluit.
- 2) Het gebruik van de transitrekeningen zal geoptimaliseerd worden. Een gecentraliseerd beheer van de thesaurie wordt nagestreefd. Deze laatste twee punten zouden eveneens 150 miljoen BEF moeten opleveren.
- 3) De centralisatie van de kasverrichtingen en de schuldverrichtingen zou een besparing van 50 miljoen BEF opleveren.
- 4) De centralisatie van de financieringsbehoefte zou 50 miljoen BEF opleveren.

Hoger genoemde besparingen zijn uitermate voorzichtig ingeschat. In principe zouden nog betere resultaten mogelijk moeten zijn.

Er werden vragen gesteld in verband met het Waterfonds en het Reservefonds. Het gebruik van beide fondsen is fundamenteel verschillend. Desalniettemin hebben beide fondsen een vergelijkbare budgettaire implementatie. Het Reservefonds werd opgericht met het oog op de reservering van budgettaire marges voor toekomstige uitgaven of schuldafbouw. Daarnaast dient het fonds om de « turbine » duidelijker en identificeerbaarder in te schrijven in de begroting. Het reservefonds is een parkeermiddel voor die middelen die vroeger gewoon voor de verschillende allocaties van het ene jaar op het andere jaar verschoven werden. Het bedrag van de tweede begrotingsaanpassing 2001 is zo'n bedrag. Het bedrag dat ingeschreven wordt, is kleiner dan het bedrag dat in voorgaande jaren als « turbine » beschouwd werd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt vast dat in artikel BA 23.30.21.41.40 het bedrag van 9.916.000 euro is ingeschreven, terwijl in de algemene toelichting sprake is van 10.191.000 euro. Wat is het exacte cijfer ?

De minister antwoordt dat dit een vergissing is. Het goede cijfer is 9.916.000 euro.

Voor het jaar 2001 werden de beschikbare marges in de uitgavenbegroting ingeschreven als dotatie aan het Reservefonds. Deze uitgaven werden volledig in rekening gebracht

et, si nécessaire, recruter du personnel. Au vu de cette analyse, c'est le statut de pararéional A qui convient le mieux. Une économie de 10 millions d'euros sera réalisée en quatre étapes :

- 1) Via l'introduction d'une gestion de trésorerie (cash management) par laquelle on espère réaliser une économie de 150 millions BEF et qui se fera à trois niveaux.
 - le nombre de jours de paiement sera adapté à la situation de trésorerie de la Région;
 - l'optimisation des opérations à court terme;
 - l'évaluation des modalités de paiement et des jours de paiement arrêtés par ordonnance ou par arrêté.
- 2) On optimisera l'utilisation des comptes de transit. L'objectif est d'arriver à une gestion centralisée de la trésorerie. Ces deux derniers points devraient eux aussi générer une économie de 150 millions BEF.
- 3) La centralisation des opérations de trésorerie et des opérations liées à la dette générerait une économie de 50 millions de BEF.
- 4) La centralisation des besoins de financement générerait une économie de 50 millions de BEF.

Nous avons estimé avec la plus grande prudence les économies mentionnées plus haut. En principe, les résultats pourraient même s'avérer encore meilleurs.

Des questions ont été posées sur le Fonds de l'eau et le Fonds de réserve. L'utilisation de ces deux fonds est totalement différente. Il n'empêche que la réalisation budgétaire des deux fonds est comparable. Le Fonds de réserve a été créé afin de réserver des marges budgétaires à des dépenses futures ou à la réduction de la dette. En outre, le Fonds sert à inscrire plus clairement et d'une manière plus identifiable, dans le budget, « l'effet turbine ». Le Fonds de réserve permet de « parquer » ces moyens qui, auparavant, étaient simplement reportés d'une année à l'autre pour les différentes allocations. Le montant du deuxième feuillet d'ajustement budgétaire 2001 est un montant de ce type. Le montant inscrit au budget est inférieur au montant qui a été considéré comme « turbine » au cours des années précédentes.

Mme Anne-Sylvie Mouzon note qu'à l'article AB 23.30.21.41.40 est inscrite la somme de 9.916.000 euros alors que l'Exposé général parle de 10.191.000 euros. Quel est le chiffre exact ?

Le ministre répond qu'il s'agit d'une erreur matérielle. Le bon chiffre est de 9.916.000 euros.

Pour l'année 2001, les marges disponibles ont été inscrites au budget des dépenses comme dotation au Fonds de réserve. Ces dépenses ont été portées intégralement en compte

in het toegelaten deficit van 800 miljoen BEF. Zij beïnvloeden geenszins het netto te financieren saldo. Zij worden voor 2001 als een uitgave beschouwd. In 2002 zal het reservefonds deze middelen terugstorten aan het Gewest waardoor ze in de ontvangstenbegroting worden ingeschreven. Op die manier worden deze middelen aangewend ten behoeve van de uitgavenbegroting en het globale begrotingsevenwicht. De operatie is inhoudelijk identiek aan de turbine in het verleden, die 3,5 miljard BEF bedroeg en nu 2,5 miljard BEF bedraagt. De bedoeling is om op termijn het turbine-effect tot een minimum te herleiden. Naar de toekomst toe zullen de budgettaire marges die het gevolg zijn van uitzonderlijke ontvangsten volledig worden overgeheveld naar het Reservefonds om eventuele schommelingen in de ontvangsten op te vangen.

Naar analogie met het Waterfonds werd gekozen voor een pararegionale instelling van het type A. Een aparte juridische entiteit is immers nodig. Afgezien van het juridisch statuut zullen alle verrichtingen gebeuren binnen de eigen administratie en onder toezicht van de regering.

Het Waterfonds beoogt een financiële reserve buiten de begroting die dient voor de financiering van het waterbeleid en in het bijzonder de financiering van het toekomstig waterstation. De ontvangsten uit de waterbelasting worden hiertoe overgeheveld in het Waterfonds. Het lopend encours (de kredieten E en F) worden afgebouwd en overgedragen naar het Waterfonds. Overeenkomstig artikel 9 van de Overeenkomst van 15 december 2000 worden deze transacties in mindering gebracht van het netto te financieren saldo. Hierdoor wordt de thesaurie gevrijwaard op het ogenblik van de betaling van het waterzuiveringsstation.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vraagt een verduidelijking bij het overzicht van de autonome gewestbelasting.

De minister antwoordt dat de vermelde cijfers in miljoen frank weergegeven worden. Deze cijfers hebben betrekking op het deel van de geïnde achterstallen tijdens het aangegeven jaar. Het overzicht vermeldt ook de achterstallen voor de belasting per m² voor de eigenaars. De afkorting in het overzicht staat voor zelfstandige vrije beroepen. De cijfers tussen haakjes geven de inning weer vóór en na de inning van de achterstallen. In 1997 heeft men bijvoorbeeld 1.7169 miljoen BEF geïnd, en na de toevoeging van 23 miljoen BEF komt men aan een bedrag van 1.792 miljoen BEF.

De heer Alain Adriaens wijst erop dat de eigenaars moeilijk betalen.

De minister antwoordt dat heel het systeem moeilijk op gang gekomen is.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de dotatie van de dode hand van 917 miljoen tot 956 miljoen BEF stijgt. Hoe komt men aan dit cijfer? Moet men ieder jaar met de federale Staat onderhandelen, naargelang de niet-belaste gebouwen? De federale Staat geeft een cijfer van 25.400.000 euro en niet van 23.721.000 euro.

dans le déficit autorisé de 800 millions BEF. Elles n'influencent en aucune manière le solde net à financer. Elles sont considérées pour 2001 comme une dépense. En 2002, le Fonds de réserve rétrocédera ces moyens à la Région et ils seront dès lors inscrits au budget des recettes. On utilise ainsi ces moyens pour le budget des dépenses et l'équilibre budgétaire global. Du point de vue du contenu, l'opération est identique à celle de la turbine dans le passé qui s'élevait à 3,5 milliards BEF et qui s'élève maintenant à 2,5 milliards BEF. L'objectif est de réduire à terme l'effet turbine à un minimum. Dans l'avenir, les marges budgétaires en provenance de recettes exceptionnelles seront transférées intégralement vers le Fonds de réserve afin de parer à des fluctuations éventuelles dans les recettes.

Par analogie avec le Fonds de l'eau, on a opté pour un organisme pararégional de type A. En effet, une entité juridique distincte s'impose. Indépendamment du statut juridique, toutes les opérations seront réalisées au sein de l'administration propre et sous le contrôle du gouvernement.

Le Fonds de l'eau a pour but de constituer une réserve financière hors budget qui servira au financement de la politique de l'eau et en particulier au financement de la future station d'épuration. Les recettes de la taxe sur l'eau sont transférées à cet effet au Fonds de l'eau. Il est progressivement mis fin aux encours (les crédits E et F) qui sont transférés au Fonds de l'eau. Conformément à l'article 9 de la Convention du 15 décembre 2000, ces transactions sont déduites du solde net à financer. De cette façon, la trésorerie sera assurée au moment du paiement de la station d'épuration.

M. Jean-Pierre Cornelissen souhaite des éclaircissements concernant le tableau de la taxe régionale autonome.

Le ministre répond que les chiffres mentionnés sont en millions de francs. Ces chiffres concernent la partie des arriérés perçus au cours de l'année indiquée. Le tableau mentionne également les arriérés pour la taxe par m² pour les propriétaires. PLI signifie « professions libérales indépendantes ». Les chiffres entre parenthèses mentionnent la perception qui existait avant et après la perception des arriérés. Ainsi, en 1997, on avait perçu 1.769 millions BEF et après l'ajout de 23 millions BEF, 1.792 millions BEF.

M. Alain Adriaens observe que les propriétaires payent difficilement.

Le ministre répond que l'ensemble du système a eu du mal à se mettre en route.

M. Alain Adriaens constate que la dotation sur la mainmorte passe de 917 à 956 millions BEF. Comment obtient-on ce chiffre? Faut-il négocier avec l'Etat fédéral chaque année, en fonction des immeubles non taxés? L'Etat fédéral chiffre ce montant non à 23.721.000 euros, mais à 25.400.000 euros.

De minister antwoordt dat ieder jaar een vergadering plaatsvindt onder het voorzitterschap van de minister voor Binnelandse Zaken. De lijst van de gebouwen die als basis dient voor de berekening van de dode hand wordt daar vastgesteld. De cijfers in de begroting vormen het resultaat van deze onderhandelingen. De opmerkingen van de heer Adriaens worden verklaard door de indexering. Men moet niet hopen op gunstige verrassingen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon begrijpt dat het Reservefonds de onzekerheid inzake ontvangsten tijdens de overgangperiode van de nieuwe fiscale ontvangsten ingevolge de Lambermontakkoorden moet opvangen. Wat zal men doen de dag dat men vaststelt dat enkel een deel van deze reserves noodzakelijk is om de ontvangsten te stabiliseren of om de « turbine » opnieuw om te zetten? Vroeg of laat zal dit Fonds nutteloos worden. Waarvoor zal dit geld dienen indien het niet gebruikt wordt om iets te doen aan de moeilijkheid om de fiscale ontvangsten te ramen? Men weet waartoe het Waterfonds zal dienen. Er zijn behoeften genoeg waaraan niet voldaan is (gemeentelijke financiën, rusthuizen uit de openbare sector, ziekenhuizen enz.) om te voorkomen dat dit fonds als argument gebruikt wordt dat het Gewest niet al zijn fiscale ontvangsten nodig heeft. Kortom, met dit geld kan men aantonen dat het Gewest niet al zijn fiscale ontvangsten nodig heeft.

De heer Olivier de Clippele vindt dit een uitstekend idee.

De minister hoopt dat dit probleem op een dag zal rijzen. Vandaag is dat niet zo. Het Reservefonds is een turbinefonds en bevat dus nog geen reserves. De studie van de faculteiten Saint-Louis zal het mogelijk maken om de volatiliteit van de ontvangsten op langere termijn te analyseren.

De heer Alain Adriaens meent dat het bedrieglijk is te spreken over « graanzolderfonds ». Dit fonds wordt gestijfd door de aanpassing van de verkopen van vorig jaar, wat de minister ervan vrijstelt om in de begroting exacte ontvangsten in te schrijven. Op die manier geeft de minister zichzelf de kans om de ontvangsten lager te ramen dan wat zij in werkelijkheid zijn, goed wetende dat men bij de aanpassing deze middelen kan recupereren en hun bestemming voor het volgende jaar kan bepalen. Men stelt vast dat de politieke keuzes naar een ander moment verschoven worden. De minister heeft te maken met onbekende gegevens, die hem verhinderen om de ontvangsten juist te bepalen. Afgezien van de economische onvoorspelbaarheid, moet het toch mogelijk zijn om de ontvangsten juist te bepalen.

De minister antwoordt dat indien hij dat had willen doen, hij geen gebruik zou gemaakt hebben van de ramingen van het gewestbestuur, die hoger zijn dan die van de federale Staat.

De heer Alain Adriaens antwoordt dat het netto te financieren saldo in dit geval kleiner zou geweest zijn.

Le ministre répond que chaque année, une réunion a lieu sous la présidence du ministre de l'Intérieur. La liste des bâtiments qui sert de base pour le calcul de la mainmorte est arrêtée. Les chiffres repris au budget sont le résultat de cette négociation. La remarque de M. Adriaens s'explique par l'indexation. Il ne faut pourtant pas s'attendre à d'heureuses surprises.

Mme Anne-Sylvie Mouzon comprend que le Fonds de réserve sert à neutraliser l'instabilité des recettes dans la période transitoire des nouvelles recettes fiscales, suite aux accords du Lambermont. Que fera-t-on le jour où l'on s'apercevra que seule une partie des ces réserves est nécessaire pour stabiliser les recettes ou pour reconvertir la « turbine »? Tôt ou tard, ce Fonds deviendra inutile. A quoi servira cet argent s'il ne sert pas à faire face à des difficultés d'estimation des recettes fiscales? On sait à quoi servira le Fonds de l'Eau. Il existe assez de besoins non rencontrés (finances communales, maisons de repos du secteur public, hôpitaux, etc) pour que ce fonds ne serve pas à démontrer que la Région n'aurait pas besoin de toutes ses recettes fiscales. Bref, cet argent pourrait servir à démontrer que la Région n'a pas besoin de toutes ses recettes fiscales.

M. Olivier de Clippele trouve cette idée excellente.

Le ministre espère qu'un jour ce problème pourra se poser. Il n'est pourtant pas d'actualité. Le Fonds de réserve est un fonds de turbine et ne contient pas encore de réserves. L'étude des facultés Saint-Louis permettra d'analyser la volatilité des recettes à plus long terme.

M. Alain Adriaens estime qu'il est trompeur de parler d'un « fonds grenier à blé ». Ce fonds est nourri par l'ajustement des ventes de l'année précédente, ce qui exonère le ministre de fixer dans le budget des recettes justes. Le ministre se donne ainsi la latitude d'estimer les recettes en dessous de ce qu'elles sont réellement, sachant qu'à l'ajustement on peut récupérer ces moyens et définir leur affectation dans l'année suivante. On constate un déplacement dans le moment du choix politique. Le ministre est confronté à des inconnues qui l'empêchent de définir exactement les recettes. Au-delà des aléas économiques, il doit pourtant y avoir moyen de mieux estimer les recettes.

Le ministre répond que si telle avait été sa volonté, il ne se serait pas servi des estimations de l'administration régionale, plus élevées que celles provenant de l'Etat fédéral.

M. Alain Adriaens répond que dans cette hypothèse, le solde net à financer en aurait pâti.

De heer Benoît Cerexhe herhaalt zijn vraag over het kijk- en luistergeld. Wie zal dat innen vanaf 1 januari ?

Vreest de minister niet, wanneer hij het overzicht met de successie- en de registratierechten bekijkt, dat hij het cijfer ingeschreven op de aanpassing 2001 niet zal halen ? Voor het ogenblik zit men aan een bedrag van 3,7 miljard BEF en de aanpassing voorziet in 4,9 miljard BEF. Verwacht de minister grote ontvangsten in november en december ? Eenzelfde opmerking geldt voor de successierechten.

De minister antwoordt dat de voorgelegde cijfers niet helemaal bijgewerkt zijn. Men moet vertrouwen hebben in de cijfers van het Bestuur, waarvan men uit ervaring weet dat die realistisch zijn.

Het kijk- en luistergeld wordt door het Bestuur aan het Solvay-plein geïnd. De nodige middelen zijn ingeschreven om deze inning onder verantwoordelijkheid van het Hoofdstedelijk Gewest te laten gebeuren. De overgang zal dus goed verlopen. De minister heeft onlangs de leidend ambtenaar ontmoet. In zijn verslag geeft het Rekenhof enkele mogelijkheden om de inning van deze heffing te verbeteren. Men moet die onderzoeken. De minister meent dat men geen verwarring moet zaaien over de toekomst van deze belasting. De begroting 2002 schrijft een belangrijke ontvangst van 2,4 miljard frank in. De inning moet dus verbeteren. Er wordt een beroep gedaan op de burgerzin van de bevolking. Als iedereen zomaar verschillende ideeën oppert, zou de burgerzin van de bevolking natuurlijk niet verbeteren. Het betrokken bestuur beschikt slechts over twee controleurs!

Men moet dus duidelijk zeggen aan de bevolking dat deze belasting normaal geïnd zal worden, en dat er zelfs strenger op toegezien zal worden. Op termijn kan men aan wijzigingen denken. In Wallonië stelt de heer Michel Daerden voor om de inning van het kijk- en luistergeld te koppelen aan de autonome gewestbelasting. Op die manier zou de inning van de belasting vergemakkelijkt kunnen worden. Een betere inning kan misschien zelfs tot een vermindering van de belasting leiden. De heer Benoît Cerexhe heeft dit idee overgenomen in zijn artikel in « La Libre Belgique ». 10 % van de bevolking heeft bewust geen televisie. Sommige mensen willen geen televisie uit snobisme. Het idee van de heer Benoît Cerexhe overnemen zou een spectaculaire verhoging betekenen voor deze mensen die nochtans geen televisie hebben.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst ook op het geval van de bestaansminimumtrekkers die in principe geen televisie hebben.

De heer Benoît Cerexhe antwoordt dat zijn voorstel een aantal vrijstellingen bevat. Een gezin op vier in het Hoofdstedelijk Gewest was er van vrijgesteld, ook de bestaansminimumtrekkers.

De minister besluit dat men rekening moet houden met alle aspecten van een eventuele maatregel. Het bedrag van de

M. Benoît Cerexhe rappelle sa question sur la radio-télé redevance. Qui s'occupera de la perception à partir du 1^{ier} janvier ?

Le ministre ne craint-il pas, en consultant le tableau sur les droits de succession et d'enregistrement, de ne pas aboutir au chiffre inscrit à l'ajustement 2001 ? Actuellement, on est à 3,7 milliards BEF et l'ajusté prévoit 4,9 milliards BEF. Le ministre prévoit-il d'importantes rentrées en novembre et en décembre ? Une même remarque vaut pour les droits de succession.

Le ministre répond que les chiffres transmis ne sont pas tout à fait actualisés. Il faut avoir confiance dans les chiffres avancés par l'administration dont on sait par expérience qu'ils sont réalistes.

La radio-télé redevance est perçue par l'administration logée à la Place Solvay. Les budgets ont été inscrits pour organiser cette perception sous la responsabilité de la Région bruxelloise. La transition sera donc assurée. Le ministre a rencontré récemment le fonctionnaire dirigeant. Dans son rapport, la Cour des comptes lance quelques pistes pour améliorer la perception de cette redevance. Il convient de les étudier. Le ministre estime qu'il ne faut pas créer de confusion sur l'avenir de cette taxe. Le budget 2002 inscrit une recette importante de 2,4 milliards BEF. La perception doit s'améliorer. Il est fait appel au civisme de la population. Lancer des idées à tout vent ne sera pas de nature à améliorer le civisme de la population. L'administration concernée dispose seulement de deux contrôleurs !

Il importe donc de dire clairement à la population que cette taxe sera perçue normalement et même de façon plus stricte. A terme, on pourrait réfléchir à des modifications. En Wallonie, la proposition de M. Michel Daerden consiste à coupler la perception de la radio-télé redevance à la taxe autonome régionale. Cela faciliterait la perception de la taxe. Une meilleure perception permettrait peut-être même de diminuer la taxe. M. Benoît Cerexhe a repris cette idée dans son article dans « La Libre Belgique ». 10 % de la population ne dispose délibérément pas de téléviseur. Certaines personnes ne veulent pas de télévision par snobisme. Reprendre l'idée de M. Benoît Cerexhe constituerait une augmentation spectaculaire pour ces gens qui se passent pourtant de télévision.

Mme Anne-Sylvie Mouzon signale également le cas des minimexés qui, en principe, n'ont pas de télévision.

M. Benoît Cerexhe répond que sa proposition comportait un nombre d'exonérations. Un ménage sur quatre en Région bruxelloise en était exempté en ce compris les minimexés.

Le ministre conclut qu'il faut tenir compte de tous les aspects d'une éventuelle mesure. Le montant de la taxe régio-

autonome gewestbelasting is belachelijk. 2.030 BEF moet volstaan in principe voor de kosten voor het ophalen en het verwerken van het huisvuil te dekken. Wat zal de huisvader denken die de gewestbelasting van het jaar 2002 (bijvoorbeeld 8.000 BEF) vergelijkt met die van het jaar 2001 (2.030 BEF)? Men zal dit moeten uitleggen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt dat men de schotelantennes die het landschap ontsieren zou moeten afschaffen en de kabeltelevisiemaatschappijen ertoe zou moeten verplichten om alle programma's uit te zenden.

De minister antwoordt dat het Rekenhof voorstelt om uit te gaan van het onweerlegbare vermoeden dat er een televisietoestel is indien er een schotelantenne is geplaatst of een abonnement op kabeltelevisie is genomen.

De heer Benoît Cerexhe wenst dat de evolutie van de PB-dotatie van de overige twee Gewesten en de evolutie voor de negatieve Termen in het verslag worden opgenomen.

De minister antwoordt dat de negatieve Termen in grote mate evolueren. De gevraagde gegevens zullen dus verstrekt worden maar ze zullen van hetzelfde tijdstip als die van het Brussels Gewest dateren.

De heer Benoît Cerexhe is het niet eens met de minister over het kijk- en luistergeld. In vergelijking met de overige twee Gewesten is de verhouding tussen het geïnde kijk- en luistergeld en het aantal toestellen minder goed. De Regering moet op dit gebied creatief zijn. De spreker twijfelt er sterk aan dat die verhouding tot 74 % kan worden verbeterd. Het Brussels Gewest heeft achterstand opgelopen in vergelijking met de overige twee Gewesten.

De minister voegt eraan toe dat de negatieve Term van het kijk- en luistergeld geïndexeerd wordt. Als die belasting afgeschaft of verminderd wordt, wordt het verschil tussen de negatieve Term en de inning nog groter. Deze belasting zal in Vlaanderen geïndexeerd worden, ook al wordt ze niet geïnd. Ook de inning van het luistergeld voor radio's zal verbeterd kunnen worden aan de verkeersbelasting worden gekoppeld. Dit lijkt een betere methode. Het Brussels Gewest is niet bevoegd om vóór 31 december wetgevend op te treden. De Regering heeft geen andere keuze dan deze ontvangst in te schrijven.

De heer Benoît Cerexhe antwoordt dat dit niet belet dat er over nagedacht wordt.

nale autonome est dérisoire. 2.030 BEF doit en principe couvrir les frais de la récolte et du traitement des immondices. Que pensera le père de famille qui classe la souche de la taxe régionale de l'année 2002 (de p.e. 8.000 FB) à côté de celle l'année 2001 (de 2.030 FB) ? Un effort pédagogique sera nécessaire.

Mme Anne-Sylvie Mouzon pense qu'il faudrait abolir les antennes paraboliques qui déparent le paysage et obliger les télédiffuseurs à diffuser tous les programmes.

Le ministre répond que la Cour des comptes suggère d'introduire une présomption irréfragable de la présence d'une télévision à partir d'une antenne parabolique ou d'un abonnement au câble.

M. Benoît Cerexhe souhaite, pour le rapport, l'évolution de la dotation IPP des deux autres Régions et l'évolution pour les Termes négatifs.

Le ministre répond que les Termes négatifs évoluent fortement. L'information demandée sera donc fournie, mais sera prise au même moment que celui de la Région bruxelloise.

M. Benoît Cerexhe ne partage pas le point de vue du ministre sur la radio-télé redevance. Par rapport aux deux autres Régions, le taux de perception bruxellois est le moins bon. Le Gouvernement a le devoir d'être créatif dans ce domaine. L'orateur doute fort que l'on arrive à améliorer le taux de perception jusqu'à 74 %. La Région bruxelloise est en retard par rapport aux deux autres Régions.

Le ministre ajoute que le Terme négatif de la radio-télé redevance est indexé. En supprimant cette taxe ou en la diminuant, l'écart entre le Terme négatif et la perception se creuse davantage. En Flandre, cette taxe, même si elle n'est pas perçue, sera indexée. On pourrait également améliorer la perception de la radio-redevance et la lier à la taxe de circulation. Cette piste semble meilleure. Jusqu'au 31 décembre, la Région bruxelloise n'est pas compétente pour légiférer. Le Gouvernement n'avait pas d'autre choix que d'inscrire cette recette.

M. Benoît Cerexhe répond que cela n'empêche pas d'y réfléchir.

VI. Voortzetting van de algemene bespreking van de begroting 2002 (26 november 2001)

De minister kondigt aan dat de commissieleden een gedrukt stuk krijgen met gegevens over de PB-dotatie en met de uitsplitsing van de negatieve Term in het Waalse en het Vlaams Gewest, zoals de heer Cerexhe had gevraagd. Dat stuk bevat ook informatie over de hangende geschillen inzake de autonome gewestbelasting.

De heer Alain Adriaens wijst erop dat er tijdens een vergadering van een van de gespecialiseerde commissies een probleem is gerezen. De spreker had minister Didier Gosuin om gedetailleerde uitleg gevraagd over de 5 gemengde bedrijven die onder het Gewestelijk Agentschap voor Netheid ressorteren. De minister had verwezen naar een audit van die gemengde bedrijven die door het Rekenhof was uitgevoerd. In feite gaat het slechts om een enkele paragraaf van het 157^{ste} verslag van het Rekenhof, die slechts op één van de vijf gemengde bedrijven betrekking heeft.

Gemengde bedrijven gaan vaak slecht om met overheids-geld. De spreker vreest dat hij de gewenste informatie niet zal krijgen. Deze kwestie is ook van belang voor de minister van Financiën. Waar en wanneer zal men de problemen van de gemengde bedrijven kunnen bespreken ?

De Voorzitster heeft er geen bezwaar tegen dat er bijkomende vragen aan het Rekenhof worden gesteld. Andere commissieleden hebben vragen gesteld aan het Rekenhof, dat steeds antwoordt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is van oordeel dat als de heer Alain Adriaens geen genoegen neemt met het verslag van de vaste commissie, hij bijkomende vragen zal kunnen stellen op 29 november, wanneer de verslagen onderzocht zullen worden. In het verslag van de werkzaamheden van de commissie voor de Financiën zal verwezen worden naar de vragen van de heer Alain Adriaens.

De heer Alain Adriaens vreest dat deze voorstelling louter formeel is. Hoe zou er trouwens een onbestaand document als bijlage bij het begrotingsverslag van de commissie voor de Financiën kunnen worden gevoegd ? De minister heeft echter niet gesproken van een afzonderlijke verslag. Hij heeft alleen verwezen naar het boek van het Rekenhof. Er zou een vergadering moeten worden georganiseerd om de problemen in verband met de gemengde bedrijven die onder het Gewestelijk Agentschap voor Netheid ressorteren, te bespreken.

De Voorzitster zal contact opnemen met de medewerker van de heer Didier Gosuin om een overzicht van de situatie te vragen. Als de antwoorden op 29 november ontoereikend zijn, zal dat in het verslag worden vermeld en zal minister Didier Gosuin worden verzocht tijdens een vergadering toelichtingen te verstrekken.

De heer Benoît Cerexhe vraagt of de begrotingsramingen voor de nieuwe gewestelijke belastingen eveneens de ach-

VI. Suite de la discussion générale du budget 2002 (26 novembre 2001)

Le ministre annonce qu'un document est mis à la disposition des commissaires. Il s'agit de la dotation IPP et de la décomposition du Terme négatif en Région wallonne et flamande ainsi que l'avait demandé M. Cerexhe. Le contentieux en matière de taxe régionale autonome est également fourni.

M. Alain Adriaens soulève un problème survenu dans une des commissions spécialisées. L'orateur avait demandé au ministre Didier Gosuin des explications détaillées sur les 5 entreprises mixtes qui dépendent de l'Agence régionale de Propreté. Le ministre avait fait référence à un audit sur ces sociétés mixtes, fait par la Cour des comptes. En fait, il ne s'agit que d'un seul paragraphe du 157^{ième} rapport de la Cour des comptes et qui porte seulement sur une des cinq sociétés mixtes en question.

Souvent les entreprises mixtes gèrent mal les deniers publics. L'orateur craint qu'il n'obtiendra pas les informations souhaitées. Le ministre des Finances est également concerné par cette question. Où et quand pourra-t-on parler des problèmes des sociétés mixtes ?

La Présidente ne voit pas d'inconvénients à interroger plus avant la Cour des comptes. D'autres commissaires ont posé des questions à la Cour des comptes qui répond toujours.

Mme Anne-Sylvie Mouzon considère que si le rapport de la commission permanente ne paraît pas satisfaisant à M. Adriaens, celui-ci pourra poser des questions complémentaires le 29 novembre lorsque seront examinés les rapports. Le rapport des travaux de la commission des Finances fera référence aux interrogations de M. Alain Adriaens.

M. Alain Adriaens craint que cette présentation ne soit purement formelle. Comment d'ailleurs espérer avoir en annexe au rapport budgétaire de la commission des Finances un document qui n'existe pas ? Le ministre, il est vrai, n'a pas fait état d'un rapport distinct, il a seulement référé au cahier de la Cour des comptes. Il serait souhaitable d'organiser une réunion sur les sociétés mixtes qui dépendent de l'Agence régionale de Propreté.

La Présidente prendra contact avec le collaborateur de M. Didier Gosuin pour demander l'état de la question. Si le 29 novembre, les réponses données s'avèrent insuffisantes, le rapport en fera état, et il sera demandé au ministre Didier Gosuin de venir à une réunion pour fournir des éclaircissements.

M. Benoît Cerexhe se demande si les estimations budgétaires pour les nouveaux impôts régionaux contiennent

terstallige bedragen voor de vorige begrotingen bevatten. De heer Cerexhe denkt bijvoorbeeld aan de 2,4 miljard BEF voor het kijk- en luistergeld. De spreker veronderstelt dat rekening is gehouden met de achterstallige bedragen. Heeft de minister een idee van het aandeel van die achterstallige bedragen in de 2,4 miljard BEF? Is de minister er zeker van dat die achterstallige bedragen voor het Gewest en niet voor de Franse Gemeenschap zijn? De Vlaamse Gemeenschap heeft dit bedrag in haar begroting behouden.

De minister antwoordt dat de inkohiering van het kijk- en luistergeld in twee fasen verloopt volgens een alfabetische rangschikking. De eerste inkohiering (letters A tot J) heeft plaats op 1 april met als uiterste betalingsdatum 31 mei. De tweede inkohiering (letters K tot Z) begint op 1 oktober met als uiterste betalingsdatum 30 november. De achterstallige bedragen zijn niet groot. Dat bedrag is zeer klein aangezien men het kijk- en luistergeld betaalt of niet betaalt. Veel mensen weigeren het kijk- en luistergeld te betalen. Het inningspercentage bedraagt 62%. De minister legt uit er in Vlaanderen geen aparte Gemeenschaps- en Gewestbegroting is. Men kan dus niet weten vanwaar het op de Vlaamse begroting ingeschreven bedrag komt. Als er een probleem in verband met die achterstallige bedragen rijst, zal er een samenwerkingsovereenkomst moeten worden gesloten. Over dit probleem worden door de kabinetten onderhandelingen tussen de federale Staat en de Gewesten gevoerd.

Het zou mevrouw Anne-Sylvie Mouzon verbazen als ze zou vernemen dat de Gemeenschappen de kosten voor de geschillen en de inning van dit kijk- en luistergeld voor hun rekening blijven nemen. Er is opvolging in de rechten en in de plichten. Gesteld dat er geen enkele specifieke bepaling voor de kwestie van de achterstallige belastingen bestaat, dient men na te gaan wat de bijzondere wet over de opvolging in rechten en de plichten bepaalt. Als die problemen niet op basis van de bijzondere wet kunnen worden opgelost, zullen er samenwerkingsovereenkomsten moeten worden gesloten. Kan de minister zeggen wie er in Brussel het kijk- en luistergeld voor de Gemeenschappen inde?

De minister antwoordt dat een Brusselse bicommunautaire dienst, waarvan de kantoren aan het Ernest Solvayplein liggen, daarmee belast is. Deze dienst telt een vijftigtal ambtenaren die onder de Gemeenschappen zullen blijven ressorteren. Een deel van de ambtenaren heeft een arbeidsovereenkomst en een ander deel is vast benoemd. Krachtens de bijzondere wet werden de ontvangsten verdeeld volgens een 80%/20%-verhouding. Dit is een ingewikkeld dossier, maar 2,4 miljard BEF is een groot bedrag en het moet beter geïnd worden. Een van de problemen is dat deze dienst bicommunautair blijft, terwijl één van de twee Gemeenschappen er geen belang meer bij heeft om zich met het kijk- en luistergeld bezig te houden.

Volgens de Voorzitster zijn de werkingsproblemen van die dienst te wijten aan zijn hybride statuut.

De heer Christos Doulkeridis wil weten hoeveel procent van de autonome gewestbelasting geïnd wordt.

également des arriérés pour les exercices précédents. M. Cerexhe pense par exemple au 2,4 milliards BEF pour la radio télé redevance. L'orateur suppose que les arriérés y sont inclus. Le ministre peut-il donner une idée des proportions de ces arriérés dans les 2,4 milliards BEF? Le ministre est-il sûr que ces arriérés reviennent à la Région et non à la Communauté française? La Communauté flamande a maintenu cette somme à son budget.

Le ministre répond que l'enrôlement de la radio télé redevance se fait en deux temps, selon un classement alphabétique. Le premier enrôlement (lettres A à J) se fait le 1^{er} avril avec pour date ultime de paiement le 31 mai. Le deuxième enrôlement (lettres K à Z) débute le 1^{er} octobre avec pour date ultime de paiement le 30 novembre. Il existe un montant peu important d'arriérés. Ce montant est dérisoire puisque, ou bien, on paye, ou bien, on ne paye pas la redevance. Ceux qui refusent de payer la redevance sont nombreux. Le taux de perception est de 62%. Le ministre explique qu'en Flandre, le budget communautaire et régional sont un. Il n'est donc pas possible de savoir d'où provient la somme inscrite au budget flamand. A supposer qu'un problème se pose concernant ces arriérés, un accord de coopération sera nécessaire. Des négociations entre l'Etat fédéral et les Régions sont en cours sur cette problématique. Cela se fait au niveau des cabinets.

Mme Anne-Sylvie Mouzon serait étonnée d'apprendre que les Communautés continuent à assumer les frais des litiges et de la perception de cette redevance. Il y a succession aux droits et obligations. A supposer qu'aucune disposition spécifique existe pour la question des arriérés fiscaux, il faudra consulter la Loi spéciale sur la succession aux droits et obligations. Si la loi spéciale ne tranche pas ces problèmes, il faudra avoir recours à des accords de coopération. Le ministre peut-il préciser qui, à Bruxelles, percevait la radio-télé redevance pour les Communautés?

Le ministre répond qu'un service bruxellois bicommunautaire, logé à la Place Ernest Solvay, était chargé de cette perception. Cette administration compte une cinquantaine de fonctionnaires qui continueront à dépendre des Communautés. Une partie est contractuelle, une autre partie est statutaire. En vertu de la Loi spéciale, la recette était répartie selon la proportion 80%/20%. Ce dossier est complexe mais le budget de 2,4 milliards BEF est de taille. Il faut améliorer la perception. Un des problèmes est que ce service demeure sous gestion communautaire, alors qu'une des deux Communautés n'a plus intérêt à s'occuper de cette redevance.

Pour la Présidente, le statut hybride de ce service explique ses problèmes de fonctionnement.

M. Christos Doulkeridis souhaite connaître le taux de perception de la taxe régionale autonome.

De minister verwijst de spreker naar de algemene uiteenzetting. Het gaat om meer dan 90 %.

VII. Voortzetting en einde van de algemene bespreking van de begroting 2002 (29 november 2001)

De Voorzitster overloopt de agenda en controleert of de rapporteurs aanwezig zijn. Ze wijst de commissieleden er op dat er nog steeds problemen zijn met het tijdschema voor de bespreking van de bi-communautaire begroting. Op 19 december 2001 is er een bijkomende vergadering van de Raad gepland. Tijdens die vergadering zullen twee fiscale ontwerpen van minister Vanhengel, verschillende verdragen, het personeelsstatuut en de wijzigingen die ten gevolge van de Lambermontakkoorden in het Reglement moeten worden aangebracht, behandeld worden.

De minister herinnert eraan dat hij pas een amendement op artikel 11 van de uitgavenbegroting van het Gewest heeft ingediend. Er is een ander amendement ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 16bis in te voegen. De minister kondigt aan dat het ontwerp van ordonnantie betreffende de oprichting van het Reservefonds wel binnenkort zal worden ingediend. De Regering heeft deze tekst reeds in eerste lezing behandeld. De Raad van State zal binnenkort zijn advies uitbrengen. De Regering heeft reeds kennis van de inhoud van dat advies. De Regering zal de tekst volgende donderdag in tweede lezing onderzoeken. De commissie voor de Financiën zou daartoe moeten bijeenkomen vóór de eindstemmingen in de plenaire vergadering. Tien december is veel te kort bij. De minister stelt voor op 13 of 14 december, de dagen van de plenaire vergadering, bijeenkomt.

De Voorzitter antwoordt dat het Bureau in Uitgebreide Samenstelling de juiste regeling van de werkzaamheden zal vaststellen. De commissie zal het echter soepel opstellen. Er zal op 19 of op 20 december 2001 een mondeling verslag moet worden uitgebracht.

De Voorzitter vraagt of de commissieleden vragen willen stellen over de begroting van de Agglomeratie.

Geen enkel lid vraagt het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat de minister van Begroting op 5 november de begroting informeel heeft voorgesteld aan de commissieleden en aan de pers. Wanneer de commissie voor de Financiën haar begrotingsbesprekingen op 13 november heeft aangevat, vonden de minister en de commissie het niet nuttig om deze uiteenzetting opnieuw te houden. Dit zou in het verslag moeten worden toegelicht en de lezer zou moeten worden verwezen naar die informele uiteenzetting die als bijlage bij het verslag wordt gevoegd.

De minister antwoordt dat die informele uiteenzetting integraal in de algemene toelichting staat, die cijfers bevat die

Le ministre renvoie l'orateur à l'exposé général. Il s'agit de plus de 90 %.

VII. Suite et fin de la discussion générale du budget 2002 (29 novembre 2001)

La Présidente parcourt l'agenda et vérifie la présence des rapporteurs. Elle signale aux commissaires qu'il existe toujours des problèmes de calendrier pour le budget bi-communautaire. Une séance supplémentaire du Conseil est prévue pour le 19 décembre. A cette date, deux projets fiscaux du ministre Vanhengel seront examinés ainsi que plusieurs traités, le statut du personnel et les modifications au Règlement devenus nécessaires suite aux accords du Lambermont.

Le ministre annonce qu'il vient de déposer un amendement ayant trait à l'article 11 du manteau du budget des dépenses de la Région. Un autre amendement a été déposé et vise à insérer un nouvel article 16bis. Le ministre explique que le projet d'ordonnance portant création du Fonds de réserve sera bientôt déposé. Ce texte a déjà fait l'objet d'une première lecture au sein du Gouvernement. Bientôt, le Conseil d'Etat rendra son avis, mais le Gouvernement a déjà connaissance du contenu de cet avis. Jeudi prochain, le texte sera examiné en deuxième lecture. Il conviendrait que la commission des Finances se réunisse à ce propos avant les votes finals en séance plénière. Le 10 décembre est une date trop avancée. Le ministre propose que la commission se réunisse le 13 ou 14 décembre.

La Présidente répond que c'est au Bureau élargi de fixer l'ordre des travaux. Cependant, la commission fera preuve d'une flexibilité extrême. Un rapport oral sera nécessaire et pourra avoir lieu le 19 décembre ou le 20 décembre.

La Présidente demande ensuite si les commissaires souhaitent poser des questions sur le budget de l'Agglomération.

Aucun membre ne demande la parole.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que le 5 novembre, le ministre du Budget a fait une présentation informelle devant les commissaires et la presse. Lorsque la commission des Finances a entamé officiellement ses discussions sur le budget le 13 novembre, le ministre et la commission n'ont pas jugé utile de refaire cet exposé. Il conviendrait que le rapport explique cette façon de procéder et renvoie le lecteur à cet exposé informel joint en annexe au rapport.

Le ministre répond que cet exposé informel se retrouve entièrement dans l'exposé général qui contient d'ailleurs des

gewijzigd zijn in vergelijking met die welke in de uiteenzetting van 5 november 2001 vermeld werden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon neemt akte van het feit dat het verslag naar de algemene uiteenzetting zal verwijzen en dat in dit verband vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs.

De Voorzitter sluit de algemene bespreking.

VIII. Onderzoek van de adviezen van de vaste commissie over de algemene uitgavenbegroting 2002

Mevrouw Amina Derbaki Sbai, rapporteur van de commissie voor de Binnenlandse Zaken belast met de lokale besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, licht het schema van haar verslag toe, levert enige commentaar en geeft de uitslag van de stemmingen in haar commissie. Voor de tekst van verslag wordt verwezen naar het gedrukt stuk A-227/4 - 2001/2002.

De heer Philippe Smits, rapporteur van de commissie voor de Economische Zaken belast met het Economisch beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek, licht vervolgens het schema van zijn verslag toe, levert enige commentaar en geeft de uitslag van de stemmingen in zijn commissie. Voor de tekst van verslag wordt verwezen naar het gedrukt stuk A-227/4 - 2001/2002.

De heer Alain Adriaens verwijst naar de opmerkingen die tijdens de vergadering van de commissie voor de Financiën van 26 november 2001 zijn gemaakt. Het verslag van de gedachtenwisseling over de gemengde bedrijven die onder het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid ressorteren, staat op pagina 29 van het verslag van de heer Smits. De minister had verwezen naar een audit van die gemengde bedrijven door het Rekenhof.

De Voorzitster doet voorlezing van de passage in kwestie van het verslag van 26 november 2001. Er zal een openbaar debat over deze kwestie worden gevoerd.

De heer Philippe Smits, mede-rapporteur van de commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, licht het schema van zijn verslag toe, levert enige commentaar en geeft de uitslag van de stemmingen in zijn commissie. Voor de tekst van verslag wordt verwezen naar het gedrukt stuk A-227/4 - 2001/2002.

De heer Marc Cools, mede-rapporteur van de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Grondbeleid, licht het schema van zijn verslag toe, levert enige commentaar en geeft de uitslag van de stemmingen in zijn commissie. Voor de tekst van verslag wordt verwezen naar het gedrukt stuk A-227/4 - 2001/2002.

chiffres définitifs, modifiés par rapport à ceux repris dans l'exposé du 5 novembre.

Mme Anne-Sylvie Mouzon prend acte du fait que le rapport renverra à l'exposé général et que confiance est faite aux rapporteurs à ce sujet.

La Présidente clôt la discussion générale.

VIII. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2002

Mme Amina Derbaki Sbai, rapporteuse de la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document A-227/4 – 2001/2002.

M. Philippe Smits, rapporteur de la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique, expose ensuite le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document A-227/4 – 2001/2002.

M. Alain Adriaens rappelle les remarques qu'il a faites le 26 novembre en commission des Finances. A la page 29 du rapport de M. Smits, se trouve l'échange de vues qui a eu lieu à propos des entreprises mixtes dépendant de l'Agence Régionale de Propreté. Le ministre avait fait référence à un audit fait par la Cour des Comptes concernant ces sociétés mixtes.

La Présidente donne lecture du passage en question du procès-verbal du 26 novembre. Un débat public aura lieu sur cette question.

M. Philippe Smits, co-rapporteur de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document A-227/4 – 2001/2002.

M. Marc Cools, co-rapporteur de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document A-227/4 – 2001/2002.

De Voorzitster deelt meer dat de heer Jan Béghin, rapporteur van de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen, naar zijn schriftelijk verslag verwijst. Voor de tekst van verslag wordt verwezen naar het gedrukt stuk A-227/4 - 2001/2002.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck vindt het nuttig dat er een mondeling, weze het beknopt verslag wordt uitgebracht over de vergaderingen van de commissies waaraan bepaalde leden van de commissie voor de Financiën niet hebben deelgenomen. De spreekster betreurt de afwezigheid van bepaalde rapporteurs.

De heer Philippe Smits legt uit dat hij pas gisteren vernomen heeft dat hij verslag moest uitbrengen voor de commissie voor de Financiën. Hij heeft de definitieve versie van het verslag niet ontvangen.

De heer Jean-Pierre Cornelissen, rapporteur van de commissie voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing, licht het schema van zijn verslag toe, levert enige commentaar en geeft de uitslag van de stemmingen in zijn commissie. Voor de tekst van verslag wordt verwezen naar het gedrukt stuk A-227/4 - 2001/2002.

De Voorzitster dankt de rapporteurs voor hun verslag en deelt de commissieleden mee dat vier commissiestukken : twee met de verslagen van de commissie voor de Economische Zaken, een met het verslag van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en een laatste stuk dat betrekking heeft op de werkzaamheden van de commissie voor de Financiën, te hunner beschikking staan. De twee stukken van de commissie voor de Economische Zaken zullen om technische redenen niet bij het verslag van deze commissie worden gevoegd.

IX. Onderzoek van afdeling 22 van de algemene uitgavenbegroting 2002

1. Uiteenzetting van de minister-president François-Xavier de Donnea

De minister-president verduidelijkt dat hij eveneens spreekt namens minister Chabert en minister Vanhengel die gezamenlijk bevoegd zijn voor de bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De kredieten voor het beleid ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Gewest zijn voor het begrotingsjaar 2002 gedaald. De redenen daarvoor zijn de lineaire vermindering met 5 % en het feit dat andere begrotingsartikelen waarop de norm van 5 % niet kan worden toegepast, in evenwicht zijn gebracht. Die kredieten zullen gebruikt worden om het imago van het Gewest met verschillende media te promoten, steun te verlenen voor de organisatie van internationale congressen en zullen via subsidies initiatieven ondersteunen die bijdragen tot de promotie van het nationaal en internationaal imago van het Gewest. De keuze van de projecten en de toewijzing van de kredieten hangen van verschil-

La Présidente explique que M. Jan Béghin, rapporteur de la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, fait savoir qu'il se réfère à son rapport écrit. Pour le texte du rapport, référence est faite au document A-227/4 – 2001/2002.

Mme Evelyne Huytebroeck considère qu'il est intéressant d'avoir un rapport oral, fût-il succinct, sur des commissions auxquelles certains membres de la commission des Finances n'ont pas pu participer. L'oratrice regrette l'absence de certains rapporteurs.

M. Philippe Smits explique que ce n'est qu'hier qu'il a été informé du fait qu'il devait faire ses rapports devant la commission des Finances. De plus, il n'a jamais reçu de version définitive du rapport.

M. Jean-Pierre Cornelissen, rapporteur de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document A-227/4 – 2001/2002.

La Présidente remercie les rapporteurs pour leurs rapports et annonce aux commissaires que quatre documents de commission : deux concernant les rapports de la commission des Affaires économiques, un concernant la commission des Affaires intérieures et un dernier qui se rattache aux travaux de la commission des Finances, sont à leur disposition. Pour des raisons techniques, les deux documents de la commission des Affaires économiques ne seront par joints au rapport de cette commission.

IX. Examen de la division organique 22 du budget général des dépenses 2002

1. Exposé du Ministre-Président François-Xavier de Donnea

Le Ministre-Président précise qu'il s'exprime également au nom des ministres Chabert et Vanhengel, conjointement compétents pour les matières relatives à la promotion et l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale. Les crédits alloués à la politique de promotion de l'image nationale et internationale de la Région ont été diminués pour l'année 2002. En effet, ils subissent non seulement la diminution linéaire de 5 % mais également l'équilibrage d'autres articles budgétaires sur laquelle la norme de 5 % ne peut être appliquée. Ces crédits seront utilisés, soit pour valoriser l'image de la Région sur divers supports médiatiques et pour soutenir l'organisation de congrès internationaux, soit permettront par voie de subventions, de soutenir les initiatives contribuant à promouvoir l'image nationale et internationale de la Région. Le choix des projets et l'attribution des crédits seront tributaires de différents critères.

lende criteria af. Zo moeten de evenementen bijvoorbeeld beantwoorden aan kwaliteitsnormen, het Gewestelijk logo vermelden en in België of in het buitenland een reputatie hebben. De projecten moeten een ruim publiek aanspreken. De initiatieven die bijdragen tot de bevordering van het internationale imago moeten de grenzen overschrijden of gericht zijn tot de buitenlandse gemeenschap in Brussel. Bij de keuze van de evenementen die het Gewest steunt, zal rekening gehouden worden met verschillende criteria, verschillende doelgroepen en met een juist evenwicht tussen de twee taalgemeenschappen.

De minister-president geeft als voorbeeld enkele projecten in sportief verband. Het Gewest steunt de organisatie van de « Grand Prix Eddy Merckx », van het « Internationale Judotornooi ». Dit jaar wordt de nadruk gelegd op de steun voor het wereldkampioenschap halve-marathon in Brussel op 5 mei 2002. De efficiëntie van de nationale atletiekliga moet niet meer bewezen worden. Op een dag zal Brussel misschien de wereldkampioenschappen atletiek kunnen organiseren.

Op muzikaal vlak subsidieert het Gewest het concert ter gelegenheid van de verjaardag van het Verdrag van Rome. Het « Kunsten Festival des Arts », « Ars Musica », « Printemps Baroque du Sablon », maar ook de « Nuits Botanique » en « Couleur Café » krijgen steun.

In het kader van de film draagt het Gewest bij tot de bevordering van het « Internationaal Festival van Brussel », van het « Festival van de Fantastische Film en ook van het « Festival van de Tekenfilm en de Animatiefilm ». Andere minder bekende evenementen maken deel uit van de Brusselse folklore. Met deze kredieten kan ook het Irisfeest georganiseerd worden. Het « Bal Moderne » is een groot succes geweest ».

De allocatie voor het Verbindingsbureau Brussel-Europa is verhoogd voor het jaar 2002 opdat het Bureau zijn onthaalfunctie zo goed mogelijk zou kunnen uitoefenen.

Een nieuw artikel is ingevoerd om klein promotiemateriaal aan te kopen. Dit artikel wordt gestijfd door een overdracht van middelen van de kredieten voor opdrachten van de drie ministers bevoegd voor het imago van het Gewest. Aangezien er moduleerbare stands aangekocht zijn voor het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie moet men over klein promotiematerieel beschikken (plastic zakken, balpenen, enz.) om de uitstraling van het Hoofdstedelijk Gewest tijdens de verschillende evenementen te verbeteren.

Dank zij de oprichting vorig jaar van het IBTH worden het vrijetijdstoerisme en het congresstoerisme centraal beheerd. Het bedrag waarover Brussel-Congres beschikte, is aangevuld met een bedrag van 1,8 miljoen BEF uit de verschillende artikelen voor de bevordering van het internationale imago. De drie betrokken ministers hebben aldus aangetoond dat zij belang hechten aan dit promotie-instrument.

Ainsi, les événements doivent répondre à des normes de qualité, faire mention du logo régional et bénéficier d'une renommée en Belgique et/ou à l'étranger. Les projets doivent s'adresser à un large public. Les initiatives qui contribuent à l'image internationale doivent rayonner au-delà des frontières ou s'adresser à la Communauté étrangère de Bruxelles. Le choix des différents événements soutenus par la Région tiendra compte d'une diversité de critères, de multiples groupes-cibles ainsi que d'un juste équilibre entre les deux communautés linguistiques.

A titre d'exemple, le Ministre-Président cite quelques projets dans le domaine sportif. La Région soutient ainsi l'organisation du « Grand Prix Eddy Merckx » et du « Tournoi International de Judo ». Cette année-ci, l'accent sera mis sur l'aide accordée au championnat du monde de semi-marathon à Bruxelles le 5 mai 2002. L'efficacité de la ligue nationale d'athlétisme n'est plus à démontrer. Un jour, Bruxelles pourra peut-être espérer organiser les championnats du monde d'athlétisme.

Dans le domaine musical, la Région subsidie le concert donné à l'occasion de l'anniversaire du Traité de Rome. Le « Kunsten Festival des Arts », « Ars Musica », « Printemps Baroque du Sablon », mais également « Les Nuits Botanique » et « Couleur Café » bénéficient d'une aide.

Dans le domaine cinématographique, la Région aide la promotion du « Festival International de Bruxelles », du « Festival du Film Fantastique » et aussi du « Festival du Dessin Animé et du Film d'Animation ». D'autres événements moins connus font partie du folklore bruxellois. Ces crédits permettent également l'organisation de la « Fête de l'Iris ». Le « Bal moderne » a été un franc succès.

L'allocation destinée au Bureau de Liaison Bruxelles-Europe a été augmentée pour l'année 2002 afin que celle-ci puisse assurer pleinement ses missions d'accueil.

Un nouvel article a été créé pour l'acquisition de petit matériel de promotion. Cet article est alimenté par un transfert de moyens provenant des crédits de marché des trois ministres compétents pour l'image de la Région. Des éléments de stands modulables ayant été acquis pour la Présidence belge de l'Union européenne, il est nécessaire de disposer de petit matériel de promotion (sacs plastiques, bics, ...) pour augmenter la visibilité de la Région de Bruxelles-Capitale lors de diverses manifestations.

En créant l'année passée le BITC, les outils de gestion du tourisme de loisir et de l'industrie des congrès ont été centralisés. Le montant dont disposait Bruxelles-Congrès a été complété par un montant de 1,8 millions BEF, pris dans les différents articles de promotion de l'image internationale, montrant ainsi l'intérêt des trois ministres concernés pour cet outil de promotion.

2. Bespreking

Mevrouw Evelyne Huytebroeck geeft uitleg bij haar amendement nr. 3 betreffende afdeling 22. Deze afdeling bevat belangrijke middelen. De promotie van het Gewest en van zijn externe betrekkingen is belangrijk. Zou het mogelijk zijn om bij het verslag een gedetailleerd overzicht van bepaalde begrotingsartikelen te krijgen, zoals artikel 23.33.00 of artikel 28.33.00 ? Amendement nr. 3 van de Ecolo-fractie heeft betrekking op een overdracht binnen programma 1. Twee artikelen daarin zouden coherenter gemaakt moeten worden door ze over te dragen naar « gemeenschappelijke initiatieven van de leden van de Regering ». Er zou een nieuw artikel ingevoegd moeten worden luidend « Steun van het gewest voor de organisatie van culturele evenementen ». Het is betekenisvoller om bepaalde begrotingsbedragen bestemd voor de minister-president en de twee ministers Chabert en Vanhengel over te dragen. Dit nieuwe artikel zou gebruikt worden voor de organisatie van belangrijke culturele evenementen en zou de vorm van een fonds aannemen. Voor het ogenblik is de steun versnipperd en is er geen visie op lange termijn. De criteria moeten duidelijker bepaald worden. De totale middelen van dit fonds zouden 2 miljoen euro bedragen.

De minister-president antwoordt dat dit amendement voor tal van problemen zorgt. Het Gewest heeft als dusdanig geen culturele bevoegdheid. Een artikel invoegen dat betrekking heeft op de culturele evenementen stemt niet overeen met de gewestelijke bevoegdheden. Het is niet mogelijk om zuiver culturele initiatieven te nemen in het kader van deze begrotingsartikelen. Er is sprake geweest van sportevenementen. Het werk gebeurt op lange termijn. De minister-president denkt aan de organisatie van de kampioenschappen atletiek in Brussel in 2005 of in 2007.

De wetenschappelijke colloquia vallen onder dit begrotingsartikel. Bepaalde congressen dragen bij tot de uitstraling van het Gewest. Deze congressen zijn belangrijk voor het imago van het Gewest en zorgen voor werkgelegenheid. Sommige congressen zijn eerder sociaal van aard. Er is sprake geweest van de organisatie van een wereldcongres van de Rotary waaraan 12.000 personen zouden deelnemen. Dit evenement is van sociaal belang, zonder daarom ludiek of wetenschappelijk te zijn.

De heer Vanhengel is enkel bevoegd voor het internationale imago. De heer Chabert en de minister-president zijn eveneens bevoegd voor de promotie van het Gewest zelf, zowel op nationaal als op internationaal vlak.

De minister-president zegt tot slot dat wanneer belangrijke bedragen besteed moeten worden, verscheidene ministers bevoegd zijn. Alle projecten die meer dan 500.000 BEF kosten worden door verschillende kabinetten besproken.

De minister-president zal een lijst met de evenementen geven tot in december. Op 20 december zal het Parlement een volledige lijst ontvangen.

De heer Cerexhe vroeg zich af waarom het Gewest zoveel verschillende zaken financiert. Het Gewest steunt bijvoor-

2. Discussion

Mme Evelyne Huytebroeck souhaite donner des explications sur l'amendement n° 3 qui concerne la division 22. La promotion de la Région ainsi que ses relations extérieures sont importantes. Serait-il possible d'obtenir en annexe au rapport le détail de certains articles budgétaires tel que l'article 23.33.00 ou l'article 28.33.00 ? L'amendement n° 3 du groupe Ecolo vise un transfert au niveau du programme 1. Il s'agit de rendre deux articles plus cohérents en les transférant à « Initiatives communes des Membres du Gouvernement ». Un nouvel article avec comme intitulé « Aide régionale à l'Organisation d'Événements culturels » serait inséré. Il est plus significatif de transférer certains montants budgétaires alloués au Ministre-Président et aux deux ministres Chabert et Vanhengel. Ce nouvel article serait réservé à l'organisation d'événements culturels d'envergure et prendrait la forme d'un fonds. Actuellement, l'aide est trop fragmentée et manque de vision à long terme. Il faut aussi clarifier les critères. Le budget global de ce fond serait de 2 millions d'euros.

Le Ministre-Président répond que cet amendement soulève de nombreux problèmes. La Région n'a pas de compétences culturelles. Faire apparaître un article ciblé sur les événements culturels n'est pas conforme aux compétences régionales. Les événements sportifs doivent également être pris en compte. Contrairement à ce que prétend l'intervenante, le travail s'effectue à long terme. Le Ministre-Président songe par exemple à l'organisation des championnats d'athlétisme à Bruxelles en 2005 ou en 2007.

Les colloques scientifiques font également partie de cet article budgétaire. Certains congrès contribuent au rayonnement de la Région. De plus, ces congrès génèrent de l'emploi. Certains congrès ont un caractère plutôt social. Ainsi, il a été question de l'organisation d'un congrès mondial du Rotary qui devrait amener 12.000 personnes. Cet événement est d'ordre social sans être précisément ni ludique, ni scientifique.

M. Vanhengel n'a que l'image internationale dans ses compétences. M. Chabert et le Ministre-Président sont également compétents pour la promotion de la Région tant au niveau national qu'international.

Enfin, le Ministre-Président précise que dès l'instant où des montants importants sont concernés, plusieurs ministres sont compétents. Tous les projets qui dépassent la somme de 500.000 BEF font l'objet d'intercabinets.

Le Ministre-Président fournira une liste des événements jusqu'au 1 décembre. Dès le 20 décembre, le Conseil recevra une liste complète.

M. Cerexhe se demandait pourquoi la Région finance tant de choses diverses. En effet, la Région soutient des activités

beeld folkloristische activiteiten. De wijk waar deze evenementen plaatsvinden zijn van belang voor heel het Gewest. De Raad kan altijd resoluties aannemen om de financiering van bepaalde activiteiten te verbieden. Meestal neemt de Regering gewoon evenementen over die reeds in het verleden gefinancierd werden. De minister-president vraagt in naam van de meerderheid om het amendement van mevrouw Huytebroeck te verwerpen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck meent dat haar amendement realistisch is. De spreekster is bereid om het opschrift van haar amendement te wijzigen in « steun van het Gewest voor de promotie van Brussel ». Uit de verantwoording blijkt dat talrijke culturele evenementen door deze begroting gefinancierd worden. De spreekster verduidelijkt dat zij nooit gezegd heeft dat over de verdeling van deze middelen niet ernstig nagedacht werd. Er is een gebrek van coherentie bij de subsidiëring. Zeggen dat de regering alleen maar voortzet wat in het verleden reeds gedaan is, is geen argument. Men zou een evaluatie moeten maken. De visie op lange termijn moet meer inhouden dan weten wat men in 2007 zal financieren. De spreekster verduidelijkt dat al wat cultureel is samengebracht moet worden, wat niet verhindert dat men nog altijd sportactiviteiten of belangrijke colloquia kan financieren.

De minister-president zegt dat hij het wel redelijk vindt om te blijven financieren wat zijn voorgangers zelf ook redelijk vonden. Of het opschrift nu gewijzigd wordt of niet, het amendement van mevrouw Huytebroeck moet verworpen worden. Het zou het Regeringsakkoord op de helling zetten.

De heer Benoît Cerexhe stelt vast dat de minister-president namens de heer Chabert en de heer Vanhengel spreekt. Tot nu toe zijn enkel de begrotingen onderzocht die tot de bevoegdheid van het Ministerie van de minister-president vielen. Afdeling 22 bevat ook kredieten van de minister voor Externe betrekkingen.

De minister-president bevestigt dat. De heer Vanhengel zal later de vragen van de commissieleden beantwoorden.

De heer Benoît Cerexhe wijst op de kwestie van de criteria bij de toewijzing van de subsidies. De minister-president heeft ze opgesomd. De lijst met de gesubsidieerde evenementen stemt niet altijd overeen met de opgesomde criteria. De minister-president had in 2000 een lijst bezorgd met een honderdtal organisaties die een subsidie krijgen. De spreker geeft als voorbeeld het feestcomité van Sint-Agatha-Berchem. Is dat een evenement met een internationale uitstraling en gericht tot een breed publiek ?

De minister-president antwoordt dat dit comité het Blues festival organiseert. In Sint-Joost wordt ook een Jazz festival georganiseerd. Het Gewest subsidieert geen instellingen, maar steunt de organisatie van evenementen die een meer lokaal karakter kunnen hebben.

De heer Benoît Cerexhe geeft het voorbeeld van de steun aan verschillende tennisturnoien in clubs van het Gewest. Dat zou voor alle sporten verantwoord kunnen worden. Welke richtlijnen worden er gevolgd ?

folkloriques, mais le quartier où se tiennent ces événements intéressent parfois toute la Région. Le Conseil peut toujours voter des résolutions interdisant le financement de certaines activités. Pour la plupart du temps, le Gouvernement n'a fait que reprendre les événements déjà financés par le passé. Le Ministre-Président conclut par demander au nom de la majorité de rejeter l'amendement de Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck estime que son amendement est réaliste. L'oratrice est prête à modifier l'intitulé de son amendement en « Aide régionale à la Promotion de Bruxelles ». Au travers du cahier justificatif, on sait que de nombreux événements culturels sont actuellement financés par ce budget. L'oratrice précise qu'elle n'a jamais dit que la répartition des budgets manquait de sérieux. Il y a un manque de cohérence dans la subsidiation. Ce n'est pas un argument que de dire que le Gouvernement ne fait que continuer ce qui se faisait par le passé. Il conviendrait précisément de procéder à une évaluation. La vision à long terme ne signifie pas savoir ce qui sera financé en 2007. L'oratrice précise qu'il s'agit de regrouper ce qui est culturel ce qui n'empêche pas de continuer à soutenir les activités sportives ou les grands colloques.

Le Ministre-Président précise qu'il continue à trouver raisonnable de financer ce que ses prédécesseurs ont estimé raisonnable. Avec ou sans modification de l'intitulé, il convient de rejeter l'amendement de Mme Huytebroeck. Il remettrait en cause l'accord du Gouvernement.

M. Benoît Cerexhe note que le Ministre-Président s'exprime au nom de M. Chabert et M. Vanhengel. Jusqu'ici ont seulement été examinés les budget relevant du Ministère qui dépend du Ministre-Président. La division 22 contient également les crédits du ministre des Relations extérieures.

Le Ministre-Président confirme cette analyse. M. Vanhengel répondra plus tard aux questions des commissaires.

M. Benoît Cerexhe soulève la question des critères d'attribution des subventions. Le Ministre-Président les a énumérés. Or, la liste des événements subventionnés ne répond pas toujours aux critères énumérés. Le Ministre-Président avait fourni en 2000 une liste d'une centaine d'organisations qui bénéficient de subventions. A titre d'exemple, l'orateur cite : « le comité de fêtes de Berghem Sainte-Agathe ». Est-ce un événement qui a une renommée internationale et qui concerne un très large public ?

Le Ministre-Président répond que ce comité organise « le Festival du Blues ». De même, à Saint-Josse un festival de jazz est organisé. La Région ne subventionne pas des institutions, elle soutient la mise sur pied d'événements, qui peuvent par ailleurs revêtir un caractère plus local.

M. Benoît Cerexhe cite alors l'exemple du soutien aux différents tournois de tennis dans différents clubs de la Région. Cette aide de la Région pourrait se justifier pour toutes les disciplines sportives. Quelle est la ligne de conduite ?

De minister-president zegt dat het interessant zou zijn om de lijst te geven van al wat het Gewest weigert. Het aangehaalde tennisturnooi vindt in de verschillende clubs van het Gewest plaats. Kim Clijsters en Justine Henin die zopas de trofee van de sportverdiensite ontvangen hebben verhoogd het belang van tennis in Brussel. Inderdaad, Justine Henin is lid van een Brusselse club (de Leopold Club) waar dit turnooi gedeeltelijk plaats grijpt. Het is natuurlijk wel waar dat men snel waardeoordelen uitspreekt. Het evenement moet een gewestelijke dimensie hebben en een prestigieus of sympathiek imago van het Gewest verspreiden. Er moet buiten het Gewest over het evenement gesproken worden. Soms is een evenement belangrijk omdat het de Brusselaars de kans biedt hun Gewest te ontdekken. De meest prestigieuze evenementen hebben meer geld nodig dan meer lokale evenementen die soms meer ongedwongen zijn. De gemaakte keuzes zijn in ieder geval zeer verschillend.

De heer Benoît Cerexhe herinnert eraan dat de heer Simonet een evaluatie beloofd heeft van de opdrachten van het Verbindingsbureau Brussel-Europa. Is die evaluatie gemaakt en wat zijn de conclusies? De subsidie die dit jaar toegekend wordt, stijgt sterk.

De minister-president legt uit dat de heer Vanhengel vertegenwoordigd is in het Verbindingsbureau en in dit verband uitleg zal geven. Hij heeft het beleid van de heer Simonet voortgezet en heeft dus de middelen voor het Verbindingsbureau verhoogd. Er zijn doelstellingen vastgesteld. Het bureau heeft een colloquium georganiseerd over de bedrijvencentra. De heer Tomas heeft daaraan deel genomen. 540 personen waren daar aanwezig. Dit colloquium was voorbereid door het Verbindingsbureau. Het bureau heeft eveneens deelgenomen aan de organisatie van evenementen in het kader van het voorzitterschap van de Raad voor Wetenschappelijk Onderzoek. Het Verbindingsbureau organiseert ook vergaderingen met de Task Force Brussel-Europa. Deze taak komt bij de oorspronkelijke opdracht die erin bestond om de vestiging van Europese ambtenaren in Brussel te vergemakkelijken. De heer Vanhengel zal over de evaluatie spreken.

Het Verbindingsbureau heeft een seminarie georganiseerd voor de gemeentelijke ambtenaren van de burgerlijke stand en voor de schepenen bevoegd voor de burgerlijke stand, in verband met het statuut van de Europese ambtenaren. Deze dagen hebben een groot succes gekend. De Europese instellingen hebben daaraan deelgenomen.

De heer Serge de Patoul is het eens met de opmerkingen van de heer Cerexhe over het Bureau en over de noodzaak van een evaluatie. Is de reden van het vertrek nog altijd dezelfde? Het zou niet wenselijk zijn om de partijen uit de oppositie de lijst te geven van degenen aan wie men subsidies weigert. Men moet geval per geval beoordelen. De minister-president heeft de commissie gerustgesteld wanneer hij gezegd heeft dat er een billijk evenwicht tussen de taalgemeenschappen bestaat. De spreker hoopt dat de verhouding 72/17% is. Dit is het evenwicht dat krachtens de recente institutionele akkoorden gerespecteerd moet worden.

Le Ministre-Président dit qu'il serait probablement intéressant de fournir la liste de tout ce que la Région refuse. Le tournoi de tennis cité a lieu dans les différents clubs de la Région. Mme Kim Clijster et Mme Justine Henin viennent de recevoir le trophée du mérite sportif, ce qui augmente encore l'impact de tennis à Bruxelles. En effet, Justin henin est membre d'un club bruxellois (le Léopold Club) où se déroule en partie ce tournoi. Il est pourtant vrai que l'on retombe vite dans des jugements de valeur. L'événement doit avoir une dimension régionale et doit donner une image prestigieuse ou sympathique de la Région. L'événement doit faire parler de lui en dehors de la Région. Parfois, un événement est important parce qu'il permet aux bruxellois de découvrir leur Région. Les événements plus prestigieux nécessitent plus d'argent que des événements plus locaux qui peut-être sont plus sympathiques. Les choix opérés sont en tout cas très divers.

M. Benoît Cerexhe rappelle que M. Simonet avait promis une évaluation des missions du Bureau de Liaison Bruxelles-Europe. L'évaluation a-t-elle eu lieu et quelles en sont les conclusions? La subvention octroyée cette année-ci augmente considérablement.

Le Ministre-Président explique que M. Vanhengel est représenté au Bureau de Liaison et donnera des informations à ce sujet. Le Ministre-Président a poursuivi la politique de M. Simonet visant à renforcer les moyens du Bureau de Liaison. Des objectifs ont été fixés. Le bureau a organisé le colloque consacré aux centres d'entreprises. M. Tomas y a participé. 540 personnes étaient présentes. Ce colloque avait été préparé par le Bureau de Liaison. Le Bureau de Liaison a également participé à l'organisation d'événements dans le cadre de la présidence du Conseil de la Recherche scientifique. Le Bureau de Liaison organise également les réunions de la task force Bruxelles-Europe. Cela s'ajoute à la fonction initiale qui était de faciliter l'implantation des fonctionnaires européens à Bruxelles. M. Vanhengel parlera de l'évaluation qui a été faite.

Le Bureau de Liaison a également organisé un séminaire pour les fonctionnaires communaux de l'Etat civil ainsi que pour les échevins de l'Etat civil à propos du statut des fonctionnaires européens. Ces journées ont connu un grand succès. Les institutions européennes y ont participé.

M. Serge de Patoul s'associe aux remarques de M. Cerexhe sur le Bureau de Liaison, quant au besoin d'une évaluation. Sa raison d'être du départ est-elle toujours actuelle? Il serait peu souhaitable de fournir aux partis de l'opposition la liste de ceux à qui l'on refuse des subventions. L'appréciation se fait au cas par cas. Le Ministre-Président a rassuré la commission en disant qu'il existe un juste équilibre du point de vue linguistique. L'orateur espère que cela se fait selon la répartition 72/17%. C'est cet équilibre qui résulte des récents accords institutionnels.

Amendement nr. 3 van mevrouw Huytebroeck bevat de spreker helemaal niet. Het amendement heeft betrekking op de kwestie van de regionalisering van de cultuur. Dit amendement moet verworpen worden. De cultuur moet een gemeenschapsaangelegenheid blijven.

De heer Christos Doukeridis verduidelijkt dat het natuurlijk daar niet over gaat.

De heer Serge de Patoul vindt dat men dan dit onhandige amendement moet intrekken.

De Voorzitter heeft het betoog van de heer de Patoul goed gevolgd. In Wallonië wordt een fonds voor de economische aspecten van de film door het Gewest gestijfd. Dit is het begin van een sneeuwbaaleffect.

De minister-president meent dat de oorspronkelijke doelstellingen van het Verbindingsbureau moet uitbreiden. Het Verbindingsbureau heeft opdrachten te vervullen, niet alleen voor de vijf instellingen, maar ook voor de 180 gewestelijke en stedelijke delegaties. De uitbreiding van Europa zal de opdrachten van het bureau nog doen toenemen. Er zullen 400 ambtenaren per land bijkomen. Daarbij moet men de gezinsleden van deze ambtenaren rekenen, alsook de delegaties van de steden en regio's van deze landen. Om de twee jaar zal men die opleidingssessies moeten herhalen. Zowel de leden van de raad van beheer als de vaste ambtenaren zijn dynamische mensen, maar af en toe moeten er evaluaties gemaakt worden.

De promotie van Brussel gebeurt in de twee talen. Men moet onderstrepen dat het Gewest dikwijls coproductie tussen Nederlandstaligen en Franstaligen steunt. Dat is bijvoorbeeld het geval met « Kunsten Festival des Arts ». Het is natuurlijk ook het geval voor sportieve evenementen.

3. Uiteenzetting van minister Guy Vanhengel

De kredieten van de afdeling 22 zijn op te splitsen in twee delen.

Verreweg het grootste gedeelte van deze kredieten, zowat 5.515.000 euro van de in totaal 7.318.000 euro wordt door de drie functioneel bevoegde Ministers aan de nationale en internationale promotie van het imago van het Gewest besteedt. Dit gedeelte werd zo-even toegelicht door de Minister-President.

Daarnaast zijn er zo'n 1.353.000 euro of goed 54,5 miljoen BEF voorbestemd voor de « externe betrekkingen » in brede zin van het woord.

Het grootste gedeelte van deze kredieten is bestemd voor het Verbindingsbureau Brussel-Europa, zowat 31,5 miljoen BEF. Zoals de Minister-Voorzitter zonet reeds kort heeft vermeld, werd door de regering voorzien in een verhoging van de middelen voor het Verbindingsbureau Brussel-Europa.

L'amendement n° 3 de Mme Huytebroeck est loin d'être sympathique. Il soulève la question de la régionalisation de la culture. Cet amendement doit être rejeté. La culture doit demeurer une compétence communautaire.

M. Christos Doukeridis précise qu'il ne s'agit évidemment pas de cela.

M. Serge de Patoul estime alors qu'il faut retirer cet amendement maladroit.

La Présidente a bien entendu le propos de M. de Patoul. En Wallonie, un fonds pour les aspects économiques du cinéma est alimenté par la Région. C'est mettre un pied dans l'engrenage.

Le Ministre-Président est d'avis qu'il faut élargir les objectifs de départ du Bureau de Liaison. Le Bureau de Liaison a des missions à remplir, non seulement envers les cinq institutions européennes, mais également envers les 180 délégations régionales et urbaines. L'élargissement de l'Europe fera accroître le nombre de ces missions. 400 fonctionnaires s'ajouteront par pays. Il faut compter les familles de ces fonctionnaires ainsi que les délégations des villes et régions de ces pays. Tous les deux ans, il faudra reprendre les sessions de formation. Tant au niveau du Conseil d'Administration qu'au niveau des fonctionnaires permanents, il existe une équipe dynamique, mais périodiquement, il faut procéder à des évaluations.

La promotion de Bruxelles se fait dans les deux langues. Il faut souligner que la Région soutient souvent des coproductions entre francophones et néerlandophones. C'est le cas par exemple du « Kunsten Festival des Arts ». C'est évidemment aussi le cas des événements sportifs.

3. Exposé du Ministre Guy Vanhengel

Les crédits de la division 22 sont à scinder en deux parties.

La majeure partie de ces crédits, près de 5.515.000 euros des 7.318.000 euros au total, est réservée par les trois ministres fonctionnellement compétents à la promotion nationale et internationale de l'image de la Région. Cette partie a déjà été commentée par le Ministre-Président.

En outre, quelques 1.353.000 euros, soit 54,5 millions BEF sont inscrits pour les « relations extérieures » au sens large du terme.

La majeure partie de ces crédits est destinée au Bureau de Liaison Bruxelles-Europe, environ 31,5 millions BEF. Tel que le Ministre-Président l'a mentionné à l'instant, le Gouvernement a prévu une augmentation des moyens pour le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe.

De kredieten, toegekend in de vorige periodes, beantwoordden immers niet aan de reële behoeftes van deze Vereniging, waardoor een aanpassing zich opdrong om het Bureau in 2002 in de mogelijkheid te stellen zelf eigen initiatieven, die passen in haar statutaire doelstellingen, te ontwikkelen.

Men kan het belang van het Verbindingsbureau Brussel-Europa voor de Externe Betrekkingen en de promotie van het imago van het Gewest niet genoeg benadrukken.

Tijdens het Belgisch Voorzitterschap is gebleken dat het werk van het Verbindingsbureau in Europese middens wel degelijk naar waarde wordt geschat.

Door haar aanwezigheid op de door de Instellingen zelf georganiseerde onthaal-sessies voor nieuwkomers en haar antenne in het Europees Parlement komt het Bureau tegemoet aan concrete vragen van de Europeanen.

Door de vorming van de gemeentelijke ambtenaren, die ook in 2002 zal voortgezet worden, beoogt het Verbindingsbureau het contact tussen de Europeanen en de gemeente, waar zij zich vestigen, te verbeteren.

Er zal in 2002 in de schoot van het Verbindingsbureau tevens worden nagegaan welke de mogelijkheden zijn voor het openen van een nieuwe antenne in het gerenoveerde Berlaymont-gebouw.

Dit jaar werd overigens het 10-jarig bestaan van het Bureau gevierd. Voor het Directiecomité is dit de aanleiding geweest om een brede discussie op gang te brengen over de rol en de taken van het Bureau. Het resultaat van deze oefening zal zonder twijfel gereflecteerd worden in de begroting 2003.

De minister heeft een eerste aanzet gegeven door financiële ruimte vrij te maken, 99.000 euro op een nieuwe BA onder programma 2, voor het ontwikkelen van een onthaalbeleid of « zetelbeleid » voor de internationale instellingen en vooral de regionale vertegenwoordigingskantoren, die met het oog op de uitbreiding van de Europese Unie, zich aan een hoog tempo in het Gewest vestigen.

Het extern beleid van het Gewest komt vervolgens zowel op multilateraal als op bilateraal vlak tot uiting. Hiervoor wordt in 2002 411.000 euro uitgetrokken.

Op multilateraal vlak maakt het Gewest deel uit van een hele reeks van interregionale en interstedelijke netwerken. De deelname hieraan is voor een stadsgewest zeer belangrijk omdat deze netwerken aan de basis liggen van nieuwe standpunten en ontwikkelingen in diverse domeinen. Veruit de meeste aandacht gaat naar de Vergadering van de Regio's van Europa, omdat hierin ook de regio's uit die staten die weldra toetreden tot de Unie vertegenwoordigd zijn, alsook naar Eurocities, waar het Gewest in 2002 een gooi wil doen naar een zitje in het Executive Committee, het beslissings-

Les crédits, prévus pour les périodes précédentes, ne répondaient d'ailleurs pas aux réels besoins de cette Association et par conséquent une adaptation s'imposait en vue de permettre au Bureau de développer des propres initiatives en 2002, en concordance avec ses objectifs statutaires.

On ne saurait pas assez souligner l'importance du Bureau de Liaison Bruxelles-Europe dans le cadre des Relations extérieures et de la promotion de l'image de la Région.

Durant la Présidence belge, il est apparu que le travail du Bureau de Liaison dans les milieux européens est fort apprécié.

Par sa présence lors des sessions d'accueil organisées par les Institutions elles-mêmes pour les nouveaux arrivants et son antenne au Parlement européen, le Bureau de Liaison va à la rencontre des demandes concrètes des européens.

Par la formation des fonctionnaires communaux, qui sera poursuivie en 2002, le Bureau de Liaison vise à améliorer le contact entre les Européens et la commune, où ils se sont établis.

En 2002, l'on examinera au sein du Bureau de Liaison quelles sont les possibilités pour l'ouverture d'une nouvelle antenne dans le bâtiment rénové du Berlaymont.

Cette année, le Bureau fête ses 10 ans. Le comité de direction a profité de cette occasion pour entamer une large discussion au sujet du rôle et des tâches du Bureau. Le résultat de cet exercice sera sans aucun doute reflété dans le budget 2003.

Le ministre a fourni une première amorce en libérant une marge financière d'un montant de 99.000 euros sur une nouvelle allocation de base sous le programme 2, pour le développement d'une politique d'accueil ou « politique de siège » pour les institutions internationales et surtout pour les bureaux de représentation régionale, qui s'établissent dans la région à une vive allure et ce en vue de l'élargissement de l'Union européenne.

La politique externe de la Région se manifeste ensuite tant au niveau multilatéral qu'au niveau bilatéral. Pour cette politique un montant de 411.000 euros est prévu en 2002.

Sur le plan multilatéral, la Région fait partie de toute une série de réseaux inter-régionaux et inter-villes. Une telle participation est d'importance capitale pour une ville-région étant donné que ces réseaux se trouvent à la base de nouveaux points de vues et développements dans divers domaines. Une bonne partie de l'attention sera portée sur l'Assemblée des Régions d'Europe, étant donné que les régions des états qui entreront prochainement dans l'Union européenne y sont également représentées, mais également sur Eurocities, où la Région veut aussi tenter sa chance en 2002 pour obtenir un

orgaan van deze vereniging, die de specifieke belangen van de steden opvolgt en aanklaart bij de Europese instanties.

Op bilateraal vlak zal de aandacht vooral gaan naar de uitbouw van de samenwerking met hoofdstedelijke regio's uit Midden-Europa en het Middellandse Zeegebied, waar voor het Gewest duidelijk de grootste meerwaarde ligt. In 2001 werd in die zin een samenwerkingsakkoord afgesloten met Rabat en Mazovië, de Poolse hoofdstedelijke regio, waar in 2002 concreet inhoud zal worden aan gegeven door het bepalen van een concreet actieprogramma, waarbij, in ieder geval in een eerste fase, middelen zullen worden geput op de Externe Betrekkingen.

Tot slot zal een gedeelte van de middelen worden besteed aan de uitwerking van een elektronische nieuwsbrief voor de externe betrekkingen en de Brusselse delegatie op de Permanente Vertegenwoordiging, wat moet zorgen voor een grotere visibiliteit, in de schoot van de het Gewest zelf en naar de bestaande en potentiële externe partners, van de acties van de Externe betrekkingen.

Op termijn zal dit ook leiden tot een verhoogde participatie van de Brusselse instellingen en organisaties, die concreet in diverse domeinen op het terrein actief zijn, aan de internationale roeping die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft.

Blijft in het overzicht nog één nieuwe basisallocatie over, waarbij 13.000 euro is voorzien voor de deelname van de v.z.w. Brussel, gezond stadsgewest aan het project « gezonde steden » van de Wereldgezondheidsorganisatie. Het bedrag, dat is voorzien als werkingstoelage om de kosten voor de externe betrekkingen van deze vereniging te dragen, is omwille van de transparantie opgenomen op een aparte basisallocatie.

4. Bespreking

Mevrouw Evelyne Huytebroeck legt aan de minister uit dat haar amendement nr. 3 rechtstreeks op hem betrekking heeft.

De minister antwoordt dat dit goed bedoelde amendement nog niet gekende gevaren bevat. Het moet dus verworpen worden.

De heer Benoît Cerexhe komt terug op zijn vraag over de criteria voor de toekenning van subsidies. De spreker citeert uit een verslag waarin bepaald wordt dat de projecten achteraf grondig geëvalueerd worden overeenkomstig de bovenvermelde criteria.

De minister bevestigt dat het financieel verslag altijd onderzocht wordt. Het Gewest subsidieert alleen wat niet door andere ontvangsten gefinancierd kan worden. Er bestaat ook een verslag over de wijze waarop het project gevoerd zal

siège au Comité Exécutif, l'organe décisionnel de cette association, qui suit et met en lumière les intérêts spécifiques des villes auprès des instances européennes.

Sur le plan bilatéral, l'attention est portée sur le développement de la coopération avec les régions d'Europe Centrale et du Bassin méditerranéen, où se situe clairement une plus-value pour la Région. En 2001, un accord de coopération a été conclu dans ce sens avec Rabat et avec la Mazovie, la Région de la capitale Polonaise, qui recevront un contenu concret en 2002 par l'établissement d'un programme d'action concret, pour lequel des moyens seront puisés sur le budget des Relations extérieures, en tout cas dans une première phase.

Une partie des moyens sera consacrée au développement d'un bulletin d'information électronique pour les relations extérieures et la délégation bruxelloise à la Représentation permanente, qui doit assurer une plus grande visibilité des actions des Relations extérieures, au sein de la Région même et envers les partenaires externes existants et potentiels.

A terme, cela mènera à une plus grande participation des institutions et organisations bruxelloises, qui sont concrètement actives dans divers domaines sur le terrain, à la vocation internationale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Enfin, il reste encore une nouvelle allocation de base dans cet aperçu, qui prévoit 13.000 euros pour la participation de l'asbl Bruxelles, Ville Région en santé au projet « villes saines » de l'Organisation mondiale de la Santé. Le montant, prévu en tant que subvention de fonctionnement afin de supporter les frais des relations extérieures de cette association, est repris dans une allocation de base séparée et ceci par souci de transparence.

4. Discussion

Mme Evelyne Huytebroeck explique au ministre que son amendement n° 3 le concerne directement.

Le ministre répond que cet amendement, sympathique au demeurant, comporte un nombre de dangers encore mal connus. Il convient donc de le rejeter.

M. Benoît Cerexhe revient sur sa question des critères retenus pour l'attribution des subventions. L'orateur cite un rapport qui dit que « à l'issue des projets, ceux-ci sont soumis à une profonde évaluation en fonction des critères mentionnés ci-dessus ».

Le ministre confirme que le rapport financier est toujours examiné. La Région ne subventionne que ce qui ne peut être couvert par d'autres recettes. Par ailleurs, il existe un rapport sur la façon dont sera mené le projet en question. Il est vérifié

worden. Men gaat na of het Gewest correct vermeld wordt, in de twee talen enz.

De heer Benoît Cerexhe herinnert zich dat de heer Simonet een evaluatie aangekondigd heeft tijdens de eerste begroting van deze zittingsperiode. Zal men op het einde van dit jaar eindelijk deze evaluatie van het Verbindingsbureau hebben? Hoe moet men de deelneming van het Gewest in verschillende Europese projecten evalueren? De spreker denkt aan Eurodicée, Metropolis, Eurocities enz. Het Gewest neemt sinds 1994 aan Metropolis deel. Men bespreekt er sociale problemen zoals onveiligheid, de sociale uitsluiting of de mobiliteit. Tot wat heeft dit geleid?

De minister antwoordt dat deze Europese projecten de ambtenaren met elkaar in contact brengen en dat zij hun ervaringen kunnen uitwisselen. De heer Cerexhe heeft over Metropolis gesproken. Men moet weten dat dit soort vergadering vooral een gedachtewisseling is en dat men niet noodzakelijk precieze projecten voorbereidt. De Europese instellingen werken aan concrete projecten. Metropolis heeft betrekking op conferenties, datatransmissie en uitwisseling van ervaringen.

Metropolis heeft tot een gedachtewisseling geleid over de organisatie van sportactiviteiten in de stad. De ambtenaren die daaraan deel genomen hebben, hebben vervolgens een verslag opgesteld met ideeën die later gebruikt kunnen worden. Er zijn contacten gelegd tussen ambtenaren. Dat is een waardevolle zaak. Buitenlandse ambtenaren hebben interesse betoond voor het elektronische cartografisch systeem van het Gewest. Daarna heeft de minister een Vietnamese delegatie ontmoet die terreinkennis kwam opdoen. Er is maar een of twee maal per jaar deelgenomen aan Europese evenementen en de ambtenaren moeten zich daar niet voortdurend voor inzetten.

X. Bespreking van de organieke afdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting 2002

1. Inleidende uiteenzetting van de heer Robert Delathouwer, Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken

De kredieten voor Ambtenarenzaken schrijven zich in in de algemene matiging die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zichzelf oplegt in 2002.

De werkingskosten en investeringskredieten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dalen lineair met 5 %. De enige uitzondering hierop is een eenmalig krediet van 1.360.000 euro dat wordt gevraagd voor de aankoop van meubilair voor de nieuwe huisvesting van 400 personeelsleden in het City Center gebouw.

De Diensten van de secretaris-generaal, het Bestuur Plaatselijke Besturen en het Bestuur Economie en Werkgelegenheid zullen immers medio 2002 hun nieuwe stek krijgen. De situering aan het Rogierplein zal ongetwijfeld bijdragen tot

si la Région a été mentionnée correctement, dans les deux langues, etc.

M. Benoît Cerexhe se souvient que M. Simonet avait annoncé une évaluation lors du premier budget de cette législature. Aura-t-on enfin, à la fin de cette année cette évaluation du Bureau de Liaison? Comment évaluer la participation de la Région à différents projets européens? L'orateur songe à Eurodicée, Metropolis, Eurocities, etc. La Région participe depuis 1994 à Metropolis. On y discute de problèmes sociaux telle l'insécurité, l'exclusion sociale ou la mobilité. Sur quoi cela a-t-il débouché?

Le ministre répond que souvent, ces projets européens permettent de créer des liens entre les fonctionnaires et permet d'échanger des expériences. M. Cerexhe a parlé de Metropolis. Il faut savoir que ce genre de réunion sert à réfléchir, sans aboutir nécessairement à des projets précis. Les institutions européennes élaborent des projets concrets. Le cas de Metropolis concerne des conférences, des transferts de données et d'expérience.

Metropolis a mené une réflexion sur l'organisation des activités sportives en ville. Les fonctionnaires qui ont participé à cette réflexion ont ensuite rédigé un rapport qui contient des idées qui serviront ultérieurement. Des contacts ont été établis entre fonctionnaires; c'est une chose précieuse. Des fonctionnaires étrangers se sont intéressés au système de cartographie électronique de la Région. Suite à cela, le ministre a pu rencontrer une délégation vietnamienne qui était venue voir sur place. Ces participations à des événements européens ne se produisent qu'une ou deux fois par an et ne nécessitent pas d'engagements permanents de la part des fonctionnaires.

X. Examen de la division organique 10 du budget général des dépenses 2002

1. Exposé introductif de M. Robert Delathouwer, Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique

Les crédits pour la Fonction publique s'inscrivent dans une modération générale que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'est imposée pour 2002.

Les frais de fonctionnement et les crédits d'investissement du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale connaissent une baisse linéaire de 5 %. La seule exception à cet effet est un crédit unique de 1.360.000 euros pour l'achat de mobilier dans le cadre de la nouvelle localisation (bâtiment City Center) pour 400 membres du personnel.

Les Services du Secrétaire général, l'Administration des Pouvoirs locaux et l'Administration de l'Economie et de l'Emploi seront installés mi 2002 dans un nouvel endroit. La localisation sur la place Rogier renforcera sans aucun doute

een grotere herkenbaarheid van onze administratie voor de burger. De locatie bevindt zich op een knooppunt van openbaar vervoer en is dus eveneens zeer goed bereikbaar voor de burger en voor de personeelsleden.

De lineaire vermindering wordt daarentegen, om evidente redenen, niet toegepast op de personeelskosten. Naast de index-verhoging die jaarlijks in de begroting wordt voorzien, is zelfs een lichte verhoging merkbaar ingevolge specifieke beslissingen die de Regering in 2001 heeft genomen, meer bepaald een bijzonder wervingsplan voor het ministerie (1.660.000 euro), de aanwerving van bijkomende handelsattachés (400.000 euro) en de aanpassing van een aantal weddeschalen (260.000 euro).

Hoewel op het budgettaire vlak de begroting 2002 een *statu quo* vertoont, staat er op het inhoudelijk vlak wel een en ander te gebeuren.

De regering heeft in juli 2001 het nieuw administratief en geldelijk statuut voor de ambtenaren van de ION finaal goedgekeurd.

Eveneens werd met de vakbonden van de Brusselse brandweer, na jaren, een akkoord bereikt over een nieuw administratief en geldelijk statuut voor het operationeel personeel.

Een ontwerp van ordonnantie opdat de Europese en niet-Europese buitenlanders toegang zouden krijgen tot het openbaar ambt zal zeer binnenkort neergelegd worden bij de Raad.

De afronding van deze belangrijke dossiers zal een punt zetten achter de fase van noodzakelijke reglementering inzake ambtenarenzaken die in de vorige legislatuur is aangevat.

De klemtoon van het beleid inzake ambtenarenzaken zal vanaf nu verschuiven naar de implementering van een HRM-beleid op het terrein en een betere dienstverlening naar de burger.

Inzake HRM-beleid zal 2002 het eerste jaar zijn van de toepassing van de nieuwe evaluatieprocedure in het ministerie. Einde 2002 zullen alle personeelsleden van niveau A en B, en einde 2003 alle personeelsleden van de niveaus C tot E, worden geëvalueerd.

In 2002 zullen eveneens de eerste mandaatfuncties worden ingevuld. De projectwerking zal eveneens concreet gestalte krijgen.

De vorming van de personeelsleden is in 2001 op kruissnelheid gekomen. Met het oog op een betere communicatie tussen chef en medewerker, hebben zowel de evaluatoren als de geëvalueerden een specifieke opleiding genoten over het voeren van functiegesprekken enerzijds en de opmaak van functiebeschrijvingen anderzijds. Deze opleidingen worden verder gezet in 2002.

l'identité de l'administration à l'égard du citoyen. Le bâtiment est situé près d'un nœud de transports en commun. Il est donc très accessible tant pour le citoyen que pour les membres du personnel.

Pour des raisons évidentes, la diminution linéaire ne s'applique pas aux frais du personnel. Outre l'augmentation de l'indexation prévue annuellement dans le budget, une légère hausse est à noter, suite à des décisions spécifiques prises par le Gouvernement en 2001, notamment un plan de recrutement particulier pour le Ministère (1.660.000 euros), le recrutement des attachés commerciaux supplémentaires (400.000 euros) et l'adaptation d'une série d'échelles de traitement (260.000 euros).

Bien que le budget 2002 représente un *statu quo* au niveau budgétaire, des changements auront lieu sur le plan du contenu.

En juillet 2001, le Gouvernement a marqué son accord final sur le nouveau statut administratif et pécuniaire des agents des OIP.

Après des années de discussion, un accord a également été conclu avec les syndicats du service d'incendie bruxellois, portant sur un nouveau statut administratif et pécuniaire pour le personnel opérationnel.

Un projet d'ordonnance qui réglera l'accès à la fonction publique aux étrangers européens et non-européens sera bientôt introduit au Conseil.

La finalisation de ces dossiers importants met le point final à la phase de réglementation nécessaire concernant la fonction publique, mise en œuvre dans la législature précédente.

Dorénavant, la politique de la fonction publique mettra l'accent sur l'implémentation d'une gestion des ressources humaines sur le terrain et une meilleure prestation de service au citoyen.

Quant à la gestion des ressources humaines, la nouvelle procédure d'évaluation pour le Ministère sera appliquée pour la première fois en 2002. Fin 2002, tous les membres du personnel des niveaux A et B auront été évalués et fin 2003, ceux des niveaux C à E.

En 2002, les premières fonctions de mandat seront pourvues. La gestion de projets sera également concrétisée.

En 2001, la formation des membres du personnel a atteint sa vitesse de croisière. Dans le but d'assurer une meilleure communication entre le chef et le collaborateur, tant les évaluateurs que les personnes évaluées ont suivi une formation spécifique portant sur les entretiens de fonction d'une part, et l'élaboration des descriptions de fonction d'autre part. Ces formations seront poursuivies en 2002.

Het vormingsplan 2002 voorziet o.m. in een specifieke opleiding voor de personeelsleden die een loket-functie vervullen en die soms te maken hebben met verbaal of fysiek agressief gedrag van klanten.

In het kader van het gelijke kansenbeleid wordt aan de personeelsleden van alle niveaus een opleiding aangeboden over het verbeteren van de combinatie van het professioneel en het privé-leven.

De creatie van een Internet-portaalsite en de ontwikkeling van initiatieven inzake e-government, in nauwe samenwerking met de andere collega's van de regering, zullen voor de burger zichtbaar worden. Dit dient gepaard te gaan met maatregelen die de procedures zelf vereenvoudigen, desnoods mits aanpassing van de regelgeving daar waar nodig om het resultaat van een transparant dienstenaanbod te bereiken.

Naast de nieuwe huisvesting van een deel van de administratie en de opmaak van een portaalsite, zal eveneens in 2002, voor de eerste maal, een huisstijl gecreëerd worden voor het geheel van het Ministerie en de kabinetten. Al deze initiatieven zullen de herkenbaarheid van de gewestelijke administratie vergroten ten aanzien van de burger en de private sector.

2. Bespreking

De heer Michel Van Roye vindt dat een harmonisering van het gewestelijke en gemeentelijke statuut noodzakelijker is dan één ministerieel statuut. Het Gewest is een stadsgewest. Het werk van de gemeentelijke ambtenaren verschilt niet zo veel van het werk van gewestelijke ambtenaren.

Indien men de discussie over de bevoegdheden van het Gewest en de gemeenten ten gronde wil voeren, kan men niet anders dan het te hebben over het statuut van het gemeentepersoneel en het gewestelijk personeel. Wordt daarover nagedacht ?

De heer Benoît Cerexhe stelt vast dat er drie nieuwe kredieten in afdeling 10 voorkomen: « de buitenlandse opdrachten van het personeel van het Ministerie », « de werkingsuitgaven voor de inning van gewestelijke heffingen » en « de uitgaven voor de inning van bepaalde gewestbelastingen ». Waarom komen deze nieuwe kredieten voor ? Hoe zal de inning van bepaalde gewestbelastingen geëvalueerd worden ?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck wil weten hoe ver het staat met het kader van de economische en sociale raad ? Tijdens de bespreking van afdeling 11 heeft minister Tomas geantwoord dat men eerst het probleem van de statuten van de voormalige ambtenaren van de economische en sociale raad van Brabant moest regelen. De Raad bevindt zich in nieuwe gebouwen. Om goed te kunnen werken moet de Raad over een kader beschikken. De bal ligt dus in het kamp van de minister voor openbaar ambt.

In artikel 34.74.22 (vermogensuitgaven) stelt men een verhoging vast van 1.363 meubilair voor het administratief gebouw. Hoe moet men dit cijfer interpreteren ?

Le plan de formation 2002 prévoit entre autres une formation spécifique pour les membres du personnel travaillant au guichet et étant parfois confrontés avec un langage et un comportement agressifs des clients.

Dans le cadre de la politique d'égalité des chances, une formation est offerte aux membres du personnel de tout niveau pour mieux combiner la vie professionnelle et la vie privée.

La création d'un site-portal et le développement des initiatives en matière de e-government apparaîtront et ce, en collaboration étroite avec les autres collègues du Gouvernement. Cela s'accompagnera de mesures simplifiant les procédures, à la limite en adaptant la réglementation où nécessaire, afin d'obtenir le résultat d'une offre de services transparents.

Outre la nouvelle localisation pour une partie de l'administration et la création d'un site-portal, une identité visuelle pour l'ensemble du Ministère et des cabinets sera également créée pour la première fois en 2002. Toutes ces initiatives visent à renforcer l'identité de l'administration régionale à l'égard du citoyen et du secteur privé.

2. Discussion

M. Michel Van Roye considère qu'une harmonisation entre le statut régional et communal est d'avantage nécessaire qu'un statut ministériel. La Région est une ville-région. Le travail des fonctionnaires communaux n'est pas tellement éloigné du travail des fonctionnaires régionaux.

Si l'on veut aller au bout de la discussion sur les compétences entre la Région et les communes, il faudra inévitablement parler du statut du personnel communal et régional. Une réflexion est-elle entamée dans ce sens ?

M. Benoît Cerexhe note trois nouveaux crédits à la division 10. Les « Missions à l'étrangers du personnel du Ministère », « les « Dépenses de fonctionnement relatives à la perception des taxes régionales » et les « dépenses pour la perception de certains impôts régionaux ». Quelle est la raison de l'apparition de ces nouveaux crédits ? Comment évaluera-t-on la perception de certains impôts régionaux ?

Mme Evelyne Huytebroeck souhaite savoir où l'on en est à propos du cadre du personnel du Conseil économique et social. Lors de l'examen de la division 11, le ministre Tomas a répondu qu'il fallait d'abord régler le problème des statuts des anciens agents du Conseil économique et social du Brabant. Le Conseil se trouve dans de nouveaux bâtiments. Pour bien fonctionner, le Conseil a besoin d'un cadre. La balle est donc dans le camp du ministre de la Fonction publique.

A l'article 34.74.22 (dépenses patrimoniales), on constate une augmentation de 1.363 meubles pour le centre administratif. Comment comprendre ce chiffre ?

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen meent dat de dienst studies en statistieken een essentiële rol voor het Gewest vervult. Nochtans beschikt deze dienst over weinig personeel en weinig werkingsmiddelen. De dienst zou versterkt moeten worden. De kredieten verminderen en er wordt niet op de vragen ingegaan. De twee betrokken ministers hebben nochtans gezegd dat zij op deze vraag zouden ingaan. Het Gewest doet meer en meer een beroep op derden om deze statistieken op te stellen.

In programma 9, activiteit 1 (Gelijkheid van kansen), vindt men een nieuwe begrotingspost. Er bestaat een overeenkomst tussen het Gewest en het federale Ministerie. Is in deze overeenkomst sprake van een evaluatie van het beleid inzake gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen in het Hoofdstedelijk Gewest? Wanneer is deze overeenkomst gesloten? Wat is het resultaat van de evaluatie? De initiatieven voor 2002 hebben vooral betrekking op de opvoeding tot gelijkheid en « mainstreaming ».

De heer Rudi Vervoort stelt in allocatie 10.02.34.70.82 (Tegrbetaling van heffingen) een verdubbeling van de kredieten vast. Om welke heffing gaat het?

De staatssecretaris antwoordt dat deze vraag tot de heer Vanhengel gericht moet worden.

De Rudi Vervoort vreest voor de toestand in de gewestelijke semi-overheidsinstellingen. Zij moeten allemaal besparen. Gelet op de naleving van de norm van de HRF, rijzen er vragen bij bepaalde operaties zoals het Reservefonds en het Waterfonds. De opmaak van de begroting zal pijnlijk zijn de dag waarop men opnieuw aan de behoeften van de semi-overheidsinstellingen zal moeten voldoen en men de middelen opnieuw zal moeten doen toenemen die voortkomen uit het Reservefonds en uit het Waterfonds.

De Staatssecretaris zou graag een algemeen antwoord geven over de diverse bevoegdheden van de regering, doch dient zich hier te beperken tot zijn eigen bevoegdheden. Wat het personeelsbeheer van de pararegionalen betreft, mag de regering wel een pluim op haar hoed zetten. Men stelt immers een stijging van 3,02 % van de personeelskosten in de pararegionalen vast. Deze stijging is niet alleen gebaseerd op de index maar ook op een aantal beslissingen van de regering. Diezelfde stijging is doorgerekend op het niveau van het personeel voor elke pararegionale. Niet alleen het ministerieel personeel, maar ook het personeel in de pararegionale instellingen, in totaal 6.000 mensen, zijn aan dezelfde norm onderworpen. In feite gaat het hier over 8 % ten overstaan van de rest van de begroting, aangezien de werkingsmiddelen lineair dalen met 5 %.

Men kan beter de vraag over de reserves van de pararegionalen aan minister Vanhengel stellen. In de zuivere orthodoxie, zou het beter zijn zonder reserves te werken. In Vlaanderen heeft deze discussie tien jaar geleden plaats gehad en heeft men beslist geen reserves meer aan te houden.

Mme Anne-Françoise Theunissen estime que le service études et statistiques remplit un rôle essentiel pour la Région. Pourtant, ce service est peu outillé en personnel et en moyens de fonctionnement. Il conviendrait de renforcer ce service. Le budget diminue et cela va à l'encontre des demandes formulées. Les deux ministres concernés avaient pourtant fait part de leur attention sinon de leur adhésion à cette demande. De plus en plus, la Région s'adresse à des tiers pour établir ces statistiques.

Au programme 9, activité 1 (Egalité des chances), on observe un nouveau poste budgétaire. Il existe une convention entre la Région et le Ministère fédéral. Cette convention mentionne une l'évaluation des politiques en matière d'égalité entre hommes et femmes en Région bruxelloise. Quand est-ce que cette convention a été conclue? Quel est le résultat de l'évaluation? L'action en 2002 porte essentiellement sur la formation à l'égalité et au « mainstreaming ».

M. Rudi Vervoort note à l'allocation 10.02.34.70.82 (Remboursement de taxes) un redoublement du budget. De quelle taxe s'agit-il?

Le secrétaire d'Etat répond que cette question s'adresse à M. Vanhengel.

M. Rudi Vervoort fait part de ses préoccupations concernant l'état des para-régionaux. Tous sont frappés d'une certaine austérité. En regard du respect de la norme CSF, certaines opérations tels le Fonds de réserve et le Fonds de l'eau suscitent des questions. Le jour où il faudra réinjecter ce dont les para-régionaux ont besoin, plus les fonds qui proviennent du Fonds de réserve, plus les sommes provenant du Fonds de l'eau, la confection du budget sera douloureuse.

Le secrétaire d'Etat donnerait volontiers une réponse générale sur les différentes compétences du Gouvernement mais il est tenu de se limiter à ses compétences propres. En ce qui concerne la gestion du personnel des pararegionaux, le Gouvernement a tout lieu de se féliciter. En effet, on constate une hausse de 3,02 % des frais de personnel dans les pararegionaux. Cette augmentation n'est pas seulement due à l'index mais également à une série de décisions prises par le Gouvernement. Cette même augmentation a été répercutée au niveau du personnel de chaque pararegional en plus du personnel ministériel. Il s'agit au total de 6.000 personnes qui sont soumises à la même norme. Il s'agit en fait de 8 % par rapport au reste du budget étant donné que les frais de fonctionnement ont été réduits d'une manière linéaire de 5 %.

Il vaudrait mieux poser la question relative aux réserves des pararegionaux au ministre Vanhengel. Du point de vue de l'orthodoxie pure, il vaudrait mieux travailler sans réserves. En Flandre, ce débat a eu lieu il y a dix ans et il a été décidé de ne plus détenir de réserves.

Men kan niet ongebreideld personeel blijven aanwerven. De laatste twee jaren werd een uitbreiding van 200 personen voorzien. Dit cijfer houdt rekening met een aantal afvloeiingen. De vraag naar wetenschappelijk onderzoek die mevrouw Theunissen stelt, dient dus beantwoord te worden binnen het bestaande kader. Hoofdbedoeling is de kosten niet de pan te laten uitrijzen. In 2001 was er een vraag naar 200 bijkomende personeelsleden, uiteindelijk werden dit er 70, waarvan 35 personeelsleden werden aangeworven onder welbepaalde voorwaarden. De vraag naar een betere dienst voor wetenschappelijk onderzoek dient derhalve gesteld te worden aan de Minister-President.

Met betrekking tot het kader van de SER, merkt de minister op dat dit personeel over een overgangsstatuut beschikt. Het is niet de staatssecretaris maar de functioneel bevoegde minister die uiteindelijk het kader zal vastleggen.

Op de vraag van mevrouw Huytebroeck antwoordt de staatssecretaris dat het opgegeven cijfer met betrekking tot de meubels van het City Center niet het aantal meubels betreft. Voor de verhuis naar het City Center heeft men 55 miljoen BEF voorzien. Genoemd cijfer heeft betrekking op het aantal personeelsleden die deze meubels nodig heeft.

In het begrotingsartikel 10.02.22.12.11 stelt men een daling vast van de werkingsuitgaven van 6.289 naar 5.598 duizend Euro. Een verschuiving van 476.000 Euro naar de nieuwe BA 10.02.40.12.11 en van 149.000 Euro naar de buitenlandse zendingen vindt vanaf 2002 plaats. Anderzijds stelt men in artikel 10.02.41.41.40 een nieuwe post (uitgaven voor de inning van bepaalde regionale belastingen) het bedrag van 4.165 duizend Euro vast. De staatssecretaris vermoedt dat dit betrekking heeft op de personen die belast zullen worden met de inning van het Kijk- en Luistergeld. Men weet nog niet wat het precieze statuut zal zijn van het personeel. In feite bestaat er in Brussel geen administratie belast met het innen van het Kijk- en Luistergeld. Het gaat om mensen afkomstig van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, een aantal mensen uit de RTT/Belgacom, UPT, enz. Het enige wat zeker is, is dat vanaf 1 januari 2002 het Kijk- en Luistergeld dient geïnd te worden. Dit zal gebeuren door deze groep mensen die niet als dusdanig overgeheveld worden naar het Gewest maar het Gewest dient wel inningskosten te betalen. Juridisch gezien betreft het een aantal personen die gedetacheerd zijn om de inning van het Kijk- en Luistergeld te verzorgen in Brussel. Op Federaal niveau werd een werkgroep opgestart om dit probleem op te lossen. Indien het Kijk- en Luistergeld wordt afgeschaft dan is dit personeel niet langer nodig. Het gaat hier over een 50-tal personen.

De transversale gelijkheid van mannen en vrouwen in het Ministerie behoort tot de bevoegdheid van minister Vanhengel.

Bij de onderhandelingen over het regeerakkoord heeft de staatssecretaris gepleit voor een zo ruim mogelijke mobiliteit tussen de gemeenten en het Gewest. Ook de mobiliteit tussen de pararegionalen was hierbij aan de orde. Een mobiliteit vanuit het federale niveau of vanuit de andere Gewesten en Ge-

On ne peut pas continuer à recruter du personnel à tout va. Ces deux dernières années, on a prévu une extension de 200 personnes. Ce chiffre tient compte d'une série de départs. Il faut donc répondre à la demande de recherche scientifique que formule Mme Theunissen dans le cadre existant. L'objectif principal est de contenir les dépenses. En 2001, on nous a demandé 200 membres du personnel en plus, finalement il n'en fallait plus que 70 dont 35 ont été recrutés à des conditions bien définies. La demande d'un meilleur service de recherche scientifique doit dès lors être adressée au Ministre-Président.

En ce qui concerne le cadre du CES, le ministre fait observer que ce personnel bénéficie d'un statut transitoire. Ce n'est pas le secrétaire d'Etat mais le ministre dont il relève fonctionnellement qui, en définitive, fixera le cadre.

A la question de Mme Huytebroeck, le secrétaire d'Etat répond que le chiffre mentionné pour les meubles du City center ne porte pas sur le nombre de meubles. On a prévu 55 millions BEF pour le déménagement vers le City center. Le chiffre évoqué concerne le nombre de membres du personnel qui ont besoin de ces meubles.

A l'article budgétaire 10.02.22.12.11, on constate une réduction des dépenses de fonctionnement de 6.289.000 à 5.598.000 euros. A partir de 2002, on transférera 476.000 euros vers le nouvel AB 10.02.40.12.11 et 149.000 euros vers les missions à l'étranger. D'autre part, on constate à l'article 10.02.41.41.40 un nouveau poste (dépenses pour la perception de certains impôts régionaux) dont le montant s'élève à 4.165.000 euros. Le secrétaire d'Etat suppose que ce poste a trait aux personnes qui seront chargées de la perception de la radio-TV redevance. On ne sait pas encore avec précision quel sera le statut précis de ce personnel. En fait, il n'existe pas à Bruxelles d'administration chargée de la perception de la radio-TV redevance. Il s'agit de personnes en provenance de la Communauté française, de la Communauté flamande, de la RTT/Belgacom, de l'UPT, etc. Une seule chose est sûre : à partir du 1^{er} janvier 2002, il faut percevoir la radio-TV redevance. Ces personnes, qui ne sont pas transférées en tant que telles à la Région, s'en chargeront, mais la Région devra payer les frais liés à la perception de cette taxe. Du point de vue juridique, il s'agit de personnes qui sont détachées pour effectuer la perception de la radio-TV redevance à Bruxelles. Au fédéral, on a créé un groupe de travail pour résoudre ce problème. Si la radio-TV redevance est supprimée, ce personnel ne sera plus nécessaire. Il s'agit d'une cinquantaine de personnes.

L'égalité transversale entre hommes et femmes au ministère relève de la compétence du ministre Vanhengel.

Lors des négociations sur l'accord de Gouvernement, le Secrétaire d'Etat a plaidé en faveur de la plus grande mobilité possible entre les communes et la Région. On y a aussi abordé la mobilité entre les pararegionaux. On a également rendu possible la mobilité à partir du fédéral ou à partir des autres

meenschappen naar het Brusselse Gewest werd eveneens mogelijk gemaakt. Een aantal minimale verplichtingen gesteld zoals een aanwerving via SELOR zijn hierbij noodzakelijk.

De staatssecretaris pleit voor een harmonisatie van het statuut tussen het Gewest en de gemeenten. Het is niet evident om 19 gemeenten ertoe te brengen hun gemeentelijk statuut te uniformiseren. Kan men van de gemeenten verlangen om eveneens via SELOR te rekruteren? Dit lijkt vandaag nog niet mogelijk.

De heer Christos Doulkeridis zal een vraag stellen over de uitgaven voor de inning van bepaalde gewestbelastingen die nogal belangrijk lijken. De heer Vanhengel zal eventueel op deze vraag kunnen antwoorden.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck is niet tevreden met het antwoord over de formatie van de Economische en Sociale Raad. Vandaag is er geen overgangsformatie aangezien het om een vzw gaat. De SER verwacht van de Regering dat zij duidelijk de formatie omschrijft. In Vlaanderen en in Wallonië heeft de Economische en Sociale Raad trouwens niet de vorm van een vzw aangenomen.

De staatssecretaris antwoordt dat het regeerakkoord zegt dat dit probleem dient opgelost te worden. Indien men wenst dat de staatssecretaris dit probleem oplost dan dient hij wel functioneel bevoegd te worden voor de verschillende gewestelijke pararegionale instellingen.

De Voorzitster meent dat de bevoegdheden op coherenter wijze verdeeld moeten worden. De moeilijke begrotingsbesprekingen tonen duidelijk aan dat deze coherentie ontbreekt.

De minister legt uit dat tot nu toe geen middelen ingeschreven waren voor de gelijkheid van kansen. Het is nog niet duidelijk welke activiteiten onder dit begrotingsartikel zullen vallen. Mevrouw Laurette Onkelinx zorgt voor de coördinatie van de gedachtewisselingen in dit verband.

De heer Christos Doulkeridis meent dat de Hoofdstedelijke Regering ook zelf initiatieven kan nemen, onafhankelijk van de andere gezagsniveaus.

De minister is het daarmee eens.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen stelt vast dat de tekst die aan de commissieleden rondgedeeld is in verband met de gelijkheid van kansen naar de evaluatie verwijst. Is het mogelijk om de tekst van deze evaluatie te krijgen? Met uitzondering van het beleid inzake werkgelegenheid en de economische ontwikkeling, kunnen de initiatieven die samen met de federale staat genomen worden niet altijd in het Hoofdstedelijk Gewest toegepast worden. Vaak houden deze initiatieven verband met het gemeentelijk beleid. Er bestaat nochtans een specifieke gewestelijke toepassingsfeer.

De minister legt uit dat het bedrag van 4 miljoen euro voor de inning van het kijk- en luistergeld zullen dienen om de

Régions et Communautés vers la Région bruxelloise. On a imposé quelques obligations minimales comme un recrutement via le SELOR.

Le secrétaire d'Etat plaide en faveur d'une harmonisation du statut entre la Région et les communes. Il n'est pas évident d'amener les 19 communes à uniformiser leur statut communal. Peut-on demander aux communes de recruter elles aussi via le SELOR? Cela ne semble pas encore possible aujourd'hui.

M. Christos Doulkeridis posera une question à propos des dépenses pour la perception de certains impôts régionaux qui semblent assez importants. M. Vanhengel pourra éventuellement répondre à cette question.

Mme Evelyne Huytebroeck n'est pas satisfaite de la réponse concernant le cadre du Conseil économique et social. Aujourd'hui, il n'y a pas de cadre de transition puisqu'il s'agit d'une asbl. Le CES attend que le gouvernement fixe clairement le cadre. En Flandre et en Wallonie, le Conseil économique et social ne fonctionne d'ailleurs pas sous forme d'asbl.

Le secrétaire d'Etat répond qu'aux termes mêmes de l'accord de Gouvernement, ce problème doit être résolu. Si on souhaite que le secrétaire d'Etat résolve ce problème, il faut néanmoins que les différents pararéregionaux relèvent fonctionnellement de ses attributions.

La Présidente est d'avis que les compétences devraient être réparties de manière plus cohérente. Les discussions budgétaires compliquées illustrent ce manque de cohérence.

Le ministre explique que jusqu'à présent, aucun budget n'était inscrit pour l'égalité des chances. Il n'est pas encore clair quelles activités seront couvertes par cet article budgétaire. Mme Laurette Onkelinx assure la coordination de la réflexion menée à ce propos.

M. Christos Doulkeridis estime que le Gouvernement bruxellois peut aussi mener des activités indépendamment des autres niveaux de pouvoir.

Le ministre partage ce point de vue.

Mme Anne-Françoise Theunissen constate que le texte distribué aux commissaires à propos de l'égalité des chances fait référence à l'évaluation. Est-il possible d'obtenir le texte de cette évaluation? En dehors des politiques d'emploi et de développement économique, les actions menées de pair avec l'Etat fédéral ne sont pas toujours applicables en Région bruxelloise. Souvent, ces actions sont également liées à la politique communale. Il existe pourtant tout un champ d'action régional spécifique.

Le ministre explique que les 4 millions d'euros liés à la perception de la radio-télévision-redevance serviront à

inning van deze heffing te organiseren. Vanaf 2002 zullen de kosten voor de inning van deze heffing ten laste van het Gewest komen.

De heer Christos Doulkeridis bedankt de minister voor zijn uitleg die niet in de verantwoording staat. Om hoeveel personen gaat het ?

De minister antwoordt dat het om 58 personen gaat.

De heer Christos Doulkeridis antwoordt dat de voorgeschoten som voor de inningskosten enorm hoog lijkt. Vanaf wanneer starten de verplichtingen van het Gewest ? Men heeft het gehad over de mogelijkheid om de aard zelf van deze heffing te wijzigen. Waarom kan deze heffing bijvoorbeeld niet bij de autonome gewestbelasting gevoegd worden ? De vraag rijst dan ook of men moet beschikken over een dienst belast met het inning van het kijk- en luistergeld.

De heer Benoît Cerexhe wil weten wat het statuut van dit personeel vanaf 1 januari zal zijn. Wie zal hun werkgever zijn ?

De minister antwoordt dat met uitzondering van de personeelskosten, het bedrag in de begroting bestemd is voor de werkingskosten, de huur van het gebouw en alle investeringen die nog afgelost moeten worden in het kader van de informatica-investeringen.

De bijzondere wet bepaalt dat deze mensen onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen vallen tot het tegendeel bewezen wordt. Tot nu toe wordt deze dienst beheerd door de twee Gemeenschappen overeenkomstig een samenwerkingsakkoord. Deze toestand kan ongewijzigd blijven tot 31 december 2004. De toestand van deze dienst is dus duidelijk. Er zijn verschillende oplossingen die onderzocht worden. Deze dienst kan terug naar het Gewest gebracht worden. Zolang de gewestelijke fiscaliteit niet geëvalueerd is, kan deze dienst blijven beheerd worden door de Gemeenschappen, die er geen belang meer bij hebben om zich met deze heffing bezig te houden.

De heer Christos Doulkeridis wil een constructieve bijdrage leveren. Men moet snel een oplossing vinden. Deze dienst zal overbodig worden zodra deze heffing aan de autonome gewestbelasting gekoppeld wordt.

De minister legt uit dat het Gewest zelf de inning kan organiseren. Ofwel brengt de Regering deze dienst naar het Gewest over en tekent zij een samenwerkingsakkoord met de twee Gemeenschappen, ofwel blijft de regering deze heffing doen organiseren door deze dienst, en dan wel tot 2004. De minister-president en hijzelf zijn bevoegd om deze samenwerkingsakkoorden te ondertekenen.

De heer Christos Doulkeridis stelt vast dat indien het Gewest beslist om zelf de inning te organiseren, de gemeenschapsambtenaren geen werk zullen hebben. Dit probleem is wel niet van belang voor het Gewest.

organiser la perception de cette taxe. A partir de l'année 2002, les frais de perception de cette taxe sont à la charge de la Région.

M. Christos Doulkeridis remercie le ministre de ses explications qui ne figurent pas dans la justification. Combien de personnes sont concernées ?

Le ministre répond qu'il s'agit de 58 personnes.

M. Christos Doulkeridis répond que la somme avancée pour les frais de perception semble énorme. A partir de quand commencent les obligations de la Région ? Il a été question de modifier la nature même de cette taxe. Pourquoi ne pas la joindre par exemple à la taxe régionale autonome ? Dès lors, se pose la question s'il faut avoir une administration chargée de la perception de la radio télé-redevance.

M. Benoît Cerexhe souhaite savoir quel sera le statut de ce personnel à partir du 1^{er} janvier. Qui sera leur employeur ?

Le ministre répond qu'à part les frais de personnel, la somme inscrite au budget couvre les frais de fonctionnement, de location du bâtiment, et tous les investissements qui sont encore à amortir dans le cadre des investissements faits pour l'informatique.

La loi spéciale prévoit que jusqu'à preuve du contraire, ces gens restent sous l'autorité des Communautés. A présent, ce service est géré au travers d'un accord de coopération par les deux Communautés. Cette situation peut se maintenir jusqu'au 31 décembre 2004. Ce service ne se trouve donc pas dans une situation d'apesanteur. Diverses solutions sont à l'étude. Il est possible de ramener ce service à la Région. Tant que la fiscalité régionale n'a pas été évaluée, on peut laisser la gestion de ce service aux mains des Communautés, qui n'ont plus d'intérêts à s'occuper de cette taxe.

M. Christos Doulkeridis veut avoir une attitude constructive. Il faut rapidement trouver une solution. Ce service deviendra superflu dès que cette taxe sera liée à la taxe régionale autonome.

Le ministre explique que la Région peut organiser elle-même la perception. Ou bien, le Gouvernement transfère ce service vers la Région et signe un accord de coopération avec les deux communautés, ou bien le Gouvernement continue à faire percevoir cette taxe par ce service et ce jusqu'en 2004. Le Ministre-Président et lui-même sont compétents pour signer ces accords de coopération.

M. Christos Doulkeridis note que si la Région décide d'organiser elle-même la perception, les fonctionnaires communautaires seront sans travail. Ce problème ne concerne pourtant pas la Région.

De Voorzitster denkt dat het mogelijk is om in een uitdovingsformatie te voorzien.

XI. Bespreking van de organieke afdeling 23 van de algemene uitgavenbegroting 2002

De minister stelt voor om samen met de heer Dominique Outers, Attaché, verantwoordelijk voor de Dienst Schuldbehoor, deze afdeling te behandelen.

De heer Dominique Outers legt uit dat het jaar 2001 zeer wisselvallig geweest is wat betreft de curve van de intresten. Gedurende de eerste zeven maanden van het jaar is er een voortdurende inflatie geweest, hoger dan 3 %, in de Eurozone. De doelstelling van de Europese Centrale Bank is 2 %. Men heeft vastgesteld dat de monetaire massa te snel gestegen is in vergelijking met de doelstelling van de Europese Centrale Bank. Op jaarbasis bedraagt de doelstelling van de groei van de monetaire massa 4,5 %. Eind juli 2001, lag dit percentage nog hoger dan 6 %.

Gedurende dit eerste deel van het jaar heeft het Gewest een defensieve maar soepele strategie gevolgd, bijvoorbeeld door de aankoop van CAPS, die beschermen tegen een stijging van de intrestvoeten. Deze CAPS werden allemaal gelicht tot eind juni 2001. Ze boden ook de mogelijkheid om van een dalende intrestvoet te profiteren.

Het tweede gedeelte van het jaar 2001 werd gekenmerkt door de Amerikaanse recessie. Er is een duidelijk verband tussen de economische situatie in Europa en in Amerika. Die is nog duidelijker geworden door de aanslagen van de maand december. De Europese richtwaarden voor de rentevoeten bedroegen tot juni 2001 4,75 %, maar vandaag 3,25 %. Er is voor het ogenblik een duidelijke knik in de curve van de rentevoeten, terwijl de curve omzeggens vlak was tot juni 2001. Tussen een jaar en tien jaar was het differentieel lager dan 70 basispunten. Het punt van tien jaar is 5 % voor de interbankrente. De rentevoeten op korte termijn bedragen 3,30 %. Het Gewest moest de structuur van zijn portefeuille, die te defensief was, veranderen. De duur van de portefeuille is licht gewijzigd en is voor 35 % gevoelig geworden voor de vermindering van de variabele rentevoeten, in tegenstelling tot 28 % tot eind oktober.

Het jaar is dus paradoxaal geweest. In het jaar 2002 zal het Gewest trachten te profiteren van de daling van de rentevoeten op het korte gedeelte van de curve van de rentevoeten.

De gewestsschuld vermindert, hoewel alle begrotingen nieuwe deficits vertonen. Het encours van de rechtstreekse schuld vermindert, net zoals het encours van de totale schuld van het Gewest ingevolge de herbudgëtering. Men zal de uitvoering van de begrotingen in 2002 moeten nagaan en kijken wat de gevolgen zijn voor de vlottende schuld.

De heer Mostafa Ouezekhti vraagt welke evolutie van de rentevoeten de deskundigen in 2002 verwachten.

La Présidente pense qu'il est possible de mettre en place un cadre d'extinction.

XI. Examen de la division 23 du budget général des dépenses 2002

Le ministre propose de traiter cette division conjointement avec M. Dominique Outers, attaché, responsable du service Gestion de la dette.

M. Dominique Outers explique que l'année 2001 a été une année très contrastée au niveau de la courbe des taux d'intérêt. Durant les 7 premiers mois de l'année, on a assisté à une inflation permanente, supérieure à 3 % dans la zone euro. L'objectif de la Banque Centrale européenne est de 2 %. On a observé une croissance de la masse monétaire, trop forte par rapport à l'objectif de la Banque centrale européenne. Sur une base annuelle, l'objectif d'une croissance de la masse monétaire est de 4,5 %. Fin juillet 2001, on dépassait encore les 6 %.

Durant cette première partie de l'année, la Région a développé une stratégie défensive mais souple par l'achat notamment de CAPS, qui protègent contre la hausse des taux. Ces CAPS ont tous été exercés jusque fin juin 2001. Ils permettent aussi, en cas de baisse des taux, de profiter de cette baisse.

La deuxième partie de l'année 2001 a été placée sous le signe de la récession américaine. Il existe une forte corrélation entre l'économie européenne et américaine. Elle a été accentuée par les attentats du mois de septembre. Les taux directeurs européens de 4,75 % jusque juin 2001 sont aujourd'hui à 3,25 %. Il existe actuellement une forte pentification de la courbe des taux, alors que la courbe était quasiment plate jusque juin 2001. Le différentiel entre le un an et le dix ans était inférieur à 70 points de base. Le dix ans est à 5 % en taux interbancaires. Les taux à court terme se situent à 3,30 %. La Région devait changer la structure de son portefeuille qui était trop défensif. La durée du portefeuille a légèrement diminué et est devenue sensible de 35 % à la baisse des taux variables contre 28 % jusque fin octobre.

L'année a donc été paradoxale. Durant 2002, la Région va se positionner pour profiter correctement de la baisse des taux sur la partie courte de la courbe des taux.

La dette régionale diminue, alors que tous les budgets prévoient de nouveaux deficits. L'encours de la dette directe diminue, de même l'encours de la dette totale de la Région suite à la rebudgëtisation. Il faudra voir la réalisation des budgets en 2002 et voir l'effect sur la dette flottante.

M. Mostafa Ouezekhti se demande comment les spécialistes prévoient l'évolution des taux en 2002.

De heer Dominique Outers antwoordt dat de « futurs » op de kortetermijnrenten, nogal negatief zijn. De kortetermijnrenten zouden 3 tot 3,20 % moeten bedragen. Eens de crisis in Afghanistan voorbij zal zijn, is het mogelijk dat de bedrijfs-wereld een korte optimistische periode kent. De stabiliteit van de korte termijnrente zal niet lang duren. De heer Outers denkt niet dat de groei zal hervatten in 2002. De langetermijnrenten zouden niet meer dan 5 % bedragen.

De heer Eric André vraagt wat de evolutie van de langetermijnrenten is en wijst erop dat voorafbeelding van het begrotingsjaar 2001 een bonus vertoont.

De heer Dominique Outers antwoordt dat de langetermijnrenten ten minste 4,6 % gehaald hebben enkele weken geleden. Twee dagen geleden is deze rente opnieuw hoger dan 5 % geweest. De variatie op een zo korte periode is belangrijk.

De aangehaalde bonus weerspiegelt een schatkisttoestand op 31 december 2001. Het gaat om het werkelijke encours op dat precieze moment. Er bestaat geen perfecte correlatie tussen een schatkisttoestand en de uitvoering van de begroting.

XII. Bespreking van de organieke afdelingen 1 tot 9 van de algemene uitgavenbegroting 2002

De Voorzitster herinnert eraan dat de heer Cerexhe van het Rekenhof een antwoord gekregen heeft op zijn vragen betreffende deze afdelingen. Het antwoord was een nihil obstat.

De commissieleden stellen geen enkele vraag over deze afdelingen.

XIII. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001, nr. A-224/1 – 2001/2002.

Artikel 1

Artikel 1 geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

M. Dominique Outers répond que les futures sur les taux court terme, sont assez négatifs. Les taux court terme devraient se situer autour de 3 à 3,20 %. Dès que la crise en Afghanistan se sera achevée, un fort et bref sursaut d'optimisme de la part des entreprises est possible. La stabilité des taux courts terme ne sera pas très longue. M. Outers ne croit pas à la reprise de la croissance durant 2002. Les taux longs terme ne devraient pas excéder les 5 %.

M. Eric André souhaite connaître l'évolution des taux à long terme et note que la préfiguration de l'exercice 2001 fait apparaître un boni.

M. Dominique Outers répond que les taux à long terme à atteint au minimum 4,60 % il y a quelques semaines. Il y a deux jours, ce taux est repassé au-dessus de 5 %. La variation sur une si courte période est importante.

Le boni évoqué reflète une situation de trésorerie au 31 décembre 2001. Il s'agit de l'encours réel à ce moment précis. Il n'existe pas de corrélation parfaite entre une situation de trésorerie et l'exécution du budget.

XII. Examen des divisions organiques 1 à 9 du budget général des dépenses 2002

La Présidente rappelle que M. Cerexhe a reçu de la Cour des comptes une réponse à ses questions concernant ces divisions. La réponse était un nihil obstat.

Aucune question n'est posée par les commissaires à propos de ces divisions.

XIII. Discussion des articles et votes

Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001, n° A-224/1 – 2001/2002.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

Article 2

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

Artikel 3

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001, nr. A-225/1 – 2001/2002.

Artikel 1

Artikel 1 geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Artikel 2

Amendement nr. 1 op dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Artikel 3

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Artikel 4

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Artikel 5

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Artikel 6

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Article 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001, n° A-225/1 – 2001/2002.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

Article 2

L'amendement n° 1 à cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Article 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

Article 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

Article 5

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

Article 6

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

Artikel 7

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Artikel 8

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Artikel 9 (slotbepaling)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002, nr. A-226/1 – 2001/2002.

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 3

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 4

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 5

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 6

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Article 7

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

Article 8

Cette disposition ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

Article 9 (Disposition finale)

Cette disposition ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité de 8 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002, n° A-226/1 - 2001/2002.

Article 1

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 4.

Article 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 4.

Article 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 4.

Article 5

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 4.

Article 6

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 4.

Artikel 7

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 8

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 9

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 10

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002, nr. A-227/1 en 2 – 2001/2002.

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 2**Amendement nr. 2 (tabel)*

De heer Eric André herinnert eraan dat de Minister-President zich al in de commissie akkoord heeft verklaard met dit amendement. Neemt de regering het over? De heer Cools wou er zeker van zijn dat sommige uitgaven betreffende de studie van het openbaar onderzoek over het GewOP in het artikel in kwestie kunnen worden overgenomen.

De heer Rudi Vervoort steunt het amendement, op voorwaarde dat het standpunt van de minister ook werkelijk dat van heel de regering is wat niet altijd zeker is.

De minister zegt dat de regering een sterk geheel is en dit amendement steunt.

Article 7

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 4.

Article 8

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 4.

Article 9

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 4.

Article 10

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 4.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 9 voix contre 4.

Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002, n° A-227/1 et 2 - 2001/2002.

Article 1

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 2**Amendement n° 2 (tableau)*

M. Eric André rappelle que cet amendement avait jadis reçu l'aval du Ministre-Président en commission. Est-ce que le Gouvernement reprend cet amendement? M. Cools voulait être certain que certaines dépenses liées à l'examen de l'enquête publique du PRD puissent être reprises à l'article en question.

M. Rudi Vervoort marque son accord à l'amendement pour autant que le point de vue exprimé par le ministre soit réellement celui de tout le Gouvernement, ce qui n'est pas toujours certain.

Le ministre répond que le Gouvernement est fort soudé, il soutient cet amendement.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Amendement nr. 3

De Voorzitster leest amendement nr. 3 voor. Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft de kans gehad haar amendement te verdedigen en er wijzigingen in aan te brengen.

Amendement nr. 3 op dit artikel wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Amendement nr. 4

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen legt uit dat haar amendement ertoe strekt een bedrag van 40.000 euro op te nemen voor de uitrustingen in de technische en de beroepsscholen. Het voorgestelde bedrag is onbeduidend rekening houdend met de bestaande noden maar het bedrag zou kunnen voorafgaan aan de oprichting van een fonds.

De minister antwoordt dat de uitrusting in het onderwijs in feite een gemeenschapsmaterie is. Hij stelt dan ook voor het amendement te verwerpen.

De heer Christos Doulkeridis is verbaasd over dat antwoord. De begrotingsartikel is vorig jaar door de regering ingevoerd. Het probleem van de technische en beroepsopleiding houdt rechtstreeks verband met dat van de werkgelegenheid. De spreker begrijpt dat de minister het amendement niet wil steunen, maar begrijpt niet de redenen die worden aangevoerd.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen herinnert eraan dat de heer Doulkeridis en de heer Grimberghs een voorstel van ordonnantie hebben ingediend dat op dit problematiek betrekking had. Dat voorstel wordt in overweging genomen.

De heer Eric André zegt dat een voorstel weliswaar in overweging kan worden genomen maar dat wil nog niet zeggen dat het wordt aangenomen of dat het Gewest bevoegd is. Deze problematiek moet in de commissie worden besproken. Er zijn echter nog geen knopen doorgemaakt en de begroting kan achteraf nog altijd worden gewijzigd.

Amendement nr. 4 op dit artikel wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Amendement nr. 5

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen legt uit dat haar amendement betrekking heeft op de bedrijvencentra. Er bestaat een begrotingskrediet dat in twee verschillende posten wordt opgesplitst. Dat past in het kader van het beleid betreffende de economische ontwikkeling van de kansarme wijken. Er wordt voorgesteld een bedrag van 30.000 euro in te schrijven

L'amendement n° 2 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Amendement n° 3

La Présidente donne lecture de l'amendement. Mme Huytebroeck a eu l'occasion de défendre son amendement et d'y apporter des modifications.

L'amendement n° 3 à cet article est rejeté par 9 voix contre 4.

Amendement n° 4

Mme Anne-Françoise Theunissen explique que son amendement vise à introduire un montant de 40.000 euros pour les équipements dans les écoles techniques et professionnelles. La somme proposée est dérisoire par rapport aux besoins existants. Ce montant pourra être le montant préalable à la constitution d'un fonds.

Le ministre répond que l'équipement dans l'enseignement concerne en fait une matière communautaire. C'est pourquoi le ministre propose de rejeter l'amendement.

M. Christos Doulkeridis s'étonne de cette réponse. Cet article budgétaire a été introduit par le Gouvernement l'année dernière. Le problème de la formation technique et professionnelle est directement lié à celui de l'emploi. L'orateur comprend que le ministre ne souhaite pas soutenir l'amendement, mais ne comprend pas les raisons avancées.

Mme Anne-Françoise Theunissen rappelle que M. Doulkeridis et M. Grimberghs ont déposé une proposition d'ordonnance qui vise précisément cette matière. Cette proposition a été prise en considération.

M. Eric André explique que ce n'est pas parce qu'une proposition est prise en considération, qu'elle sera votée ou que la Région est compétente. Cette matière mérite débat en commission, or il n'est pas encore tranché. Ultérieurement, une modification budgétaire reste possible.

L'amendement n° 4 à cet article est rejeté par 9 voix contre 4.

Amendement n° 5

Mme Anne-Françoise Theunissen explique que son amendement concerne les centres d'entreprises. Il existe une ligne budgétaire déclinée en deux postes différents. Cela cadre dans la politique du développement économique dans les quartiers défavorisés. Il est proposé d'inscrire 30.000 euros, prélevés sur les fonds européens. Cette somme doit permettre de mettre

ven, dat afkomstig is van de Europese fondsen. Dat bedrag moet de mogelijkheid bieden een coördinatiestructuur op te richten die zich moet bezig houden met de betrekkingen en de samenhang tussen de bedrijvencentra. De minister van Economie heeft, bij de voorstelling van het GewOP, gezegd dat er middelen moesten worden uitgetrokken om de bedrijvencentra in een netwerk samen te brengen. Dit amendement is gebaseerd op initiatieven voor de oprichting van overkoepelende structuren die vorig jaar op het vlak van toerisme zijn genomen.

De minister zegt dat zijn ambtgenoot van Economie oog heeft voor de problematiek waarop mevrouw Anne-Françoise Theunissen heeft gewezen. Het feit dat de minister van Economie dat bedrag niet in de begroting heeft ingeschreven betekent niet dat men terzake geen andere initiatieven zou kunnen nemen. Om de begroting niet in gedrang te brengen, moet het amendement worden verworpen.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen wijst er op dat al de amendementen die haar fractie heeft ingediend, binnen hetzelfde begrotingskrediet blijven. Het bedrag komt in mindering van een bedrag dat is toegekend door de Federale Staat voor de ontwikkeling van de sociale economie. Aan de nieuwe dienst met afzonderlijk beheer, die moet zorgen voor de programma's voor de ontwikkeling van de kansarme wijken, wordt een bedrag van 50.000 miljoen BEF toegekend. Een bedrag van 30.000 euro, is weinig.

De heer Eric Vervoort vindt dit amendement absurd.

Amendement nr. 5 op dit artikel wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Amendement nr. 6

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen stelt vast dat er in de begroting geen acties meer worden opgenomen ter bevordering van de sociale economie. De ontwikkeling van die sector is nochtans om diverse redenen belangrijk. Het amendement strekt ertoe om in de begroting opnieuw een bedrag in te schrijven om acties te kunnen voeren in het kader van de ontwikkeling van de sociale economie. Het betreft informatie-, bewustmakings- en begeleidingsacties. De commissie voor de Economische Zaken zal weldra de kwestie van de sociale economie onderzoeken.

De minister antwoordt dat de bedragen die op dit ogenblik in artikel 11.61.23.63.21 (dotatie aan diensten met afzonderlijk beheer voor de herwaardering voor de kwetsbare wijken - economische ontwikkeling) staan, nu al de mogelijkheid bieden om het door mevrouw Anne-Françoise Theunissen gewenste beleid te voeren. Die bedragen moeten in het voormelde artikel worden samengebracht. Het ware beter geweest deze amendementen in te dienen tijdens de bespreking in de gespecialiseerde commissie, in aanwezigheid van de minister van Economie.

en place une structure de coordination qui augmente les relations et la cohérence entre les centres d'entreprises. Le ministre de l'Economie a dit, lors de l'explication du PRD, qu'il fallait développer des moyens de mise en réseau des centres d'entreprises. Cet amendement s'inspire des initiatives de mise en place de structures faïtières prises l'année précédente en matière de tourisme.

Le ministre répond que son collègue de l'Economie est attentif au problème que soulève Mme Theunissen. Le fait que le ministre de l'Economie n'ait pas inscrit ce montant au budget ne signifie pas que d'autres initiatives ne pourraient pas se développer en la matière. Afin de ne pas mettre le budget en difficulté, il convient de rejeter l'amendement.

Mme Anne-Françoise Theunissen souligne que tous les amendements présentés par son groupe s'inscrivent dans la même enveloppe budgétaire. Le montant est pris sur une somme octroyée par l'Etat fédéral pour le développement de l'économie sociale. 50 millions BEF sont octroyés au nouveau service à gestion séparée, chargé de mettre en place les programmes de développement dans les quartiers fragilisés. 30.000 euros, c'est peu.

M. Eric Vervoort considère que cet amendement est absurde.

L'amendement n° 5 à cet article est rejeté par 9 voix contre 4.

Amendement n° 6

Mme Anne-Françoise Theunissen constate que les actions reprises au budget qui visent à favoriser l'économie sociale ont disparus. Cet axe de développement est important à divers titres. L'amendement vise à réintroduire dans le budget un montant pour mener des actions pour le développement de l'économie sociale. Il s'agit d'action d'information, de sensibilisation et d'accompagnement. La commission des Affaires économiques abordera bientôt l'économie sociale.

Le ministre répond que les montants actuellement inscrits à l'article 11.61.23.63.21 (dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - développement économique) permettent déjà de mener la politique souhaitée par Mme Theunissen. Il convient de grouper ces montants à l'article précité. Il aurait mieux valu introduire ces amendements lors de la discussion en commission spécialisée en présence du ministre de l'Economie.

De Voorzitster wijst erop dat er in de commissie een incident heeft plaatsgehad. Dat is de reden waarom dit amendement vandaag opnieuw wordt ingediend.

Het verheugt mevrouw Anne-Françoise Theunissen dat er een akkoord over de grond van de zaak bestaat. Over de vorm of het concrete voorstel bestaat er echter geen akkoord. De sociale economie is een activiteit op zich, die niet enkel te maken heeft met de dienst met afzonderlijk beheer. In de lijst met de opdrachten van de dienst met afzonderlijk beheer is geen duidelijke omschrijving gegeven van de acties om de sociale economie te ontwikkelen. Die opdracht moet bijgevolg nader worden verduidelijkt.

Amendement nr. 6 op dit artikel wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Amendement nr. 7

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen stelt vast dat er een politieke bereidheid bestaat om het Gewest meer mogelijkheden te geven op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. Er wordt een raad voor het wetenschapsbeleid opgericht. Er is een ontwerp inzake het wetenschapsbeleid in de maak. De begroting weerspiegelt het voornemen van de Regering wat het economisch onderzoek betreft. Dat geldt echter niet voor het niet-economisch onderzoek. Die begroting daalt lichtjes. Het bedrag zou echter op zijn minst even groot moeten zijn als vorig jaar.

De minister antwoordt dat de Minister-President vond dat de ingeschreven bedragen moesten volstaan om het niet-economisch beleid te voeren. De minister verwijst naar het standpunt van de Minister-President. Het amendement moet worden verworpen.

Amendement nr. 7 op dit artikel wordt verworpen met 10 stemmen tegen 3.

Amendement nr. 9

De heer Alain Adriaens zegt dat de heer Chabert beschikt over een allocatie van ongeveer 16 miljoen euro voor de wegeninfrastructuur. De minister weigert details over die infrastructuur te geven. Net zoals vorig jaar trekt hij 120 miljoen BEF uit voor fietsinfrastructuur. Enkele maanden geleden heeft de Raad bij eenparigheid een resolutie aangenomen waarin de regering wordt gevraagd op de begroting een specifiek artikel in te schrijven betreffende fietsinvesteringen. Het nummer van de nieuwe allocatie is toen gesuggereerd. Er kan dus geen sprake van zijn de voorgestelde bedragen te wijzigen. Men moet consequent blijven. In 1997 is een zelfde resolutie aangenomen. De heer Vanhengel heeft ze mee-ondertekend.

De minister zegt dat de heer Chabert heel veel belang hecht aan het fietsen. Hij heeft zijn kiescampagne met de fiets ge-

La Présidente précise qu'un incident a eu lieu en commission. C'est ce qui explique que cet amendement revient aujourd'hui.

Mme Anne-Françoise Theunissen est satisfaite qu'un accord existe sur le fond. Cet accord n'existe pas, ni sur la forme, ni sur la proposition concrète. L'économie sociale est une activité en soi qui n'est pas uniquement celle du service à gestion séparée. Une définition très claire d'actions qui visent à développer l'économie sociale ne figure pas à la liste des missions du service à gestion séparée. Il conviendrait alors de préciser cette mission.

L'amendement n° 6 à cet article est rejeté par 9 voix contre 4.

Amendement n° 7

Mme Anne-Françoise Theunissen constate qu'une volonté politique existe pour augmenter les capacités de la Région en matière de recherche scientifique. Un conseil de la politique scientifique est mis en place. Un projet de politique scientifique est en préparation. Le budget reflète la volonté du Gouvernement d'une recherche scientifique économique. Cela ne vaut pas pour la recherche non économique. Ce budget est en légère diminution. Il conviendrait que ce budget soit au moins à la hauteur de celui de l'année passée.

Le ministre répond que le Ministre-President a estimé que les montants inscrits devaient suffire pour mener la politique non économique. Le ministre s'en réfère à la position du Ministre-President. Il convient de rejeter l'amendement.

L'amendement n° 7 à cet article est rejeté par 10 voix contre 3.

Amendement n° 9

M. Alain Adriaens explique que M. Chabert dispose d'une allocation d'environ 16 millions d'euros destiné aux infrastructures routières. Le ministre refuse de fournir le détail de ses infrastructures. Comme l'année précédente, il consacra 120 millions BEF aux infrastructures cyclistes ICR. Il y a quelques mois, le Conseil a adopté à l'unanimité une résolution demandant au Gouvernement de prévoir un article spécifique au budget pour les investissements cyclistes. La numérotation de la nouvelle allocation avait été suggérée. Il n'est donc pas question de modifier les montants proposés. Il faut être cohérent avec soi-même. Un 1997 une résolution identique avait été votée. Le ministre Vanhengel l'avait cosignée.

Le ministre répond que M. Chabert est fort attaché aux transports à bicyclette. Sa campagne électorale s'est faite à

voerd. Een specifiek artikel met een welbepaald bedrag invoeren, zou de heer Chabert ertoe nopen zich te beperken tot een symbolisch bedrag. Het is belangrijk dat dit bedrag in het geheel van de middelen te behouden. Het amendement moet worden verworpen.

Volgens de heer Alain Adriaens had men die opmerking moeten maken toen de resolutie is aangenomen. De heer Chabert heeft gezegd dat de 120 miljoen BEF in kwestie niet elk jaar wordt uitgegeven. De sommen worden vastgelegd en telkens overgedragen. Er is dus geen sprake van meer geld uit te geven. Het is aangewezen een specifieke allocatie in te voeren.

Mevrouw Brigitte Grouwels is van oordeel dat het wenselijk is om de bedoelde bedragen in een ruimer begrotingsartikel in te schrijven.

Volgens de heer Rudi Vervoort moet men consequent blijven met de aangenomen teksten. Men verwijt de Raad nu al dat hij niet genoeg wetteksten aanneemt. Vanaf januari kunnen de ministers niet meer stemmen. De heer Chabert had deze resolutie moeten aannemen. Zal men de tekst van de resolutie wijzigen ?

De heer Eric André wijst op het gevaar van een averechts effect, dat erin zou kunnen bestaan een minimum bedrag in dit artikel in te schrijven. Het zal dan moeilijk worden andere uitgaven in te schrijven voor de fietsers in andere begrotingsartikelen. De minister heeft er zich toe verbonden 120 miljoen BEF uit te geven. De mogelijkheid bestaat de minister geregeld te ondervragen over de uitvoering van die begrotingspost. De heer André weet uit ervaring dat het niet gemakkelijk is een begroting uit te voeren.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil een minister doorgaans niet weten van een te specifieke begroting. De Raad daarentegen eist specialiteit. Het zou goed zijn dat de Regering in plenaire vergadering of naar aanleiding van de aanpassing een amendement zou indienen.

De heer Alain Adriaens dankt zijn collega's voor hun steun. Hij voegt eraan toe dat het Rekenhof gewezen had op de noodzaak om een afzonderlijk artikel op te nemen voor de dotatie voor het waterfonds in de afdeling betreffende het Leefmilieu. De heer Gosuin heeft gezegd dat hij hiervoor gewonnen is. De minister van Begroting moest zich hiermee akkoord verklaren.

De minister neemt akte van de bespreking. Een oplossing zou er in bestaan om in de commissie voor de Infrastructuur een debat met de heer Chabert aan te gaan. Dat zou de mogelijkheid bieden om tegemoet te komen aan hetgeen in de resolutie staat. Die wijziging zou bij de eerste aanpassing kunnen worden doorgevoerd.

Rekening houdend met de perspectieven die de minister en de commissie hebben beschreven, wordt amendement nr. 9 op dit artikel verworpen met 9 stemmen tegen 4.

bicyclette. Créer un article spécifique avec un montant déterminé obligerait M. Chabert à se limiter à un montant d'ordre symbolique. Il y a intérêt à maintenir cette somme dans l'ensemble des moyens. Il convient de rejeter l'amendement.

M. Alain Adriaens considère que cette remarque méritait d'être faite lorsque la résolution a été votée. M. Chabert a dit que les 120 millions BEF en question ne sont pas dépensés chaque année. En revanche, les sommes sont engagées et reportées à chaque fois. Il n'est donc pas question de dépenser plus d'argent. Il convient de créer l'allocation spécifique.

Mme Brigitte Grouwels estime qu'il est souhaitable d'inscrire les montants visés dans un article budgétaire plus large.

M. Rudi Vervoort considère qu'il faut être cohérent par rapport aux textes votés. Déjà, on reproche au Conseil de ne pas voter assez de textes législatifs. A partir de janvier, les ministres, ne pourront plus voter. M. Chabert a dû voter cette résolution. Va-t-on changer le texte de la résolution ?

M. Eric André indique le danger d'un effet pervers qui pourrait consister à inscrire un budget minimum à cet article. Il sera difficile d'imputer d'autres dépenses pour les cyclistes sur d'autres articles budgétaires. Le ministre s'est engagé à dépenser 120 millions BEF. Il suffit d'interroger régulièrement le ministre quant à l'exécution de son budget. M. André sait par expérience qu'il n'est pas facile d'exécuter un budget.

Pour Mme Anne-Sylvie Mouzon, la tendance naturelle d'un ministre est de ne pas se laisser enfermer dans un budget trop spécifique. Le Conseil en revanche exige de la spécialité. Il serait élégant de la part du Gouvernement de présenter un amendement en séance plénière ou de le faire lors de l'ajustement.

M. Alain Adriaens remercie ses collègues pour leur soutien. Par ailleurs, la Cour des comptes avait signalé l'utilité de prévoir un article séparé pour la dotation du Fonds de l'Eau dans la division de l'Environnement. M. Gosuin s'y était déclaré favorable. Un accord du ministre du Budget était nécessaire.

Le ministre prend acte de la discussion. Une solution consisterait à avoir une discussion avec M. Chabert en commission de l'Infrastructure. Cela permettra de trouver une manière pour rencontrer les termes de la résolution. Cette modification pourrait se faire lors de premier ajustement.

Dans les perspectives décrites par le ministre et par la commission, l'amendement n° 9 à cet article est rejeté par 9 voix contre 4.

Amendement nr. 10

Volgens mevrouw Evelyne Huytebroeck moeten de beginselen van het GewOP snel worden toegepast. In dat plan wordt de uitbreiding van het sociale woningbestand verdedigd. De sociale woningbureaus moeten worden gesteund. De begrotingsallocatie betreffende de premies ter aanmoediging van de renovatie van privé-woningen en de sanering van de woningen zou kunnen dalen. De minister heeft in de commissie gezegd dat de regering die premieregeling, waarop niet voldoende vaak een beroep wordt gedaan, ging herzien. Het gaat erom te anticiperen op dat debat over de premies.

Volgens de heer Mostafa Ouezekhti wenst de minister alleen de procedure voor de toekenning van de premies te vereenvoudigen. Er is geen sprake van deze begroting te verminderen of er dit jaar geen gebruik van te maken.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck stelt die premies niet in vraag. Aangezien er gezegd wordt dat die bedragen niet worden gebruikt, wordt voorgesteld een gedeelte van die begroting te gebruiken voor sociale woningbureaus.

De heer Eric André herhaalt dat de Regering van plan is de begroting voor de premies te gebruiken. Het gaat er alleen om de procedures te vereenvoudigen.

Amendement nr. 10 op dit artikel wordt verworpen met 8 stemmen tegen 4.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 3

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 4

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 5

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 6

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Amendement n° 10

Mme Evelyne Huytebroeck considère qu'il convient également d'appliquer rapidement les principes du PRD. Celui-ci défend l'augmentation du parc locatif social de fait. Il faut soutenir les agences immobilières sociales. L'allocation budgétaire sur les primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat pourrait diminuer. Le ministre a dit en commission que le Gouvernement allait revoir ce système de primes auquel il n'était pas suffisamment fait appel. Il s'agit d'anticiper sur ce débat sur les primes.

M. Mostafa Ouezekhti explique que le ministre souhaite seulement simplifier la procédure d'attribution des primes. Il n'est pas question de diminuer ce budget ou de ne pas s'en servir cette année-ci.

Mme. Evelyne Huytebroeck ne remet pas ces primes en cause. Ayant entendu que ces montants ne servent pas, il est proposé de mettre une partie de ce budget dans les agences immobilières sociales.

M. Eric André répète que le Gouvernement a la volonté politique d'utiliser le budget affecté aux primes. Il s'agit seulement de simplifier les procédures.

L'amendement n° 10 à cet article est rejeté par 8 voix contre 4.

L'article ainsi amendé est adopté par 8 voix contre 4.

Article 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 8 voix contre 4.

Article 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 8 voix contre 4.

Article 5

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 8 voix contre 4.

Article 6

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 8 voix contre 4.

Artikel 7

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 8

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 9

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 10

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

*Artikel 11**Amendement nr. 1*

De minister zegt dat de Regering vergeten is om « de bijzondere dotatie aan de gemeenten » in dit artikel van het bepalend gedeelte op te nemen. Het gaat er om een technische vergissing recht te zetten.

Amendement nr. 1 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 12

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 13

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 14

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Article 7

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 8 voix contre 4.

Article 8

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 8 voix contre 4.

Article 9

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 8 voix contre 4.

Article 10

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 8 voix contre 4.

*Article 11**Amendement n°1*

Le ministre explique que le Gouvernement avait omis de prévoir « la dotation spéciale aux communes » à cet article du manteau. Il s'agit de rectifier une erreur technique.

L'amendement n° 1 est adopté par 9 voix contre 3 abstentions.

L'article ainsi amendé est adopté par 9 voix contre 3.

Article 12

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 13

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 14

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Artikel 15

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 16

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

*Artikel 16bis**Amendement nr. 8*

De minister zegt dat de Regering bij wege van amendement nr. 8 wenst te verduidelijken hoe de bijzondere dotatie aan de gemeenten zal worden verduidelijkt. De minister leest het amendement voor.

Amendement nr. 8 tot invoeging van artikel 16bis wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 17

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 18

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 19

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 20

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 21

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Article 15

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 16

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

*Article 16bis**Amendement n° 8*

Le ministre explique qu'au moyen de l'amendement n° 8, le Gouvernement souhaite clarifier la manière dont sera clarifiée la dotation spéciale aux communes. Ensuite, le ministre donne lecture de l'amendement.

L'amendement n° 8 insérant un article 16bis est adopté à par 9 voix et 3 abstentions.

Article 17

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 18

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 19

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 20

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 21

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Artikel 22

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 23

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 24

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 25

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 26

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 27

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 29

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 30

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 31

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Article 22

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 23

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 24

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 25

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 26

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 27

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 28

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 29

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 30

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 31

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Artikel 32

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 33

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 34

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 35

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 36

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 37

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 38

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 39

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 40

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 41

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Article 32

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 33

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 34

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 35

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 36

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 37

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 38

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 39

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 40

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 41

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Artikel 42

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 43

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 44

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 45

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 46

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 47

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 48

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 49

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 50

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 51

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Article 42

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 43

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 44

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 45

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 46

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 47

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 48

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 49

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 50

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 51

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Artikel 52

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 53

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 54

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 55

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het Begrotingsjaar 2002, nr. A-228/1 - 2001-2002.

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 3

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 4

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

Article 52

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 53

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 54

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à par 9 voix contre 3.

Article 55

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 9 voix contre 3.

Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2002, n° A-228/1 - 2001/2002.

Article 1

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2002, nr. A-229/1 - 2001/2002.

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 3

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 4

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 5

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

XIV. Lezing en goedkeuring van het verslag

Het verslag wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON
Serge de PATOUL

De Voorzitter,

Magda DE GALAN

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2002, n° A-229/1 - 2001/2002.

Article 1

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 5

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

XIV. Lecture et approbation du rapport

Le rapport est approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Les Rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON
Serge de PATOUL

La Présidente,

Magda DE GALAN

XV. Teksten aangenomen door de commissie**XV. Textes adoptés par la Commission****ONTWERP VAN ORDONNANTIE****PROJET D'ORDONNANCE**

**houdende de Algemene Uitgavenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2002**

**contenant le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2002**

I. Algemene bepalingen*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

I. Dispositions générales*Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002 worden kredieten geopend ten belope van :

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Région de Bruxelles-Capitale afférentes à l'année budgétaire 2002, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

*In duizend euro**En milliers d'euro*

	Vastleggings- kredieten – Crédits d'engagement	Ordonnancerings- kredieten – Crédits d'ordonnancement	
Niet-gesplitste kredieten	1.656.598	1.656.598	Crédits non dissociés
Gesplitste kredieten	623.050	455.192	Crédits dissociés
Totalen	2.279.648	2.111.790	Totaux

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel, sectie I.

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance, section I.

Artikel 3

Voor het begrotingsjaar 2002 worden de op de organieke fondsen beschikbare variabele kredieten geraamd op 214.347

Article 3

Les crédits variables sur les fonds organiques sont estimés pour l'année budgétaire 2002 à 214.347 milliers d'euro et

duizend euro en de variabele ordonnanceringskredieten op 220.875 duizend euro.

II. Bepalingen betreffende sectie I : Uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 4

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846 en van artikel 1, 1° van het Koninklijk Besluit van 31 mei 1966 houdende de reglementering van de vastlegging van de uitgaven van de algemene administratie, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 250.000 euro verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om, onafhankelijk van de kleine uitgaven, de schuldvorderingen te betalen die ten hoogste 10.000 euro bedragen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en deskundigen belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 10.000 euro bedragen.

De betaling van de bezoldigingen van deskundigen uit het buitenland en van kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens met geldvoorschotten gebeuren voor eender welk bedrag.

Artikel 5

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafenis kosten overeenkomstig de regels bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 6

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de maaltijdcheques overeenkomstig de regels bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 7

Machtiging wordt verleend om provisies toe te kennen aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Gewest optreden.

Artikel 8

In afwijking van de artikelen 5 en 6 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen,

les crédits d'ordonnancement variables sont estimés à 220.875 milliers d'euro.

II. Dispositions relatives à la section I : Dépenses d'administration générale

Article 4

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de l'Institution de la Cour des comptes du 29 octobre 1846 et de l'article 1, 1° de l'arrêté royal du 31 mai 1966 portant règlement du contrôle de l'engagement des dépenses des services de l'administration générale, des avances de fonds d'un montant maximum de 250.000 euro peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 10.000 euro.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et aux experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 10.000 euro.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avances de fonds, quel qu'en soit le montant.

Article 5

Par dérogation à l'article 40, § 1, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectuent conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Article 6

Par dérogation à l'article 40, § 1, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des chèques-repas s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Article 7

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Région.

Article 8

Par dérogation aux articles 5 et 6 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des créances

ten laste van de bij deze ordonnantie geopende kredieten, schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot :

Basisallocaties	01.01.02.11.00
	02.01.02.11.00
	03.01.02.11.00
	04.01.02.11.00
	05.01.02.11.00
	06.01.02.11.00
	07.01.02.11.00
	08.01.02.11.00
	09.00.21.01.00
	10.02.22.12.11
	10.02.31.34.41
	11.02.21.12.11
	11.33.21.12.11
	12.02.21.12.11
	12.02.22.34.30
	12.22.23.73.41
	12.31.21.12.11
	12.32.25.73.11
	12.32.26.73.41
	13.02.21.12.11
	14.02.21.12.11
	15.02.21.12.11
	16.02.21.12.11
	17.02.21.12.11
	18.02.21.12.11
	22.02.21.12.11

Artikel 9

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan de vergoeding voor de mandaten die zij met het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest sluit te betalen ten laste van basisallocaties :

10.02.25.07.20
10.02.26.12.21

Artikel 10

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten voor de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen onder elkaar en tussen de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen van de begrotingstabel herverdeeld worden.

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de gesplitste ordonnanceringskredieten (b en e) op de basisallocaties van de programma's 2, 3 en 4 van de afdeling 12 onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting.

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de kre-

d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance et relatives aux :

Allocations de base	01.01.02.11.00
	02.01.02.11.00
	03.01.02.11.00
	04.01.02.11.00
	05.01.02.11.00
	06.01.02.11.00
	07.01.02.11.00
	08.01.02.11.00
	09.00.21.01.00
	10.02.22.12.11
	10.02.31.34.41
	11.02.21.12.11
	11.33.21.12.11
	12.02.21.12.11
	12.02.22.34.30
	12.22.23.73.41
	12.31.21.12.11
	12.32.25.73.11
	12.32.26.73.41
	13.02.21.12.11
	14.02.21.12.11
	15.02.21.12.11
	16.02.21.12.11
	17.02.21.12.11
	18.02.21.12.11
	22.02.21.12.11

Article 9

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la rémunération des mandats qu'il conclut avec le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise à charge des allocations de base :

10.02.25.07.20
10.02.26.12.21

Article 10

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits afférents aux programmes de subsistance des différentes divisions peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux et entre les programmes de subsistance des différentes divisions du tableau budgétaire.

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits d'ordonnement dissociés (b et e) aux allocations de base des programmes 2, 3 et 4 de la division 12 peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget.

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 les crédits aux alloca-

dieten op volgende basisallocaties onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting: 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41

Artikel 11

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan werkings- en investeringstoelagen toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de begrotingstabel en hieronder hernomen :

AFDELING 9

Gemeenschappelijke uitgaven van de Regering

Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de kabinetten 09.00.23.41.40

AFDELING 10

Algemene uitgaven van de Administratie

Toelage aan de vzw “Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest” 10.01.22.33.00

Toelage voor de vorming inzake openbaar management 10.02.29.30.00

Uitgaven voor de inning van bepaalde regionale belastingen 10.02.41.41.40

Toelage aan het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) 10.20.21.41.40

Werkingsdotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp 10.40.21.41.40

Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de scholen 10.40.22.61.40

AFDELING 11

Economische ontwikkeling

Toelagen aan privé-instellingen op grond van jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten 11.12.21.31.32

Toelagen aan instellingen die acties voeren in verband met innovatie voor bedrijven 11.12.22.31.32

Toelagen aan de GOMB voor het uitvoeren van taken voor rekening van het Gewest 11.13.21.12.30

Krediet bestemd voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Waarborgfonds 11.13.22.32.00

tions de base suivantes peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget: 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41.

Article 11

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d’investissement à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et reprises ci-après :

DIVISION 9

Dépenses communes du Gouvernement

Dotation au CIRB pour informatisation des cabinets 09.00.23.41.40

DIVISION 10

Dépenses générales de l’Administration

Subvention à l’asbl “Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale” 10.01.22.33.00

Subside destiné à la formation en management public 10.02.29.30.00

Dépenses pour la perception de certains impôts régionaux 10.02.41.41.40

Subvention au Centre d’informatique de la Région Bruxelloise (CIRB) 10.20.21.41.40

Dotation de fonctionnement au Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale 10.40.21.41.40

Dotation au CIRB pour l’informatisation des écoles 10.40.22.61.40

DIVISION 11

Développement économique

Subsides à des organismes privés sur base de conventions avec reconduction annuelle 11.12.21.31.32

Subventions aux institutions qui mènent des actions innovatrices dans le cadre des entreprises 11.12.22.31.32

Subventions à la SDRB pour l’exécution de tâches pour compte de la Région 11.13.21.12.30

Crédit destiné à la Caisse Nationale de Crédit Professionnel en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds de Garantie 11.13.22.32.00

Toelage aan de Dienst voor de Regeling van de Binnenvaart, belast met de betaling van slooppremies en van rente-toelagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot	11.13.23.65.40	Subvention à l'Office régulateur de la Navigation intérieure chargé du paiement des primes de déchirage et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure	11.13.23.65.40
Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren	11.15.21.32.00	Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes	11.15.21.32.00
Tusenkost ten voordele van het Fonds voor de gezondheid en de veiligheid van dieren in het kader van de BSE-problematiek	11.15.22.45.40	Intervention en faveur du Fonds pour la santé et la sécurité animale dans le cadre de la problématique ESB	11.15.22.45.40
Tussenkost in het uitrustingsmaterieel van de technische en beroepsscholen	11.16.21.01.00	Intervention dans l'équipement en matériel des écoles techniques et professionnelles	11.16.21.01.00
Rentetoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen	11.21.21.31.32	Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale	11.21.21.31.32
Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten	11.21.22.31.32	Subventions à fonds perdus et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations à des actions de formation	11.21.22.31.32
Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's	11.21.23.31.32	Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement pour PME	11.21.23.31.32
Toelage aan de BGDA voor de hulp aan de KMO's (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983)	11.21.25.41.40	Subvention à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983)	11.21.25.41.40
Toelage aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8, § 2 van de ordonnantie van 1 juli 1993)	11.21.26.41.40	Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8 § 2 de l'ordonnance du 1 ^{er} juillet 1993)	11.21.26.41.40
Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremie, kosteloze en facultatieve toelagen, financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen	11.22.21.51.12	Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale	11.22.21.51.12
Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling	11.24.21.51.12	Subsides d'investissements dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional	11.24.21.51.12
Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24.22.43.22	Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen	11.24.22.43.22
Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24.23.31.32	Subsides de fonctionnement des projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen	11.24.23.31.32
Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24.24.63.21	Subsides d'investissement dans les projets supportés par le fonds européen de développement régional et le fonds social européen	11.24.24.63.21

Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme	11.25.24.31.32	Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme	11.25.24.31.32
Werkingsstoelage aan de v.z.w. "Teleport-Brussel"	11.25.25.31.32	Subsides de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Téléport-Bruxelles"	11.25.25.31.32
Toelagen aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel N.V. inzake opdrachten voor aanneming van diensten voor telecommunicatie-acties	11.25.26.31.32	Subventions à la Société d'Investissement de Bruxelles S.A. concernant des marchés de services pour des actions de télécommunication	11.25.26.31.32
Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11.25.27.41.40	Subventions pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale	11.25.27.41.40
Toelage aan de GIMB in het kader van specifieke opdrachten	11.25.29.51.12	Subside à la SRIB dans le cadre d'actions spécifiques	11.25.29.51.12
Toelagen aan bedrijvententra	11.26.21.31.32	Subsides aux centres d'entreprises	11.26.21.31.32
Investeringsstoelagen aan bedrijvententra	11.26.22.51.12	Subsides d'investissement aux centres d'entreprises	11.26.22.51.12
Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijvententra	11.26.23.61.40	Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises	11.26.23.61.40
Werkingsstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijvententra	11.26.24.43.22	Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises	11.26.24.43.22
Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27.21.31.32	Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.21.31.32
Toelagen aan de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS)	11.27.22.41.40	Subventions à l'Office régional bruxellois de l'Emploi en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux Solidarités urbaines (DRISU)	11.27.22.41.40
Kosteloze en facultatieve toelagen voor de investeringskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27.23.51.12	Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais d'investissement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.23.51.12
Toelagen aan de GIMB met betrekking tot de sociale economie	11.27.24.51.21	Subventions à la SRIB concernant l'économie sociale	11.27.24.51.21
Toelage aan de BGDA in het kader van het territoriaal pact voor de werkgelegenheid	11.27.25.41.40	Subside à l'ORBEM dans le cadre du pact territoriale pour l'emploi	11.27.25.41.40
Werkingsdotatie aan de GOMB	11.29.21.41.40	Dotation de fonctionnement à la SDRB	11.29.21.41.40
Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket	11.29.22.41.40	Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique	11.29.22.41.40
Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen	11.29.23.61.41	Dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprises	11.29.23.61.41
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het		Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine	

wetenschappelijk onderzoek. – Europese programma's 11.31.22.12.11	de la recherche scientifique. – Programmes européens 11.31.22.12.11
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. – Regionale programma's 11.31.23.12.11	Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. – Programmes régionaux 11.31.23.12.11
Toelagen voor precompetitief industrieel research 11.31.24.31.32	Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive 11.31.24.31.32
Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing 11.31.25.31.32	Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique 11.31.25.31.32
Subsidies ter ondersteuning van onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie- en valorisatie-initiatieven op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek – Europese programma's, subsidie aan het CIBG 11.31.26.41.40	Subsides en soutien à des actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique – Programmes européens, subsidie au CIRB 11.31.26.41.40
Investerings­toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek – regionale programma's 11.31.27.51.12	Subsides d'investissement pour les actions de recherche, de développement de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique – Programmes régionaux 11.31.27.51.12
Financiering van een conversieplan betreffende wetenschappelijk onderzoek met economisch doel 11.31.28.31.32	Financement d'un plan de convergence en matière de recherche scientifique à finalité économique 11.31.28.31.32
Allerhande uitgaven ter bevordering van wetenschappelijk onderzoek 11.31.29.33.00	Dépenses de toute nature en vue de promouvoir la recherche scientifique 11.31.29.33.00
Allerhande uitgaven in het kader van de promotie van het wetenschappelijk onderzoek 11.31.30.12.11	Dépenses de toute nature dans le cadre de la promotion de la recherche scientifique 11.31.30.12.11
Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal onderzoek 11.32.21.81.12	Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale 11.32.21.81.12
Investeringsuitgaven van het Centrum voor Voedings­mid­delen­expertise 11.33.22.74.22	Dépenses d'investissement du Centre d'expertise alimentaire 11.33.22.74.22
Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest 11.41.22.32.00	Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région 11.41.22.32.00
Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest 11.42.23.32.00	Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région 11.42.23.32.00
Toekenning van toelagen voor prospectie 11.42.24.31.32	Octroi de subsides pour prospection 11.42.24.31.32
Uitgaven om de door de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (BDBH) voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangegane kosten te dekken 11.42.25.45.40	Dépenses en vue de couvrir des frais engagés par l'Office Belge du Commerce Extérieur (OBCE) au profit de la Région de Bruxelles-Capitale 11.42.25.45.40

Toelagen aan privé-instellingen voor het voeren van specifieke acties ter bevordering van buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 11.51.22.33.00

Toelagen aan privé-verenigingen 11.61.22.33.00

Dotatie aan diensten met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – economische ontwikkeling 11.61.23.63.21

Uitgaven van allerlei aard 11.71.21.01.01

AFDELING 12 Uitrustingen en verplaatsingen

Dotatie met het oog op het dekken van de prestaties van de Bijzondere Studiedienst 12.02.04.11.00

Mandaat CIBG 12.02.25.07.20

Allerhande uitgaven in verband met uitrustingen en verplaatsingen; met name de studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz. 12.13.21.12.11

Toelagen aan instellingen of verenigingen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte 12.13.23.12.11

Toelagen aan ondergeschikte besturen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte 12.13.24.12.11

Uitgaven voor de bestrijding van het vandalisme in het openbaar vervoer via sociale begeleiding 12.14.21.12.11

Dotatie aan de MIVB 12.21.21.31.22

Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel (MIVB) 12.21.22.51.11

Dotatie aan de MIVB ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid 12.21.23.31.22

Toelagen aan verenigingen die een bijdrage leveren tot de bevordering van het openbaar vervoer en zijn sociale opdracht 12.21.24.33.00

Bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor preferentiële tarieven 12.21.25.31.22

Bijzondere dotatie aan de MIVB in functie van de jaarlijkse evaluatie toegekend als specifieke aansporingsdotatie of ter bevordering van het openbaar vervoer in het algemeen 12.21.26.31.22

Subsides à des institutions privées en vue de mener des actions spécifiques pour la promotion d'investissements privés au sein de la Région de Bruxelles-Capitale 11.51.22.33.00

Subventions à des organismes et des associations privées 11.61.22.33.00

Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – développement économique 11.61.23.63.21

Dépenses de toute nature 11.71.21.01.01

DIVISION 12 Equipements et déplacements

Dotation en vue de couvrir les prestations du Service spécial d'Etudes 12.02.04.11.00

Mandat CIRB 12.02.25.07.20

Dépenses généralement quelconques relatives aux équipements et déplacements notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc. 12.13.21.12.11

Subventions à des organismes ou des associations travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public 12.13.23.12.11

Subventions aux pouvoirs subordonnés travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public 12.13.24.12.11

Dépenses relatives à la lutte contre le vandalisme dans les transports publics dans un contexte d'encadrement social 12.14.21.12.11

Dotation à la STIB 12.21.21.31.22

Dotation d'investissement à la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (STIB) 12.21.22.51.11

Dotation à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité 12.21.23.31.22

Subsides aux associations qui contribuent à la promotion des transports en commun et de leur mission sociale 12.21.24.33.00

Dotation spéciale à la STIB à titre d'intervention pour tarifs préférentiels 12.21.25.31.22

Dotation spéciale à la STIB en fonction de l'évaluation annuelle octroyée comme dotation spécifique d'encouragement ou pour la promotion générale des transports en commun 12.21.26.31.22

Toelagen aan de MIVB voor het inrichten van lokalen	12.22.21.72.20
Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, electriciteits- en andere installaties	12.32.21.51.11
Toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen	12.34.21.33.00
Allerhande uitgaven voor de promotie van het imago van de Haven van Brussel	12.50.21.31.22
Toelagen aan de v.z.w. «Brusselse Havengemeenschap» evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruik maken van de waterwegen	12.50.22.33.00
Dotatie aan de Haven van Brussel	12.50.24.51.11
Speciale dotatie aan de Haven van Brussel	12.50.26.51.11
Investeringsdotatie in verband met de Haven van Brussel	12.50.27.51.11
Bijzondere dotatie aan de Haven van Brussel ter bevordering van het vervoer te water	12.50.28.31.22
Toelagen in het kader van de algemene promotie van de taxi's en hun uitrusting	12.70.22.51.12
Dotatie aan de MIVB ten einde de interestlasten voor toegestane leningen te dekken	12.80.21.31.11
Dotatie aan de MIVB ten einde de aflossingslasten van de leningen aangegaan vóór 31 december 1996 te dekken	12.80.22.51.11
Dotatie aan de MIVB tot afbouw van haar schuld	12.80.23.51.11
Dotatie aan de Grondregie	12.92.21.61.31
Dotatie aan de Grondregie voor buitengewone investeringen	12.92.22.61.31

AFDELING 13
Tewerkstelling

Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en ter opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend)	13.12.21.33.00
--	----------------

Subvention à la STIB pour l'aménagement de locaux	12.22.21.72.20
Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics	12.32.21.51.11
Subventions à des associations, œuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale	12.34.21.33.00
Dépenses de toute nature destinées à promouvoir l'image du Port de Bruxelles	12.50.21.31.22
Subsides à l'a.s.b.l. «la Communauté portuaire bruxelloise» ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie d'eau	12.50.22.33.00
Dotation au Port de Bruxelles	12.50.24.51.11
Dotation spéciale au Port de Bruxelles	12.50.26.51.11
Dotation d'investissement en relation avec le Port de Bruxelles	12.50.27.51.11
Dotation spéciale au Port de Bruxelles en vue de la promotion du transport fluvial	12.50.28.31.22
Subventions dans le cadre de la promotion générale des taxis et de leur équipement	12.70.22.51.12
Dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'intérêt des emprunts autorisés	12.80.21.31.11
Dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'amortissement d'emprunts contractés avant le 31 décembre 1996	12.80.22.51.11
Dotation à la STIB pour la réduction de sa dette	12.80.23.51.11
Dotation à la Régie foncière	12.92.21.61.31
Dotation à la Régie foncière pour investissements exceptionnels	12.92.22.61.31

DIVISION 13
Emploi

Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent)	13.12.21.33.00
--	----------------

Toelagen voor initiatieven inzake sociale economie	13.12.22.31.32	Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale	13.12.22.31.32
Toelage aan de BGDA	13.12.23.41.40	Subside à l'ORBEM	13.12.23.41.40
Toelagen aan de BGDA	13.12.24.41.40	Subventions à l'ORBEM	13.12.24.41.40
	13.14.22.41.40		13.14.22.41.40
	13.14.23.61.41		13.14.23.61.41
	13.14.24.61.41		13.14.24.61.41
	13.15.21.41.40		13.15.21.41.40
	13.16.21.41.40		13.16.21.41.40
	13.16.23.41.40		13.16.23.41.40
	13.17.21.41.40		13.17.21.41.40
	13.21.21.41.40		13.21.21.41.40
	13.21.22.41.40		13.21.22.41.40
	13.21.23.41.40		13.21.23.41.40
	13.21.24.41.40		13.21.24.41.40
	13.21.25.41.40		13.21.25.41.40
	13.21.26.41.40		13.21.26.41.40
	13.22.21.41.40		13.22.21.41.40
	13.23.21.41.40		13.23.21.41.40
	13.23.22.41.40		13.23.22.41.40
	13.25.21.41.40		13.25.21.41.40
	13.25.22.41.40		13.25.22.41.40
Toelage aan de BGDA voor de promotie van de tewerkstelling in de gemeentelijke en para-gemeentelijke vzw's in het kader van de politiek van de herwaardering van de wijken (K.B. n° 474 van 28/10/1986)	13.21.28.41.40	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans les asbl communales et para-communales (A.R. n° 474 du 28/10/1986) dans le cadre de la politique de revitalisation des quartiers	13.21.28.41.40
AFDELING 14		DIVISION 14	
Lokale besturen		Pouvoirs locaux	
Toelagen betreffende de steun van de algemene politiek in het kader van de lokale besturen	14.11.25.33.00	Subsides relatifs au support de la politique générale dans le cadre des pouvoirs locaux	14.11.25.33.00
Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het gemeentepersoneel	14.12.21.33.00	Subventions pour valoriser et former le personnel communal	14.12.21.33.00
Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de gemeente- en provinciewet	14.14.21.01.01	Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation de lois communale et provinciale	14.14.21.01.01
Toelage aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor het organiseren van cursussen Nederlands en Frans	14.12.22.33.00	Subventions à l'Ecole Régionale d'Administration Publique (ERAP) pour l'organisation de cours de français et de néerlandais	14.12.22.33.00
Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het politiepersoneel	14.12.23.33.00	Subventions pour valoriser et former le personnel policier	14.12.23.33.00
Algemene dotatie aan de gemeenten	14.21.21.43.21	Dotation générale aux communes	14.21.21.43.21
Bijzondere dotatie aan de gemeenten	14.21.22.43.21	Dotation spéciale aux communes	14.21.22.43.21
Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.21.61.412	Dotation au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.21.61.42
Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.22.41.40	Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.22.41.40

Bijzonder bijkomend krediet aan de gemeenten (openbare reinheid)	14.31.21.43.22	Crédit complémentaire spécial aux communes (propreté publique)	14.31.21.43.22
Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende lokale gemeenschappen	14.32.21.43.22	Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales	14.32.21.43.22
Toelage aan de Gewestelijke Afvaardiging voor Veiligheid en Preventie	14.34.21.43.22	Subside à la Délégation régionale à la Sécurité et la Prévention	14.34.21.43.22
Bijzonder krediet voor de gemeentelijke veiligheid	14.34.22.43.22	Crédit spécial en matière de sécurité communale	14.34.22.43.22
Krediet voor het burgerpersoneel (administratief en inzake preventie) van de veiligheidscontracten	14.34.23.43.22	Crédit destiné au personnel civil (administratif et de prévention) des contrats de sécurité	14.34.23.43.22
Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid	14.34.24.63.21	Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité	14.34.24.63.21
Bijzonder krediet inzake preventie en veiligheid	14.34.25.43.22	Crédit spécial en matière de prévention et de sécurité	14.34.25.43.22
Werkingsstoelagen voor de informatica-uitrusting van de gemeenten en voor de bevordering van de gemeentelijke informatica	14.35.21.43.22	Subsides de fonctionnement liés à l'équipement informatique des communes et promotion de l'informatique communale	14.35.21.43.22
Kapitaaluitgaven voor de projecten inzake informatica-uitrusting van de gemeenten, met inbegrip van communicatie- en transmissiemateriaal en van tekstverwerking	14.35.22.63.21	Dépenses de capital en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes, en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte	14.35.22.63.21
Toelagen voor aankoop van uitrusting voor teletransmissie	14.35.23.63.21	Subsides pour l'acquisition de matériel de télétransmission	14.35.23.63.21
Financiering van de activiteiten van het CIBG ten bate van de lokale besturen en ontwikkeling van de diensten Irisnet	14.35.24.41.40	Financement des activités du CIRB au profit des pouvoirs locaux et développement des services Irisnet	14.35.24.41.40
Toelagen voor de vorming van de personeelsleden aangevoren in het raam van de handelskerncontracten	14.36.22.33.00	Subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux	14.36.22.33.00
Toelagen aan gemeenten voor personeels-, vormings- en inrichtingskosten in het raam van de handelskerncontracten	14.36.21.43.22	Subsides aux communes pour frais de personnel, de formation et d'installation dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux	14.36.21.43.22
Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aankopen van gebouwen en voor het bouwen, vergroten en wijzigen van de sportinfrastructuur	14.41.25.63.21	Subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'achat de bâtiments et les travaux de construction, d'agrandissement et de transformation d'infrastructures sportives	14.41.25.63.21
Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings	14.41.30.61.31	Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux	14.41.30.61.31
Stadsvernieuwing en gesubsidieerde gemeentewerken en wijkovereenkomsten	14.41.21.63.21 14.41.22.63.21 14.41.23.63.21 14.41.24.63.21 14.41.25.63.21	Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes et contrats de quartier	14.41.21.63.21 14.41.22.63.21 14.41.23.63.21 14.41.24.63.21 14.41.25.63.21

	14.41.26.63.21		14.41.26.63.21
	14.41.27.63.21		14.41.27.63.21
	14.41.29.61.31		14.41.29.61.31
	14.42.22.63.21		14.42.22.63.21
	14.42.23.63.21		14.42.23.63.21
Investeringsstoelagen EFRO en EFS	14.43.21.63.21	Subsides d'investissement FEDER et FSE	14.43.21.63.21
Werkingsstoelagen EFRO en EFS	14.43.22.63.21	Subsides de fonctionnement FEDER et FSE	14.43.22.63.21
Tussenkost in de woonkosten – Orthodoxe eredienst	14.50.22.33.00	Participation dans les frais de logement – Culte orthodoxe	14.50.22.33.00
Tussenkost in het tekort van de kathedrale kerkfabrieken	14.50.21.11.40	Intervention dans le déficit des fabriques cathédrales	14.50.21.11.40
Aandeel van het Gewest in de derde fase van de restauratie van de Sint-Michielskathedraal	14.50.27.65.40	Quote-part régionale dans la troisième phase de la restauration de la Cathédrale Saint-Michel	14.50.27.65.40
Financiering van de bijstand op het vlak van de lekenmoraal	14.50.28.33.00	Financement de l'assistance morale laïque	14.50.28.33.00

AFDELING 15
Huisvesting

Toelagen aan instellingen en groeperingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen via studie of propaganda	15.12.21.33.00
Werkingskosten aan de Adviesraad voor Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	15.13.21.12.11
Toelage voor werkingskosten aan de Adviesraad voor Huurders	15.25.25.12.11
Dotatie aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij voor de terugbetaling van de huurtoeslag	15.22.22.31.22
Toelagen voor de aankoop, de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen en hun omgeving	15.24.29.51.11
Toelage aan de BGHM voor werkingskosten	15.25.22.31.22
Ter beschikking stellen van personeel aan immobiliënmaatschappijen van openbare diensten	15.25.23.31.22
Dotatie aan het Woningfonds voor de “jongeren-lening”	15.31.22.51.11
Dotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	15.41.21.51.11

DIVISION 15
Logement

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'étude ou la propagande	15.12.21.33.00
Frais de fonctionnement du Conseil Consultatif du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale	15.13.21.12.11
Dotation de fonctionnement au conseil consultatif des locataires	15.25.25.12.11
Dotation à la Service du Logement de la Région Bruxelles-Capitale pour le remboursement des compléments de loyer	15.22.22.31.22
Subsides destinés à l'acquisition, la construction, la rénovation et à la réhabilitation de logements sociaux et de leurs abords	15.24.29.51.11
Subsides à la SLRB pour frais de fonctionnement	15.25.22.31.22
Mise à disposition de personnel dans les sociétés immobilières de service public	15.25.23.31.22
Dotation au Fonds du Logement pour le «prêt-jeunes»	15.31.22.51.11
Dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale	15.41.21.51.11

Werkingsstoelage aan de FESOCOLAB	15.41.22.33.00
Coöperatief Fonds – terugvorderbare voorschotten voor investeringen	15.41.24.81.11
Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door geïntegreerde werking of samenwerking met andere openbare instanties	15.51.21.52.20
Toelage aan de BGHM voor het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject “La Marolle”	15.52.21.51.11
Toelage voor beheerskosten aan het Amortisatiefonds van de Leningen voor Sociale Huisvesting (ALESH)	15.60.23.31.11

AFDELING 16
Ruimtelijke ordening

Toelagen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werken en wedstrijden in verband met de ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van de uitgaven voor vorming	16.11.26.33.00
Allerhande uitgaven ter studie en steun van de handelswerkzaamheid	16.11.31.12.11
Allerhande uitgaven ter verfraaiing van de stad	16.11.32.12.11
Toelagen voor het beleid inzake de harmonische ontwikkeling van de wijken, met inbegrip van het vormingsbeleid	16.12.21.12.11
Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing	16.21.21.43.22
Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van bijzondere bestemmingsplannen	16.21.22.63.21
Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen	16.21.23.63.21
Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aanleggen van fietspaden, met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden	16.21.24.63.21
Toelagen voor het organiseren van studiedagen en andere activiteiten inzake stadsvernieuwing	16.22.22.43.22

Subside de fonctionnement à la FESOCOLAB	15.41.22.33.00
Fonds coopératif – avances récupérables pour investissements	15.41.24.81.11
Subsides aux organismes et groupements qui s’occupent de la promotion et de l’aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l’action intégrée ou par le partenariat avec d’autres acteurs publics	15.51.21.52.20
Subvention à la SLRB en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote “La Marolle”	15.52.21.51.11
Subvention au Fonds d’amortissement des emprunts du logement social (FADELS) pour frais de gestion	15.60.23.31.11

DIVISION 16
Aménagement du territoire

Subventions pour l’organisation d’expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l’urbanisme et à l’aménagement du territoire, en ce compris les dépenses relatives à la formation	16.11.26.33.00
Dépenses de toute nature en vue d’étudier et de soutenir l’activité commerciale	16.11.31.12.11
Dépenses de toute nature contribuant à l’embellissement de la ville	16.11.32.12.11
Subsides destinés aux politiques de développement intégré des quartiers, en ce compris la politique de formation	16.12.21.12.11
Subsides aux communes pour la production et la diffusion d’informations en matière d’urbanisme, d’aménagement du territoire et de rénovation urbaine	16.21.21.43.22
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l’élaboration de plans particuliers d’affectation du sol	16.21.22.63.21
Subsides aux communes en vue de procéder à l’acquisition d’immeubles laissés à l’abandon	16.21.23.63.21
Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux d’aménagement d’itinéraires cyclables, y compris le réaménagement des zones affectées par des travaux	16.21.24.63.21
Subside pour l’organisation de journées d’études et autres activités en matière de rénovation urbaine	16.22.22.43.22

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadsvernieuwing. – Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening	16.22.23.63.21	Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine. – Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire	16.22.23.63.21
Tussenkomst van het Gewest in het Europees programma Interreg II C	16.22.25.43.22	Intervention de la Région dans le programme européen Interreg II C	16.22.25.43.22
Tussenkomst van het Gewest in de Europese programma's betreffende de structurele fondsen	16.22.26.63.21	Intervention de la Région dans les programmes européens relevant des fonds	16.22.26.63.21
Allerhande uitgaven ter bevordering van premies aan privé-personen en de toekenning ervan te vergemakkelijken	16.30.21.12.11	Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les primes aux particuliers et d'en faciliter l'octroi	16.30.21.12.11
Premies aan privé-personen voor het reinigen van gevels	16.31.21.53.10	Primes aux personnes privées pour le ravalement des façades	16.31.21.53.10
Mandaatovereenkomst CIBG – premies	16.30.22.41.40	Mandat CIRB – premies	16.30.22.41.40
Toelagen met het oog op de promotie van de premies	16.30.24.33.00	Subsides en vue de la promotion des primes	16.30.24.33.00
Premies bestemd ter aanmoediging van de renovatie van privé-bezit en de sanering van woningen	16.33.21.53.10	Primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat	16.33.21.53.10
Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel	16.41.21.41.40	Dotation à la Société de Développement régional de Bruxelles	16.41.21.41.40
Kredieten voor het dekken van de werkingskosten van de GOMB in verband met het voormalig Militair Hospitaal	16.41.22.41.40	Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement de la SDRB liés à l'ex-hôpital militaire	16.41.22.41.40
Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen	16.42.21.41.40	Dotation à la Société de Développement régional de Bruxelles pour l'acquisition et l'équipement de terrains industriels	16.42.21.41.40
Kredietverlening voor het dekken van investeringen inzake stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel	16.43.21.85.14	Octroi de crédits en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société de Développement régional de Bruxelles	16.43.21.85.14
Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en het wegennet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal	16.43.22.61.41	Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire	16.43.22.61.41
Financiële steun aan fysieke personen en aan privaatrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten	16.50.22.51.12	Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit privé qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés	16.50.22.51.12
Toelagen aan instellingen en privé-verenigingen	16.81.22.33.00	Subventions à des organismes et des associations privés	16.81.22.33.00
Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – stadsrenovatie	16.81.23.63.21	Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – rénovation urbaine	16.81.23.63.21

Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – wijkcontracten
16.81.24.63.21

AFDELING 17

Monumenten en Landschappen

Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in verband met de bescherming en herwaardering van monumenten en landschappen
17.10.22.33.00

Steun voor de conservering of de reconstructie van het erfgoed
17.40.21.52.10

Toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen
17.40.22.53.10

Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen
17.40.24.63.21

AFDELING 18

Leefmilieu

Werkingsstoelage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer
18.11.21.41.40

Toelage van het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het «Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna»
18.11.22.41.40

Toelage aan het BIM voor het dekken inzake het «Fonds voor de bescherming van het milieu»
18.11.23.41.40

Toelage aan het BIM voor investeringswerken i.v.m. het Jubelpark en de ermee verbonden studies
18.11.24.61.41

Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid
18.12.21.41.40

Toelagen aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) bestemd voor het verbeteren, het wijzigen en het uitbreiden van het waterdistributienet
18.42.21.51.11

Toelage aan het CIBG in het kader van de watertaks
18.51.23.12.11

Bijdrage voor de deelname aan de Schelde- en Maascommissie
18.51.24.35.20

Toelagen aan concessiehouders
18.52.23.51.11

Toelage in het kader van de renovatie van de zwembaden
18.52.31.12.11

Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – contrats de quartier
16.81.24.63.21

DIVISION 17

Monuments et Sites

Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et des sites
17.10.22.33.00

Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine
17.40.21.52.10

Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites
17.40.22.53.10

Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites
17.40.24.63.21

DIVISION 18

Environnement

Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement
18.11.21.41.40

Subside de l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du «Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune»
18.11.22.41.40

Subside à l'IBGE pour les dépenses relevant du «Fonds pour la protection de l'environnement»
18.11.24.41.40

Subside à l'IBGE pour les travaux d'investissement relatifs au Cinquantenaire et études y afférent
18.11.24.61.41

Dotation à l'Agence Régionale de Propreté
18.12.21.41.40

Subsides à l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau (IBDE) destinés à l'amélioration, la transformation et l'extension du réseau de distribution d'eau
18.42.21.51.11

Subvention au CIRB dans le cadre de la taxe sur l'eau
18.51.23.12.11

Intervention pour la participation aux Commissions Escaut-Meuse
18.51.24.35.20

Subsides aux concessionnaires
18.52.23.51.11

Subvention dans le cadre de la rénovation des installations des piscines
18.52.31.12.11

AFDELING 21
Energiebeleid

Toelagen ter bevordering van het REG, hernieuwbare energieën en technologische verbeteringen (rendement, verandering) 21.11.24.33.00

Toelage voor de uitoefening van de administratieve bevoegdheden in het raam van het energiebeleid van het BIM 21.14.22.41.01

Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen 21.21.21.51.12

Toelagen in het kader van het rationeel energieverbruik toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of producten alsook voor hun commercialisering 21.22.22.51.12

Premies bestemd voor de aanmoediging van de energiebesparende investeringen ten behoeve van de gezinnen 21.22.26.51.12

AFDELING 22
Coördinatie van het beleid van de Regering
Externe Betrekkingen
Gemeenschappelijke Initiatieven

Toelagen in verband met de bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.11.23.33.00

Werkings­toelage aan de v.z.w. "Verbindingsbureau Brussel-Europa" 22.11.24.33.00

Kredieten ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) voor de andere Minister dan de Minister-Voorzitter, die deze bevoegdheid uitoefent 22.11.25.33.00

Toelagen voor het beleid van de Minister bevoegd voor Externe Betrekkingen ter bevordering van het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) 22.11.28.33.00

Toelagen aan verenigingen en instellingen die bijdragen tot het bevorderen van het internationaal imago en de uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.21.23.33.00

Toelage aan de vzw «Initiatieven in de Wijken voor Brussel» 22.30.21.33.00

Toelage aan de v.z.w. BITC (Brussel Internationaal Toerisme en Congres) 22.30.24.33.00

DIVISION 21
Politique de l'énergie

Subsides relatifs à la promotion de l'URE, des énergies renouvelables et des améliorations technologiques (rendement, substitution) 21.11.24.33.00

Subside pour l'exercice des compétences administratives de la politique de l'énergie au sein de l'IBGE 21.14.22.41.01

Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie 21.21.21.51.12

Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation 21.22.22.51.12

Primes destinées à encourager des investissements économeurs d'énergie pour les ménages 21.22.26.51.12

DIVISION 22
Coordination de la politique du Gouvernement
Relations Extérieures
Initiatives Communes

Subvention en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale 22.11.23.33.00

Subvention de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Bureau de liaison Bruxelles-Europe" 22.11.24.33.00

Crédits en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) pour le Ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence 22.11.25.33.00

Subsides pour la politique du Ministre chargé pour les Relations Extérieures dans le cadre de la promotion de l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) 22.11.28.33.00

Subsides aux associations et organismes qui contribuent à la promotion de l'image internationale et au rayonnement de la Région de Bruxelles-Capitale 22.21.23.33.00

Subside à l'asbl "Quartiers d'initiatives pour Bruxelles" 22.30.21.33.00

Subside à l'a.s.b.l. BITC (Bruxelles Internationaal Toerisme et Congrès) 22.30.24.33.00

Aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op Internet (toelage aan het CIBG) 22.30.26.41.40

Bijdrage van Brussel voor het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie (toelagen) 22.30.29.33.00

Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 22.31.21.51.11

Valorisatie van de ondergrondse elementen van het Koningsplein 22.31.26.73.41

**AFDELING 23
Gewestsschuld**

Toelagen aan het “Reservefonds” 23.30.21.41.40

Dotaties aan het Centraal Financieringsorgaan 23.30.22.41.40

**AFDELING 24
Niet-economisch onderzoek**

Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid 24.10.23.44.30

Universitair onderzoek op lange termijn 24.10.24.12.11

Artikel 12

In afwijking van de artikelen 5 en 100, 2° van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991 wordt de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd vast te leggen en te vereffenen ten laste van de basisallocatie 14.41.21.63.21 om schulden van vorige dienstjaren en verjaard aangezien niet geordonnanceerd binnen de vijf jaar vanaf de eerste januari van het jaar waarin zij zijn ontstaan wegens de opheffing van de oude basisallocatie 63.01.00.64, sectie 33 van de Gewestbegroting.

Artikel 13

In afwijking van artikel 100, 2° van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991 is de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd, verjaarde schulden aangezien niet geordonnanceerd binnen de vijf jaar vanaf de eerste januari van het jaar waarin zij zijn ontstaan, ten laste van de basisallocaties 14.41.21.63.21, 14.41.22.63.21 en 14.41.23.63.21 vast te leggen en te vereffenen.

Présence de la Région de Bruxelles-Capitale sur Internet (subside au CIRB) 22.30.26.41.40

Participation de Bruxelles dans la Présidence belge de l’Union européenne (subventions) 22.30.29.33.00

Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social 22.31.21.51.11

Valorisation des souterrains de la Place royale 22.31.26.73.41

**DIVISION 23
Dette régionale**

Subventions au «Fonds de Réserve» 23.30.21.41.40

Dotations à l’organe central de financement 23.30.22.41.40

**DIVISION 24
Recherche non économique**

Subventions en matière de politique scientifique non-économique 24.10.23.44.30

Recherche universitaire à long terme 24.10.24.12.11

Article 12

Par dérogation aux articles 5 et 100, 2° des lois sur la comptabilité de l’Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à engager et liquider à charge de l’allocation de base 14.41.21.63.21 des créances d’années antérieures et prescrites car non ordonnancées endéans les cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l’année pendant laquelle elles sont nées en raison de l’annulation de l’ancienne allocation de base 63.01.00.64, section 33 du budget régional.

Article 13

Par dérogation à l’article 100, 2° des lois sur la comptabilité de l’Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à engager et à liquider à charge des allocations de base 14.41.21.63.21, 14.41.22.63.21 et 14.41.23.63.21 les créances prescrites car non ordonnancées endéans les cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l’année pendant laquelle elles sont nées.

Artikel 14

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd de toelagen toegekend aan de gemeenten in het kader van de veiligheidscontracten afgesloten tot in 1998, wat ook de datum is waarop de eerste fase van de procedure van de gunning van de opdrachten hiermee verbonden, te vereffenen in zoverre deze afgesloten is ten laatste op 30 juni 2001.

Artikel 15

Ongeacht het aanslagjaar mogen ten laste van basisallocatie 10.88.21.34.50 terugbetalingen aangerekend worden van belastingen van de ex-provincie Brabant, dit op basis van door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen beslissingen.

Artikel 16

Geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 500.000 euro mogen worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige die gelast is met de terugbetaling aan de Brusselse belastingplichtigen van de hoofdsom en/of de interesten van de gewestelijke belastingen in uitvoering van het artikel 11 van de ordonnantie van 17 juli 1997 tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit.

Artikel 17 (nieuw) (oud artikel 16bis)

Het bedrag ingeschreven in de basisallocatie 14.21.22.43.21 zal onder de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verdeeld volgens de criteria bepaald bij de artikelen 5 tot 15 van de Ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 1998.

De numerieke gegevens die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van deze verdeling zijn deze die in aanmerking genomen zijn voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten voor het begrotingsjaar 2001.

Het resultaat dat op die wijze wordt bepaald vanuit de verdeling van het bedrag dat is ingeschreven in de basisallocatie 14.21.22.43.21, zal volgens de modaliteiten voorzien in de ordonnantie van 21 december 1998 aan de betrokken gemeenten worden overgemaakt.

Article 14

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider les subsides octroyés aux communes dans le cadre des contrats de sécurité conclus jusqu'en 1998, quelle que soit la date à laquelle se sera déroulée la première étape de la procédure d'attribution des marchés y afférents, pour autant que celle-ci se soit déroulée au plus tard le 30 juin 2001.

Article 15

Peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 10.88.21.34.50 les remboursements des taxes de l'ex-province du Brabant suite aux décisions prises par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, quelle que soit l'année d'imposition.

Article 16

Des avances de fonds d'un montant maximum de 500.000 euro peuvent être consenties au comptable extraordinaire chargé du remboursement aux contribuables bruxellois du montant principal et/ou des intérêts des taxes régionales en exécution de l'article 11 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome.

Article 17 (nouveau) (ancien article 16bis)

Le montant inscrit à l'allocation de base 14.21.22.43.21 sera réparti entre les dix-neuf communes de la Région de Bruxelles-Capitale selon les critères retenus aux articles 5 à 15 de l'Ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de l'année 1998.

Les données numériques nécessaires à l'exécution de cette répartition seront celles ayant prévalu à la répartition de la Dotation générale aux communes pour l'année budgétaire 2001.

Le produit ainsi défini de la répartition du montant inscrit à l'allocation de base 14.21.22.43.21 sera versé aux communes concernées selon les modalités prévues dans l'ordonnance du 21 décembre 1998.

III. Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de begrotingsfondsen

Artikel 18 (oud artikel 17)

De variabele kredieten van de organieke fondsen worden toegewezen aan de programma's van hun respectieve afdelingen op volgende wijze :

III. Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires

Article 18 (ancien article 17)

Les crédits variables des fonds organiques sont affectés aux programmes de leurs divisions respectives de la manière suivante :

Fondsen		Bedrag – Montant	Programma – Programme	Fonds
Afdeling 11				Division 11
Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest	e)	–	2	Fonds bruxellois de développement économique régional
Fonds voor hulp aan de ondernemingen	f)	–	3	Fonds d'aide aux entreprises
Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel	e)	1.196	3	
	f)	–	4	Fonds pour la promotion du commerce extérieur
	e)	75		
	f)	75		
Afdeling 12				Division 12
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	e)	2.239	2	Fonds pour l'équipement et les déplacements
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	f)	2.001	3	Fonds pour l'équipement et les déplacements
	e)	1.898		
	f)	2.134		
Afdeling 15				Division 15
Fonds voor investeringen en aflossingen van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw	e)	4.013	2	Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social
	f)	8.027		
Afdeling 16				Division 16
Fonds voor stedenbouw en grondbeheer	e)	3.721	2	Fonds d'aménagement urbain et foncier
	f)	2.117		
Afdeling 18				Division 18
Fonds voor de bescherming van het milieu	e)	–	1	Fonds pour la protection de l'environnement
	f)	878		
Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna	e)	2.975	1	Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoisement et aux interventions urgentes en faveur de la faune
	f)	2.975		
Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	e)	30.999	5	Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales
	f)	23.128		
Afdeling 23				Division 23
Fonds voor het beheer van de gewestsschuld	e)	173.526	1	Fonds pour la gestion de la dette régionale
	f)	173.526		
Totaal	e)	220.875		Total
	f)	214.347		

Artikel 19 (oud artikel 18)

De uitstaande vastleggingen op 31/12/2001 op de volgende basisallocaties :

15.23.22.51.11
15.24.22.51.11
15.24.24.81.11
15.24.25.51.11
15.24.27.81.11
15.24.28.81.11

worden overgedragen naar basisallocatie 15.24.23.81.11.

Artikel 20 (oud artikel 19)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd haar waarborg te verlenen aan de leningen aangegaan door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarvan het totale bedrag 40.611.156 euro niet mag overschrijden.

Artikel 21 (oud artikel 20)

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, wordt de opbrengst van de milieubelasting en -heffingen integraal toegewezen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater.

Artikel 22 (oud artikel 21)

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2-2° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen van het Fonds ter bevordering van de Buitenlandse Handel eveneens bestemd voor de betaling van specifieke acties voor de promotie van de buitenlandse handel (B.A. 11.42.21.12.11).

Artikel 23 (oud artikel 22)

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, worden de variabele kredieten voor wat betreft de vastleggings- en ordonnanceringsmogelijkheden beperkt tot de in de begrotingstabel opgenomen bedragen. Deze beperking geldt niet voor wat betreft de basisallocatie 23.10.43.91.11

Artikel 24 (oud artikel 23)

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 11° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, wordt een voorafname gedaan op de lopende ontvangsten van het Fonds voor het Beheer van afval- en regenwater.

Article 19 (ancien article 18)

L'encours existant au 31/12/2001 sur les allocations de base suivantes :

15.23.22.51.11
15.24.22.51.11
15.24.24.81.11
15.24.25.51.11
15.24.27.81.11
15.24.28.81.11

doit être transféré à l'allocation de base 15.24.23.81.11.

Article 20 (ancien article 19)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale n'excédant pas 40.611.156 euro en 2002.

Article 21 (ancien article 20)

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, le produit de la taxe et des redevances sur les nuisances à l'environnement sont intégralement attribués aux Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales.

Article 22 (ancien article 21)

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2-2° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991, concernant la création de fonds budgétaires, les moyens du fonds du commerce extérieur sont également affectés au paiement des actions spécifiques de promotion du commerce extérieur (A.B. 11.42.21.12.11).

Article 23 (ancien article 22)

Par dérogation à l'article 45, § 2 de la Coordination des lois sur la Comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, les crédits variables sont en ce qui concerne les capacités d'engagement et d'ordonancement limités aux montants figurant dans le tableau budgétaire. Cette limitation n'est pas d'application en ce qui concerne l'allocation de base 23.10.43.91.11.

Article 24 (ancien article 23)

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 11° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, un prélèvement est effectué sur les recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales.

Artikel 25 (oud artikel 24)

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van artikel 4 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, mag door tussenkomst van de Regering over het saldo van het begrotingsfonds “Fonds voor het beheer van de gewestsschuld” (programma 1 van afdeling 23) rechtstreeks worden beschikt

**IV. Bepalingen betreffende sectie II :
Instellingen van openbaar nut
van categorie A en B**

Artikel 26 (oud artikel 25)

In toepassing van de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 met betrekking tot de controle op sommige instellingen van openbaar nut, in het bijzonder het artikel 7, zijn de instellingen van openbaar nut van de categorie A van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet verplicht het niet-gebruikte budgettaire overschot voor het begrotingsjaar 2001 aan het Gewest terug te betalen, voor zover zij een verantwoording voorleggen voor de aanwending van deze middelen in 2002.

Artikel 27 (oud artikel 26)

De begroting voor het jaar 2002 van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 13.219.000 euro voor de ontvangsten en 13.219.000 euro voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 6.632.000 euro en de uitgaven voor orde op 6.632.000 euro, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 28 (oud artikel 27)

De begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor het jaar 2002 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 73.418.223 euro voor de ontvangsten en 73.418.223 euro voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 29 (oud artikel 28)

De begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën voor het jaar 2002 wordt goedgekeurd.

Article 25 (ancien article 24)

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 et à l'article 4 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les fonds budgétaires, il peut être disposé directement du solde du fonds budgétaire “Fonds pour la gestion de la dette régionale” (programme 1 de la division 23) à l'intervention du Gouvernement.

**IV. Dispositions relatives à la section II :
Organismes d'intérêt public de la
catégorie A et B**

Article 26 (ancien article 25)

En application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 7, les organismes d'intérêt public de catégorie A de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont pas tenus de rembourser à la Région l'excédent budgétaire non utilisé pour l'année budgétaire 2001, pour autant qu'ils donnent une justification pour l'engagement de ces moyens en 2002.

Article 27 (ancien article 26)

Est approuvé le budget du Centre informatique de la Région bruxelloise pour l'année 2002.

Ce budget s'élève pour les recettes à 13.219.000 euros et pour les dépenses à 13.219.000 euro conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 6.632.000 euro et les dépenses pour ordre à 6.632.000 euro, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 28 (ancien article 27)

Est approuvé, le budget de Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002.

Ce budget s'élève pour les recettes à 73.418.223 euro et pour les dépenses à 73.418.223 euro, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 29 (ancien article 28)

Est approuvé le budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales pour l'année 2002.

Deze begroting bedraagt 159.926.000 euro voor de ontvangsten en 161.077.000 euro voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 30 (oud artikel 29)

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegestaan de gewestwaarborg te verlenen aan de door voormeld Fonds aangegane leningen voor een bedrag dat de 138.908.000 euro in 2002 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten belope van 138.908.000 euros ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie. V. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 44, artikel 442.01.

Artikel 31 (oud artikel 30)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Artikel 32 (oud artikel 31)

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën toegestaan fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen erkende kredietinstellingen.

Artikel 33 (oud artikel 32)

De begroting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer voor het jaar 2002 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 37.006.000 euro voor de ontvangsten en 39.485.000 euro voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geraamd op 5.023.000 euro en de uitgaven voor orde worden geraamd op 5.023.000 euro, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 34 (oud artikel 33)

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Brussels Instituut voor Milieubeheer toelagen toekennen, over-

Ce budget s'élève pour les recettes à 159.926.000 euro et pour les dépenses à 161.077.000 euro, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 30 (ancien article 29)

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par ledit Fonds pour un montant n'excédant pas 138.908.000 euro en 2002.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 138.908.000 euros à la section II de la présente ordonnance. V. Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales. Recettes. Chapitre 44, article 442.01.

Article 31 (ancien article 30)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour compte du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.

Article 32 (ancien article 31)

Par dérogation à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics autres que les valeurs émises ou garanties par l'état que peuvent acquérir les organismes visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des établissements de crédit agréés par la Commission bancaire et financière.

Article 33 (ancien article 32)

Est approuvé, le budget de l'Institut Bruxellois pour la gestion pour l'environnement pour l'année 2002.

Ce budget s'élève pour les recettes à 37.006.000 euro et pour les dépenses à 39.485.000 euro. Les recettes pour ordre sont évaluées à 5.023.000 euro et les dépenses pour ordre à 5.023.000 euro, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 34 (ancien article 33)

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des

drachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor de bouw, de uitbreiding, de aanpassing, de inrichting, de uitrusting en de vernieuwing van de containerparken.

Artikel 35 (oud artikel 34)

Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid wordt het Brussels Instituut voor Milieubeheer gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2002.

Artikel 36 (oud artikel 35)

De begroting van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid voor het jaar 2002 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 122.879 euro voor de ontvangsten en 139.863 euro voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geraamd op 248 euro en de uitgaven voor orde worden geraamd op 3.744 euro, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 37 (oud artikel 36)

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Gewestelijk Agentschap voor Netheid toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor het schoonmaken van sites en plaatsen met een gemeentelijk belang.

Artikel 38 (oud artikel 37)

Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid wordt het Gewestelijk Agentschap voor Netheid gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2002.

Artikel 39 (oud artikel 38)

Zowel voor haar werking als voor het te voeren beleid wordt de Haven van Brussel gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2002 ten bedrage van een door de Regering vast te stellen bedrag.

Artikel 40 (oud artikel 39)

Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid inzake tewerkstelling wordt de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling gemachtigd de begrotingssaldi van

transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires; notamment pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement, l'équipement et le renouvellement des parcs à conteneurs.

Article 35 (ancien article 34)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2002.

Article 36 (ancien article 35)

Est approuvé, le budget de l'Agence régionale pour la Propreté pour l'année 2002.

Ce budget s'élève pour les recettes à 122.879 euro et pour les dépenses à 139.863 euro. Les recettes pour ordre sont évaluées à 248 euro et les dépenses pour ordre à 3.744 euro, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 37 (ancien article 36)

L'Agence régionale pour la Propreté est autorisée à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour le nettoyage de sites et lieux présentant un intérêt communal.

Article 38 (ancien article 37)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, l'Agence régionale pour la Propreté est autorisée à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2002.

Article 39 (ancien article 38)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, le Port de Bruxelles est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2002 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

Article 40 (ancien article 39)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, l'Office Régional Bruxellois pour l'Emploi est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures

de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2002 ten bedrage van een door de Regering vast te stellen bedrag.

Artikel 41 (oud artikel 40)

Zowel voor haar werking als voor het te voeren beleid wordt de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2002 ten bedrage van een door de Regering vast te stellen bedrag.

**V. Bepalingen betreffende de Sectie III :
Diensten met afzonderlijk beheer**

Artikel 42 (oud artikel 41)

De begroting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2002 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 20.594.000 euro, voor de niet-gesplitste kredieten 16.721.000 euro, voor de gesplitste vastleggingskredieten 16.078.000 euro en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 9.768.000 euro, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 43 (oud artikel 42)

De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat zij het akkoord gekregen heeft van de Minister die het toezicht op de Grondregie uitoefent en van de Minister van Financiën en Begroting.

Artikel 44 (oud artikel 43)

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare wijken voor het jaar 2002 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 30.848.000 euro, voor de uitgaven 30.848.000 euro, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 45 (oud artikel 44)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is bevoegd om het uitstaand bedrag van de vastleggingen opgenomen in artikel 14.42.23.63.21 over te dragen naar artikel 531.63.2 van de dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken.

et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2002 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

Article 41 (ancien article 40)

La Société du Logement de la Région Bruxelloise est autorisée à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2002 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

**V. Dispositions relatives à la Section III :
Services à gestion séparée**

Article 42 (ancien article 41)

Est approuvé le budget de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002.

Ce budget s'élève pour les recettes à 20.594.000 euro, pour les crédits non dissociés à 16.721.000 euro, pour les crédits d'engagement dissociés à 16.078.000 euro et pour les crédits d'ordonnancement dissociés à 9.768.000 euro, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 43 (ancien article 42)

La Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle de la Régie foncière et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 44 (ancien article 43)

Est approuvé le budget du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés pour l'année 2002.

Ce budget s'élève pour les recettes à 30.848.000 euro, pour les dépenses 30.848.000 euro, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 45 (ancien article 44)

Le Gouvernement est autorisé à transférer l'encours des engagements repris à l'article 14.42.23.63.21 vers l'article 531.63.2 du service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés.

Artikel 46 (oud artikel 45)

Een bedrag ten belope van 2.543.883 euro dat overeenstemt met de middelen besteed aan de toekenning van de toelagen tot aanmoediging van de verwezenlijking van openbare investeringen die niet meer mogen worden aangewend in het kader van de driejaarlijkse periode 1998-1999-2000, wordt overgedragen naar de driejaarlijkse periode 2001-2002-2003 en in overdracht ingeschreven op de begroting van de uitgaven van de Gewestelijke Dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen.

Artikel 47 (oud artikel 46)

De Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat hij het akkoord gekregen heeft van de Minister die het toezicht uitoefent en van de Minister van Financiën en Begroting.

Artikel 48 (oud artikel 47)

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings voor het jaar 2002, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 26.776.813 euro, voor de uitgaven 34.957.299 euro, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 49 (oud artikel 48)

De Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat hij het akkoord gekregen heeft van de Minister die het toezicht uitoefent en van de Minister van Financiën en Begroting.

VI. Andere verbintenissen van het Gewest*Artikel 50 (oud artikel 49)*

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd om de waarborg van het Gewest te verlenen aan :

- de leningen van de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel voor de jaarlijkse financiering van de investeringen voor een jaarlijks bedrag vastgesteld op maximum 19.261,28 duizend euro in 2002. De term “lening” omvat alle soorten van financiering op korte, middellange en lange termijn, met inbegrip van de programma’s van privé-uitgiften van het type “commercial papers”.

Article 46 (ancien article 45)

Un montant de 2.543.883 euro correspondant aux moyens consacrés à l’octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d’investissements d’intérêt public qui ne peuvent plus être utilisés dans le cadre du triennat 1998-1999-2000 est reporté vers le triennat 2001-2002-2003 et inscrit en report au budget des dépenses du Service régional de financement des investissements communaux.

Article 47 (ancien article 46)

Le Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l’intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 48 (ancien article 47)

Est approuvé le budget du Service régional de financement des investissements communaux pour l’année 2002.

Ce budget s’élève pour les recettes à 26.776.813 euro, pour les dépenses 34.957.299 euro, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 49 (ancien article 48)

Le Service régional de Financement des Investissements communaux est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l’intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

VI. Autres engagements de la Région*Article 50 (ancien article 49)*

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région :

- aux emprunts de la Société des Transport Intercommunaux de Bruxelles relatifs au financement annuel des investissements pour un montant annuel fixé à un maximum de 19.261,28 milliers d’euro en 2002. Le terme emprunt recouvre tous les types de financement à court, moyen et long terme en ce compris les programmes d’émissions privées type «commercial papers».

- alle soorten verrichtingen van de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel als huurder of als “lessee” van rollend materieel of van andere investeringen;
- de door de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel afgesloten leningen met het oog op de vervroegde terugbetaling of de consolidatie van bestaande leningen;
- de operaties tot dekking van het risico van schommeling van de intrestvoeten en de wisselpercentages (“options, futures, swaps,...”) in strikte zin verbonden met de door het Gewest gewaarborgde schuldenlast.

Artikel 51 (oud artikel 50)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt eveneens gemachtigd haar waarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2002 door de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel, die overeenstemmen met de in 1999, 2000 en 2001 door de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel niet-ontleende delen van de voor die jaren in de Algemene Uitgavenbegroting ingeschreven maximale leningbedragen waarvoor de Regering gemachtigd werd de gewestwaarborg te verlenen.

Artikel 52 (oud artikel 51)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan ten laste van de basisallocatie 10.73.21.36.91 verrichtingen te doen in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

Artikel 53 (oud artikel 52)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is er toe gemachtigd om aan het bij ordonnantie op te richten “Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest” als instelling van openbaar nut van categorie A in de zin van de wet van 16 maart 1954, het saldo van de niet-gebruikte begrotingskredieten aan te wenden voor de financiering van de op B.A. 23.30.21.41.40 ingeschreven toelagen. Het “Reservefonds” kan de op deze wijze verkregen middelen enkel aanwenden om dotaties toe te kennen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om bij te dragen in de realisatie van zijn begrotingsevenwicht zoals omschreven in het voorontwerp van ordonnantie betreffende het Reservefonds.

Artikel 54 (oud artikel 53)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan

- à tous les types d’opérations effectuées par la Société de Transport Intercommunaux de Bruxelles au titre de locataire ou de «lessee» de matériel roulant ou d’autres investissements;
- aux emprunts conclus par la Société des Transport Intercommunaux de Bruxelles en vue du remboursement anticipé ou de la consolidation d’emprunts existants;
- aux opérations de couverture du risque de variation des taux d’intérêts et de change («options, futures, swaps,...») associées strictement à l’endettement garanti par la Région.

Article 51 (ancien article 50)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est également autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par la Société de Transport Intercommunale de Bruxelles en 2002, et correspondant aux parties non empruntées par la Société de Transport Intercommunale de Bruxelles en 1999, 2000 et 2001 des montants d’emprunts maximums repris dans le Budget général des Dépenses pour ces années-là et pour lesquels le Gouvernement a été autorisé d’apporter la garantie de la Région.

Article 52 (ancien article 51)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer à charge de l’allocation de base 10.73.21.36.91 des opérations au nom et pour compte de l’Agglomération de Bruxelles, y compris d’éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucune crédit n’a pu être ouvert dans les budgets précédents de l’Agglomération.

Article 53 (ancien article 52)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est habilité à affecter le solde des crédits budgétaires non utilisés au financement des subvention inscrites à l’AB 23.30.21.41.40, en faveur du «Fonds de Réserve de la Région de Bruxelles-Capitale», à créer par ordonnance en tant qu’organisme d’intérêt public de catégorie A dans le sens de la loi du 16 mars 1954. Le «Fonds de Réserve» ne peut affecter les moyens ainsi obtenus que pour octroyer des dotations à la Région de Bruxelles-Capitale afin de contribuer à la réalisation de son équilibre budgétaire tel que décrit dans l’avant-projet d’ordonnance relatif au Fonds de Réserve.

Article 54 (ancien article 53)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est

uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Centraal Financieringsorgaan.

Artikel 55 (oud artikel 54)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt ertoe gemachtigd een gedeelte van het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan nr. 63 te Etterbeek gratis ter beschikking te stellen van VZW “Verbindingsbureau Brussel-Europa” waarvan ze de statuten heeft erkend.

Artikel 56 (oud artikel 55)

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2002.

autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour le compte de l’organe central de financement.

Article 55 (ancien article 54)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à mettre gratuitement à la disposition de l’a.s.b.l. dénommée «Bureau de liaison Bruxelles-Europe», dont elle a reconnu les statuts, une partie de bâtiment sis à Etterbeek avenue d’Auderghem n° 63.

Article 56 (ancien article 55)

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE
houdende de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002

BEGROTINGSTABEL (*)

SECTIE I. – UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

PROJET D'ORDONNANCE
contenant le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002

TABLEAU BUDGETAIRE (*)

SECTION I. – DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE

(*) Zijn slechts opgenomen de bladzijden van de tabel die gewijzigd zijn bij door de commissie aangenomen amendementen.

(*) Ne sont reprises que les pages du tableau qui ont fait l'objet d'amendements adoptés en commission.

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	2000 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2001 ----- Initieel 2001	Initial 2002 ----- Initieel 2002	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancem ----- Ordonnancer.			
6 Gebouwen									6 Bâtiments
Activiteit 2 : Aankoop en nieuwbouw									Activité 2 : Acquisition et construction
Huur Communicatiecentrum Noord (CCN) - Betalingen aan Sofibru	12.62	22.21.10	01.34	a	15.902	7.853	-	8.254	Location Centre de Communication Nord (CCN) - Paiements à Sofibru
Totaal programma 6				a	15.902	7.853	-	8.254	Totaux programme 6
				b	-	-	-	-	
				c	-	-	-	-	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
7 Bezoldigd personenvervoer									7 Transport rémunéré de personnes
Allerhande uitgaven voor de promotie van de taxi's inclusief de studies	12.70	21.12.11	12.14	a	469	146	310	283	Dépenses de toute nature destinées à la promotion des taxis en ce compris les études
Toelagen in het kader van de algemene promotie van de taxi's en huur uitrusting	12.70	21.12.11	12.14	d	-	-	-	-	
	12.70	22.51.12	12.14	a	74	-	372	409	Subventions dans le cadre de la promotion générale des taxis et de leur équipement
	12.70	22.51.12	12.14	d	32	32	-	-	
Vermogensuitgaven	12.70	23.74.22	12.14	a	22	22	188	136	Dépenses patrimoniales
	12.70	23.74.22	12.14	d	-	-	-	-	
Totaal programma 7				a	565	169	870	828	Totaux programme 7
				b	-	-	-	-	
				c	-	-	-	-	
				d	32	32	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
8 Schuld									8 Dette
Dotatie aan de MIVB teneinde de interestlasten voor toegestane leningen te dekken	12.80	21.31.11	12.13	a	-	-	-	-	Dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'intérêt des emprunts autorisés
Totaal programma 8				a	-	-	-	-	Totaux programme 8
				b	-	-	-	-	
				c	-	-	-	-	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	2000 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2001 ----- Initieel 2001	Initial 2002 ----- Initieel 2002	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancem ----- Ordonnancer.			
6 Schuld									6 Dette
Tenlasteneming van de interesten verschuldigd door de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel voor de bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen	16.60	21.41.40	14.10	a	69	69	45	29	Prise en charge des intérêts dus par la Société de Développement régional de Bruxelles pour les emprunts contractés auprès du Crédit Communal de Belgique
Tenlasteneming van de interesten verschuldigd door de GOMB voor de lening aangegaan voor het verwerven van het voormalig Militair Hospitaal	16.60	22.41.40	14.10	a	-	-	-	-	Prise en charge des intérêts dus par la SDRB dans l'emprunt contracté pour l'acquisition de l'ex-Hôpital Militaire
Tenlasteneming van de aflossingen verschuldigd door de GOMB voor de lening aangegaan voor het verwerven van het voormalig Militair Hospitaal	16.60	23.61.41	14.10	a	-	-	-	-	Prise en charge des amortissements dus par la SDRB dans l'emprunt contracté pour l'acquisition de l'ex-Hôpital Militaire
Tenlasteneming van de aflossingen verschuldigd door de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel voor leningen aangegaan bij het Gemeentekrediet van België	16.60	24.61.41	14.10	a	664	664	570	562	Prise en charge de l'amortissement dû par la Société de Développement régional de Bruxelles pour les emprunts contractés auprès du Crédit Communal de Belgique
Totaal programma 6	16.60	24.61.41	14.10	d	10	10	-	-	
				a	734	734	615	591	Totaux programme 6
				b	-	-	-	-	
				c	-	-	-	-	
				d	10	10	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
7 Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP)									7 Plan Régional de Développement (PRD)
Promotie-, verspreidings-, publicatieuitgaven en studiekosten	16.70	21.12.11	07.20	a	-	-	-	1.222	Dépenses de promotion, de diffusion, de publication et frais d'études
Studiekosten en publicatiekosten van deze studies - Prestaties van derden	16.70	22.12.11	07.20	a	-	-	1.363	-	Frais d'études et frais de publication de ces études - Prestations de tiers
Toelagen voor het organiseren van conferenties, tentoonstellingen, wedstrijden, enz	16.70	23.31.32	07.20	a	-	-	-	-	Subventions pour l'organisation de conférences, d'expositions, de concours, etc.
Totaal programma 7				a	-	-	1.363	1.222	Totaux programme 7
				b	-	-	-	-	
				c	-	-	-	-	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001**

BEGROTINGSTABEL (*)

SECTIE I. – UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le deuxième ajustement du Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001**

TABLEAU BUDGETAIRE (*)

SECTION I. – DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE

(*) Zijn slechts opgenomen de bladzijden van de tabel die gewijzigd zijn bij door de commissie aangenomen amendementen.

(*) Ne sont reprises que les pages du tableau qui ont fait l'objet d'amendements adoptés en commission.

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2001 ----- Initieel 2001	Redistrib 2001 ----- Herverd. 2001	1e Ajustement 2001 ----- 1e Aanpassing 2001	2e Ajustement 2001 ----- 2e Aanpassing 2001	Ajusté 2001 ----- Aangepast 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
Activiteit 2 : Bevordering van activiteiten										Activité 2 : Promotion d'activités
Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en tot opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend)	13.12	21.33.00	06.43	a	6,0	2,0	-	-	8,0	Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent)
Toelagen voor initiatieven inzake sociale economie	13.12	22.31.32	06.43	a	-	-	-	-	-	Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale
	13.12	22.31.32	06.43	b	5,2	-	-	-	5,2	
	13.12	22.31.32	06.43	c	5,0	-	-	-	5,0	
Toelage aan de BGDA voor de campagne voor de bestrijding van de discriminatie bij aanwerving	13.12	23.41.40	06.43	a	33,0	-	-	-	33,0	Subside à l'ORBEM pour la campagne de lutte contre la discrimination à l'embauche
Toelage aan de BGDA voor de promotie van de sociale economie	13.12	24.41.40	06.43	a	10,0	-	-	-	10,0	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'économie sociale
Activiteit 4 : Werking van de BGDA										Activité 4 : Fonctionnement de l'ORBEM
Werkingsstoelage aan de BGDA	13.14	21.41.40	06.43	a	594,5	-	4,0	-68,0	618,7	Subvention de fonctionnement accordée à l'ORBEM
	13.14	21.41.40	06.43	e	-	-	-	-	-	
	13.14	21.41.40	06.43	f	-	-	-	-	-	
Toelage aan de BGDA voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GLASS)	13.14	22.41.40	06.43	a	-	-	-	-	-	Subvention à l'ORBEM en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux Solidarités urbaines (DRISU)
	13.14	22.41.40	06.43	e	-	-	-	-	-	
	13.14	22.41.40	06.43	f	-	-	-	-	-	
Toelage aan de BGDA teneinde de aflossingslast te dekken van zijn vermogensgoederen	13.14	23.61.41	06.43	a	67,0	-	-	-	67,0	Subside à l'ORBEM en vue de couvrir les charges d'amortissement de ses biens patrimoniaux
Toelage aan de BGDA voor de verwerving van duurzame goederen	13.14	24.61.41	06.43	a	7,5	-	-	-	7,5	Subvention accordée à l'ORBEM pour l'acquisition de biens durables
Activiteit 5 : Aanwervingspremies										Activité 5 : Primes à l'embauche
Toelage aan de BGDA voor het programma inzake aanwervingspremies (aandeel van het Gewest)	13.15	21.41.40	06.43	a	51,8	-	-	-	51,8	Subvention à l'ORBEM pour le programme de primes à l'embauche (quote-part régionale)
Toelage aan de BGDA voor het programma inzake aanwervingspremies (aandeel van het Europees Sociaal Fonds)	13.15	22.41.40	06.43	e	-	-	-	-	-	Subvention à l'ORBEM pour le programme de primes à l'embauche (quote-part Fonds Social Européen)
	13.15	22.41.40	06.43	f	-	-	-	-	-	

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2001 ----- Initieel 2001	Redistrib 2001 ----- Herverd. 2001	1e Ajustement 2001 ----- 1e Aanpassing 2001	2e Ajustement 2001 ----- 2e Aanpassing 2001	Ajusté 2001 ----- Aangepast 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
Activiteit 6 : Partnership bij het actief zoeken naar werk										Activité 6 : Partenariat en matière de recherche active d'emploi
Toelage aan de BGDA voor het ontwikkelen van een partnershipbeleid bij het actief zoeken naar werk (aandeel van het Gewest)	13.16	21.41.40	06.43	a	24,5	-	-	-	24,5	Subvention à l'ORBEM pour le développement d'une politique de partenariat en matière de recherche active d'emploi (quote-part régionale)
Toelage aan de BGDA voor het ontwikkelen van een partnershipbeleid bij het actief zoeken naar werk (aandeel van het Europees Sociaal Fonds)	13.16	22.41.40	06.43	e	-	-	-	-	-	Subvention à l'ORBEM pour le développement d'une politique de partenariat en matière de recherche active d'emploi (quote-part Fonds Social Européen)
Samenwerking met kinderdagverblijven	13.16	22.41.40	06.43	f	-	-	-	-	-	Partenariat crèches
	13.16	23.41.40	06.43	a	15,0	-	-	-	15,0	
Activiteit 7 : Partnership inzake socio-professionele inschakeling										Activité 7 : Partenariat en matière d'insertion socio-professionnelle
Toelage aan de BGDA voor het ontwikkelen van een partnershipbeleid in het raam van de gecoördineerde maatregelen voor socio-professionele inschakeling	13.17	21.41.40	06.43	a	122,0	-	-	-	122,0	Subvention à l'ORBEM pour le développement d'une politique de partenariat dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle
	13.17	21.41.40	06.43	e	-	-	-	-	-	
	13.17	21.41.40	06.43	f	-	-	-	-	-	
Totaal programma 1				a	936,3	-	4,0	-68,0	872,3	Totaux programme 1
				b	5,2	-	-	-	5,2	
				c	5,0	-	-	-	5,0	
				d	-	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	-	
2 Bevordering van de tewerkstelling : programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA); met inbegrip van de trekkingsrechten										2 Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM); y compris les droits de tirage
Activiteit 1 : Wedertewerkstelling en trekkingsrechten										Activité 1 : Remise au travail et droits de tirage
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de non- profit sector (koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, hoofdstuk II)	13.21	21.41.40	06.43	a	199,7	-	-	-	199,7	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand (arrêté royal n°25 du 24 mars 1982, chapitre II)
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de lokale besturen (koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986)	13.21	22.41.40	06.43	a	700,0	-	-40,0	-	660,0	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans les administrations locales (arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986)

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2001 ----- Initieel 2001	Redistrib 2001 ----- Herverd. 2001	1e Ajustement 2001 ----- 1e Aanpassing 2001	2e Ajustement 2001 ----- 2e Aanpassing 2001	Ajusté 2001 ----- Aangepast 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de lokale besturen (koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986)	13.21	22.41.40	06.43	e	-	-	-	-	-	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans les administrations locales (arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986)
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en v.z.w.'s. - Basispremie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, art. 4 § 1)	13.21	22.41.40 23.41.40	06.43 06.43	f a	- 169,3	-	-	-	- 169,3	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. - Prime de base (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4 § 1er)
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en v.z.w.'s. - Verhoogde premie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, art. 4 § 2)	13.21	24.41.40	06.43	a	3.451,2	-	-	50,0	3.413,0	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. - Prime majorée (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4 § 2)
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, hoofdstuk III)	13.21	25.41.40	06.43	a	373,0	-	-	-50,0	323,0	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand (arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982, chapitre III)
Toelage aan de BGDA voor de hulp aan de KMO's (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983)	13.21	26.41.40	06.43	a	-	-	-	-	-	Subvention à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983)
Toelage aan de BGDA in het kader van de jongerenstages (koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983, art. 6)	13.21	27.41.40	06.43	a	-	-	-	-	-	Subvention à l'ORBEM dans le cadre des stages des jeunes (arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983, art. 6)
Toelage aan de BGDA voor de promotie van de tewerkstelling in de gemeentelijke en paragemeentelijke vzw's in het kader van de politiek van de herwaardering van de wijken (KB n° 474 van 28/10/1986)	13.21	28.41.40	06.43	a	-	-	40,0	-	40,0	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans les ASBL communales et para-communales (A.R. n° 474 du 28/10/1986) dans le cadre de la politique de revitalisation de quartiers.
Activiteit 2 : Plaatsing										Activité 2 : Placement
Toelage verleend aan de BGDA inzake plaatsing	13.22	21.41.40	06.43	a	10,0	-	-	-	10,0	Subvention accordée à l'ORBEM en matière de placement
	13.22	21.41.40	06.43	e	-	-	-	-	-	
	13.22	21.41.40	06.43	f	-	-	-	-	-	
Activiteit 3 : Doorstromingsprogramma (DP)										Activité 3 : Programme de transition professionnelle (PTP)
Toelage aan de BGDA voor het doorstromingsprogramma (DP)	13.23	21.41.40	06.43	a	206,0	-	-	-	206,0	Subvention à l'ORBEM pour le programme de transition professionnelle (PTP)
Transversale initiatieven inzake tewerkstelling	13.23	22.41.40	06.43	a	40,0	-	-	-	40,0	Initiatives transversales en matière d'emploi
Activiteit 4 : Toelage aan de B.G.D.A. voor de promotie van de dienstencheques										Activité 4 : Subvention à l'O.R.B.E.M. pour la promotion des titres-services
Toelage voor de promotie van de dienstencheques	13.24	21.41.40	06.43	a	-	-	-	-	-	Subside pour la promotion des titres-services

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2001 ----- Initieel 2001	Redistrib 2001 ----- Herverd. 2001	1e Ajustement 2001 ----- 1e Aanpassing 2001	2e Ajustement 2001 ----- 2e Aanpassing 2001	Ajusté 2001 ----- Aangepast 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
Activiteit 5 : Toelage aan de B.G.D.A. voor de vermindering van de arbeidsduur										Activité 5 : Subvention à l'O.R.B.E.M. pour la réduction du temps de travail
Toelage aan de B.G.D.A. voor de promotie van de aanpassing en de vermindering van de arbeidsduur (studiekosten)	13.25	21.41.40	06.43	a	12,5	-	-	-	12,5	Subvention à l'O.R.B.E.M. pour la promotion de l'aménagement et la réduction du temps de travail (frais d'études)
Toelage aan de B.G.D.A. voor de promotie van de aanpassing en de vermindering van de arbeidsduur (aanvullende aanwerving)	13.25	22.41.40	06.43	a	12,5	-	-	-	12,5	Subvention à l'O.R.B.E.M. pour la promotion de l'aménagement et la réduction du temps de travail (embauche compensatoire)
Totaal programma 2				a	5.174,2	-	-	-	5.174,2	Totaux programme 2
				b	-	-	-	-	-	
				c	-	-	-	-	-	
				d	-	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	-	
TOTAAL AFDELING 13				a	6.110,5	-	4,0	-68,0	6.046,5	TOTAUX DIVISION 13
				b	5,2	-	-	-	5,2	
				c	5,0	-	-	-	5,0	
				d	-	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	-	

XVI. Erratum

Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002.

Het opschrift van de tweede basisallocatie (12.70.22.51.12) (Afdeling 12, Programma 7) « Tussenkost voor de uitrusting en de algemene promotie van de taxi's » moet door het volgende opschrift vervangen worden : « Tussenkost in het kader van de algemene promotie van de taxi's en hun uitrusting ».

XVI. Erratum

Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002.

Il y a lieu de remplacer l'intitulé de la deuxième allocation de base (12.70.22.51.12) (Division 12, Programme 7) « Intervention pour l'équipement et la promotion générale des taxis » par l'intitulé suivant « Subventions dans le cadre de la promotion générale des taxis et de leur équipement ».

XVII. Amendementen

I. Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001

Nr. 1 van de Regering

Begrotingstabel

In basisallocatie 13.14.21.41.40 (werkingstoelage aan de BGDA) **dient « 618,7 miljoen BEF » te worden gelezen in plaats van « 530,5 miljoen BEF ».**

In basisallocatie 13.21.24.41.40 (verhoogde premies voor GECO's) **dient « 3.413 miljoen BEF » te worden gelezen in plaats van « 3.501,2 miljoen BEF ».**

In het totaal van programma 1 van Afdeling 13 (a) dient « 960,5 miljoen BEF » te worden gelezen in plaats van « 872,3 miljoen BEF ».

In het totaal van programma 2 van Afdeling 13 (a) dient « 5.086 miljoen BEF » te worden gelezen in plaats van « 5.174,2 miljoen BEF ».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe een technische fout (Afdeling 13) te verbeteren.

II. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002

Nr. 1 van de Regering

Artikel 11

Aan de lijst van de basisallocaties in artikel 11, Afdeling 14, de basisallocatie 14.21.22.43.21 toe te voegen, luidend: « Bijzondere dotatie aan de gemeenten ».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe een technische fout te verbeteren.

Nr. 2 van de heer Marc COOLS

Artikel 2 (tabel)

In het opschrift van begrotingsartikel 16.70 na de woorden « Promotie, verspreidings- en publicatieuitgaven » de woorden « en studiekosten » toe te voegen.

XVII. Amendements

I. Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001

N° 1 du Gouvernement

Tableau budgétaire

A l'allocation de base 13.14.21.41.40 (frais de fonctionnement de l'ORBEM), **lire « 618,7 millions de BEF » au lieu de « 530,5 millions de BEF ».**

A l'allocation de base 13.21.24.41.40 (ACS primes majorées), **lire « 3.413 millions de BEF » au lieu de « 3.501,2 millions de BEF ».**

Au total du programme 1 de la Division 13 (a), lire « 960,5 millions de BEF » au lieu de « 872,3 millions de BEF ».

Au total du programme 2 de la Division 13 (a), lire « 5.086 millions de BEF » au lieu de « 5.174,2 millions de BEF ».

JUSTIFICATION

Correction d'une erreur technique (Division 13).

II. Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002

N° 1 du Gouvernement

Article 11

Ajouter à la liste des allocations reprises à l'article 11, Division 14, l'allocation 14.21.22.43.21 : « Dotation spéciale aux communes ».

JUSTIFICATION

Correction d'une erreur technique.

N° 2 de M. Marc COOLS

Article 2 (tableau)

Ajouter, dans le libellé de l'article budgétaire 16.70 : Après les mots « Dépenses de promotion, de diffusion et de publication » les mots « et frais d'études ».

VERANTWOORDING

Bij de voor het GewOP begrote uitgaven moet, naast de promotie-, verspreidings- en publicatieuitgaven, ook rekening worden gehouden met de uitgaven voor studiekosten (bijvoorbeeld de analyse van de antwoorden in het kader van het openbaar onderzoek).

Nr. 3 van mevrouw Evelyne HUYTEBROECK en Anne-Françoise THEUNISSEN

*Afdeling 22, programma 3
Gemeenschappelijke initiatieven van de leden van de Regering*

Een nieuw begrotingsartikel in te voeren met als opschrift : « gewestelijke steun voor de organisatie van grote evenementen die het Brussels Gewest promoten ».

Afdeling 22, programma 1, art. 23.33.00

Bedrag: 0

Afdeling 22, programma 1, art. 28.33.00

Bedrag: 0

VERANTWOORDING

Het lijkt ons duidelijker en coherenter om de begrotingsmiddelen die worden toegekend aan de minister-president en aan de minister belast met de externe betrekkingen in het kader van de promotie van het imago van Brussel in het binnen- en buitenland en die voornamelijk bestemd zijn, zoals blijkt uit de verantwoording van initiatieven die plaatshebben in verschillende sectoren zoals film, muziek, culturele evenementen ..., over te dragen naar één enkel begrotingsartikel dat wordt opgenomen in het programma « gemeenschappelijke initiatieven van de leden van de regering ». Deze begroting zou hoofdzakelijk gebruikt worden voor grote culturele evenementen in het Brussels Gewest. Brussel heeft behoefte aan grote evenementen die de aandacht op zijn rijk cultureel leven vestigen. Brussel is verantwoordelijk voor zijn « cultureel imago ». De kredieten die thans uitgetrokken worden voor dergelijke projecten zijn te veel versnipperd en worden zonder een langetermijnvisie toegekend. Bedoeling is ze samen te voegen en duidelijke criteria voor de toekenning ervan op te stellen.

Deze evenementen moeten onder andere bestemd zijn voor een groot publiek, samenwerking tussen de culturele actoren van de stad bevorderen, enz.

Nr. 4 de heer Christos DOULKERIDIS, mevrouw Anne-Françoise THEUNISSEN, de heer Denis GRIMBERGHS, mevrouw Julie de GROOTE, de heer Benoît CEREXHE

*Tabellen
Afdeling 11 « Economische ontwikkeling »
Programma 1 « Ondersteuning van het economische beleid »
Activiteit 5 « Land- en tuinbouw en aanverwante sectoren »*

In begrotingsallocatie 11.16.21.01.00 « Tussenkost in het uitrustingsmaterieel van de technische en beroepsscholen » een bedrag van 40 in te schrijven.

JUSTIFICATION

Tenir compte que dans les dépenses prévues pour le PRD, outre les dépenses de promotion, de diffusion et de publication, il y aura également des dépenses d'études (par exemple l'analyse des réponses faite pendant l'enquête publique).

N° 3 de Mmes Evelyne HUYTEBROECK et Anne-Françoise THEUNISSEN

*Division 22 programme 3
Initiatives communes des membres du Gouvernement*

Créer un nouvel article budgétaire intitulé : « aide régionale à l'organisation de grands événements susceptibles de promouvoir la Région bruxelloise ».

Division 22 programme 1 art. 23.33.00

Montant : 0

Division 22 programme 1 art. 28.33.00

Montant : 0

JUSTIFICATION

Il nous paraît plus significatif et cohérent de transférer les montants budgétaires alloués au Ministre-Président et au Ministre chargé des relations extérieures dans le cadre de la promotion de l'image nationale et internationale de Bruxelles et qui sont principalement destinés comme l'explique le cahier justificatif à des initiatives se déroulant dans différents secteurs comme le cinéma, la musique, les manifestations culturelles... à un seul article budgétaire inscrit dans le programme « initiatives communes des membres du Gouvernement ». Ce budget serait consacré principalement à des événements culturels d'envergure en Région bruxelloise. Bruxelles a besoin de grands événements qui traduisent la richesse de sa vie culturelle, elle a la responsabilité de son « image culturelle ». Les fonds actuellement consacrés à ce genre de projets sont consacrés de façon trop fragmentée et sans vision à long terme, il s'agit de les globaliser et d'établir des critères clairs pour leur affectation.

Ces événements doivent entre autre : s'adresser à un large public, favoriser la collaboration des acteurs culturels de la ville, etc.

N° 4 de M. Christos DOULKERIDIS, Mme Anne-Françoise THEUNISSEN, M. Denis GRIMBERGHS, Mme Julie de GROOTE, M. Benoît CEREXHE

*Tableaux
Division 11 « Développement économique »
Programme 1 « Support de la politique économique »
Activité 5 « Agriculture, horticulture et secteur connexes »*

Allocation budgétaire 11.16.21.01.00 « Interventions dans l'équipement en matériel des écoles techniques et professionnelles » : Introduire un montant de 40.

In begrotingsartikel 11.21.22.31.32 « Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten » **het bedrag met 40 te verminderen tot 1373.**

VERANTWOORDING

Het gaat om een symbolisch bedrag dat dient om erop te wijzen dat de parlementsleden aandacht hebben voor het gebrek aan materiaal en krachtige machines in de technische en beroepsscholen en dat er daartoe een investeringsfonds zou kunnen worden opgericht, dat met deze eerste 40.000 euro wordt gestijfd. In 2002 zou er een nauwkeurige evaluatie van de behoeften van de technische en beroepsscholen op het vlak van de uitrusting moeten worden uitgevoerd. Op basis daarvan zouden de noodzakelijke tegemoetkoming van het Gewest voor het jaar 2003 en de criteria voor de verdeling ervan kunnen worden vastgesteld.

Nr. 5 van de heer Alain DAEMS, mevrouw Evelyne HUYTEBROECK en mevrouw Anne-Françoise THEUNISSEN

Tabellen

*Afdeling 11 « Economische ontwikkeling »
Programma 2 « Steun aan ondernemingen en
nieuwe initiatieven »
Activiteit 6 « Bedrijvencentra »*

In begrotingsallocatie 11.26.21.31.32 « Toelagen aan bedrijvencentra » **het bedrag van 30 op te trekken tot 464.**

*Programma 6,
« Economische ontwikkeling van wijken »*

In begrotingsallocatie 11.61.23.63.21 « Dotatie aan diensten met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – economische ontwikkeling » **het bedrag met 30 te verminderen tot 6328.**

VERANTWOORDING

Werkingskosten voor een structuur voor de coördinatie en het creëren van synergieën ten voordele van de verschillende bedrijvencentra op het grondgebied van het Gewest, zoals bepaald door de minister voor Economie in het kader van het GewOP.

Allocation budgétaire 11.21.22.31.32 « Subventions à fonds perdu et subventions facultatives, relatives à des coûts d'études et/ou des participations à des actions de formation »: **Diminuer de 40, soit ramener le montant à 1373.**

JUSTIFICATION

Il s'agit d'un montant symbolique, montant que la problématique du sous-équipement en matériel et machines performantes des écoles techniques et professionnelles n'échappe pas aux parlementaires et qu'un fonds d'investissement pourrait être créé à cet effet, alimenté par ces premiers 40.000 euros. Une évaluation précise des besoins des écoles techniques et professionnelles en équipement devrait être réalisée en 2002, laquelle pourrait proposer le montant de l'intervention nécessaire de la Région en 2003 ainsi que des critères de répartition.

N° 5 de M. Alain DAEMS, Mmes Evelyne HUYTEBROECK, Anne-Françoise THEUNISSEN

Tableaux

*Division 11 « Développement économique »
Programme 2 « Aide aux entreprises et nouvelle
initiatives »
Activité 6 « Centres d'entreprises »*

Allocation budgétaire 11.26.21.31.32 « Subsidies aux centres d'entreprises »: **Augmenter le montant de 30 et le porter à 464.**

*Programme 6 Activité
« Développement économique des quartiers »*

Allocation budgétaire 11.61.23.63.21 « Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – développement économique »: **Diminuer le montant de 30, soit 6328.**

JUSTIFICATION

Frais de fonctionnement pour une structure de coordination et d'établissement de synergies à mettre en place en faveur des différents centres d'entreprises existant sur le territoire de la Région, comme prévu par le Ministre de l'Economie dans le cadre du PRD.

Nr. 6 van de heer Alain DAEMS, mevrouw Evelyne HUYTEBROECK, mevrouw Anne-Françoise THEUNISSEN

Tabellen

Afdeling 11 « Economische ontwikkeling »

Programma 2 « Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven »

Activiteit 7 « Sociale economie »

In begrotingsallocatie 11.27.21.31.32 « Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie » het bedrag tot 89 te verhogen;

Programma 5

Activiteit 6, 6 « Economische ontwikkeling van wijken »

In begrotingsallocatie 11.61.23.63.21 « Dotatie aan diensten met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – economische ontwikkeling » het bedrag met 30 verminderen, te weten 6328.

VERANTWOORDING

De verhoging van het bedrag van de niet-terugvorderbare subsidies ten belope van 30.000 euro moet het mogelijk maken om een orgaan te subsidiëren dat belast wordt met de promotie van de sociale economie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die sector moet meer bekendheid geven aan zijn doelstellingen en activiteiten. Afhouding op de dotatie voor de dienst met afzonderlijk beheer die een bedrag van 50 miljoen ontvangt krachtens het samenwerkingsakkoord voor de sociale economie (zie algemene uiteenzetting).

Nr. 7 de heer Alain DAEMS, mevrouw Evelyne HUYTEBROECK, mevrouw Anne-Françoise THEUNISSEN

Tabellen

Afdeling 24 « Niet-economisch onderzoek »

Programma 1 « Niet-economisch onderzoek »

In begrotingsallocatie 24.10.22.12.11 « Allerhande uitgaven inzake niet-economisch wetenschapsbeleid » het bedrag met 87 verhogen tot 868;

Afdeling 11 « Economische ontwikkeling »

Programma 3 « Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek »

In begrotingsallocatie 11.31.29.33.00 « Allerhande uitgaven ter bevordering van wetenschappelijk onderzoek » het bedrag met 87 verminderen tot 266.

N° 6 de M. Alain DAEMS, Mmes Evelyne HUYTEBROECK, Anne-Françoise THEUNISSEN

Tableaux

Division 11 « Développement économique »

Programme 2 « Aide aux entreprises et nouvelle initiatives »

Activité 7 « Economie sociale »

Allocation budgétaire 11.27.21.31.32 « Subventions à fonds perdu et subventions facultatives destinés aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale » : augmenter le montant à 89;

Programme 5

Activité 6 « Développement économique des quartiers »

Allocation budgétaire 11.61.23.63.21 « Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – développement économique » : diminuer le montant de 30, soit 6358.

JUSTIFICATION

Cette augmentation du montant des subventions à fonds perdu à concurrence de 30.000 euros permettra de subventionner un organisme chargé de faire promouvoir l'économie sociale en Région de Bruxelles-Capitale, qui a besoin de faire connaître ses objectifs et ses activités. Prélèvement sur la dotation au service à gestion séparée qui reçoit un montant de 50 millions correspondant à l'accord de coopération pour l'économie sociale (voir exposé général).

N° 7 de M. Alain DAEMS, Mmes Evelyne HUYTEBROECK, Anne-Françoise THEUNISSEN

Tableaux

Division 24 « Recherche non économique »

Programme 1 « Recherche non économique »

Allocation budgétaire 24.10.22.12.11 « Dépenses de toute nature en matière de politique scientifique non économique » : augmenter le montant de 87, soit 868 ;

Division 11 « Développement économique »

Programme 3 « Encouragement à la recherche scientifique et économique »

Allocation budgétaire 11.31.29.33.00 « Dépenses de toute nature en vue de promouvoir la recherche scientifique » : diminuer le montant de 87, soit 266.

VERANTWOORDING

Het Gewest heeft behoefte aan niet- economisch onderzoek en moet onderzoek voeren in aangelegenheden zoals stedenbouw, mobiliteit, leefmilieu, duurzame stadsontwikkeling.

Nr. 8 van de Regering

In het bepalend gedeelte van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001 een artikel 16bis invoegen luidende als volgt :

« Artikel 16bis

Het bedrag ingeschreven in de basisallocatie 14.21.22.43.21 zal onder de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verdeeld volgens de criteria bepaald bij de artikelen 5 tot 15 van de Ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 1998.

De numerieke gegevens die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van deze verdeling zijn deze die in aanmerking genomen zijn voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten voor het begrotingsjaar 2001.

Het resultaat dat op die wijze wordt bepaald vanuit de verdeling van het bedrag dat is ingeschreven in de basisallocatie 14.21.22.43.21, zal volgens de modaliteiten voorzien in de ordonnantie van 21 december 1998 aan de betrokken gemeenten worden overgemaakt. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement bevestigt uitdrukkelijk dat bedoeld bedrag zal verdeeld worden volgens dezelfde criteria en modaliteiten zoals voorzien in de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

NR. 9 van mevrouw Geneviève MEUNIER, de heren Bernard IDE en Alain ADRIAENS

Afdeling 12, programma 3, activiteit 2 :

Een nieuw begrotingsartikel in te voegen (basisallocatie 12.32), luidend : « uitgaven voor fietsinfrastructuur », ten belope van 3.000 euro.

De allocatie 12.32.32.73.11,c te verminderen van 16.002 tot 13.002 euro.

JUSTIFICATION

La Région a besoin de recherche non économique et d'entreprendre des recherches dans des domaines comme l'urbanisme, la mobilité, l'environnement, le développement durable urbain.

N° 8 du Gouvernement

Insérer dans le dispositif du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002 un article 16bis rédigé comme suit :

« Article 16bis

Le montant inscrit à l'allocation de base 14.21.22.43.21 sera réparti entre les dix-neuf communes de la Région de Bruxelles-Capitale selon les critères retenus aux articles 5 à 15 de l'Ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de l'année 1998.

Les données numériques nécessaires à l'exécution de cette répartition seront celles ayant prévalu à la répartition de la Dotation générale aux communes pour l'année budgétaire 2001.

Le produit ainsi défini de la répartition du montant inscrit à l'allocation de base 14.21.22.43.21 sera versé aux communes concernées selon les modalités prévues dans l'ordonnance du 21 décembre 1998.».

JUSTIFICATION

Cet amendement confirme expressément que le montant visé sera divisé selon les mêmes critères et modalités que ceux prévus dans l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

N° 9 de Mme Geneviève MEUNIER, MM Bernard IDE, Alain ADRIAENS

Division 12, programme 3, activité 2 :

Créer un nouvel article budgétaire (allocation de base 12.32) intitulé « dépenses consacrées aux infrastructures cyclistes » d'un montant de 3.000 euros.

Diminuer l'allocation 12.32.32.73.11, c de 16.002 à 13.002 euros.

VERANTWOORDING

De fietsresolutie die ertoe strekt om de resolutie van 7.3.97 houdende de noodzakelijke maatregelen om de doelstelling van het GewOP om in 2005 10 % van de gemechaniseerde verplaatsingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de fiets te laten gebeuren, bij te werken, die reeds enkele maanden geleden eensgezind door alle democratische fracties aangenomen is, verzoekt in het eerste streepje de Hoofdstedelijke Regering om voor dit specifieke artikel te zorgen.

Nr. 10 van mevrouw Evelyne HUYTEBROECK, de heer Alain DAEMS

*Afdeling 15 « Huisvesting »
Programma 5 « Beleid ten gunste van de
minstbedeelden »
Activiteit 3 « Toelagen »*

In begrotingsallocatie 15.53.22.33.00 « Toelagen aan de vzw's « Sociale Immobiliënkantoren » SIK » het bedrag tot 2.111 miljoen euro te verhogen, dit is een verhoging met 500 miljoen euro.

In begrotingsallocatie 16.33.21.53.10 « Premies » het bedrag met 500 verminderen tot het bedrag van 3.678.

VERANTWOORDING

Het ontwerp van GewOP bepaalt dat het bestand van de sociale huurwoningen feitelijk verhoogd wordt. Het systeem van de sociale woningbureaus moet een sterke stimulans krijgen, aangezien de investeringen in sociale woningen vooral naar renovatie zullen gaan.

JUSTIFICATION

La résolution vélo tendant à réactualiser la résolution du 7.3.97 précisant les mesures nécessaires à la concrétisation de l'objectif du PRD prévoyant que 10 % des déplacements mécanisés en Région de Bruxelles-Capitale devront se faire à vélo en 2005, votée il y a quelques mois à l'unanimité des partis démocratiques, demande au Gouvernement bruxellois dans son premier tiret de prévoir cet article spécifique.

N° 10 de Mme Evelyne HUYTEBROECK, M. Alain DAEMS

*Division 15 « Logement »
Programme 5 « Politique en faveur des
plus démunis »
Activité 3 « Subventions »*

Allocation budgétaire 15.53.22.33.00 « Subsidés aux ASBL « Agences immobilières sociales » porter le montant à 2.111 millions d'euros, soit une augmentation de 500 millions d'euros.

Allocation budgétaire 16.33.21.53.10 « Primes » diminuer le montant de 500 et donc porter le montant à 3.678.

JUSTIFICATION

Le projet de plan régional de développement prévoit d'augmenter le parc locatif social de fait. Le système des agences immobilières sociales doit être substantiellement dopé, vu que les investissements en logement social seront concentrés sur la rénovation.

XVIII. Bijlagen**Antwoord op de vraag van de heer Cerexhe over het geschil inzake de autonome gewestbelasting**

Het totaal bedrag van het geschil inzake de autonome gewestbelasting bedraagt 2,8 miljard BEF (69.410.000 euro) in de comptabiliteit van het Gewest op 31 oktober 2001:

- Dit bedrag heeft betrekking op de twee delen van de autonome gewestbelasting, te weten op de belasting op de vierkante meter en de forfaitaire belasting.
- Dit bedrag, gelet op het feit dat het op 31 oktober 2001 berekend is, omvat ook de nog niet betaalde bedragen voor het belastingjaar 2001 waarvan een deel nog spontaan betaald zal worden door de belastingplichtigen voor het einde van het jaar.
- Dit bedrag bevat zowel de niet-betaalde belastingen als de administratieve boetes in dat verband.

*
* *

Antwoord op de vraag van de heer Cerexhe inzake de PB-dotatie en de negatieve term in het Vlaamse en het Waalse Gewest**XVIII. Annexes****Réponse à la question de Monsieur Cerexhe concernant le contentieux en matière de taxe régionale autonome**

Le montant total du contentieux de la taxe régionale autonome atteint 2,8 milliards BEF (69.410.000 euros) dans la comptabilité de la Région au 31 octobre 2001:

- Ce montant se rapporte aux deux parties de la taxe régionale autonome, à savoir la taxe sur les m² et la taxe forfaitaire.
- Ce montant, vu qu'il est calculé au 31 octobre 2001, comprend également les montants non encore acquittés se rapportant à l'année d'imposition 2001 dont une partie sera encore payée spontanément par les contribuables d'ici la fin de l'année.
- Ce montant comprend à la fois les impôts impayés et les amendes administratives s'y rapportant.

*
* *

Réponse à la question de Monsieur Cerexhe concernant la dotation IPP et le terme négatif en Région wallonne et en Région flamande

2002	Waalse Gewest/R. Wallonne 1000 euro MFB		Vlaamse Gewest/R. Flamande 1000 euros MFB	
Toegewezen gedeelte personenbelasting Partie attribuée IPP	2.836.911	114.440,7	6.272.023	253.012,8
NSB (nationale solidariteits-bijdrage) ISN (intervention solidarité nationale).....	691.288	27.886,5	0	0
Negatieve term Terme négatif (-)	917.965	37.030,6	2.131.302	85.976,5
Totaal dotatie personenbelasting Total dotation IPP	2.610.235	105.296,6	4.140.722	167.036,3

Hypotheses :

- Groeipercentage RNB : 1,3 %
- Inflatie: 1,5 %
- Het waarschijnlijke saldo voor de afrekening 2001 inbegrepen

Hypothèses :

- Taux de croissance RNB : 1,3 %
- Taux d'inflation : 1,5 %
- Y compris le solde probable de décompte 2001

Opsplitsing van de negatieve term in het Vlaamse Gewest :

Décomposition du Terme négatif Région flamande :

	1999	2000	2001	Gemiddelde/ Moyenne
Registratierechten op de samenstelling van hypotheke/ Droits d'enregistrement sur la constitution d'hypothèques	106.689	82.222	85.649	91.520
Registratierechten op verdeling, overdracht van onverdeelde aandelen, omzetting/ Droits d'enregistrement partage, cession de parties indivises, conversion	13.819	13.527	13.361	13.569
Schenkingsrechten/ Droits de donation	38.122	39.472	40.887	39.494
Verkeersbelasting/ Taxe de circulation	677.694	676.348	651.750	668.597
Belasting op de inverkeersstelling/ Taxe de mise en circulation	158.442	132.972	167.865	153.093
Eurovignet/ Eurovignette	69.160	69.172	77.174	71.836
Andere gewestelijke belastingen in boetes/ Impôts régionaux autres en amendes	11.180	10.424	9.546	10.383
Registratierechten op overdracht ten bezwarende titel van onroerend goed (58,592 %)/ Droits d'enregistrement sur la transmission à titre onéreux de biens immeubles (58,592 %)	610.425	608.012	641.605	620.014
Totaal uitgezonderd kijk- en luistergeld Total hors redevance radio-TV	1.685.531	1.632.149	1.687.838	1.668.506
Kijk- en luistergeld/ Redevance Radio-TV .	463.713	459.075	465.595	462.794
Totaal Total	2.149.244	2.091.224	2.153.433	2.131.301
In duizend €/ En milliers d'€				

Opsplitsing van de negatieve term in het Waalse Gewest :

Décomposition du Terme négatif en Région wallonne :

	1999	2000	2001	Gemiddelde/ Moyenne
Registratierechten op de samenstelling van hypotheke/ Droits d'enregistrement sur la constitution d'hypothèques	61.022	47.010	48.964	52.332
Registratierechten op verdeling, overdracht van onverdeelde aandelen, omzetting/ Droits d'enregistrement partage, cession de parties indivises, conversion	6.724	6.609	6.492	6.608
Schenkingsrechten/ Droits de donation	13.396	13.914	14.392	13.901
Verkeersbelasting/ Taxe de circulation	292.095	287.044	280.404	286.514
Belasting op de inverkeersstelling/ Taxe de mise en circulation	68.291	56.432	72.220	65.648
Eurovignet/ Eurovignette	21.404	21.391	25.144	22.646
Andere gewestelijke belastingen in boetes/ Impôts régionaux autres en amendes	4.212	4.074	4.056	4.114
Registratierechten op overdracht ten bezwarende titel van onroerend goed (58,592 %)/ Droits d'enregistrement sur la transmission à titre onéreux de biens immeubles (58,592 %)	235.865	227.955	240.745	234.855
Totaal uitgezonderd kijk- en luistergeld Total hors redevance radio-TV	703.008	664.429	692.416	686.618
Kijk- en luistergeld/ Redevance Radio-TV .	232.301	229.349	232.389	231.346
Totaal Total	935.310	893.778	924.805	917.964
In duizend €/ En milliers d'€				

REGISTRATIERECHTEN

**Overzicht van de maandelijkse inkomsten van de
registratierechten (in BEF) :
evolutie van de laatste 34 maanden**

DROITS D'ENREGISTREMENT

**Relevé des recettes mensuelles
(en francs belges) :
évolution des derniers 34 mois**

Storting van/Versement de	1999	2000	2001
Januari/Janvier	367.429.852	509.019.340	433.597.444
Februari/Février	290.967.451	454.470.020	403.648.087
Maart/Mars	242.395.857	281.694.123	299.609.674
April/Avril	323.209.725	317.182.707	359.425.708
Mei/Mai	408.760.084	293.194.727	377.336.074
Juni/Juin	362.524.975	370.933.267	459.106.821
Juli/Juillet	360.470.205	390.211.050	374.339.182
Augustus/Août	512.454.115	663.745.862	438.170.091
September/Septembre	282.000.067	343.285.831	300.558.225
Oktober/Octobre	545.320.567	338.206.913	337.513.067
November/Novembre	335.908.323	395.596.059	
December/Décembre	375.364.953	284.353.320	
TOTAAL/TOTAL	4.406.806.174	4.641.893.219	(3.783.304.373)

SUCCESSIERECHTEN

**Overzicht van de maandelijkse inkomsten (in BEF) :
evolutie van de laatste 34 maanden**

DROITS DE SUCCESSION

**Relevé des recettes mensuelles (en francs belges) :
évolution des derniers 34 mois**

Storting van/Versement de	1999	2000	2001
Januari/Janvier	554.641.819	713.456.222	443.230.926
Februari/Février	402.873.633	476.689.809	594.529.650
Maart/Mars	478.396.547	562.002.052	556.430.476
April/Avril	524.301.617	695.986.280	876.291.808
Mei/Mai	483.121.155	355.662.356	1.026.012.722
Juni/Juin	415.604.260	827.137.349	495.166.340
Juli/Juillet	726.958.078	456.416.384	648.342.207
Augustus/Août	648.965.472	1.487.742.768	751.125.279
September/Septembre	551.825.199	600.948.178	675.852.673
Oktober/Octobre	805.733.200	543.071.555	513.853.704
November/Novembre	636.081.625	1.296.161.151	
December/Décembre	553.556.132	614.251.001	
TOTAAL/TOTAL	6.782.058.737	8.629.525.105	(6.580.835.785)

AUTONOME GEWESTBELASTING 2001		TAXE REGIONALE AUTONOME 2001	
Ontvangsten op 09.11.2001		Perception au 09.11.2001	
	Ven. + VBZ + Gezinnen Forfaitair systeem – Soc + PLI + Ménages Système forfaitaire	M ² Eigenaars – M ² Propriétaires	
1992 tot/à 1996	5 *	14	
1997	13	23	(1.769 à 1.792)
1998	4	74	(1.746 à 1.820)
1999	3	235	(1.578 à 1.813)
2000	40	779	(904 à 1.683)
2001	814	1.207	(0 à 1.207)
<i>Totaal/Total 1</i>	879	2.332	
	3.211		
Te ontvangen tot 31.12.2001 (cf. totaal 2)		A percevoir d'ici 31.12.2001 (cf. total 2)	
	Ven. + VBZ + Gezinnen Forfaitair systeem – Soc + PLI + Ménages Système forfaitaire	M ² Eigenaars – M ² Propriétaires	
1992 à 1998	0	0	
1999	0	0	
2000	0	82	(1.683 à 1.765)
2001	41	76	(1.207 à 1.283)
<i>Totaal/Total 2</i>	41	158	
<i>Totaal/Total 1+2</i>	920	2.490	
	3.410		

* miljoen BEF/millions BEF

Voorzien : 3.228 miljoen BEF
of 80.020 duizend euro

Prévision : 3.228 millions BEF
ou 80.020 milliers d'euros

Boekjaar – Exercice	Ven. + VBZ + Gezinnen Forfaitair systeem – Soc + PLI + Ménages Système forfaitaire		M ² Eigenaars – M ² Propriétaires	
	in miljoen euro – en millions de francs	in duizend euro – en milliers d'Euros	in miljoen frank – en millions de francs	in duizend euro – en milliers d'euros
	1992 à 2000	80	1.983	161
2001	20	496	567	14.056
2002	900	22.310	1.500	37.184
	1.000	24.789	2.228	55.231

ENCOURS PER AFDELING

Onderstaande tabel herneemt per 13 november 2001 de som van alle vastleggingskredieten (c en f), hierin begrepen alle kredieten die werden ingeschreven in een budget voorafgaand aan 2001 en waarvoor geen enkele ordonnanciering tot stand kwam.

<i>Saldo op 13/11/2001</i>	
Afdeling	Kredieten c
10	18.621.854
11	1.579.735.716
12	4.191.909.603
13	2.202.000
14	3.654.586.412
15	1.459.907.387
16	3.075.696.384
17	1.085.150.518
18	1.257.906.226
22	9.380.512
24	33.013.120
Totaal	16.368.109.732
Afdeling	Kredieten f
11	66.696.125
12	82.934.798
15	317.610.729
16	270.554.943
18	367.842.048
Totaal	1.105.638.643
Algemeen totaal :	17.473.748.375

ENCOURS, DIVISION PAR DIVISION

Le tableau ci-dessous reprend la somme au 13 novembre 2001 de tous les crédits d'engagement (c et f), y compris les crédits inscrits dans un budget antérieur au budget 2001, pour lesquels aucun ordonnancement n'a encore été réalisé.

<i>Solde au 13/11/2001</i>	
Division	Crédits c
10	18.621.854
11	1.579.735.716
12	4.191.909.603
13	2.202.000
14	3.654.586.412
15	1.459.907.387
16	3.075.696.384
17	1.085.150.518
18	1.257.906.226
22	9.380.512
24	33.013.120
Total	16.368.109.732
Division	Crédits f
11	66.696.125
12	82.934.798
15	317.610.729
16	270.554.943
18	367.842.048
Total	1.105.638.643
Total Général :	17.473.748.375

Reserves van de pararegionale instellingen en gedeeltelijke autofinanciering

De eertse lijn van de onderstaande tabel herneemt de totale reserves van de verschillende pararegionale instellingen zoals zij die hebben meegedeeld. Het gaat om de meest recente gegevens waarover ze beschikken. Er valt op te merken dat de reserves van het CIBG ontoereikend zijn (BEF 23 miljoen) om een gedeeltelijke zelffinanciering te voorzien.

De tweede lijn herneemt het gedeelte van de beschikbare reserves, d.i. de niet-vastgelegde, of de vastgelegde die niet onmiddellijk hoeven te worden vrijgemaakt.

De derde lijn herneemt het bedrag waarmee elke organisatie zich in 2002 zal autofinancieren.

Réserve des pararégionaux et autofinancement partiel

La première ligne du tableau ci-dessous reprend les réserves totales des différents organismes pararégionaux tels que ceux-ci les ont communiquées. Il s'agit des données les plus récentes dont ils disposaient. Il est à noter que les réserves du CIRB sont insuffisantes (23 millions de FB) pour envisager un autofinancement partiel.

La seconde ligne du tableau reprend la part de ces réserves qui sont disponibles, c'est à dire soit non engagées, soit engagées mais ne devant pas être débloquées dans un futur proche.

La dernière ligne reprend le montant pour lequel chaque organisme s'autofinancera en 2002.

Duizend BEF/ Milliers de FB	GOMB/ SDRB	HAVEN/ PORT	GAN/ ARP	BGHM/ SLRB	BHDBDMH/ SIAMU	MIVB/ STIB	BGDA/ ORBEM	BIM/ IBGE
Totale Financiële middelen/ Total des Moyens financiers :	1.117.737	1.190.000	2.275.000	2.318.992	987.995	1.439.000	1.136.133	975.605
Beschikbaar/ Disponible :	42.209	403.716	293.000	1.632.992	583.292	700.000	612.575	202.755
Autofinanciering/ Autofinancement :	240.000	59.700	214.000	160.000	210.000	0	110.000	50.000

	Totaal/Total
Totale Financiële middelen/ Total des Moyens financiers :	10.464.857
Beschikbaar/ Disponible :	4.470.539
Autofinanciering/ Autofinancement :	1.043.700

Uitvoering van de algemene uitgavenbegroting 2001 per 31 oktober 2001		Exécution du budget général des dépenses 2001 au 31 octobre 2001		
Afdeling – Division	krediet – credit	Begroting – Budget	Vastleggingen – Engagements	Ordonnanceringen – Ordonnancements
0	a	1.006,9	999,1	999,1
1	a	116,7	82,7	82,7
2	a	84,5	57,6	57,6
3	a	92,8	65,8	65,8
4	a	75,1	69,3	69,3
5	a	82,6	65,0	65,0
6	a	64,8	55,9	55,9
7	a	74,3	56,9	56,9
8	a	53,7	41,4	41,4
9	a	26,1	26,1	26,1
10	a	13.016,4	12.416,0	12.217,1
	b	100,0		27,5
	d	0,2	0,2	0,2
11	a	1.154,4	548,1	417,7
	b	1.661,8		1.203,2
	c	1.885,7	1.093,0	
	e	37,9		5,2
	f	3,0	0,0	
12	a	13.579,6	13.075,8	11.879,6
	b	3.530,5		1.763,6
	c	3.848,5	2.626,5	
	d	0,7	0,7	0,3
	e	170,0		86,7
	f	191,8	42,5	
13	a	6.114,5	4.581,7	4.581,7
	b	5,2		1,6
	c	5,0	4,8	
14	a	8.909,7	6.229,0	5.574,6
	b	1.143,9		586,7
	c	1.300,3	1.141,6	
15	a	1.942,4	1.188,0	999,5
	b	1.404,2		886,2
	c	1.422,7	1.367,9	
	d	1,6	0,3	0,3
	e	329,6		0,0
	f	319,0	0,0	
16	a	696,2	318,5	233,8
	b	1.107,0		684,5
	c	1.932,0	1.438,0	
	d	1,1	0,1	0,1
	e	150,1		39,6
	f	85,4	0,0	
17	a	75,2	43,7	21,4
	b	582,2		212,4
	c	615,1	212,1	
18	a	4.151,1	3.890,0	3.801,4
	b	811,0		222,4
	c	1.838,0	189,8	
	d	7,2	7,1	5,6
	e	1.402,1		51,7
	f	1.058,4	4,2	
21	a	69,5	45,8	19,4
	d	0,3	0,0	0,0
22	a	346,6	208,5	134,2
	b	3,0		1,0
23	a	7.805,7	5.972,0	5.972,0
	e	7.000,0		0,0
	f	7.000,0	0,0	
24	a	52,4	43,4	12,3
	b	135,0		24,6
	c	120,0	0,0	
	d	1,1	1,1	1,1

Schuld ALESH

Van 1990 tot het begrotingsjaar 1999 inbegrepen, werd het jaarlijks resultaat van het ALESH verdeeld onder de Staat en de Gewesten op basis van de jaarlijkse sleutel toepasbaar op de leningen uitgebracht tijdens het begrotingsjaar.

Gevolg gevend aan een opmerking verwoord door de revisor in het kader van de controle van de rekeningen 1999, heeft de Raad van Beheer de verdelingswijze van het boekhoudkundig resultaat van het orgaan opnieuw onderzocht.

Omdat dit resultaat bijna uitsluitend bestaat uit de netto interestlasten van de leningen die afgesloten werden tijdens de voorbije jaren, oordeelde men dat het logischer was ze te verdelen op dezelfde wijze als de leningen die aan de basis liggen van dit resultaat, op de passiva van het ALESH, verdeeld zijn.

Vanaf het begrotingsjaar 2000, en met terugwerkende kracht voor de vorige begrotingsjaren, wordt het jaarresultaat dus verdeeld tussen de Staat en de Gewesten volgens de respectieve verdeelsleutels van de leningen die er de oorsprong van zijn.

De nieuwe manier van verdelen verzekert vanaf nu, zonder de toekenning van de leningportefeuille te wijzigen, een meer nauwkeurige overeenstemming in de loop der tijd van de verdeling van de activa met de passiva van het ALESH.

Het enige gevolg voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van deze nieuwe verdelingswijze is een stijging van de uitstaande schuld van de sociale huisvesting, die van 1.857,2 miljoen op 31/12/99 naar 3.439,2 miljoen op 31/12/2000 gaat. Er is geen weerslag op het bedrag van de interesten en van de aflossingen door het Gewest te betalen in 2002.

Dette FADELS

Depuis 1990 jusqu'à l'exercice 1999 y compris, le résultat annuel du FADELS a été réparti entre l'État et les Régions sur base de la clé annuelle applicable aux emprunts émis au cours de l'exercice.

Faisant suite à une remarque formulée par le réviseur dans le cadre du contrôle des comptes 1999, le Conseil d'administration a réexaminé le mode de répartition du résultat comptable de l'organisme.

Ce résultat étant constitué presque exclusivement des charges d'intérêts nettes des emprunts conclus durant les années précédentes, il a été jugé plus pertinent de les répartir de la même manière que sont répartis, au passif du FADELS, les emprunts à l'origine du résultat.

A partir de l'exercice 2000, et rétroactivement pour les exercices antérieurs, le résultat annuel est donc réparti entre l'État et les Régions selon les clés de respectives des emprunts qui en sont la source.

Le nouveau mode de répartition, sans modifier aucunement la dévolution du portefeuille d'emprunts, assure dès à présent une plus exacte concordance au cours du temps de la répartition des actifs avec celle du passif du FADELS.

La seule conséquence de ce nouveau mode de répartition pour la Région de Bruxelles-Capitale est une augmentation de l'encours de la dette du logement social, qui passe de 1.857,2 millions au 31/12/99 à 3.439,2 millions au 31/12/2000. Il n'y a aucun impact sur le montant des intérêts et des amortissements à payer par la Région en 2002.

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST/MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
Boekhouding-Schatkist/Comptabilité-Trésorerie

VERHOUDINGEN VASTLEGGINGEN-BETALINGEN/RAPPORTS ENGAGEMENTS-PAIEMENTS

Afdelingen — Divisions	Gereserveerde financiële middelen — Réservation moyens financiers — totaux	Gereserveerde financiële middelen — Réservation moyens financiers — A	Gereserveerde financiële middelen — Réservation moyens financiers — BC	Gereserveerde financiële middelen — Réservation moyens financiers — D	Gereserveerde financiële middelen — Réservation moyens financiers — EF	Gereserveerde financiële middelen — Réservation moyens financiers — RA	Gereserveerde financiële middelen — Réservation moyens financiers — RD
DIV. 00	0	0	0	0	0	0	0
DIV. 01	20.918.495	0	0	0	0	20.918.495	0
DIV. 02	11.238.917	0	0	0	0	11.238.917	0
DIV. 03	20.346.277	0	0	0	0	20.346.277	0
DIV. 04	120.154	0	0	0	0	120.154	0
DIV. 05	9.292.816	0	0	0	0	9.292.816	0
DIV. 06	332.222	0	0	0	0	332.222	0
DIV. 07	8.641	0	0	0	0	8.641	0
DIV. 08	753.450	0	0	0	0	753.450	0
DIV. 09	0	0	0	0	0	0	0
DIV. 10	184.663.809	131.196.082	18.621.854	0	0	34.845.873	0
DIV. 11	2.141.829.648	140.369.993	1.746.762.067	0	70.422.625	184.274.963	0
DIV. 12	6.768.565.195	1.529.530.879	5.003.029.553	423.000	82.934.798	151.229.364	1.417.601
DIV. 13	7.484.030	3.563.190	2.202.000	0	0	1.718.840	0
DIV. 14	4.145.452.442	328.328.998	3.673.151.838	0	0	135.163.132	8.808.474
DIV. 15	1.901.113.436	101.643.384	1.459.907.387	0	317.610.729	21.951.936	0
DIV. 16	3.901.202.343	149.562.856	3.346.405.298	0	270.554.943	132.542.611	0
DIV. 17	1.248.075.408	21.615.387	1.218.225.427	0	0	8.234.594	2.136.635
DIV. 18	1.829.952.181	89.197.245	1.362.967.452	1.486.622	367.842.050	8.012.322	446.490
DIV. 19	0	0	0	0	0	0	0
DIV. 20	0	0	0	0	0	0	0
DIV. 21	24.484.105	21.567.081	0	0	0	2.917.024	0
DIV. 22	80.428.950	67.268.061	9.350.512	0	0	3.780.377	0
DIV. 23	256.660.019	0	0	0	0	256.660.019	0
DIV. 24	119.746.692	33.084.380	60.962.055	0	0	25.700.257	0
totalen/totaux	A	B	C	EF	RA	RD	
22.672.669.230	2.616.927.536	17.901.615.443	1.909.622	1.109.365.145	1.030.042.284	12.809.200	

